И.В.Головнин

УЧЕБНИК ЯПОНСКОГО ЯЗЫКА

УЧЕБНИК ЯПОНСКОГО ЯЗЫКА

(для начинающих)

под редакцией *И.В.Головнина*

ИЗДАНИЕ 3-е

«Полесье»
Минск · 1999

ББК 28.3
Г 81

Авторский коллектив: И.В.Головнии (редактор),
А.Г.Рыбкии, Л.А.Лобачев, Н.Г.Паюсов,
Л.А.Стрижак, В.А.Яиушевский

Г 81 **Учебник японского языка. Курс для начинающих.**
Миик: Полесье, 1999. – 260 с.

ISBN 985-519-052-1
ISBN 985-519-051-3 (общ.)

Данный учебник японского языка для начннающих является одним из наиболее удачных.

В нем достаточио полио представлеи фоиетический, грамматический, лексический материал.

Учебник предиазначеи квк для заиятий с преподавателем, так и для самостоятельиого изучения языка.

Учебник будет дополиеи курсом для продолжающнх.

Полписано в печать 30.08.98 г. Формат 60×90/16. Печать офсетная
Бумага офсетная. Тираж 1000 экз. Заказ 900.

АО "Полесье". Республика Беларусь, 220014, г. Минск, ул. Скорины, 37.
Отпечатано с готовых диапозитивов в Типографии №3.
223410, г. Могилев, ул. Куйбышева, 14.

ISBN 985-519-052-1
ISBN 985-519-051-3 (общ.)

© Авторский коллектив, 1999
© "Полесье", оформление, 1999

Репродуцирование данного издания без договора с издательством запрещается

ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящий учебник (для 1-го семестра) составлен в соответствии с программой языкового ВУЗа и рассчитан на один семестр занятий при 14-16 аудиторных часах в неделю.

Учебник состоит из краткого введения и 13 уроков.

Во введении сообщаются необходимые сведения по общей фонетике и общие сведения о японском языке.

Уроки включают следующий материал:

1. Практическую фонетику японского языка.
2. Часть нормативной грамматики по темам:
   а) Основные части речи (кроме полупредикативных прилагательных).
   б) Склонение существительных и местоимений (кроме сравнительного падежа).
   в) Настояще-будущее и прошедшее времена глаголов и предикативных прилагательных (утвердительная и отрицательная форма, простые и вежливые формы).
   г) Незаключительные (серединные) формы глаголов и предикативных прилагательных (деепричастие предшествования и соединительная форма).
   д) Длительный вид глаголов.
   е) Повелительное наклонение глаголов (вежливые формы).
   ж) Деепричастие одновременности.
   з) Образование и употребление количественных и порядковых числительных.
   и) Местоимения личные, указательные, относительно-указательные, вопросительные.
   к) Отыменные послелоги.
   л) Союзы: причинный (КАРА), временной (КАРА), условно-временной (ТО), изъяснительный (ТО), противительный (ГА), соединительные (ТО, Я, СИ).
   м) Частицы ВА, МО, КА, НАДО.
   н) Структура простого распространенного предложения, сложно-сочиненного предложения и сложно-подчиненного предложения с придаточными причины, времени, условия.
   о) Однородные члены предложения.
   п) Выражение чужой речи.
3. Около 400 лексических единиц по темам: аудитория, день студента, комната студента, семья, жизнь студента, годовщина Октябрьской социалистической революции.
4. Знаки фонетических азбук катакана и хирагана и около 190 иероглифов с объяснением правил их написания.
5. Упражнения по фонетике, грамматике, лексике и письменности.
6. Иллюстрации по тематике уроков.

Уроки учебника построены по следующей схеме:

1) Фонетика (до 6-го урока; в дальнейшем сведения по фонетике сообщаются по мере необходимости).

2) Грамматика (начиная с 4-го урока).

3) Лексика (лексикологические сведения).

4) Письменность.

5) Текст 1-й (грамматический, т. е. отдельные предложения-модели, иллюстрирующие новую грамматику на уже изученной лексике).

6) Новые иероглифы.

7) Текст 2-й (монологический, вводящий новую лексику и иероглифику и закрепляющий введенный грамматический материал).

8) Иллюстрации, предназначенные для работы по развитию навыков устной речи на материале урока.

9) Текст 3-й (диалогический, предназначенный для дальнейшего закрепления и активизации введенного в уроке грамматического и лексического материала).

10) Поурочный словарь и фразеология.

11) Комментарий.

12) Задания и упражнения:

а) Подстановочные таблицы, предназначенные для первичного закрепления грамматического материала (могут быть использованы до введения новой лексики).

б) Грамматические и лексические упражнения.

в) Сводные упражнения (перевод с русского), предназначенные для дальнейшего закрепления и контроля за усвоением нового материала.

г) Упражнения по письменности.

Каждый урок учебника, за исключением первых, где вводится фонетика, построен с таким расчетом, чтобы изучение материала начиналось с введения новой грамматики. Такой порядок преподнесения материала обеспечивается текстом 1 и подстановочными таблицами, не содержащими новой лексики. Кроме того предложения, не содержащие незнакомых слов, можно выбрать и из других упражнений.

Тексты учебника составлены на материале советской действительности, что дает возможность учащимся сразу применять приобретенные знания и навыки в жизненных ситуациях. Такой подбор тематики продиктован еще и тем, что подавляющему большинству изучающих японский язык приходится применять его в общении с японцами, приезжающими в Советский Союз. Что же касается японских реалий, то предполагается, что они будут даны на более поздней стадии обучения.

Упражнения, помещенные в учебнике, предназначены как для устной проработки в аудитории, так и для письменных домашних заданий. При этом упражнения на подстановки, заполнение пропусков, преобразования одних грамматических форм в другие и т. п. представляется более целесообразным использовать для внутриклассной работы, а упражнения на перевод с русского задавать на дом для выполнения в письменной форме. Упражнения по переводу с русского разбиты на подразделы в соответствии с тем, какой грамматический материал должен быть использован при переводе.

Настоящий учебник рассчитан на изучение японского языка прежде всего под руководством преподавателя. Тем не менее, он может быть использован и для самостоятельных занятий языком. Чтобы облегчить самостоятельную работу по данному учебнику, все необходимые пояснения излагаются достаточно подробно и по возможности в доступной форме. Этому же будут способствовать комментарии и иллюстрации, включенные в каждый урок.

В случае работы под руководством преподавателя один урок учебника может быть изучен в течение недели (при 14 часах аудиторных занятий в неделю). С этой целью грамматический, лексический и нероглифический материалы дозированы. В каждом уроке вводится 40-50 новых лексических единиц и 22-26 иероглифов.

ВВЕДЕНИЕ

§1. Фонетика. Фонетика — один из разделов науки о языке, в котором изучается производство и свойство звуков, используемых в том или ином языке. Для того, чтобы изучить иностранный язык, иеобходимо прежде всего овладеть его звуковой системой (фонетическим строем).

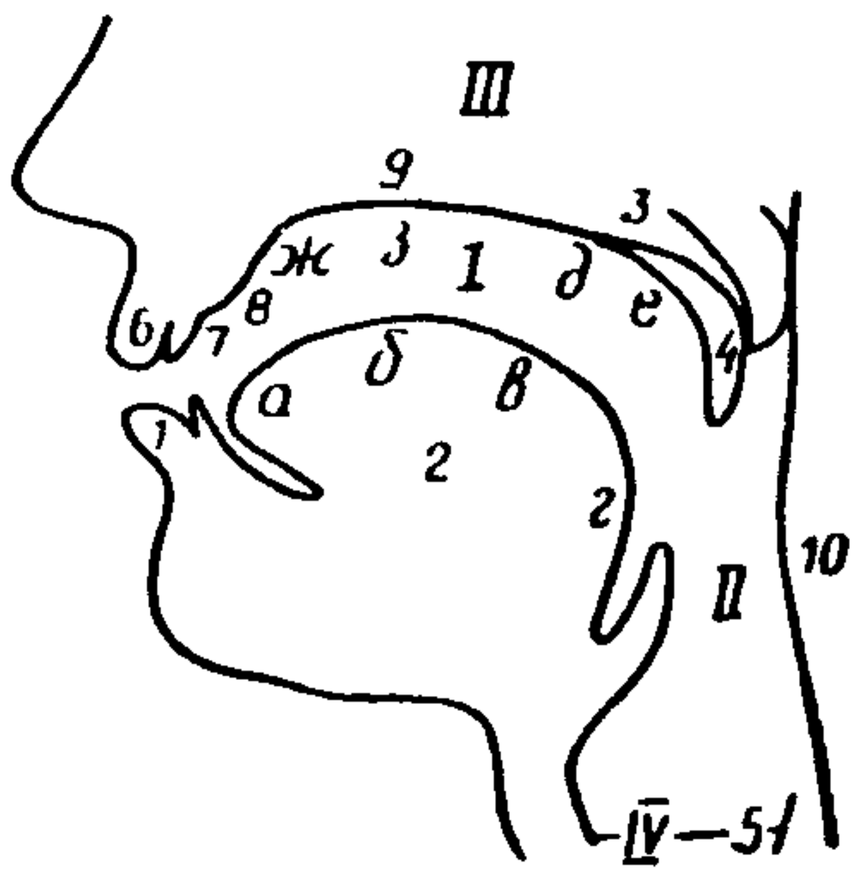
§ 2. Звуки языка и речевой аппарат. Звуки языка образуются в результате работы речевого аппарата, состоящего из активных и пассивных органов речи и резонаторов.

Активные органы речи подвижны и способны принимать положение, иеобходимое для произнесеиия того или иного звука. К ним относятся: 1) голосовые связки, 2) мягкое иёбо, кончающееся малеиьким язычком, 3) язык, в котором имеются корень, спинка и кончик и различаются задняя, средняя и передняя части, 4) губы. Движение оргаиов речи прн произнесении звуков иазывается артикуляцией.

Пассивные органы речи при речевом акте остаются неподвижными. К ним отиосятся: 1) твердое нёбо, 2) альвеолы (бугорки иад верхними зубами), 3) зубы. В зависимости от того, какое положение занимают активные органы по отношению к пассивным, образуется тот или иной звук.

Резонаторами являются полости глотки, носа и рта. В зависимосги от того, какие резонаторы участвуют в произнесении звука, он приобретает ту или иную окраску.

СХЕМА РЕЧЕВОГО АППАРАТА



I — полость рта
II — глотка
III — полость носа
IV — гортань

1 — нижняя губа
2 — язык:
- а — передняя часть
- б — средняя часть
- в — задняя часть
- г — корень языка

3 — мягкое нёбо
- д — передняя часть
- е — задняя часть

4 — маленький язычок
5 — голосовые связки
6 — верхняя губа
7 — верхние передние зубы
8 — альвеолы
9 — твердое нёбо:
- ж — передняя часть
- з — средняя часть

10 — задняя стенка зева

§ 3. Гласные и согласные звуки. При произнесении звука струя воздуха, выдыхаемого легкими, проходит через щель, которую образуют находящиеся в гортани голосовые связки. Если связки напряжены, то под действием струи воздуха они начинают вибрировать, отчего возникает музыкальный тон (голос). Если струя воздуха при этом не встречает существенной преграды со стороны органов речи, образуется **гласный** звук. Когда же органы речи, смыкаясь полиостью или образуя узкую щель, создают преграду воздушной струе, появляется шум и образуется **согласный** звук. Согласные звуки могут произноситься и без напряжения голосовых связок, при участии одного лишь шума.

Гласные звуки классифицируются по следующим основным признакам: а) по положению языка в горизонтальной и вертикальной плоскости, б) по работе губ, 3) по положению мягкого нёба.

В зависимости от положеиия языка в горизонтальной плоскости различаются гласные переднего ряда (язык продвинут вперед), заднего ряда (язык оттянут назад) и среднего ряда.

Различное положение языка в вертикальной плоскости позволяет выделить гласные высокого подъема (закрытые или узкие), низкого подъема (открытые или широкие) и среднего подъема.

Положение губ определяет различие между огубленными (лабиализованными) и неогубленными (нелабиализованными) гласиыми. Первые произносятся при округленных и вытянутых вперед губах, тогда как в артикуляции вторых губы активного участия ие принимают.

Соединяясь в одном слоге, гласные могут образовывать дифтонги (сочетания двух гласных).

Согласные звуки классифицируются по следующим основным признакам: а) по характеру преграды, создаваемой течению воздушной струи органами речи; б) по участию активных и пассивных органов речи или по месту образования; в) по участию резонаторов; г) по участию голосовых связок; д) по дополнительной среднеязычной артикуляции.

Характер преграды обусловливает различие между звуками смычными (взрывными), при произнесении которых органы речи смыкаются полностью (русские **к, т**), и щелевыми (фрикативными или спирантами), при артикуляции которых органы речи образуют узкую щель (русские **ш, в**). Кроме этих двух основных типов согласных, различающихся по характеру преграды, существуют согласные промежуточного типа — аффрикаты, при произнесении которых полная преграда, образуемая органами речи, размыкается в узкую щель, и звук, начавшись как смычный, продолжается как щелевой (русские **ц, ч**). Некоторые смычные образуются периодическим смыканием и размыканием оргаиов речи, создающих преграду. Они носят название дрожащих или вибрантов (русский звук **р**).

Участие активных и пассивных органов речи (место образования звука) дает возможность подразделить согласные, с одной сто-

роны, на губные, передне-, средне- и заднеязычные, фарингальные (образующиеся в полости глотки) и гортанные; и с другой стороны — на зубные, альвеолярные, передне-, средне- и задненёбные. Поскольку в образовании преграды при произнесении согласного звука участвуют два органа — активный и пассивный, согласные получают двоякую характеристику. Так, звуки могут характеризоваться как губно-губные (билабиальные), губно-зубные, переднеязычные зубные, передне-язычные альвеолярные и т. п. Положение языка относительно нёба при практическом описании звуков часто не указывается, так как в большинстве языков оно определяется тем, какая часть языка участвует в образовании звука.

По участию резонаторов согласные подразделяются на носовые (назализованные) и неносовые (неназализованные или ротовые) в зависимости от того, участвует или не участвует в образованин звука носовой резонатор. Носовые (назализованные) согласные образуются при опущенном мягком нёбе, открывающем воздушной струе проход в носовую полость (носовой резонатор). Носовымн чаще всего бывают смычные согласные. Неносовые (неназализованные) согласные произносятся при поднятом мягком нёбе, когда воздушная струя проходит только через рот.

По участию голосовых связок согласные делятся на звонкие, произносимые при напряженных голосовых связках, и глухие, в произнесении которых голос не участвует. Согласные, которые не могут произноситься без голоса, называют сонорными (сонантами). В этих звуках голос преобладает над шумом.

Наконец, дополнительный к основной артикуляции подъем средней части языка или отсутствие его определяют разделение согласных соответственно на мягкие (палатализованные) и твердые.

§ 4. Долгота звука. Во многих языках, в том числе и в японском, большое значение имеет не только качество звука, определяемое его артикуляцией, но и количество звука (долгота звука). От долготы звука может зависеть значение слова (сравни: *пода́ть* и *поддать*).

§ 5. Транскрипция. Звуки, сочетания звуков (слоги), части слов и слова любого языка можно фиксировать письменно с помощью различных графических знаков. Однако знаки письменностн не отражают в полной мере звуковой состав языка.

Для более точного обозначения звуков языка используется фонетическая транскрнпция, применяемая в специальных работах по фонетике различных языков и в некоторых словарях.

Для всех языков мира широко применяется фонетическая транскрипция, разработанная Международной фонетической ассоциацией (МФА) на базе латинского алфавита с включением некоторых дополнительных буквенных и диакритических знаков.

В литературе и прессе в тех случаях, когда иностранные слова (например, собственные имена) сохраняются в оригинальном

звучанни, для их обозначения используется практическая транскрипция.

Для японского языка существуют практнческне транскрипцин, построенные на базе как латинского, так и русского алфавита. Латнискнмн транскрнпциямн пользуются в странах, употребляющих латннский алфавит, и в самой Японии (например, в японо-иностранных словарях, составленных по фонетнческому принцнпу).

В нашей стране применяется русская транскрнпция, предложенная в 1917 г. известным лингвистом-востоковедом Е. Д. Полнвановым.

§ 6. Фонетический строй японского языка. Фонетическнй строй японского языка заметно отличается от фонетического строя русского языка. Основные различия между ннми сводятся к следующему: а) состав слога в японском языке проще, чем в русском: подавляющее большинство слогов открытые, состоящие нз одного согласного и следующего за ним гласного; б) роль силового удареннн, свойственного русскому языку, в японском выполняет система тоннзации (повышенне илн поннженне тона, которым произноснтся слог нлн несколько слогов в слове). От того, на какой слог прнходится повышение тона, может завнсеть значенне слова (например, **КАКИ*** — *хурма*, **КА**КИ — *устрица*); в) долгота и краткость звуков в японском языке может нграть смыслоразличительную роль (напрнмер, КАТА — *сторона*, КАТТА — *купил*, КОДО:** — *биение*, КО:ДО — *высота*, КО:ДО: — *лекционный зал*); г) в звуковом составе японского языка отсутствует ряд звуков, имеющихся в русском языке, в частности, звук л, который японцы в заимствованных из европейскнх языков словах заменяют звуком р (например, *лампа* по-японски РАМПУ); д) работа губ прн произнесении японских звуков слабее, чем в русском языке, что особенно заметно в звуке у, который произносится без огубления н по звучанию несколько прнближается к русскому ы.

§ 7. Грамматический строй японского языка. Основные отличительные признаки грамматического строя японского языка следующие:

1) В японском языке есть такие грамматические значенння, которых нет в русском языке: длнтельный вид, побудительный залог, желательное наклонение, направленность действня, степень вежливости. Отсутствуют некоторые грамматические значения, свойственные русскому языку: лицо, род, совершенный и несовершенный виды, сослагательное наклонение, причастие, будущее время, степени сравнения. Большинство грамматическнх категорий японского языка лишь частично совпадает с соответствующими категориями русского языка (например, падежи, залогн, виды, времена).

---

* Полужирным шрифтом обозначаются слоги, произносимые высоким тоном.

** Знаком : справа от буквы в практической транскрипции обозначается долгота гласного звука.

2) Субстантивные слова (существительные, местоимеиия, числительные) склоняются, а предикативиые (глаголы, предикативные прилагательные, связки-полусвязки) спрягаются. Имеются иеизменяемые части речи (наречия, непредикативные прилагательные). Другие классы слов обладают специфическими словоформами (полупредикативные прилагательиые).

3) Средствами выражения грамматических значений являются суффиксы, образующие синтетические формы, а также служебиовспомогательные слова, образующие аналитические формы слов. Отношения между словами могут выражаться ие только грамматическими формами, но и положением слова относительно другого слова в предложении (например, глагольное определение и определяемое).

4) Характерной чертой строя японского предложеиия является наличие как заключительных, так и незаключительных форм у глаголов, предикативных прилагательных и связок-полусвязок. Заключительные формы обладают зиачениями грамматического времени и модальности (степень достовериости высказывания), а незаключительные формы чаще всего не обладают этими значениями и координируются по времеии и модальности с заключительиыми. Сказуемое конечного предложения, как правило, выступает в заключительной форме. В японском языке подлежащее не согласуется со сказуемым, а определение — с определяемым в какой-либо грамматической категории.

5) Порядок слов в простом предложении определяется следующими правилами: а) сказуемое обычно располагается в конце предложения, после подлежащего, дополнений и обстоятельств (постпозиция); б) зависимый член предложения предшествует господствующему члену (препозиция); в) между определением и определяемым не может находиться какой-либо другой член предложения; г) служебные слова следуют за знаменательными словами, к которым относятся; д) место подлежащего, дополнения и обстоятельства относительно друг друга зависит от их смысловой нагрузки и цели высказывания.

6) К средствам сочинения и подчинения отиосятся форма сказуемого, служебные слова, уподобление (члену простого предложения), местоположение и интонация.

§ 8. Лексика япоиского языка. По своему происхождению лексика японского языка делится на два больших слоя: а) исконная японская лексика; б) лексика китайского типа (как заимствованная из китайского языка, так и созданная японцами по китайскому образцу).

В зависимости от структуры слова каждый из этих лексических слоев можно разбить на три группы: простые слова, производные (аффиксальные) слова, сложные слова.

Японский слой лексики. К простым словам этого слоя отно-

сятся слова, обозначающие такие понятия, как *река* — КАВА, *гора* — ЯМА, *человек* — ХИТО.

К производным отиосятся слова, образоваиные с помощью аффиксов, например, САМУСА — *холод* (корень прилагательного САМУ(Й) — *холодный* + суф. СА), УРИКО — *продавец* (2-я осиова глагола УРУ — *продавать* + суф. лица КО).

Сложные слова состоят из простых слов (основ), соединенных подобно русскнм словам *пароход*, *паровоз*. Например, МИДОРИИРО — *зеленый цвет* (МИДОРИ — *зеленый*, ИРО — *цвет*), СИМАГУНИ — *островное государство* (СИМА — *остров*, КУНИ — *страна*), АОДЗИРОЙ — *мертвенно-бледный* (АО(Й) — *синий*, СИРОЙ — *белый*). Такие слова называют основосложиыми.

Слова китайского типа. Сложные слова, заимствоваиные из китайского языка, называют корнесложиыми. Они состоят из фоиетически преобразованных, ннногда переосмысленных и усвоеиных японцами китайских корней (двух н более), которые, как правнло, самостоятельно ие употребляются: БЭНКЁ: — *занятия* (БЭН — *усердие; стараться; прилежный*, КЁ: — *сильный*), ДАЙГАКУ — *вуз, университет, институт* (ДАЙ — *большой*, ГАКУ — *наука*).

Некоторые китайские корни, имеющие абстрактное зиачение, употребляются со миогими словами н используются как аффиксы, с помощью которых создаются производные слова китайского типа. Например, КАКУМЭЙКА — *революционер* (КАКУМЭЙ — *революция*, КА — суф. лица), СЯКАЙСЮГИ — *социализм* (СЯКАЙ — *общество*, СЮГИ — суффикс отвлечеиных поиятий, соответствующий русскому суффиксу *изм*).

Небольшое число китайских корней употребляется самостоятельно, например ХОН — *книга*, КИН — *золото*.

Значительное место в словарном составе японского языка заннмает также лексика, заимствованная из европейских языков, главным образом, нз английского.

§ 9. Письменность японского языка. В японском языке прииято смешанное письмо, состоящее из заимствоваиных в прошлом китайских иероглифов и фонетической азбуки КАНА. Иероглифами обычно пишутся неизмеияемые части слов, а каной, — главным образом, служебные элементы. Некоторые слова пишутся только каной.

Азбука кана существует в двух разновидностях: КАТАКАНА и ХИРАГАНА.

Азбуки произошли от нероглифов. Знаки катакаиы представляют собой части отдельных иероглифов или целые иероглифы в неизменном или незначительно изменением виде. Знаки хираганы — это сильно деформированные (скорописные) формы целых иероглифов. Обе разновидности азбуки строятся по единому принципу и отличаются одиа от другой лишь формой знаков и сферой употребления. Катакана проще по начертаиию, но сфера ее при-

менения ограничена: ею пишут, главным образом, слова, заимствованные из иностранных языков, и лишь в сравнительно редких случаях её используют для напнсания некоторых японских слов. Хирагана несколько сложнее по начертанию, ею широко пользуются для обозначения грамматических окончаний слов, неизменяемая часть которых передается иероглифом. Кроме того, она применяется для написания многих знаменательных и большинства служебных слов.

ИЕРОГЛИФЫ

По своему происхождению нероглифы делятся на 4 группы: 1) иероглифы-пиктограммы, 2) указательиые иероглифы, 3) нероглифы-идеограммы, 4) иероглифы-идеофонограммы.

Пиктограммы в далеком прошлом были схематическими изображениями предметов и обозначали, главным образом, слова—названия этих предметов. Впоследствии формы их менялись, еще больше схематизировались, и они превратилнсь в современные иероглифические знаки. К такого рода знакам относится, например, *дерево* 木, эволюция формы которого выглядит следующим образом:



Указательные иероглифы создавались для написания слов с более отвлеченным значением, которое трудно передать рисунком. К таким иероглифам относятся, напрнмер, *верх* 上 и *низ* 下. В них значения передаются условио вертикальной чертой и точкой, расположенными выше или ниже горизонтальной черты.

Пиктограммы и указательные иероглифы — самые древние знаки, они лежат в основе всего нероглифического пнсьма.

Еще большая условность передачи значений заложена в идеограммах. Большинство идеограмм состоит обычио из нескольких пиктограмм или указательных иероглифов, из совокупности значений которых* вытекает значение слова, обозиачаемого идеограммой. Например, иероглиф *отдыхать* 休 состоит из двух пиктограмм: 人 *человек* и 木 *дерево*. Из совокупности значений пиктограмм вытекает значение ндеограммы — *отдыхать под тенью дерева*.

Идеофонограммы также состоят из нескольких частей, которыми обычно являются пиктограммы или указательиые иерогли-

---

* Здесь и в последующем для краткости изложения говорится о значении нероглифа, хотя имеется в виду значение слова, им обозначаемого.

фы. На значение слова могут указывать все составные элементы или же (чаще) один составной элемент идеофонограммы. Но один из них обязательно указывает на звучание слова. Элемент (элементы), указывающий на значение, называется смысловым показателем или детерминативом. Элемент, указывающий на звучание, называется фонетическим показателем или фонетиком. Примером может служить иероглиф 板 *доска*. Левый его элемент 木 *дерево* — детерминатив, правый 反 — фонетик, соотносящийся со звуковым комплексом ХАН.

Со времени возникновения иероглифов их формы, а также лексика, обозначаемая ими, претерпели значительные изменения. Поэтому связь современной формы иероглифа со значением слова далеко не всегда очевидна.

ФОНЕТИЧЕСКАЯ АЗБУКА КАНА

Фонетическая азбука кана построена по слоговому принципу: каждый знак обозначает не просто звук, а целый слог. Для обозначения некоторых слогов используется по два-три знака. Кроме того, в современном языке имеются слоги, оканчивающиеся на отдельные согласные звуки, однако обозначаются они условно знаками целого слога с конечным гласным.

Японская слоговая азбука состоит из 46 знаков, сведенных в таблицу, называемую ГОДЗЮ:ОН (*пятидесятизвучие*), в ней десять рядов. В восьми рядах размещается по пять знаков (по числу гласных), в девятом — три и в десятом — два знака. Вне таблицы имеется еще один знак, введенный дополнительно уже после того, как азбука была создана.

Кроме основных рядов, имеется еще пять рядов для обозначения слогов со звонкими согласными. В них используются знаки основных рядов, снабженные специальными диакритическими значками.

Японцы пишут вертикальными строками, располагающимися справа иалево. Этнм определяется н расположение страниц в книгах, обратное тому, какое принято в книгах на европейских языках. В последнее время, особенно в научно-технической литературе, нередко встречается письмо горизонтальными строками слева направо. В этом случае последовательность строк и страниц не отличается от последовательности в европейских языках.

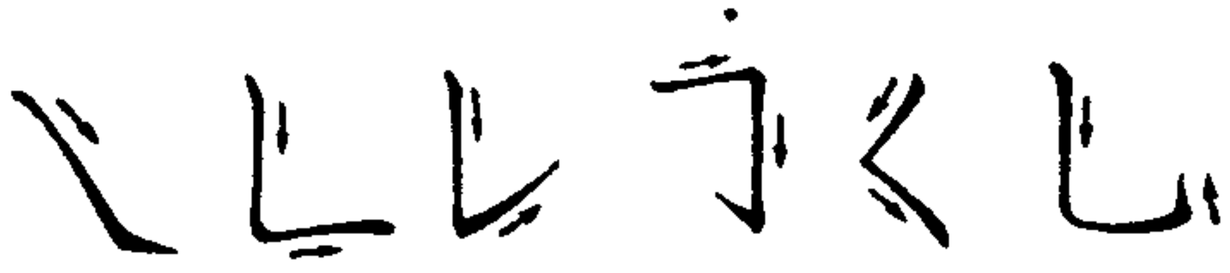
§ 10. Черты зиаков японской письмениости. Черта — простейший графический элемент письма. Она пишется за один прием, без отрыва инструмента письма от бумаги. Форма черты зависит от способа написания и инструмента пнсьма. В Японии пользуются как мягкими инструментами пнсьма (волосяная кисточка), так и твердыми (перо, карандаш). По форме черты делятся на:

прямолинейные



1 2

ломаные



3 4 5 6 7 8

изогнутые



9 10 11

изогнуто-ломаные



12 13 14 15 16 17

Правописание черт. Процесс написания черты условно можно разделить на три части: напнсание начала черты, написание средней части черты, написание завершающей части черты.

Правописание начала черты. Перо вначале ставится на бумагу, примерно, под углом в 45° к горнзонтали, затем смещается вправо вниз с постепенным увеличением нажима. В зависимостн от формы черты перо ведется в одном из следующих направлений: вправо по горизонтали (черты 1, 6, 15, 17), вниз по вертнкали (2, 4, 5, 8), вниз налево (7, 10, 16), вниз направо (3, 9, 12, 13, 14), вверх (11). В результате этого начало черты приобретает форму своеобразиого клина.

Правописание середины черты. Середина определяет геометрическую форму черты. Черта 1 пншется в середине прямо или с легкой изогнутостью, обращенной выпуклостью вверх. Черта 2 имеет одинаковый или постепенно умеиьшающийся нажим. Углы отлнчаются не только по величине, но и по форме. Встречаются тупые (черта 3), прямые (4, 7, 8, верхний угол черты 6) и острые (у остальных черт). Форма их может быть остроконечной или округленной (4, 7). Верхний угол справа (6, 15, 16, 17) как бы легко срезан. Все нижиие углы черт 5, 6, 12, 13, 14, 16, 17 остроконечны и пишутся с резким отрывом пера от бумаги. Стороны углов прямые у черт 4, 5, 6, 7, 8 и изогиутые у черт 12, 13, 14, 15, 16, 17. Они пишутся илн с одинаковым нажимом (4, 7, верхний угол черты 6) или с разным (чер-

ты 12, 13, 14 и др.). Изогнутость черт 9, 10, 11, 15, 16 незначительна. Несколько больше изогнутость черт 12, 13, 14, 17. Черту 12 нужно писать так, чтобы вертикаль проходила через верхнюю точку и вершину угла.

Правописание завершающей части черты. Нажим на конце примерно одинаков с иажимом средней части у таких черт, как 1, 2, 4, 7. Все остальиые черты пишутся иа конце с резко уменьшающимся нажимом, поэтому их завершаюшая часть приобретает клинообразную форму. У черты 3 клин иаправлен по горизонтали вправо.

УРОК 1

ФОНЕТИКА

§ 1. Гласные звуки японского языка. В японском языке имеется пять гласных звуков, которые в международной и русской транскрипции обозначаются следующими знаками:

Международная фонетическая транскрипция (МФА)	[a]	[i]	[ш]	[e]	[o]
Русская практическая транскрипция	А	И (Й)	У	Э	О

[a] — неогубленный гласный заднего ряда низкого подъема; при произнесении его нижняя челюсть опущена больше, чем при производстве других японских гласных, рот широко открыт, язык и губы пассивны. Акустически (по звучанию) японский звук [a] близок к русскому а в ударной позиции между твердыми согласными (например, в словах *сам, пар*). Одиако японский звук более глубокий: при его произнесеиии язык отодвинут иазад больше.

[i] — неогубленный гласиый переднего ряда верхиего подъема; при произнесенни его нижняя челюсть поднята, язык подвинут вперед и прнподнят к твердому нёбу так, что остается сравнительно узкая щель, кончик языка упирается в нижние зубы, губы слегка растянуты. Акустически совпадает с русским и в слове *мир*. Все согласные перед [i] палатализуются (смягчаются).

[ш] — неогубленный гласный заднего ряда верхнего подъема; при произнесении его нижняя челюсть поднята так же, как и при производстве [i], язык оттянут назад, и спинка его приподнята к мягкому нёбу, губы не округлены и не вытянуты вперед, как при русском у, а, наоборот, слегка растяиуты в стороны (как при и); верхняя губа слегка приподнята. Акустнчески напоминает звук, средний между русским у н ы и ввнду своеобразня артикуляции требует особенно тщательной отработки.

[e] — неогубленный гласный переднего ряда среднего подъема; при пронзнесении его нижияя челюсть опущена несколько ниже, чем при производстве [i], но ие так низко, как прн [a], язык приподнят в средней частн к твердому нёбу, но несколько меньше, чем прн [i], кончик языка находится у нижних зубов, губы слегка растяиуты в стороны. Акустически напоминает русское закры-

тое э (как в слове *эти*). Во всех случаях произносится отчетливо. Смягчения предшествующих согласных не вызывает.

[о] — слегка огубленный гласный заднего ряда среднего подъема; при произнесении нижняя челюсть находится в том же положении, что и при [е], язык отодвинут назад, губы не вытянуты, как при русском о, а лишь слегка округлены. Во всех случаях произносится отчетливо и замена его звуком, близким к а, недопустима.

§ 2. Дифтонги. В японском языке имеются следующие дифтонги:

МФА	[ai]	[oi]	[ɯi]
Русская транскрипция	АЙ	ОЙ	УЙ

Все дифтонги в японском языке — нисходящие, т. е. первый гласный сильный (слогообразующий), второй — слабый (неслоговой).

При произнесении японских дифтонгов артикулируется слогообразующий звук, который произносится отчетливо и напряженно, после чего органы речи постепенно переходят к артикуляции неслогового [i], не доходя однако до положения, наблюдаемого при произнесении слогообразующего [i].

В современном японском литературном произношении дифтонга [ei] нет, и сочетание знаков, обозначающих гласные [е] и [i], в одном слоге произносится как долгий звук [е:], хотя в русской практической транскрипции в таких случаях сохраняется обозначение этого звука двумя буквами эй. Обозначение долгого [е:] двумя буквами ei существует и в латинских практических транскрипциях. Следует иметь в виду, что не всегда сочетания гласных [а], [о] и [ɯ] с последующим [i] являются дифтонгами: они могут произносится и как отдельные звуки.

§ 3. Заднеязычные смычные согласные. В японском языке имеются следующие заднеязычные смычные согласные звуки:

МФА	[k], [k′]	[g], [g′] [ŋ], [ŋ′]
Русская транскрипция	К	Г

[k] — твердый смычный заднеязычный глухой согласный. Образуется при размыкании смычки между мягким нёбом и задней частью языка; носовой резонатор в производстве этого звука не

участвует. При произнесении его мягкое нёбо приподнято и закрывает проход в носовую полость, голосовые связки расслаблены, и звук лишен голоса, средняя часть языка не приподнята. Акустически совпадает с русским к (твердым).

[k′]* — мягкий смычный заднеязычный глухой согласный; от твердого [k] отличается артикуляцией: при его произнесении средняя часть языка приподнята. Акустическн совпадает с русским к′ (мягким).

[g] — твердый смычный заднеязычный неносовой звонкий согласный. Артикулируется так же, как твердый глухой звук [k], но произносится при напряженных голосовых связках, т. е. с голосом. Акустически соответствует русскому г (твердому).

[g′] — мягкий смычный заднеязычный неносовой звонкий согласный. От твердого [g] отличается артикуляцией: при его произнесении средняя часть языка приподнята. Соответствует русскому г′ (мягкому).

Звуки [g] и [g′] встречаются лишь в начале слова; в середине же слова они приобретают носовой оттенок и превращаются в заднеязычные носовые [ŋ] и [ŋ′].

[ŋ] — твердый смычный заднеязычный носовой звонкий согласный. Артикулируется так же, как твердый неносовой звонкий [g], но при его произнесении мягкое нёбо опускается, открывая воздушной струе проход в носовую полость, в результате чего звук приобретает носовой оттенок. В русском языке соответствия не имеет.

[ŋ′] — мягкнй смычный задиеязычный носовой звонкий согласный. По артикуляции отличается от согласного [ŋ] тем, что при его произнесении средняя часть языка приподнята. В русском языке соответствия не имеет. Носовой оттеиок звуков [ŋ] и [ŋ′] в русской транскрипции ннкак специально не обозначается. Оба эти звука передаются буквой г.

§ 4. Долгие гласиые. В отличие от русского языка в яповском языке гласные различаются по признаку долготы и краткости звучания, т. е. кратким гласным [a], [i], [ɯ], [e], [o] противостоят долгие гласиые [a:], [i:], [ɯ:], [e:], [o:].

Долгие гласные звуки качественно совпадают с краткими (т. е. органы речи при их произнесении проделывают ту же работу), но отличаются от иих количественно — большей продолжительностью (примерно вдвое) артикуляции. Долгота гласных в практической транскрипции может обозиачаться не только двоеточием (О:КИЙ), ио и чертой над буквой (ŌКИЙ) или удвоеиием буквы (ООКИЙ).

Долгота гласных, как уже было сказано, играет смыслоразличительную роль. В японском языке, в отличие от русского языка слова, различные по долготе гласиого звука, имеют и разиое значение

---

* Знаком ′ в фонетической транскрипции обозначается палатализация.

(сравните, например, КУКИ — *стебель*, КУ:КИ — *воздух*, КОИ — *карп*, КО:И — *действие*). Поэтому при произнесении слова важно строго соблюдать долготу гласных.

Долготу гласных не следует смешивать со стечением одинаковых гласных на морфологической границе слова, когда их нужно произносить не как один звук, а раздельно, например, в таких словах как ТАЙИ — *капитан*, ОНООНО — *каждый в отдельности*.

§ 5. Тонизация. В японском языке силовое (динамическое) ударение существенного значения не имеет, но чрезвычайно важную роль играет высота тона, которым произносятся слоги в слове или словосочетании. Как уже было сказано, от нее может зависеть значение слова. Эта система тонов называется тонизацией. Повышение и понижение тона в отличие от силового ударения может распространяться не только на один, но и на несколько слогов. При этом все звуки произносятся одинаково отчетливо. В долгих гласных повышение или понижение тона в отличие от силового ударения может распространяться не только на весь звук, но и на часть его. Иными словами, одна часть звука может произноситься низким тоном, а другая часть — высоким, и изменение тона, таким образом, может происходить в середине звука. Это относится и к дифтонгам. Минимальная часть слога, способная иметь самостоятельное ударение или самостоятельный тон, называется морой.

В японском языке существует три тона: низкий, средний и высокий. Однако в речевой практике различают не абсолютную высоту тона, а лишь относительное повышение или понижение голосовой мелодии. Поэтому для обозначения тонизации в практических целях пользуются системой двух тонов, при которой отмечается лишь относительная высота тона, т. е. его повышение или понижение относительно соседних слогов. Для обозначения слогов, произносящихся более высоким тоном, в настоящем учебнике будет применяться полужирный шрифт.* Слоги, произносимые более низким тоном, никак специально помечаться не будут.

Имеется три основных типа тонизации отдельного слова:

1) **Восходящая тонизация** — высокий тон** начинается со второго слога (моры) и распространяется на остальные до конца слова: **УЭ** — *верх*, **ОЙЭ** — *ваш дом*, **КАГИ** — *ключ*, **АЙКОКУ** — *патриотизм*.

2) **Нисходящая тонизация** — высокий тон приходится только на первый слог (мору), а остальные произносятся низким тоном: **АКА** — *красное*, **КАЙКО** — *увольнение*, **ОЙОЙ** — *эй, послушай*, **КАКИ** — *огнестрельное оружие*.

---

* В словарях для обозначения тонизации применяются также значки [u], верхняя горизонтальная часть которых обращена в сторону слогов, произносящихся более высоким тоном.

** Термины «высокий тон» и «низкий тон» употребляются здесь и в дальнейшем в относительном значении, т. е. для обозначения более высокого или более низкого тона по отношению к соседним слогам.

3) **Восходяще-нисходящая тонизация** — высокий тон начинается со второго слога (моры) и распространяется на один или несколько слогов, после чего голосовая мелодия снова понижается, и слоги (или слог), оставшиеся до конца слова, произносятся низким тоном: КИКАЙ — *машина*, ИКИОИ — *энергия, сила*, КИКАГЭКИ — *оперетта*.

Графически различные типы тонизации японских слов могут быть представлены следующим образом:



Недопустимо заменять повышение тона свойственным русскому языку силовым ударением, которое вызывает удлинение ударных гласных и приводит к искажению звучания японских слов.

Тонизация слов в связной речи может отличаться от тонизации тех же слов в изолированном положении.

ПИСЬМЕННОСТЬ

§ 6. Написание слогов А, И, У, Э, О.

Русская транскрипция	Знак катаканы	Последовательность черт	Графическая характеристика черт
А	ア	→ ア	Первая черта пишется с незначительным подъемом вверх и чуть заметной выпуклостью, обращенной кверху. Вторая черта начинается от конца первой черты.

Продолжение

Русская транскрипция	Знак катаканы	Последовательность черт	Графическая характеристика черт
И			Нижняя черта начинается от середины верхней.
У			Верхняя точка пишется посередине знака.
Э			Верхняя горизонтальная черта короче нижней горизонтальной. Средняя черта слегка наклонена вправо.
О			Правый отрезок первой черты немного короче левого, верхний отрезок второй черты значительно короче нижнего. Третья черта начинается от точки пересечения.

Для обозначения звука [о] — показателя винительного падежа — используется знак ヲ.

ヲ		Первая и вторая черты параллельны.

В других случаях, кроме написания показателя винительного падежа, этот знак не используется.

§ 7. Написание дифтонгов и долгого звука [e:].

АЙ	アイ
ОЙ	オイ
УЙ	ウイ
ЭЙ [e:]	エイ

§ 8. Написание слов с долгими гласными. Долгие гласные не имеют особых буквенных обозначений. Долгота [à] обозначается на письме знаком ア (アア А:—*так*), долгота [i]—знаком イ (イイ И:—*хороший*), долгота [ш]—знаком ウ (クウキ КУ:КИ—*воздух*), долгота [e]—знаком エ (エエ Э:—*да*). Долгота [o] передается, как правило, знаком ウ (コウギ КО:ГИ—*лекция*). Но в ряде слов японского происхождения встречается и употребление знака オ для этой же цели (オオキイ О:КИЙ—*большой*).

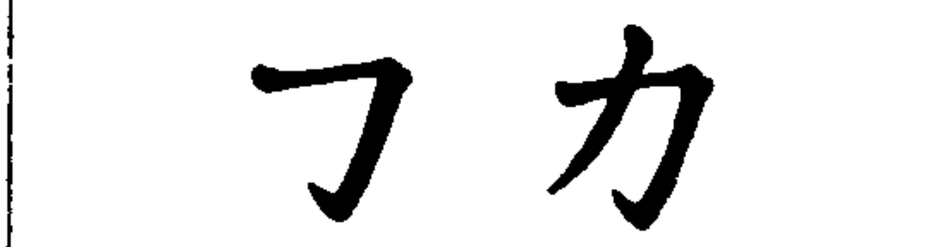
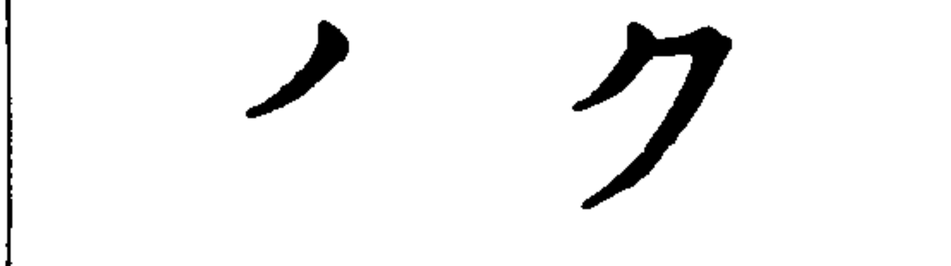
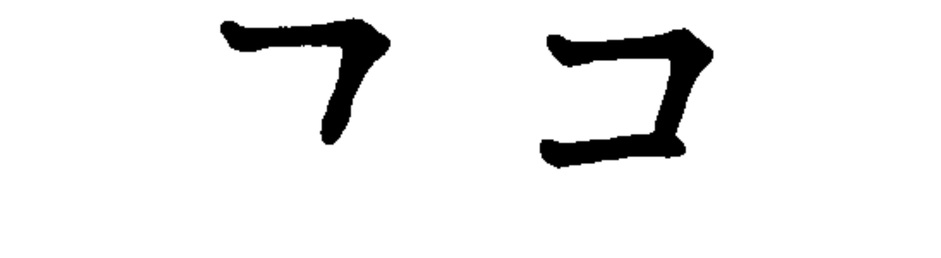
В словах, заимствованных из европейских языков, в европейских собственных именах и географических иазваниях, транскрибируемых знаками катаканы, долгота гласных обозначается знаком долготы ー, как при горизонтальном, так и при вертикальном письме (ケーキ КЭ:КИ—*пирожное*, キー КИ:—*ключ*).

А (А:)	アア、アー
И (И:)	イイ、イー
У (У:)	ウウ、ウー
Э (Э:, ЭЙ)	エエ、エイ、エー
О (О:)	オウ、オオ、オー

КА:	カア、カー
КИ:	キイ、キー
КУ:	クウ、クー
КЭ: (КЭЙ)	ケエ、ケイ、ケー
КО:	コウ、コオ、コー

Долгие гласные в слогах с другими согласными обозначаются аналогично долгим гласным в ряде КА.

§ 9. Написание слогов КА, КИ, КУ, КЭ, КО и ГА, ГИ, ГУ, ГЭ, ГО.

КА			Правая часть первой черты и вторая черта параллельны.
КИ			Первая черта немного короче второй; они параллельны и пишутся с подъемом кверху. Третья черта перпендикулярна им и делит их пополам.
КУ			Расстояние между первой чертой и правой частью второй черты на всем протяжении одинаково.
КЭ			Первая черта в точке соприкосиовения со второй делится на верхний (длинный) и нижний (короткий) отрезки. Вторая черта в точке соприкосновения с третьей делится пополам.
КО			Верхняя часть правой черты параллельна нижней черте. Зиак немного вытянут по горизонтали.

Слоги со звонкими соответствиями КА, КИ, КУ, КЭ, КО передаются теми же знаками катаканы, но с добавлением диакри-

тического значка ≈ (НИГОРИ — озвончение), который ставится рядом с правым верхним углом знака азбуки:

ГА	ГИ	ГУ	ГЭ	ГО
ガ	ギ	グ	ゲ	ゴ

ФОНЕТИЧЕСКИЙ ТЕКСТ

エエ、**オ**イ、オ**イ**、**イ**イ、**ア**イ、**ア**ウ、**ア**オ、イ**エ**、ウ**エ**、ウ**オ**オウ、**オウ**、オ**ウ**、イ**イエ**、**オ**オイ、アオ**イ**、オ**イエ**、イ**イア**イ、イ**イア**ウ、オ**イオイ**、ア**オ**イウ

* * *

カキ、カ**キ**、**カ**ク、カ**ク**、カ**ケ**コ、**キ**カ、**キ**キ、キ**キ**、ク**キ**コク、コ**ク**、**コ**コ、コ**コ**、キ**カ**キ**コク**、**ク**イキ、キ**オク**ガ**イコウ**、ク**ウコウ**

* * *

カイギ、オ**カゲ**、ウ**ゴ**ゴ、カ**ギ**、カ**グ**、**カ**グ、**カ**ゲカ**ゴ**、**キ**グ、ク**ギ**、ケ**ガ**、ガ**カ**ク、ガ**ク**、**ゲ**キ、**コ**グ、キ**ゲ**キ、**カ**ガク、エ**イゴ**、**カ**イギ、オ**カゲ**、ウ**ゴ**ゴ、カ**ギ**、カ**グ**、**カ**グ、**カ**ゲカ**ゴ**、**キ**グ、ク**ギ**、ケ**ガ**、ガ**カ**ク、ガ**ク**、**ゲ**キ、**コ**グ、キ**ゲ**キ、**カ**ガク、エ**イゴ**、

* * *

オ**オキ**イ、**コ**エ、**エ**ヲ、**ア**キ、オ**オキ**イエ、**コ**エヲキ、**イ**ギ、カ**キヲカウ**、エ**イゴヲ**キ、ア**オ**イカオ、アオ**イ**カ、**オ**ケ、オ**ケ**、**カ**イ、カ**イ**ク、**エ**キ、エ**キ**、オ**カ**、**イ**カ、

СЛОВАРЬ

アオイ	синий, голубой; бледный (*о лице*)
エ	картина
カク	писать; рисовать
アカイ	красный
エイゴ	английский язык
オオキイ	большой; громкий (*о голосе*)
コエ	голос
カオ	лицо
キク	слышать, слушать; спрашивать
イエ	дом
カウ	покупать
コウギ	лекция
イイ	хороший, приятный
キコウ	климат

ЗАДАНИЯ И УПРАЖНЕНИЯ

1. **Отработайте произношение звуков [ш], [о], [о′].**
2. **Отработайте написание знаков катаканы, составляющих ряды А и КА, и напишите каждый знак по 20 раз.**
3. **Выучите написание дифтонгов и долгих гласных.**
4. **Выучите слова, помещенные в словаре.**
5. **Прочтите вслух и напишите катаканой:**

АЙ	любовь
АУ	встречать
АОЙ	синий
ОУ	гнать
ОИЭ	(*ваш*) дом
ЭА	воздух (*англ.*)
ИИАУ	спорить, пререкаться
ОЙ	эй
ОИ	племянник
АКАЙ	красный
ОКА	холм
КАКУ	писать
АОКУ	бледно; сине (*нареч. от* синий)
УКИ	поплавок
ИКЭ	пруд
КЭЙЭЙ	хозяйство, управление
КОЭ	голос
КАКО	прошлое
И	тростник
И	желудок
Э	картина
Э	рукоятка
ОЙОЙ	эй, послушайте
ОИОИ	постепенно
УЭ	верх
КИКУ	слушать
КУ	девять
ГО	пять
ООКИЙ	большой
ИКО:	сдвиг, переход
ГООКЭЙ	итог
ИКАГА	как
КАГАКУ	наука
ЭГАО	улыбающееся лицо
АГО	подбородок
УГОКУ	двигаться
КО:ГИ	лекция
ОГИ	камыш
КАГИ	ключ
ОКАГЭ	благодаря
КИГЭКИ	комедия
КОГУ	грести (*на лодке*)
ООЙ	многочисленный
АЭГУ	задыхаться, запыхаться
ГУАИ	условия, состояние
ГИКАЙ	парламент
ГОИ	лексика
ГАКА	художник
ГЭКИ	пьеса

КО:ГИ-О КИКУ слушать лекцию
КА**КИ-О КАУ** покупать хурму
ИЙ КОЭ хороший, приятный голос
Э-О КАКУ писать картину, рисовать
КОЭ-О КИКУ слышать голос
ОО**КИЙ ИЭ** большой дом
АОЙ КАО бледное лицо
АКАЙ КАКИ красная хурма
ЭЙГО-О КИКУ слушать английскую речь
АКАЙ КАКИ-О КАУ покупать красную хурму
ОО**КИЙ КОЭ**-О КИКУ слышать громкий голос
ИЙ КИКО: хороший климат

6. Прочтите вслух:

ア ウ	совпадать
イ	желудок
ィ イ ア イ	спор
オ ィ オ ィ	постепенно
ア オ	синева
ィ カ ガ ク	медицинская химия
イ ギ	значение
カ ゲ キ	опера
ク ィ キ	район
ガ イ コ ク	заграница
ク ギ	гвоздь
キ オ ク	память
カ ゲ	тень
ィ ケ ガ キ	живая изгородь
ウ ゴ キ	движение
ゴ ウ カ ク	успех (*на экзаменах*)
コ ウ ク ウ キ	летательный аппарат
ウ ィ	печальный
イ エ	дом
ウ オ	рыба
オ ウ	гнать
オ	хвост
エ ア ー	воздух
ク ウ コ ウ	аэропорт
ケ ィ コ	упражнение
コ ィ	карп
エ イ ゴ	английский язык
エ キ	вокзал
イ キ ガ オ	живое лицо
カ ィ ガ ィ	заграничный
エ ガ ク	рисовать
カ グ	нюхать
ゲ カ	хирургия
コ ウ コ ク	объявление

УРОК 2

ФОНЕТИКА

§ 1. Щелевые согласные и аффрикаты. В японском языке имеются следующие щелевые согласные (спиранты) и их звонкие соответствия — слитные смычно-щелевые согласные (аффрикаты):

МФА	[s], [ʃ′]	[dz]/[z], [dʒ′]
Русская транскрипция	С	ДЗ

[s] — переднеязычный щелевой твердый глухой согласный. При произнесении этого звука язык распластан, края его прижимаются к боковым зубам, а кончик упирается в нижние зубы. В результате этого между языком и верхними зубами образуется щель в форме желобка, через которую проходит воздух. Голосовые связки не напряжены. Мягкое нёбо приподнято и закрывает проход в полость носа. Акустически совпадает с русским **с.**

[ʃ′] — переднеязычный щелевой мягкий глухой согласный. По артикуляции напоминает твердый щелевой звук [s], однако язык более распластан, и средняя часть его приподнята к твердому нёбу. При произнесении этого звука щель образуется не между верхними зубами и языком, а между передней частью языка и альвеолами, в результате чего звук прнобретает несколько шипящий оттенок. Акустически отличается от русского мягкого [с′] **(сь)** несколько шепелявым оттенком и напоминает мягкий шипящий звук, средний между русскими [с′] **(сь)** и [ш′ш′] **(щ)**, но ни одним из этих звуков его заменять нельзя.

[dz] — переднеязычная звонкая твердая аффриката. Положение органов речи то же, что и при произнесении соответствующего глухого щелевого [s]. Однако щель образуется не плавно, а в результате резкого размыкания смычки, возникающей между передней частью спинки языка и верхними зубами. Голосовые связки напряжены, и звук произносится с голосом. Следует иметь в виду, что это единый звук, поэтому его артикуляцию нельзя сводить к произнесению сначала смычного [d], а затем щелевого [z]. Звук [dz] встречается лишь в начале слова и в середине слова после [n]. В положении между гласными в середине слова он заменяется звон-

ким щелевым звуком [z], соответствующим русскому твердому **з**, однако в русской транскрипции это не отражается.

[dʒ′] — переднеязычная звонкая мягкая аффриката. Артикулируется так же, как и соответствующий ей мягкий звук [ʃ′], но при этом происходит резкое размыкание смычки между передней частью языка и альвеолами. Голосовые связки напряжены, и звук произносится звонко. В русском языке соответствия не имеет.

§ 2. Редукция гласных. В речевом потоке отдельные звуки под влиянием произносительных условий (артикуляции соседних звуков, места ударения) могут изменяться. Одним из таких изменений может быть ослабление гласного звука вплоть до полного его выпадения. Это явление носит название **редукции.** Например, в русском слове *молодой* происходит ослабление безударного **о** в первых двух слогах, а в слове *прогОлодался* — звук **о** во втором слоге почти полностью выпадает.

В японском языке обычно происходит редукция гласных [ɯ] и [i] (реже — [a] и [o]) между глухими согласными и часто после глухих в конце слов. Органы речи при этом сохраняют положение, требуемое для произнесения гласного, но напряжения голосовых связок не происходит, поэтому и гласный звучит очень кратко и слабо и часто почти не слышится (например, слово ДЭСУ звучит почти как ДЭС, ДЭСИТА как ДЭСЬТА).

Однако в некоторых случаях, например, при декламировании стихов, пении, скандировании редуцируемые звуки обычно произносятся отчетливо. В результате редукции гласных в современном японском языке возникли слова, оканчивающиеся на согласные или имеющие слоги со смежными согласными.

В транскрипции редукция обозначается знаком ‿ над буквой, обозначающей редуцируемый звук, а в японской графике никак не отражается.

Явление редукции [ɯ] и [i] учитывается японцами при написании иностранных слов катаканой. При этом согласные, стоящие рядом или в конце слова, передаются: твердые — знаками слогов с [ɯ], а мягкие — знаками слогов с [i] (например, ТАКЎСИ: — *такси*, СЎ-ПО:ЦЎ — *спорт*, ГОРЙКИ: — *Горький*). В заимствованных словах гласные могут редуцироваться не только между глухими, но и в других позициях.

§ 3. Зубные смычные. В японском языке имеются следующие переднеязычные зубные смычные согласные:

МФА	[t]	[d]	[n], [n′]
Русская транскрипция	Т	Д	Н

[t] — переднеязычный зубной смычный глухой согласный. Образуется в результате размыкания смычки между передней частью спинки языка и верхними зубами. При произнесении его голосовые связки не напряжены. Акустически совпадает с русским звуком т (твердым). Звук [t] встречается только перед гласными [a], [e] и [o].

[d] — переднеязычный зубной смычный звонкий согласный. Артикулируется так же, как и звук [t], но произносится при напряженных голосовых связках. Мягкое нёбо приподнято, закрывая проход в полость носа. Акустически совпадает с русским звуком д (твердым). Встречается только перед [a], [e] и [o].

[n] — переднеязычный смычный носовой сонант (сонорный согласный). По артикуляции совпадает со звуком [d], но произносится при опущенном мягком нёбе, в результате чего воздушиая струя проходит через полость носа. Голосовые связки напряжены. Акустически совпадает с русским **н** (твердым).

[n′] — переднеязычный смычный мягкий носовой сонант. Положение органов речи отличается от положения при произнесении [n] твердого дополнительным поднятием средней части языка к твердому нёбу. Акустически совпадает с русским звуком [н′] (мягким).

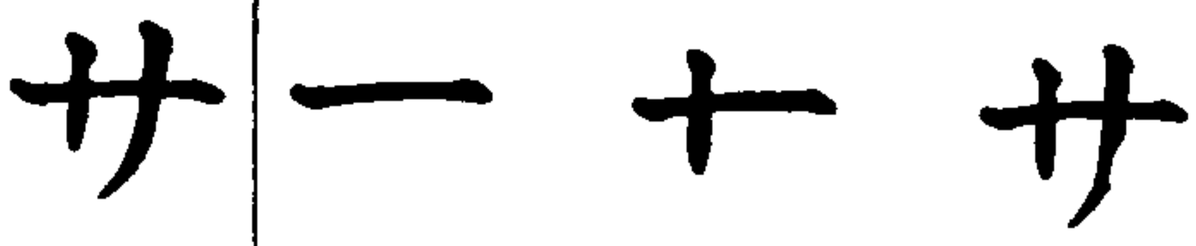
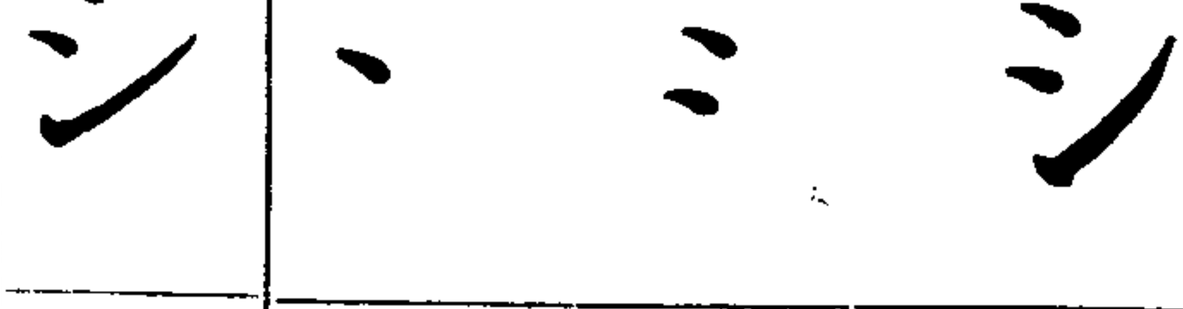
§ 4. Глухие аффрикаты. В японском языке имеются следующие переднеязычные глухие смычно-щелевые согласные (аффрикаты):

МФА	[ts]	[tʃ′]
Русская транскрипция	Ц	Т

[ts] — переднеязычная глухая твердая аффриката. Ее артикуляция начинается со смычного элемента [t], который переходит в щелевой элемент [s]. При произнесении его края языка прижаты к боковым зубам, голосовые связки не напряжены, мягкое нёбо приподнято. Акустически соответствует русской аффрнкате ц. Этот звук является вариантом звука [t] в положении перед [ш] и в собственно японских словах встречается только в этой позиции. Звонким парным соответствием этому звуку выступает аффриката [dz], не отличающаяся от той, которая является звонким соответствием щелевого согласного [s].

[tʃ′] — переднеязычная глухая мягкая аффриката. Артикулируется так же, как звонкая мягкая аффриката [dʒ′], но при расслабленных голосовых связках. Акустически напоминает звук, средний между мягкими русскими т′ и ч′. Звонкое соответствие этого звука — аффриката [dʒ′].

§ 5. Написание слогов СА, СИ, СУ, СЭ, СО и ДЗА, ДЗИ, ДЗУ, ДЗЭ, ДЗО.

СА			Первая черта делится второй и третьей на равные отрезки. Вторая черта короче третьей.
СИ			Точки располагаются одна под другой. Допустимо некоторое смещение верхней точки вправо.
СУ			Вторая черта перпендикулярна первой и начинается от середины ее нижней части.
СЭ			Первая черта пишется с некоторым подъемом вверх. Вторая черта внизу пишется горизонтально.
СО			Расстояние между первой и второй чертой не должно быть слишком маленьким.

Слоги со звонкими аффрикатами — соответствиями СА, СИ, СУ, СЭ, СО — передаются теми же знаками с нигори:

ДЗА	ДЗИ	ДЗУ	ДЗЭ	ДЗО
ザ	ジ	ズ	ゼ	ゾ

§ 6. Написание слогов ТА, ТИ, ЦУ, ТЭ, ТО и ДА, ДЗИ, ДЗУ, ДЭ, ДО.

ТА			Третья черта (точка) делит правую часть второй черты на отрезки, причем нижний длиннее верхнего.
ТИ			Вторая черта пересекается пополам. Верхний отрезок третьей черты значительно короче нижнего.
ЦУ			Все три черты начинаются примерно на одном уровне.
ТЭ			Первые две черты параллельны. Верхняя короче нижней. Третья черта начинается от середины второй.
ТО			Вторая черта наклонена влево и начинается выше середины первой черты.

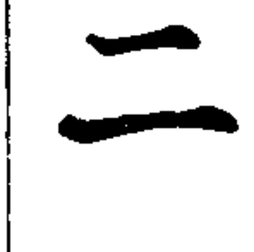
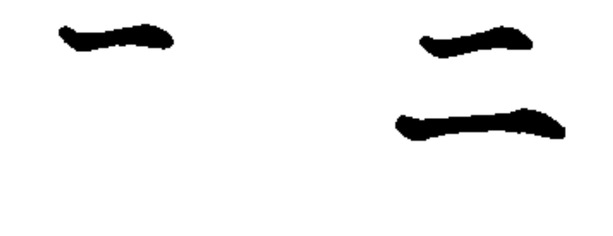
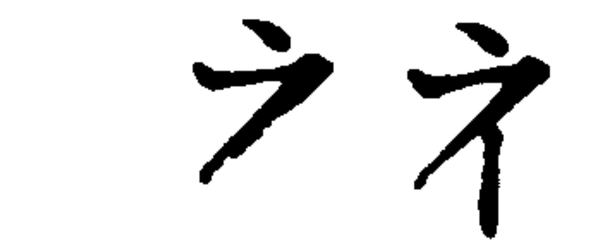
Слоги со звонкими их соответствиями передаются теми же знаками с нигори:

ДА	ДЗИ	ДЗУ	ДЭ	ДО
ダ	ヂ	ヅ	デ	ド

По новой орфографии знаки ヅ и ヂ употребляются лишь там, где эти звонкие аффрикаты по происхождению являются результатом озвончения глухих звуков [ts] или [tʃ′], а также в собственно японских словах, где аффрикате [dz] или [dʒ′] предшествует слог, соответственно, ツ или チ (например, ツヅク *продолжаться*).

Во всех остальных случаях аффрикаты [dz] и [dʒ′] передаются знаками из ряда СА — ズ и ジ

§ 7. Написание слогов НА, НИ, НУ, НЭ, НО.

НА			Первая черта в точке пересечения делится на два равных отрезка.
НИ			Черты параллельны. Верхняя короче нижней.
НУ			Вторая черта перпендикулярна нижней части первой черты и пересекает ее пополам.
НЭ			Вторая черта образует острый угол с прямолинейными сторонами. Третья (вертикальная) черта является как бы продолжением точки. Четвертая — точка — не прикасается ко второй и третьей чертам.
НО			См. правописание десятой черты.

ФОНЕТИЧЕСКИЙ ТЕКСТ

タッツ、ツギ、スエ、
カゼ、スキ、スク、
ダス、セキ、セキ、
アサ、イス、ナニ、
チヅ、ギシ、アニ、
カズ、イツ、タイ、
ヌグ、ダガ、チチ、
シジ、ツカウ、ナオ
ウスイ、スコシ、キセ
オトコ、オソイ、スゴ
トカイ、イナカ、ナガ
アシタ、ツクエ、トケ
シセッ、アイテ、ウツ
サイズ、ソシテ、セカ
シナイ、カクチ、シゴ
セイカツ、セイセキ、

サク、キタ、ツチ、
ケサ、ニク、シオ、
ツク、クツ、アサ、
ナゼ、ウチ、クニ、
アネ、トシ、トシ、
スグ、カド、カネ、
カツ、タツ、チク、
ス、アツイ、アツイ、
ツ、オナジ、サカナ、
ス、チタイ、ケシキ、
イ、カテイ、タカイ、
イ、カゾク、セイト、
ス、シズカ、デグチ、
イ、ジヌシ、ツツク、
オトトイ、テキスト、

ウツクシイ、スクナイ、オイシイ、イタダク、
ダイガクセイ、トキドキ、イソガシイ、
タノシイ、チカツク、ウケツケ、ダイガク、
ガクセイ、アイサツ、オコナウ、コクナイ・
チカテツ、イダイナ、タイカイ、サイタク、
テツダウ、チーズ、シドウ、コウド・スキー、
スケート、ドウ、ソージ、オトウト、チカドウ、
ケイザイ、タクシー、ソセージ、ステージ、セ
キソウ、サイコウ、ドウ、ドウゾ、ドウソウ

* * *

ナガイ、ツクエ、ダイガクニイク、ナヲカク、
イストツクエ、タカイトケイ、スコシトウイ、
トオイクニ、スコシスズシイ、アタタカイキコウ、
ウツクシイカオ、アシタ、ダイガクトガクセイ、
チイサイコエ

СЛОВАРЬ

クニ	страна
ウツクシイ	красивый
イク	идти; ехать
タカイ	высокий; дорогой
ト	дверь
アシタ	завтра
ツクエ	стол
ダイガク	университет
トケイ	часы
アサ	утро
イス	стул
ガクセイ	студент
ナガイ	длинный
アタタカイ	теплый
チイサイ	маленький
トオイ	далекий
スズシイ	прохладный
カタカナ	катакана
ナゼ	почему

Обиходные фразы

О-КАКЭ КУДАСАЙ	Садитесь, пожалуйста
КАЙТЭ КУДАСАЙ	Пишите, пожалуйста
ДООДЗО	Пожалуйста
НАОСИТЭ КУДАСАЙ	Исправьте, пожалуйста
КИЙТЭ КУДАСАЙ	Слушайте, пожалуйста

ЗАДАНИЯ И УПРАЖНЕНИЯ

1. Отработайте произношеиие звуков [ʃ′], [dz], [dʒ′], [tʃ′].

2. Отработайте написаиие знаков катаканы, составляющих ряды СА, ТА, НА, напишнте каждый знак по 10 раз.

3. Выучите слова, помещенные в словаре.

4. Прочтите вслух и иапишите катаканой:

АСОКО	там
КОСИКАКЭ	сиденье
КУСИ	гребенка
КУКАКУ	разделение
КИКАЙ	машина
АИТЭ	партнер
ТЭАТЭ	пособие, помощь
ДЭКИГОТО	событие
ТАЭДЗУ	непрерывно
КОТАЭ	ответ
ТИКУ	участок, район
КАТАТИ	форма
ТИТИ	отец
СИТА	низ
КУКУ	таблица умножения
СУКУ	любить (*что-л.*)
СУКИ	нравящийся
ГАКУСИ	окончивший университет, баккалавр
ДЗАСИКИ	комната, гостиная (*в японском доме*)
СУСО	подол
ЦУИДЭ	порядок
ТАТЭ	щит
ТИКЭЙ	рельеф
СИЦУДО	влажность
ЦУКИ	луна
ЦУДЗУКУ	продолжаться
ТОКИ	время

ТОДОКУ	быть доставленным
СУТО	забастовка
НАНИ	что
НАКА	середина
НАДЗЭ	почему
АНАТА	Вы
КАНИ	краб
АНИ	старший брат
НИОИ	запах
СУДЭНИ	уже
НУКУ	выдергивать
СИНУ	умирать
КИНУ	шелк
ТАНУКИ	барсук
НУНО	ткань
НОКИ	конек крыши
НОКУ	посторониться
КИНОКО	гриб
АНО	тот
АНОНЭЭ	алло, послушайте
НЭГИ	лук
КИЦУНЭ	лисица
КАНЭ	деньги
АНЭ	старшая сестра
КАСА	зонт
САКИ	мыс
САСИЭ	иллюстрация
АСИ	нога
ИСИ	камень
КИСИ	берег
СУСУ	сажа
КОСУ	переправляться, переезжать
СОКО	дно
УСАГИ	заяц
АСАГИКУ	утренняя хризантема
ОСОЙ	поздний
СУЭ	конец
СУГУ	сразу, немедленно
КЭСУ	гасить; стирать (*написанное*)
КЭЙДЗАЙ	экономика
СЭЙДЗИ	политика
КУДЗУ	отходы, лом
СЭЙДЗЭЙ	самое большее
ГОДЗИ	пять часов
КАДЗЭ	ветер; простуда
ДЗОКУГО	просторечье
КАДЗОКУ	семья

НАГАЙ ЦУКУЭ длинный стол

СУКОСИ ТООЙ немного далеко

ДАЙГАКУ-НИ ИКУ идти в институт

ИСУ ТО ЦУКУЭ стул и стол

СУКОСИ СУДЗУСИЙ немного прохладно

ДАЙГАКУ ТО ГАКУСЭЙ институт и студенты

ТИСАЙ КОЭ тихий голос

ТАКАЙ ИСУ высокий стул

КАТАКАНА-О КАКУ писать катакану

ТАКАЙ ТОКЭЙ дорогие часы

УЦУКУСИЙ КАО красивое лицо

АСИТА ДАЙГАКУ-НИ ИКУ завтра пойдет (пойду) в институт

АЦУЙ КИКО: жаркий климат

АТАТАКАЙ КИКО: теплый климат

5. Прочтите вслух и напишите транскрипцией:

キジ заметка
カシ сладости
オジギ поклон
ジキ магнетизм
コシ поясница
サイゴ конец
サエ даже
サク цвести
ウスイ тонкий
チカイ близкий
タツ стоять
ツク прибывать
タキ водопад
ダケ только
ダイガク университет
ツツキ продолжение
アチコチ там и сям
カエス возвращать
スジ линия
カズ число
セイカ результат, успех
セオウ нести на спине
ザシキ комната, гостиная (*в японском доме*)
キゾク дворянство
ツクエ стол
ト дверь
カド угол
トキドキ время от времени, иногда
テキ враг
デアウ встречаться

デキゴト происшествие, событие
チタイ район, зона
ウチ дом
ツチ земля
アシタ завтра
ウナギ угорь (*рыба*)
カナヅチ молот
ナス делать
ナシ груша
ニジ радуга
ツイニ в конце концов
ナガイ длинный
ジツニ в самом деле
ニナウ нести на плече
ニガツ февраль
ニガイ горький
アテゴト надежды, расчеты
イヌ собака
ヌカス пропускать, отпускать
ヌウ шить
ヌグ снимать (*одежду и т. п.*)
ネガウ просить
ネツイ пыл, рвение, энтузиазм
ネツク заснуть
ネコ кошка
ノチ после
キノドク сожаление
オノオノ каждый, всякий
コノ этот
ノニ хотя

УРОК 3

ФОНЕТИКА

§ 1. Фарингальный звук [h]. В японском языке имеется фарингальный звук:

МФА	[h]
Русская транскрипция	Х

[h] — глухой твердый фарингальный щелевой согласный (спирант). Образуется слабым сближением корня языка с задней стенкой зева. Язык при этом лежит пассивно. Голосовые связки не напряжены. Мягкое нёбо приподнято. Воздушная струя проходит свободно, образуя шум, подобный шуму выдоха, когда дышат на стекло, чтобы оно запотело. По артикуляции японский звук [h] отличается от русского заднеязычного спиранта **х**, при произнесении которого происходит сближение задней части спинки языка с мягким нёбом и образуется более узкая щель, в результате чего русское **х** произносится с более сильным шумом. Встречается этот звук только перед гласными **а, э, о.**

§ 2. Среднеязычный спирант [ç]. Мягким соответствием звуку [h] в японском языке является звук:

МФА	[ç]
Русская транскрипция	Х

[ç] — среднеязычный мягкий глухой щелевой согласный (спирант). При его произнесении кончик языка находится у нижних зубов, края его прижимаются к боковым зубам, а средняя часть спинки языка приподнимается к твердому нёбу, образуя узкую щель. Голосовые связки не напряжены. Мягкое нёбо приподнято.

Акустически японский звук [ç] напоминает русский мягкий спирант х′ (как в русском слове *хихикать*), но при произнесении его язык несколько более продвинут вперед. Звук [ç] встречается перед всеми гласными, кроме е.

§ 3. Губно-губной звук [F]. Вариантом звука [h] перед гласным [ш] в японских словах является губно-губной согласный:

МФА	[F]
Русская транскрипция	Ф

[F] — губно-губной щелевой глухой согласный. При произнесении этого звука нижняя губа несколько приподнимается над верхним краем нижних зубов, и воздушная струя проходит через щель, образуемую обеими губами; губы при этом почти не напряжены и не вытянуты. Голосовые связки не напряжены. Акустически несколько отличается от русского губно-губного **ф**, возникающего при прохождении воздушной струи через щель, образуемую нижней губой и верхними зубами. В словах, заимствованных из иностранных языков, он встречается не только перед [ш], но и перед другими гласными. В современном японском языке этот звук возможен перед глухими согласными ввиду редукции гласного [ш] в этой позиции.

§ 4. Губно-губные смычные согласные. В японском языке имеются следующие губно-губные смычные согласные:

МФА	[p], [p′]	[b], [b′]	[m], [m′]
Русская транскрипция	П	Б	М

[p] — губно-губной смычный глухой твердый согласный. При произнесении его происходит резкое размыкание смычки губ воздушной струей. Губы вытянуты вперед. Голосовые связки не напряжены. Мягкое нёбо приподнято. Акустически совпадает с русским твердым **п**.

[p′] — губно-губной смычный глухой мягкий согласный. Артикулируется так же, как звук [p], но передняя и средняя части спинки языка дополнительно приподнимаются к твердому нёбу. Акустически совпадает с русским мягким п′.

[b] — губно-губной смычный звонкий твердый согласный. Артикулируется так же, как и глухой звук [p], но при его произнесении голосовые связки напряжены и вибрируют. Акустически совпадает с русским твердым **б.**

[b′] — губно-губной смычный звонкий мягкий согласный. По артикуляции отличается от твердого звука [b] только дополнительным подъемом передней и средней части спинки языка к твердому нёбу. Акустически совпадает с русским мягким б′.

[m] — губно-губной смычный твердый носовой сонант. По артикуляции отличается от звука [b] только положением мягкого нёба: оно опущено, и воздушная струя свободно проходит в полость носа. Акустическн совпадает с русским твердым м. В некоторых словах, у которых первый слог начинается с гласного у, а второй слог — с м, часто начальное у сильно редуцируется, зато м удлняется. Например: ウマイ (*вкусный, сладкий*) произносится [mmai]; ウメ (*слива*) — [mme]

[m′] — губно-губной смычный мягкий носовой сонант. По артикуляции отличается от звука [m] только тем, что передняя и средняя части языка дополнительно приподнимаются к твердому нёбу, придавая звуку мягкую окраску. Акустически совпадает с русским мягким м′.

§ 5. Носовой сонант [ñ]. В японском языке имеется своеобразный носовой звук:

МФА	[ñ]
Русская транскрипция	Н [НЪ]

[ñ] — заднеязычный щелевой носовой сонант. В его образовании участвуют оба резонатора — ротовой и носовой. Произносится он при расслабленных мышцах полости рта; задняя часть языка слегка сближается с мягким нёбом, но смычки не образует; нёбная занавеска опущена, оставляя открытым проход в полость носа. В результате воздушная струя проходит одновременно через полость рта и полость носа. Голосовые связки напряжены. Акустического соответствия в русском языке не имеет. В русской транскрипции он обозначается буквой н, прнчем, чтобы отличить его в положении перед гласными от переднеязычного [n], после буквы и ставится твердый знак ъ (напр., КАНЪИ — *ранг*, в отличие от КАНИ — *краб*). Этот звук возможен перед всеми звуками, кроме переднеязычных и губно-губных смычных согласных.

звук [ñ] в японском языке является слогообразующим, т. е. подобно гласному, может иметь самостоятельный тон (напр., МАН *10.000*; СУН — *дюйм*).

Как говорилось выше, звук [ñ] в японском языке не встречается перед переднеязычными и губно-губными смычными согласными. В этой позиции под их влиянием он меняет свое звучание, ассимилируется. (Подробно об ассимиляции см. ур. 5, стр. 65)

В позиции перед переднеязычными смычными [t], [d], [n], [n′], а также перед аффрикатами [ts], [dz], [tʃ′], [dʒ′], звук [ñ] превращается в переднеязычный [n] (например, АНТЭЙ [ante:] — *устойчивость, стабильность*; СИНДАЙ [ʃ′inda:] — *кровать*; КАНДЗУМЭ [kandzume] — *консервы*). Перед губно-губными [p], [p′], [b], [b′] [m] и [m′] звук [ñ] превращается в губно-губной носовой [m] (например КАМПАЙ [kampai] — *тост*, УММЭЙ [ummɛ:] — *судьба*). В русской транскрипции в этом случае употребляют букву **м**.

Звуки [n] и [m], образовавшиеся в результате ассимиляции [ñ] являются слогообразующими, т. е. как и звук [ñ], могут быть носителями тона.

В японской графике ассимиляция звука [ñ] никак не отражается: звуки [n] и [m], являющиеся результатом ассимиляции [ñ], обозначаются одним и тем же знаком.

§ 6. Переднеязычные альвеолярные звуки [r],[r′]. В японском языке имеются следующие переднеязычные альвеолярные согласные звуки:

МФА	[r], [r′]
Русская транскрипция	Р

[r] — переднеязычный альвеолярный твердый сонант. При его произнесении кончик языка, напряженный и несколько загнутый вверх, делает разовый мазок около альвеол сверху вниз. Голосовые связки напряжены. В результате получается звук, средний между русскими **р** и **л**. Однако русский согласный **р** не одноударный, а вибрант: при его произнесении кончик языка не напряжен и вибрирует в струе воздуха. Русский же звук **л** — щелевой боковой сонант, при произнесении которого воздушная струя проходит по бокам языка. Ввиду отсутствия в японском языке звука [l], японцы в заимствованных иностранных словах заменяют его звуком [r]. Например, РАЙН (*англ.* line — *линия*).

[r′] — переднеязычный альвеолярный мягкий сонант. Артикулируется так же, как и твердый звук [r], но при дополнительном подъеме средней части спинки языка.

§ 7. Написание слогов ХА, ХИ, ФУ, ХЭ, ХО; БА, БИ, БУ, БЭ, БО; ПА, ПИ, ПУ, ПЭ, ПО.

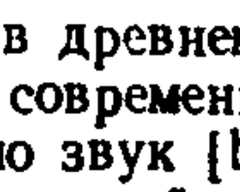
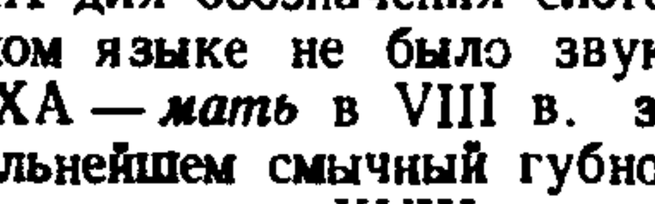
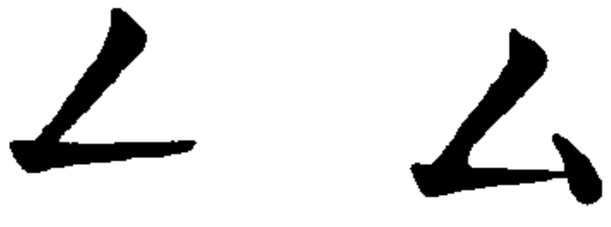
ХА			Расстояние между чертами наверху примерно в два раза меньше расстояния между ними внизу.
ХИ			Первая черта пишется с небольшим подъемом вверх и в точке прикосновения делит левую часть второй черты пополам. Внизу угол второй черты округленной формы.
ФУ			См. правописание 14 черты.
ХЭ			Левая часть черты короче правой примерно в два-три раза. Угол больше прямого.
ХО			Вторая черта (крюк) проходит посередине знака. Боковые точки не должны прикасаться к другим чертам знака.

Слоги рядов БА и ПА обозначаются знаками ХА с добавлением нигори для звонкого **б** и значка ханнигори для глухого **п**:

БА	バ	ПА	パ
БИ	ビ	ПИ	ピ
БУ	ブ	ПУ	プ
БЭ	ベ	ПЭ	ペ
БО	ボ	ПО	ポ

Использованне ряда ХА для обозначения слогов ряда БА и ПА объясняется тем, что в древнем японском языке не было звуков [h] н [F], а был [p] (например, современное ХАХА — *мать* в VIII в. звучало ПАПА), и озвончение [p] давало звук [b]. В дальнейшем смычный губно-губной [p] перешел в губно-губной щелевой [F], а затем, уже в XVIII в., появились современный фарингальный спирант [h] и среднеязычный [ç]. Губно-губной [F] сохранился только в слоге [Fш]. Поэтому в современном японском языке очень мало слов, начинающихся с [p], и большинство их иностранного происхождения.

§ 8. Написание слогов МА, МИ, МУ, МЭ, МО.

МА			Первая черта пишется с некоторым подъемом вверх. Угол острый.
МИ			Черты расположены одна под другой на одинаковом расстоянии. Изогнуты, выпуклостью обращены вниз.
МУ			Угол острый. Нижняя сторона его пишется с некоторым подъемом вверх.
МЭ			Вторая черта перпендикулярна первой и делит ее пополам.

МО			Первая черта короче второй и параллельна ей. Нижний угол округлой формы. Левые отрезки горизонтальных черт короче правых.

§ 9. Написание звука Н и его ассимилированного варианта М.

Н [М]			Крайние левые точки черт расположены на одной вертикали, а крайние верхние на одной горизонтали.

§ 10. Написание слогов РА, РИ, РУ, РЭ, РО.

РА			Первая черта короче верхней части второй черты и параллельна ей.
РИ			Первая черта в два раза короче второй и параллельна ей.
РУ			Вторая черта начинается выше первой. Расстояние между ними внизу больше, чем наверху.
РЭ			См. правописание 5 черты.
РО			Верхняя часть знака немного шире нижней.

セン、ハシ、ハシ、ヘル、キル、ハク、シミ、
ウミ、シマ、パス、ハナ、ナル、コム、トル、ク
ビ、ウル、ウル、ッム、サス、ミギ、ハハ、スミ、
ハコ、ミセ、モノ、ツマ、ヒト、ホン、ペン、
チリ、スム、ペル、ナル、シル、イロ、モリ、
フク、クモ、フル、アメ、キル、キル、
サラ、パン、ミナ、マダ、ヒル、ネル、マズ、ミ
ル、デル、マタ、モッ、ソラ、マツ、ハル、
ハル、ピケ、コーヒー、スープ、バレー、オー
バー、モウ、チーム、ホウ、ニモッ、ベツニ、
ツバメ、ヒルマ、ミナト、ムカシ、ティレ、ソメ
ル、キカン、テガミ、ナマエ、ポプラ、シケ
ン、オクル、ジブン、ムスメ、ムスコ、ハジ
メ、マツリ、キロク、ウマイ、セッビ、ゼン
ブ、エラブ、ホテル、キレイ、ナラブ、ナミ
キ、ハシル、トマル、ヒロバ、オリル、マガ
ル、ガラス、カラス、ウリバ、コマル、メダ
カ、ハカル、カブル、カガミ
マルデ、イソグ、アタマ、ア
ル、カケル、カビン、イレル
リンゴ、バメン、ヒドイ、デ
シ、リエキ、セイフ、タノム
キケン、テンキ、ハナス、ヒ
イ、クロイ、シロイ、レキシ
ノコル、ウケル、アマリ、イ
キ、セマイ、トテモ、トナリ
ヒクイ、フルイ、フトイ、ホ
ミ、トケル、キモチ、オンド
クモル、バイウ、キライ、モ
ル、フトル、アマイ、ヘンナ
アゲル、クレル、モラウ、ミ
フ、サラダ、カラシ、カラダ
ジカン、オキル、ラジオ、カ
ビ、サンポ、ミセル、ブンカ
ル、ハメル、ズボン、
マルイ、ヒダリ、ハイ
ル、カケル、アケル、
キル、ジイン、ムカ
、スム、クスリ、
ロイ、オンナ、サム
、アゲル、カカル、
ンキ、クライ、ジビ
、ナガレ、ヒガシ、
イ、サクラ、ミナ
、プラス、レイカ、
ミジ、ヒカル、サガ
、アタル、カライ、
ル、イクラ、ナイ
、ミエル、カリル、
エル、カエル、テレ
、アソブ、ハレル、

オモウ、ナカマ、スパイ、スプーン、サークル、カウ、チホウ、トオリ、トオル、ブフェー、センター、ルーブル、メートル、トレーナー、フツウ、ボウシ

* * *

サムイテンキ、カンジヲカク、シロイホン、シロイカミ、ニホン、オモゴヲハナス、ヒロイクニ、ニホンゴヲナラウ、キンノペンサキ、ペン、ニホンジン、クロイエンピツ、マイニチガクセイ、ダイガクノセンセイ、センセイトカバン、アカルイヒ

СЛОВАРЬ

テンキ	погода	クロイ	черный
センセイ	учитель	クル	приходить
ヒ	день	カンジ	иероглнф
ホン	книга	サムイ	холодный
ハナス	говорить, рас-сказывать	ヒト	человек
		オンナ	женщина
ヒロイ	широкий, просторный	マダ	ещё не
		シロイ	бслыї
シンブン	газета	ナラウ	учиться (*чему-либо*)
エンピツ	карандаш		
ペン	ручка, перо	ニホンゴ	японскнй язык
コクバン	классная доска		
		ペンサキ	перо, коичнк пера, ручкн
オモシロイ	ннтересный		
マイニチ	каждый день	アカルイ	светлый
カバン	портфель	カミ	бумага
キン	золото	デル	выходить

Обиходные фразы

ИИЭ, ТИГАИМАС	Нет, нс так
МО: ИТИДО, ДООДЗО	Ещё раз, пожалуйста
ХАЙ	Да
СИЦУМОН-НИ КОТАЭТЭ КУДАСАЙ	Ответьте на вопрос
КАТАКАНА-ДЭ КАЙТЭ КУДАСАЙ	Напишнте катаканой!
НИХОНГО-ДЭ ХАНАСИТЭ КУДАСАЙ	Говорнте по-японскн!

ЗАДАНИЯ И УПРАЖНЕНИЯ

1. Отработайте произношение звуков [h], [ç], [F], [ñ], [г].

2. Отработайте написание знаков катаканы, составляющих ряды ХА, МА, РА и знака Н, и напишите каждый знак 20 раз.

3. Выучите слова, помещенные в словаре.

4. Прочтите вслух и напишите катаканой:

ХАХА	мать	**МАТИ**	городок; улица
ХАРУ	весна		
ХИТО	человек	**АМАЙ**	сладкий
ХИСАСИЙ	долгий	**МИНАМИ**	юг
ФУНЭ	судно, лодка	**МИМИ**	уши
ФУКАЙ	глубокий	**МУНЭ**	грудь
ХЭН	сторона, окрестности	**КАМУ**	жевать; кусать
ХЭТА	неловкий, неискусный	**МЭ**	глаз
ХОСИ	звезда	**МЭСИ**	вареный рис; еда
ХОГО	защита, покровительство	**КОМЭ**	рис
		АМЭ	дождь
ХОХЭЙ	пехота	**МОКУТЭКИ**	цель, назначение
ХИМА	свободное время	**ТОМОНАУ**	сопровождать
ИМА	сейчас, теперь	**КУМО**	облако

САМУЙ ТЭНКИ	холодная погода
ОМОСИРОЙ ХОН	интересная книга
НИХОНГО-О НАРАУ	учить японский язык
КАНДЗИ-О КАКУ	писать иероглифы
МАЙНИТИ ДАЙГАКУ-НИ КУРУ	каждый день приходить в институт
КУРОЙ ЭМПИЦУ	черный карандаш
ДАЙГАКУ-О ДЭРУ	выходить из института
НИХОНГО-О ХАНАСУ	говорить по-японски
СИРОЙ КАМИ	белая бумага
ХИРОЙ КУНИ	обширная страна
СЭНСЭЙ ТО ГАКУСЭЙ	преподаватель и студент
ДАЙГАКУ-НО СЭНСЭЙ	преподаватель вуза
КИН-НО ПЭНСАКИ	золотое перо
ХОН ТО СИМБУН	книга и газета
ООКИЙ КОКУБАН	большая доска
ПЭН ТО КАБАН	ручка и портфель
АКАРУЙ ХИ	светлый день

ОБАСАН	тетя
БААИ	случай
БИН	бутылка
КАБИН	ваза *(цветочная)*
КУБИ	голова; шея
БУБУН	часть
СИБУЙ	терпкий; угрюмый
ДАЙБУ	очень; значительно
ФУБЭН	неудобство
СУБЭТЭ	все
БОТАН	пуговица
КИБО	масштаб, размер
БОКУ	я
ПАН	хлеб
ПЭНКИ	краска
ПИН	булавка
НАПУКИН	салфетка
ХАКУБОКУ	мел
КАНСИН	интерес
КЭНКА	ссора
КАНКАКУ	промежуток
ИНСАЦУ	печатаие
ДЭНКИ	электричество
СИНКАН	новое издание
ЭН	иена
САНКА	участие
СИНКЭНТИКУ	новостройка
УНГА	канал
ХИРАКУ	открывать
ХАРИ	игла
КАРИРУ	брать взаймы
АФУРИКА	Африка
АРУ	быть; находиться; иметься
СИРУ	знать
ХАИРУ	входить
КОРЭ	это
РЭКИСИ	история
УМАРЭРУ	рождаться
РОКУГАЦУ	июнь
ИРО	цвет
АТАРАСИЙ	новый, свежий
ХАРА	живот
РАДЗИО	радио
РИЭКИ	прибыль, выгода
ХИРУ	день, диевное время
УН	судьба
ГИИН	депутат; член парламента
ОНГАКУ	музыка
ОНЪИН	звуки языка
МАНЪИН	полный(*о помещении*)
УНЪЭЙ	ведение, управление
АНЪУН	темные облака
КАМПАЙ	тост
КАМБАН	вывеска
ГЭНДЗАЙ	современность
СЭММОН	специальность
КИНДЗОКУ	металл
СЭНТЭЦУ	чугун
ДЗИММИН	народ
МАННЭНХИЦУ	авторучка
АННАЙ	сопровождение
СЭМПАКУ	торговое судно
СИМПАЙ	беспокойство
ХОНДО	основная территория страны

5. Прочтите вслух и напишите транскрипцией:

ハイ да; слушаюсь
ハタ флаг
ヒク тянуть, тащить
ヒフ кожа, кожный покров
フタツ два
ヘンカ перемена, изменение
ヘイジ мирное время
ニホン Япония
ホカ другой, кроме
ハラウ платить; мести, чистить
ナラウ изучать
クライ темный
ランプ лампа
ソラ небо; воздух
モリ лес, роща
リク суша
オリル спускаться, сходить (*вниз*)
フルイ старый
フル идти (*о снеге, дожде*)
シカル бранить
ハレル проясняться
レモン лимон
オモシロイ интересный
カイロ морской путь
カベ стена
アベコベ наоборот; шиворот навыворот
シバイ театр, спектакль
バン вечер
タビ путешествие, поездка
ビテキ эстетический
タブン вероятно
ブンガク литература
フボ родители
ペン ручка, перо
スペイン Испаиия
ピアノ пианино
ポスト почтовый ящик
ポツント одиноко
エンガン побережье
アンシン спокойствие
イイン член комитета
インシ фактор
コンゴ в дальнейшем
ソンシツ потерн, убытки
テイアン проект, предложение
ハンバイ продажа
ハンブク косогор
ブンプ распределение; распространение
シンポ прогресс
アンテイ стабилизация
ハンブン половина
キンムイン служащий
キンミツナ строгий; тесный
ニホンジン японец
ムイミ бессмысленный
ミチ путь, дорога
ミナ все, всё
マエ перед, до
ツツム завертывать
モシモシ алло!
モツ держать, брать, иметь
マツ ждать
グンカン военный корабль
タンイ единица измерения
デンアツ напряжение тока
ダンウ ураганиый огонь, град пуль

キンエン	Курить запрещается!
ミンエイ	частное предприятие
ダンアツ	репрессии, подавление
オンナ	женщина
シンブン	газета
ソンザイ	существование
デンパ	радиоволна
タンパク	белок
キンペン	окрестности
シンピツ	автограф
エンピツ	карандаш
ホンダナ	книжный шкаф
センメンダイ	умывальник

УРОК 4

ФОНЕТИКА

§ 1. Щелевые сонанты [j] и [w]. Кроме описанного выше щелевого сонанта [ñ] (см. ур. 3, § 5), в японском языке имеются следующие щелевые сонанты, называемые иногда полугласными:

МФА	[j]	[w]
русская транскрипция	В сочетании с последующими гласными [а], [ɯ], [о] — Я, Ю, Ё.	В

[j] — среднеязычный щелевой сонант. При его произнесении средняя часть спинки языка поднимается к твердому нёбу, оставляя узкую щель. В японском языке этот звук встречается только перед гласными [а], [ɯ], [о], образуя с ними слитные, так называемые **йотированные** гласные.

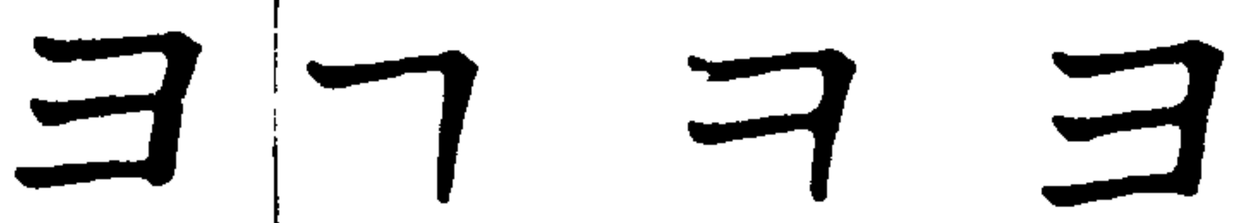
В японском языке нет йотированных И и Э.

Примечание: В русской транскрипции собственных имен и географических названий (напр. *Йокосука*) йотированный гласный **ё** может передаваться также и через **йо**.

[w] — губно-губной щелевой сонант. Артикуляция его такая же, как и при произнесении спиранта [F] (см. урок 3, § 3), но в его образовании участвуют голосовые связки, и воздушная струя значительно слабее, чем при образовании спиранта [F], поэтому шум значительно уступает голосу. Получающийся при этом звук представляет собой нечто среднее между русскими **в** и **у**. В русской транскрипции передается буквой **в**, однако нужно иметь в виду, что полного соответствия здесь нет: японский звук губно-губной, а русский — губно-зубной.

В современном японском языке звук [w] встречается в японских словах только перед гласным **а**, прежде же этот звук встречался и перед другими гласными. Об этом напоминает, например, знак ヲ [о], сохранившийся для обозначения суффикса винительного падежа **-о**.

§ 2. Написание слогов Я, Ю, Ё и ВА.

Я			Черты перпендикулярны.
Ю			Левый отрезок второй черты длиннее правого. Верхняя часть первой черты и вторая черта параллельны.
Ё			Горизонтальные черты параллельны и расположены на одинаковом расстоянии друг от друга.
ВА			Первая черта пишется вертикально.

§ 3. Таблица годзю:он. Знаки катаканы сведены в таблице годзю:он (буквально: 50 звуков), в которой они располагаются в следующем порядке (справа налево):

ン	ワ	ラ	ヤ	マ	ハ	ナ	タ	サ	カ	ア
	(ヰ)	リ		ミ	ヒ	ニ	チ	シ	キ	イ
		ル	ユ	ム	フ	ヌ	ツ	ス	ク	ウ
	(ヱ)	レ		メ	ヘ	ネ	テ	セ	ケ	エ
	ヲ	ロ	ヨ	モ	ホ	ノ	ト	ソ	コ	オ

Примечание: Знаки 工 и, 屮 э встречаются только в старой литературе.

パ	バ	ダ	ザ	ガ
ピ	ビ	ヂ	ジ	ギ
プ	ブ	ヅ	ズ	グ
ペ	ベ	デ	ゼ	ゲ
ポ	ボ	ド	ゾ	ゴ

§ 4. Написание знаков катаканы и простых иероглифов. Все иероглифы делятся на простые и сложные.

Простой иероглиф — это такой знак, который можно расчленить только на простейшие элементы-черты. Чтобы правильно и красиво писать иероглифы, необходимо соблюдать следующие общие правила: а) выдерживать правильную длину, нажим, наклон, изогнутость и направление черт; б) правильно соединять черты; в) писать черты в знаке в общепринятой последовательности.

Иероглифы 土 *земля* и 士 *самурай* отличаются один от другого только разной длиной горизонтальных черт: в иероглифе *земля* верхняя короче нижней, в иероглифе *самурай* наоборот — нижняя короче верхней. Знаки катаканы ソ и ン отличаются разным нажимом и направлением черт. В этих двух примерах длина, направление и нажим черт имеют знакоразличительное значение. Такое же значение могут иметь и другие особенности черт.

В простых иероглифах черты могут писаться раздельно, соприкасаться и пересекаться.

Например, в знаках катаканы シ, ツ и ソ и в иероглифах 二 *два*, 三 *три* черты пишутся раздельно. Из соприкасающихся черт состоят, например, знаки катаканы イ и コ, иероглифы 人 *человек*, 山 *гора*. Черты могут соприкасаться концами, как в знаке катаканы コ или в иероглифе 口 *рот*. Конец одной черты может примыкать к стенке другой, например, в знаке катаканы エ.

Пересекающиеся черты встречаются, например, в знаках катаканы 十 и 廿, в иероглифах 七 *семь*, 十 *десять*. Есть пересекающиеся черты также в иероглифе 生 *рождаться*.

В большинстве иероглифов встречаются несколько способов соединения черт. Подмена одного способа соединения черт другим всегда ведет к искажению формы знака, а иногда и к грубым ошибкам в тех случаях, когда он имеет знакоразличительное значение. Так иероглифы 刀 *нож* и 力 *сила* отличаются друг от друга тем, что в первом из них черты соприкасаются, во втором аналогичные черты пересекаются.

Писать иероглифами можно крупно или мелко, но принятый в начале размер иероглифов должен выдерживаться до конца текста, независимо от количества черт в том или ином знаке. Поэтому начинающим рекомендуется писать на бумаге, разграфленной на одинаковые квадраты. Не принято также писать иероглифы с наклоном.

В каждом иероглифе черты следует писать в определенной последовательности — слева направо и сверху вниз.

Если черты расположены в ряд по горизонтали, как, например, в знаках катаканы ツ, ト, и в иероглифе 川 *река*, то их нужно писать слева направо. Если черты расположены друг над другом по вертикали, как, например, в знаках катаканы シ, テ, и в иероглифах 二 *два*, 三 *три*, то они пишутся сверху вниз. Если иероглиф состоит только из пересекающихся черт, как, например, 力 *сила*, в нем первой обычно пишется пересекаемая черта (чаще горизонтальная или близкая к ней), второй — пересекающая. При написании большинства иероглифов руководствуются обоими принципами.

§ 5. Ключи. В словарях иероглифы располагаются по группам. В каждую группу входят знаки, имеющие одинаковый иероглифический элемент, называемый ключем. Ключи сведены в ключевую таблицу и расположены в порядке нарастания количества черт. В таблице 214 ключей. За каждым из них закреплен определенный номер. Чтобы найти тот или иной иероглиф в словаре, необходимо определить ключ этого иероглифа и по нему найти в словаре соответствующую группу, а в ней — искомый иероглиф.

§ 6. Ои и кун. Иероглифы заимствовались из Китая вместе с теми словами, для обозначения которых употреблялись. Эти древние китайские слова, пришедшие вместе с иероглифами и претерпевшие изменения под влиянием японского произношения, получили название ОН. Большая часть ОНОВ в настоящее время не являются самостоятельными словами, хотя и имеют то или иное значение. Они, главным образом, встречаются как корневые морфемы слов китайского типа (т. н. КАНГО).

Большинство иероглифов используется также и для обозначения исконно японских слов, которые, как правило, совпадают (или близки) по значению с оном. Японское слово, обозначенное иероглифом, называется КУН.

Корнесложные слова китайского типа в иероглифической записи, как правило, читаются по онам. Слова японского происхождения в иероглифической записи читаются по кунам. Внешним признаком последних нередко служит наличие знаков каны, обозначающих изменяемые части слов.

§ 7. Знаки пунктуации.

。 (**мару** — *круглая точка*)

Круглая точка употребляется после законченного предложения, в конце цитируемых отрывков, заключенных в кавычки, а также в конце каждого параграфа или пункта. Этот знак не употребляется после заглавий, лозунгов, а также при перечислении названий предметов и явлений.

、 (**тэн** — *запятая*)

Запятая употребляется для синтагматического членения предложения, а также в тех случаях, когда имеется опасение, что без нее возможно неправильное понимание написанного. В частности, она может стоять после подчиненного предложения, между сочиненными предложениями, а также после обстоятельства, подлежащего, дополнения — особенно, если они имеют подчиненные группы слов; после цифр при перечислении параграфов. Этот знак не употребляется после заглавий и лозунгов.

Точка и запятая располагаются правее и ниже того слова, после которого ставятся.

ФОНЕТИЧЕСКИЙ ТЕКСТ

ヤム、ヤク、ヤル、ユカ、ヘヤ、
ヨム、ヨイ、ヨル、ヨル、ユキ、
ワン、ヨブ、ユビ、カワ、ニワ、
イヤ、ヤマ、ワケル、ヤスム、
オワル、ヤスイ、ワルイ、カワル、
ツヨイ、ワラウ、ヤサイ、ヤスミ、
ワタル、ヤブレ、ヨウジ、カイワ、
イワイ、イワウ、ヤカン、ユカイ、
オヨグ、ホンヤ、ハヤイ、デンワ、
ワカル、ヘイワ、ワタス、ヨノナカ、
ミワタス、ワスレル、ムカイガワ、
ニギヤカ、コワレル、ロシアジン、
ヨホウ、ヤサシイ、トウヨウ、
ユウビン、ユウメイ、トウヨウゴタ
イガク、ユウコウ、ヨウフクダン
ス、ヨウフク、ムコウガワ、カワギ
シドウリ、テーブルカケ、アイス
クリーム、ノウミン、イチネンセ

イ、トウバン、コウエン、コンサート、セ
ンセイ、チイサイ、テープレコーダー、
ゼミナール、キイロイ、ラウドウクミアイ、カク
メイ、ロウドウクミアイ、スローガン、
コルホーズ、センソウ、セツメイ、ソウ
リツ、バルコニー、ドウブツエン、レン
ポウ、サベツタイグウ、モウケル、ニン
メイ、ケンポウ、リンジコウ、タンコウ、
リレー、ウンドウセンシュ、トロリーバ
ス、シンゴウ、オウダンホドウ、エスカ
レーター、オウダンスル、アパート、エ
レベーター、プラットホーム、ジンコウ、
ドライクリーニング、イモウト、オトウ
サン、ニイサン、オカアサン、ネエサン、
トレーナー、ソウダン

ГРАММАТИКА

§ 8. Части речи в японском языке. В японском языке, как и в русском, имеются знаменательные и незнаменательные (служебные) части речи.

К знаменательным частям речи относятся: существительные, местоимения, числительные, глаголы, прилагательные, наречия. К служебным частям речи относятся: послелоги, союзы, частицы и связки.

Обособленное положение занимают междометия.

§ 9. Существительные. В японском языке, в отличие от русского, существительные не имеют грамматических категорий рода и числа. В необходимых случаях у некоторых существительных множественность может быть выражена различными средствами. К числу таких средств относится, в частности, суффикс -ТАТИ. Например, ГАКУСЭЙ — *студент*, *студенты*, ГАКУСЭЙТАТИ — *студенты*. Этот суффикс может употребляться только со словами, обозначающими людей.

Существительные в японском языке в зависимости от синтаксической позиции принимают определенную падежную форму. Формы падежей образуются с помощью присоединяемых к основе специальных агглютинативных суффиксов. Один падеж имеет бессуффиксальную (нулевую) форму. В японском языке 11 падежей: бессуффиксальный (основный, общий), именительный (суф. -ГА), родительный (суф. -НО), дательный (суф. -НИ), винительный (суф. -О), творительный (суф. -ДЭ), направления (суф. -Э), совместный (суф. -ТО), исходный (суф. -КАРА), предельный (суф. -МАДЭ), сравнительный (суф. -ЁРИ).

§ 10. Личные местонмения. В японском языке для каждого лица имеется несколько личных местоимений, различающихся между собой стилистически. В обычной вежливой речи употребляются местоимения:

Лицо / Число	I	II	III
Единственное	ВАТАСИ (ВАТАКУСИ)*	АНАТА	АНОХИТО (АНОКАТА)*
Множественное	ВАТАСИТАТИ (ВАТАКУСИТАТИ)	АНАТАТАТИ АНАТАГАТА	АНОХИТОТАТИ

* Местоимения ВАТАКУСИ и АНОКАТА употребляются в более официальной речи.

В отличие от существительных личные местоимения имеют категорию числа. Без суффикса множественного числа личные местоимения понимаются только как местоимения в единственном числе.

Суффикс -ГАТА применяется преимущественно в отношении 2-го лица (реже 3-го), так как он вежливее, чем -ТАТИ.

Число грамматически указывается в предложении только один раз, предпочтительно местоимением: ВАТАСИТАТИ ВА ГАКУСЭЙ ДЭС — *Мы студенты.* ГАКУСЭЙ ВА ВАТАСИТАТИ ДЭС — *Студенты — это мы.*

Личные местоимения в предложении принимают те же падежные формы, что и существительные.

§ 11. Вопросительные местоимения. Местоимения ДАРЭ — *кто* и ДОНАТА — *кто* употребляются в вопросах о человеке, например: АНАТА ВА ДАРЭ ДЭС КА — *Вы кто?* Местоимение ДОНАТА употребляется в более официальной речн.

§ 12. Повествовательное (простое нераспространенное) предложение. Такое предложение состоит из двух членов: подлежащего и сказуемого, и строится по схеме:

ПОДЛЕЖАЩЕЕ + СКАЗУЕМОЕ

Одной нз форм подлежащего является форма бессуффнксального падежа (основа существительного или другой части речи без присоединения каких-либо суффиксов). В этом случае подлежащее обычно сопровождается той или иной частицей, чаще всего выделительно-сопоставительной (тематической) частицей ВА. Частица ВА выделяет подлежащее как тему высказывания, как заранее данное, нередко с оттенком сопоставления с тем предметом, о котором уже упоминалось. Например: ВАТАКУСИ ВА ГАКУСЭЙ

ДЭС — *Я студент*. ИВАНОФУ ВА РОСИЯДЗИН ДЭС, ЯМАКАВА ВА НИХОНДЗИН ДЭС — *Иванов — русский, Ямакава — японец* (РОСИЯДЗИН — *русский*, НИХОНДЗИН — *японец*).

Частица ВА может выделять не только подлежащее, но и другие члены предложения, поэтому ее нельзя считать показателем именительного падежа.

Именное сказуемое состоит из 2-х элементов:

СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ (местоимение, числительное) + СВЯЗКА

В отличие от русского языка, где связка в настоящем времени не употребляется, в японском языке связка в составе именного сказуемого обязательна.

В утвердительном предложении употребляется связка ДЭС. Она обозначает настояще-будущее время изъявительного наклонения. Например: АНОХИТО ВА ГАКУСЭЙ ДЭС — *Он студент*.

§ 13. Вопроси́тельное предложение. Одним из признаков вопросительного предложения обычно является вопросительная частица КА в конце предложения. Порядок слов при вопросе такой же, как и в повествовательном предложении. Например, АНАТА ВА ГАКУСЭЙ ДЭС КА — *Вы студент?*

Вопросительные предложения бывают нескольких типов. Одни из них требуют от собеседника подтверждения или отрицания мысли, высказанной говорящим (общий вопрос). Например: АНАТА ВА ГАКУСЭЙ ДЭС КА — *Вы студент?* — ХАЙ, ВАТАСИ ВА ГАКУСЭЙ ДЭС — *Да, я студент*.

Другие заключают в себе вопросительное слово, вместо которого собеседник в ответе должен поставить слово с конкретным значением (специальный вопрос). На такие вопросы нельзя ответить *да* или *нет*. Например: АНАТА ВА ДАРЭ ДЭС КА — *Вы кто?* — ВАТАСИ ВА ИВАНОФУ ДЭС — *Я Иванов*.

§ 14. Интонация (мелодия) повествовательного предложения. Повествовательные предложения содержат сообщение и бывают утвердительные или отрицательные.

Повествовательные предложения характеризуются понижающейся к концу речи интонацией (нисходящей мелодией):

ВАТАКУСИ ВА ГАКУСЭЙ ДЭС — *Я студент*.

§ 15. Интонация вопросительного предложения. Вопросительные предложения, содержащие вопросительное слово в составе сказуемого, произносятся с повышением тона на вопросительном слове и с понижением его на частице КА, например: АНАТА ВА ДАРЭ ДЭС КА — *Вы кто?*

Вопросы без вопросительного слова произносятся с повышением тона на слове, несущем логическое ударение (обозначающем неизвестное).

(一) ブンレイ

ワタクシハイワノフデス。
アノヒトハペトロフサンデス。
アナタハニコラエフサンデスカ。
カ　ハイ、ワタクシハニコラエフデス。
アナタガタハガクセイデスカ。
ハイ、ワタクシタチハガクセイデス。

イワノフサン、アナタハガクセイデスカ。ハイ、ワタクシハガクセイデス。

センセイハドナタデスカ。センセイハカルペンコサンデス。

アノヒトハダレデスカ。アノヒトハペトロフサンデス。

アノヒトハセン・セイデスカ。

イワノフサンハドナタデスカ。

イワノフハワタクシデス。

ИЕРОГЛИФЫ

Иероглифы	он / кун, обозначаемые иероглифами	Значение	Ключ	Номер ключа
一	イツ・イチ	один	一	1
二	ニ	два	二	7
三	サン	три	一	1
四	シ・ヨン	четыре	口	31
五	ゴ	пять	二	7
六	ロク	шесть	八	12
七	シチ	семь	一	1
八	ハチ	восемь	八	12
人	ジン・ニン / ヒト	человек	人	9
方	ホウ / カタ	сторона	方	70
生	セイ / ウマ(レル)* / ナマ	родиться, появиться свежий, сырой	生	100
先	セン / サキ	раньше, прежде впереди	儿	10

* Здесь и далее в скобки заключены те слоги, которые пишутся каной.

(二)　カイワ

「コンニチハ、ワタクシハイワノフデス。ワタクシハダイガク生デス。」

「コンニチハ、ワタクシハペトロフデス。」

「アノ人ハダレデスカ。」

「アノ人ハポポフサンハロシア人デス。」

「アノ人ハドナタデスカ。」

「アノ人ハヤマカワ先生ハニホン人デス。」

「アナタ方ハドナタデスカ。」

「オハヨウゴザイマス、ワタクシハシドロフデス、アナタハドナタデスカ。」

「オハヨウゴザイマス、ワタクシハニコラエフデス。」

「カルペンコサン、アノ方ハワタクシハニネン生デス。先生デス。先生ハニホン人デス。」

「アノ人ハダレデスカ。」

「アノ人ハカルペンコサンデス。アノ人ハダイガク生デス。」

「カルペンコサンハ五ネン生デスカ。」

「イイエ、チガイマス。カルペンコサンハ四ネン生デス。」

「アノ方ハダイガク生デスカ。」

「ハイ、ダイガク生デス。ワタクシハイワノフデス。ワタクシハペトロフデス。」

「イワノフサンハアナタデスカ。」

「イイエ、イワノフサンハアノ人デス。ポポフサンハロシア人デス。」

「シドロフサンハダレデスカ。」

「シドロフハワタクシデス。」

「アノ人タチハドナタデスカ。」

「アノ人タチハダイガク生デス。」

「先生ハドナタデスカ。」

「ヤマカワ先生デス。」

「カルペンコサン、アノ方ハ」

「先生デス。先生ハニホン人デス。」

「アノ人ハ。」

「ガク生デス、アノ人ハロシア人デス。」

「ミナサン、オハヨウゴザイマス。」

「先生、オハヨウゴザイマス。」

「ドウゾオカケクダサイ、イワノフサン、ヨンデクダサイ。」

「ハイ、一、二、三、四、五、六、七、八、ハヤマド、デントウ、オソイ。」

「ヨロシイデス、オカケクダサイ、ペトロフサン、ワカリマスカ。」

「ハイ、ワカリマス。」

「シドロフサン、カイテクダサイ。」

「ハイ、人、先、生、ユカ、ヨム、ヘヤ、ヨイ、一、二、三、八、五。」

「チガイマス、ペトロフサン、ワカリマスカ、ナオシテクダサイ。」

「ハイ、人、先生、ユカ、ヨム、ヘヤ、ヨイ、一、二、三、四、五、六、七、八。」

「ヨロシイデス、オカケクダサイ、シドロフサン、モウ一ドカイテクダサイ。」

「ハイ。」

「ヨロシイデス、アナタ方ハワカリマスカ。」

「ハイ、ワカリマス。」

「ヨロシイデス、ミナサン、サヨナラ。」

「サヨナラ。」

СЛОВАРЬ

ブンレイ образцы (примеры) предложений

カイワ разговор

ワタクシ я

アノ方 アノカタ он, она

アナタ вы (*ед. ч.*)

ドナタ кто (*вежл.*)

タレ кто

ダイガク生 ダイガクセイ студент (*вуза*)

ロシア人 ロシアジン русский

一ネン生 イチネンセイ студент первого курса

二ネン生 ニネンセイ студент второго курса

三ネン生 サンネンセイ студент третьего курса

四ネン生 ヨネンセイ студент четвертого курса

五ネン生 ゴネンセイ студент пятого курса

ミナサン товарищи (господа) (*обращение к присутствующим*)

ミナ все, всё

イイエ нет

ユカ пол

ヘヤ комната

ヨム читать

デントウ электр. лампа

マド окно

ニホン人 ニホンジン японец

オソイ медленный; поздний

ヨイ хороший

ハヤイ быстрый; ранний

Обиходные фразы

コンニチハ	Добрый день! Здравствуйте!
オハヨウゴサイマス	Доброе утро
ヨンデクダサイ	Читайте, пожалуйста
ヨロシイデス	Хорошо
ワカリマスカ	Вам понятно?
ワカリマス	Понятно
サヨナラ	До свидания

КОММЕНТАРИЙ

1. Суффикс -САН — показатель вежливого обращения к собеседнику или вежливого обозначения лица. Он присоединяется к фамилии или имени или же к другому слову, служащему наименованием второго или третьего лица. Например, АНАТА ВА ЯМАКАВА-САН ДЭС КА — *Вы Ямакава?*

В отношении 1-го лица суффикс -САН не употребляется.

2. Обращение в японском языке выражается обычно существительным в бессуффиксальном падеже. Обращение не является членом предложения, т. к. его задача — только побудить собеседника слушать речь. В устной речи оно отделяется от последующего предложения паузой, а на письме — запятой или восклицательным знаком. Например: ПЭТОРОФУ-САН, АНАТА ВА ГАКУСЭЙ ДЭС КА — *Петров-сан, вы студент?*

3. Существительное СЭНСЭЙ — *учитель, преподаватель*, кроме обозначения профессии (напр., ЯМАКАВА-САН ВА СЭНСЭЙ ДЭС — *Ямакава-сан—преподаватель*), употребляется также и как вежливое обращение к преподавателю, врачу и другим представителям интеллигентного труда (напр., СЭНСЭЙ, О-ХАЁ: ГОДЗАИМАС — *Доброе утро, товарищ преподаватель*). Оно может быть употреблено и суффиксально — после фамилии лица, к которому обращается говорящий или о котором идет речь (напр., ЯМАКАВА-СЭНСЭЙ ВА НИХОНДЗИН ДЭС КА — *Господин Ямакава японец?*)

4. В диалоге при ответе на вопрос подлежащее в бессуффиксальном падеже с частицей ВА может опускаться. Например: АНОКАТА ВА ДОНАТА ДЭС КА — СЭНСЭЙ ДЭС — *Кто этот человек? — Преподаватель.*

5. В сочетании с корнем НЭН (*год*) числительное (*четыре*) читается Ё, а не ЁН, например, ЁНЭНСЭЙ — *студент четвертого курса*. При счете по порядку это числительное произносится СИ, например, ИТИ, НИ, САН, СИ, ГО — *один, два, три, четыре, пять.*

6. Частица ВА на письме обозначается знаком わ.

ЗАДАНИЯ И УПРАЖНЕНИЯ

1. Отработайте с магнитофоном произношение звуков [j], [w]

2. Прочтите вслух и напишите катаканой:

ЯМА	гора	ЁЙ	хороший
ЯСУЙ	дешевый	ОЁГУ	плавать
ХАЯЙ	быстрый	ВАТАКУСИ	я
ХЭЯ	комната	АРАВАРЭРУ	появляться
ЮКИ	снег	ВАКАРУ	быть понятным; понимать
ЮКА	пол	ВАРУЙ	плохой, скверный; злой
ЮРУСУ	разрешать; прощать	АВА	пена
МАЮ	шелковичный кокон	АРАВАСУ	выявлять, обнаруживать; выражать
ЁРОСИЙ	хороший; хорошо	МАТАВА	или

3. Прочтите вслух и напишите траискрипцией:

クワシイ	подробный	ヤスム	отдыхать
カワ	река	ヤッツ	восемь
ヘイワ	мир, спокойствие	ヨッツ	четыре
		ヨム	читать
ワカイ	молодой, юный	カヨウ	ходить, посещать
ワタシ	я		
ワタシタチ	мы	ヘイヤ	равнина
アワセル	присоединять, соединять	ユメ	сон, мечта
		ユビ	палец

4. Составьте предложения по образцу, используя следующие слова в том порядке, в каком они приведены в таблице:

1	2	3	4	5
ワタクシ ワタクシタチ アナタ アナタ方 アノ人 イワノフサン ヤマカワサン	ハ	先生 ガク生 ロシア人 ニホン人	デス	(カ) *

* Здесь и далее в подстановочных таблицах слова в скобках — для вопросительных предложений.

Образец:

1. ワタクシハ先生デス。
   ワタクシタチハ先生デス。
   アナタハ先生デス。
2. ワタクシハ先生デスカ。
   ワタクシタチハ先生デスカ。
   アナタハ先生デスカ。
3. ワタクシハ先生デス。
   ワタクシハガク生デス。

5. Заполните пропуски тематической частицей ハ, связкой デス или вопросительной частицей カ:

1．ワタクシハガク生……。
2．アノ人……ニコラエフサンデス。
3．アナタハダイガク生デス……。ハイ、ワタクシ…ダイガク生デス。
4．ヤマカワサン…… 先生デス……。ヤマカワサンハ先生……。
5．アノ人…… ニホン人…… カ。 ハイ、アノ人…… ニホン人……。
6．ニコラエフサン …… ダレ……カ。 ニコラエフ …… ワタクシ……。
7．アナタガタ…ロシア人……。ハイ、ワタクシタチ ……ロシア人デス。
8．先生……ドナタ……カ。先生……ヤマカワ先生……。
9．アナタ……先生……。ハイ、ワタクシ……先生……。
10．アノ人タチ……ロシア人……。
11．ワタクシタチ……ガク生……。
12．先生…ニホン人…… …。ハイ、先生…ニホン人……。
13．アノ方…… ヤマカワサン……。ハイ、アノ方…ヤマカワサン……。
14．ガク生タチ… ロシア人……カ。 ハイ、 ガク生タチ…ロシア人……。
15．ヤマカワサン…オンナ……。
16．カルペンコサン…… 三ネン生……カ。ハイ、三ネン生……。

6. Ответьте на следующие вопросы:

1．アナタハドナタデスカ。
2．アナタハガク生デスカ。
3．アナタハロシア人デスカ。
4．アノ方ハドナタデスカ。
5．ヤマカワ先生ハニホン人デスカ。
6．ニコラエフ先生ハロシア人デスカ。
7．ペトロフサンハガク生デスカ。
8．アノ人ハガク生デスカ。
9．ガク生タチハロシア人デスカ。
10．アナタ方ハガク生デスカ。
11．アナタ方ハロシア人デスカ。
12．アノ人タチハニホン人デスカ。

7. Переведите на японский язык:

1. Я — студент. 2. Мы — студенты. 3. Вы — преподаватель. 4. Вы — преподаватели. 5. Я русский. 6. Мы русские. 7. Он японец. 8. Они японцы. 9. Ямакава — преподавательница. 10. — Вы Николаев? — Да, я Николаев. 11. — Ямакава — вы? — Да, Ямакава — я. 12. — Вы кто? — Я — Петров. 13. — Петров, вы русский? — Да, я русский. 14. — Танака японец? — Да, Танака японец. 15. — Сомов кто? — Сомов — я. 16. — Ямакава кто? — Ямакава — он.

— Здравствуйте!
— Здравствуйте!
— Мы студенты 1-го курса. Вы преподаватель?
— Да, я преподаватель. Я Ямакава. Вы все русские?
— Да, мы все русские. А вы японец?
— Да, я японец. Вы кто?
— Я Николаев. А он Иванов.
— А Петров кто?
— Петров я. Я русский.
— А он кто?
— Он Сомов.
— Вы студенты 1-го курса?
— Мы студенты 1-го курса.
— До свидания.
— До свидания.

8. Объясните применение общих правил последовательности написания черт в иероглифах:

二，三，四，五，六，七，生

9. Подсчитайте количество черт в иероглифах:

六，四，五，生



10. Расскажите о содержании рисунка; постройте вопросы на тему рисунка и ответьте на них.

УРОК 5

ФОНЕТИКА

§ 1. Слоги с мягкими согласными. Мягкие согласные в японском языке могут находиться не только перед гласным [i], но и перед гласными [a], [ɯ], [o], образуя слоги:

РЯ	МЯ	ХЯ	НЯ	ТЯ	СЯ	КЯ	ПЯ	БЯ	ДЗЯ	ГЯ
РЮ	МЮ	ХЮ	НЮ	ТЮ	СЮ	КЮ	ПЮ	БЮ	ДЗЮ	ГЮ
РЁ	МЁ	ХЁ	НЁ	ТЁ	СЁ	КЁ	ПЁ	БЁ	ДЗЁ	ГЁ

Гласные звуки в этих слогах могут быть долгими. Например: КЮ:, КЁ:, СЮ:, СЁ:, ТЮ:, ТЁ:, НЮ:, НЁ:, ХЮ:, ХЁ:, МЮ:, МЁ:, РЮ:, РЁ:, БЮ:, БЁ:, ДЗЮ:, ДЗЁ: и др.

§ 2. Долгие согласные звуки. Помимо долгих гласных звуков в японском языке есть долгие согласные звуки. Долгими могут быть следующие согласные: [к:], [m:], [n:], [s:], [p:], [t:], [ʃ′:], [ts:], [tʃ′:]. Например: ДЗАССИ — *журнал*, КОППУ — *стакан*, МАТТАКУ — *совершенно*. В заимствованных словах долгими могут быть и другие согласные, например, БЭДДО — *кровать* (*англ.* bed). Долгий согласный в два раза длиннее краткого согласного, но аналогичен ему по артикуляции. Долгота согласного, так же как и гласного звука, часто имеет смыслоразличительное значение. Например: МОТО — *основа*, МОТТО — *более*, ИТИ — *один*, ИТТИ — *согласие; единство*, МАТИ — *улица*, МАТТИ — *спички*. Долгота согласных обозначается в транскрипции удвоением буквы.

Долгие согласные звуки в японском языке можно разделить на два вида:

1) Собственно долгие согласные. Например, в слове МИННА (ср. МИНА) — *все*, в слове АММАРИ (ср. АМАРИ) — *слишком*. Такие долгие согласные образуются в результате удлинения звука с целью эмфатнческого подчеркивания слова. Это удлинение звука не имеет смыслоразличительного значения, а слово с этим звуком не членится на морфемы с морфологической границей внутри этого долгого звука.

2) Долгие согласные типа двойных согласных звуков. Например: КОККА — *государство*, АППАКУ — *давление, угнетение*. Такие долгие согласные образуются в результате редукции гласных [ɯ], [i] (например, ХОК(У) + КЁКУ = ХОККЁКУ — *Северный полюс*) и редукции этих гласных в сочетании с ассимиляцией со-

гласных (например, ИТИ + ФУН = ИППУН — *одна минута*). Эти долгие согласные имеют смыслоразличительное значение (ср. КОККА — *государство* и КОКА — *старая песня*). Морфологическая граница в словах типа КОККА проходит внутри долгого согласного.

Долгие согласные могут быть твердыми и мягкими.

§ 3. Ассимиляция. Изменение звука под влиянием артикуляции соседних с ним звуков носит название ассимиляции (уподобления). Различаются: а) прогрессивная, б) регрессивная и в) взаимная ассимиляция.

а) Прогрессивная ассимиляция: 1) Глухой согласный [t] в начале второго компонента основосложного слова в позиции между гласными превращается в звонкий согласный [d]. Например: НА + ТАКАЙ = НАДАКАЙ — *знаменитый*. 2) Глухой смычный [k] в начале второго компонента основосложного слова в позиции между гласными превращается в сонант [ŋ]. Например: МАЭ + КАКИ = МАЭГАКИ — *предисловие*. 3) Звук [F] в начале второго компонента основосложного слова в позиции между гласными превращается в [b]. Например: ВАТАСИ + ФУНЭ = ВАТАСИБУНЭ — *паром*. 4) Фарингальный спирант [h] в начале второго компонента корнесложного слова в позиции между гласными превращается в губной [b]. Например: КОКУ + ХАН = КОКУБАН — *классная доска*.

б) Регрессивная ассимиляция в корнесложных словах. 1) Глухой смычный [k] после редукции [i] в позиции между глухими согласными полностью уподобляет себе звук [tʃ'], оставшийся от слога [tʃ'i]. Например: ДАЙИТИ + КА = ДАЙИККА — *первый урок*. 2) Звук [k], [p], [s], [t], [ʃ'] после редукции [ɯ] в позиции между глухими согласными полностью уподобляют себе звук [ts], оставшийся от слога [tsɯ]. Например: ХАЦУ + ТАЦУ = ХАТТАЦУ — *развитие*, ТАЦУ + СУРУ = ТАССУРУ — *достигать*, АЦУ + СЮКУ = АССЮКУ — *сжатие*, СЮЦУ + КЭЦУ = СЮККЭЦУ — *кровотечение*, ИЦУ + ХИН = ИППИН — *редкостная вещь*.

в) Взаимная ассимиляция. 1) Глухой спираит [s] под влиянием сонанта [ñ] озвончается, а [ñ] под влиянием переднеязычного [dz] стаиовится переднеязычным [n]. Например: САН + СЭН = САНДЗЭН — *три тысячи*, БАН + САЙ = БАНДЗАЙ — *ура*. 2) Другие примеры взаимной ассимиляцин: ИТИ + ФУН = ИППУН — *одна минута*, САН + ХЯКУ = САМБЯКУ — *пристa*, ХАТИ + ХЯКУ = ХАППЯКУ — *восемьсот*, САН + ХО = САМПО — *прогулка*.

ПИСЬМЕННОСТЬ

§ 4. Написание слогов с мягкими согласиыми. Слоги, состоящие из мягкого согласного и гласного [i], обозначаются отдельными знаками каны, например, キ, シ, チ, ヒ.

Слоги, состоящие из мягкого согласного и гласных [а], [ш], [о], обозначаются сочетанием двух знаков: знака второго горизонтальиого ряда таблицы ГОДЗЮ:ОН キ, シ, チ, ヒ, ミ и знака йотированиого гласиого ヤ, ユ, ヨ:

ピ ビ ヂ ジ ギ リ ミ ヒ ニ チ シ キ

ヤ ヤ ヤ ヤ ヤ ヤ ヤ ヤ ヤ ヤ ヤ ヤ

ピ ビ ヂ ジ ギ リ ミ ヒ ニ チ シ キ

ユ ユ ユ ユ ユ ユ ユ ユ ユ ユ ユ ユ

ピ ビ ヂ ジ ギ リ ミ ヒ ニ チ シ キ

ヨ ヨ ヨ ヨ ヨ ヨ ヨ ヨ ヨ ヨ ヨ ヨ

Знак йотированного гласного при этом по размеру меньше соседних знаков и пишется в вертикальной строке чуть правее, а в горизонтальной чуть ниже предыдущего энака.

Следует иметь в виду, что в ряде слов слог с таким конечным гласным может предшествовать самостоятельному слогу с йотированным гласным, и тогда оба слога произносятся раздельно, например, ミヤコ МИЯКО — *столица*, リユウ РИЮ: — *причина*. В этом случае для обозначения йотированного гласного используется знак нормального размера.

Долгота гласных [ш] и [о] в слогах с мягкими согласными обозначается с помощью знака ウ. Например, キョウ КЁ:, シュウ СЮ: и т. п.

§ 5. Написание долгих согласных. Долгота согласных за исключением [m:] и [n:] обозначается на письме знаком ッ, который ставится впереди знака, обозначающего слог с долгим согласным. Знак ッ в этом случае несколько меньше соседних знаков по размеру и при вертикальном письме пишется слегка правее предыдущего знака. Например, ザッシ ДЗАССИ — *журнал*, ユックリ ЮККУРИ — *медленно*, ハッタツ ХАТТАЦУ — *развитие*, ジュップン ДЗЮППУН — *десять минут*.

Долгота звуков [m:] и [n:] обозначается знаком ン, который ставится впередн знака, обозначающего слог с долгим [m:] и [n:]. Например: ニンム НИММУ — *задача*, センモン СЭММОН — *специальность*, ホンノリ ХОННОРИ — *слабо*.

Долгота [m:] в начале слова передается знаком ウ, который ставится перед слогом с начальным [m]. Например, ウマ ММА — *лошадь*, ウメ ММЭ — *слива*, ウマレル ММАРЭРУ — *рождаться*.

オチャ、チャイロ、キシュクシャ、ショクジ、センシュ、キシャ、デンキカンシャ、キャク、シュト、シュルイ、シャシンキ、アンナイジョ、トデンシャ、チャク、キョネン、カンキャク、ショ、ガクシャ、センキョ、ケンリョク、ドリョク、ジャマ、スイジュン、カイシャ、イシャ、ジュウタン、シュウカイ、カイジョウ、ジドウシャ、ショウソウガ、キョウカイ、カイジョウ、ジドウヨウ、キョウサンシュギ、コウリイジョウ、ショーウインドー、キュウデン、キョウウワコク、トウヒョウジョ、トウヒョウ、トウヒョウバコ、キンロウシャ、ダイヒョウ、ビョウドウ、ムキメイトウヒョウ、ロウドウジョウケン、ヨウキュウ、コウショウ、コショウ、シツギョウシャ、ビョウイン、レンシュウ、トチュウ、ソウリツシャ、ショウコウギョウ、チュウシンチ、ニチヨウヒン、ヒツヨウ、シュウリ、シュウゼン、ホショウ、デンピョウ、キュウカショ、ジュウギョウ、ニュウガク、リョウシン、キョウダイ、タンジョウビ、ソツギョウ、シドウシャ、コウジョウ、リクジョウキョウギ、リユウ、キョウギジョウ、キョウギカイ、シャカイ、アンナイワ、テイリュウジョ、シャドウ、ショクリョウヒン、ジュウキ、ウンテンシュ、ブ、ダイジョウブ、チョウド、ビョウイッパイ、ハッテン、センモンガッコウ、パスケットボール、トラック、リッパ、リッポウキカン、コッブ、リッポウ、モッテイク、スッパイ、スパイ、サンドイッチ、キップ、モットモ、シッテイル、シテイル、イッテクル、イッサクジツ、ザーット、ザット、コッキ、ガッコウ、コッカ、シッコウ、モット、イッショニ、チョット、シュッパツ、レッシャ、ハッシャ、ショッキ、ショウガッ

§ 6. Предметно-указательные местоимеиия КОРЭ, СОРЭ, АРЭ. Предметно-указательные местоимения (КОРЭ — *это*, СОРЭ — *это, то*, АРЭ — *то*) замещают названия предметов.

КОРЭ указывает на предмет, более близкий к говорящему (первому лицу); СОРЭ — на предмет, более близкий к собеседнику (второму лицу); АРЭ — на предмет, отдаленный и от первого, и от второго. Например, если говорящий, указывая на предмет, находящийся возле него или у него в руках, спрашивает: КОРЭ ВА НАН ДЭС КА — *Это что?* (НАН — *что*), отвечающий должен употребить местоимение СОРЭ, поскольку для него предмет находится в сфере 2-го лица: СОРЭ ВА ХОН ДЭС — *Это (то) книга.* Говоря же, например, о потолке комнаты, собеседники употребят местоимение АРЭ.

Каждое из иазванных местоимений может, в зависимости от контекста, соответствовать русским местоимениям *он*, *она*, *оно* (как правило, в речи о неодушевленных предметах).

Местоимения КОРЭ, СОРЭ, АРЭ в предложении принимают те же падежные формы, что и существительные.

§ 7. Вопросительные местоимеиия НАНИ и ДОРЭ. Местоимение НАНИ — *что* употребляется в вопросах о предметах. Если после НАНИ следует слово, которое начинается с переднеязычных звуков [n], [t], [d] или губно-губных [p], [b], то конечное [i] обычно выпадает, и местоимение приобретает форму НАН. Например, КОРЭ ВА НАН ДЭС КА — *Это что?*

Местоимение ДОРЭ употребляется в значениях *какой по порядку* и *какой именно из нескольких предметов*. Например, ПЭН ВА ДОРЭ ДЭС КА — *Перо которое?* (из находящихся здесь предметов). ПЭН ВА АРЭ ДЭС — *Перо вот то.*

§ 8. Неполное вопросительное предложение. При двух однотипных вопросах о двух разиых предметах во втором вопросе можно опустить сказуемое. Например, КОРЭ ВА НАН ДЭС КА — *Это что?* СОРЭ ВА ПЭН ДЭС — *Это перо.* КОРЭ ВА? — *А это?* Признаком вопроса в этом случае является только соответствующая иитонация.

Вопрос о предмете с вопросительным местоимением НАНИ (НАН) можно уточнить добавлением предполагаемого названия предмета без повторения подлежащего вопроса, аналогично русскому предложеиию: *Это что, бумага?* Например, КОРЭ ВА НАН ДЭС КА, КАМИ ДЭС КА — *Это что, бумага?*

§ 9. Именное сказуемое в отрицательиом предложеиии. В именном сказуемом отрицательиого предложения употребляется связка АРИМАСЭН (отрицательная форма связки АРИМАС). В этом случае нмениая присвязочиая часть сказуемого принимает форму творительного (предикативного) падежа с суффиксом -ДЭ. Например, КОРЭ ВА ХОН-ДЭ АРИМАСЭН — *Это не книга.* (ср. в русском: *Он не является школьником*).

Связка АРИМАСЭН обозначает настояще-будущее время изъявительного наклонения.

Обычно между именной частью сказуемого в творительном падеже и связкой АРИМАСЭН помещают выделительно-сопоставительную частицу ВА, которая усиливает отрицание: КОРЭ ВА ХОН-ДЭ ВА АРИМАСЭН — *Это (вовсе) не книга.*

Отрицательные ответы на вопросы о предмете типа КОРЭ ВА ПЭН ДЭС КА — *Это перо?* могут просто повторять сказуемое вопроса, но уже в отрицательной форме: ИИЭ, СОРЭ ВА ПЭН-ДЭ ВА АРИМАСЭН — *Нет, это не перо.* К такому ответу может быть добавлено и указание на то, что это за предмет на самом деле: ИИЭ, СОРЭ ВА ПЭН-ДЭ ВА АРИМАСЭН. ЭМПИЦУ ДЭС — *Нет, это не перо, это карандаш.* По-японски в этом случае подлежащее повторять не нужно, не требуется и какой-либо союз (ср. в русском языке: *Нет, это не перо, а карандаш*). Наконец, отрицание может быть передано только словом ИИЭ — *нет*, после которого следует предложение в утвердительной форме, сообщающее действительное название предмета: ИИЭ, СОРЭ ВА ЭМПИЦУ ДЭС — *Нет, это карандаш.*

§ 10. Вопросительное предложение с альтернативным вопросом. Вопрос может быть задан с целью побудить собеседника сделать выбор из двух (или более) однородных предметов (действий или качеств). При таком альтернативном вопросе одно подлежащее может связываться с двумя (или более) однородными сказуемыми, причем после каждого сказуемого будет стоять вопросительная частица КА. Например, КОРЭ ВА ЦУКУЭ ДЭС КА, ИСУ ДЭС КА — *Это стол или стул?* — СОРЭ ВА ИСУ ДЭС — *Это стул.*

Альтернативные вопросы характеризуются понижением интонации. Первая часть вопроса произносится с повышением тона, вторая часть — с понижением тона. КОРЭ ВА ХОН ДЭС КА, ПЭН ДЭС КА — *Это книга или перо?*

ЛЕКСИКА

§ 11. Заимствованные слова. В японском языке имеется довольно большое количество заимствованных европейских слов. Звучание таких слов приспосабливается к фонетическим особенностям японского языка. В частности, в слогах, кончающихся на согласные звуки, под влиянием законов японской фонетики появляются гласные [ш], [о] или [і], а ударные гласные в европейских словах в японском языке превращаются в долгие. Например, ТЁ:КУ — *мел* (*англ.* chalk). Европейские заимствования в японском языке пишутся катаканой.

	七	六	五	四	三	二	一	
(一)	ツレインヽツンハレインヽペハンヽマカヽドヽンヽンヽ							
	デハイデコデヽアハイデコンイヽデコセデソデアピソデコ							ブ
	スエエスレスエリペエスレデソヽスレンハレスレツレスレ							ン
	°ンヽカハ°ンマンヽカハスレカハ°アハ°ハデハ°ハ							レ
	ピソ°ペピセデソ°ペ°ハ°ペリユマス。エペ							イ

八、コレハナンデスカ。
ソレハホンデス。
九、ソレハナンデスカ。
コレハカバンデス。
十、アレハナンデスカ。
アレハデントウデス。
十一、アレハユカデスカ。アレデスカ。
ハイ、ソウデス。アレデス。
アレハユカデハアリマセン。
コレハ。
ソレハユカデス。
十二、コレハペンデスカ、エンピツデスカ。
コレハエンピツデス。
十三、ペンハドレデスカ。ペンハコレデス。
十四、アナタハイワノフサンデハアリマセンカ。
ハイ、ワタクシハイワノフデス。
イイエ、ワタクシハイワノフデハアリマセン
ペトロフデス。

ИЕРОГЛИФЫ

十	ジュウ / トウ	десять	十	24
九	ク・キュウ / ココノ(ツ)	девять	乙	5
子	シ / コ	ребенок, дитя	子	39
川	セン / カワ	река	川(巛)	47
女	ジョ / オンナ	женщина	女	38
戸	コ / ト	дверь	戸	63
天	テン	небо	大	37
水	スイ / ミズ	вода	水	85
日	ジツ・ニチ / ヒ	день, солнце	日	72
今	コン / イマ	теперь, сейчас	人	9
友	ユウ / トモ	друг	又	29
木	ボク・モク / キ	дерево	木	75
手	シュ / テ	рука	手	64
本	ホン / モト	книга основа	木	75
足	ソク / アシ	нога; ножка *(мебели)*	足	157
何	カ / ナニ	что	人	9

Иероглифическое написание введенных ранее слов

今日ハ（コンニチハ）

(二) カイワ

「ミナサン、オハヨウゴザイマス。」
「オハヨウゴザイマス。」
「オカケクダサイ　ゾシツモンニコタエテクダサイ。」
「ハイ。」
「コレハ何デスカ。」
「ソレハエンピツデス。」
「コレハ本デスカ、デハペトロフサン、ドウゾ。」
「ソレハ本デス。」
「アレハ何デスカ。」
「アレデスカ。」
「ハイ、アレデス。」
「アレハデントウデス。」
「ソウデス。デハアレハ。」
「アレハカベデスカ。」
「イイエ、チガイマス、アレハカベデハアリマセン、マド。」
「ペトロフサン、天ジョウデス。」

「アレハマドデス。」
「ソウデス、ヨロシイデス。オカケクダサイ。」
「アナタハイワノフサンデスカ。」
「イイエ、ワタクシハイワノフデス。」
「デハシドロフサン、アナタハワタクシハシドロフデス。」
「ハイ、ワタクシハダイガク生デスカ。」
「キュウチョウハダレデスカ。」
「今川サンハ日本人デスカ、ロシア人デスカ。」
「今川サンハ日本人デス。」
「デハ木本サンハ。」
「日本人デス、ミナ友ダチデス。」
「シドロフサン、コレハノートデスカ。」
「ハイ、ソウデス、ソレハノートデス。」
「イワノフサン、ソウデスカ。」
「イイエ、ソウデハアリマセン、カミデス、ノートハアレデス。イワノフサン、ヨロシイデス、オカケクダサイ。」

「デハシドロフサン、ペンハソレデスカ、コレデスカ。」

「ペンハソレデス、アレハマンネンヒツデス。」

「コクバンハドレデスカ、アレデスカ。」

「コクバンハアレデス。ソレハユカデス、コレハチョークデス。」

「ヨロシイデス、シドロフサン、オカケクダサイ。」

「デハニコラエフサン、コレハ何デスカ。」

「ソレハエデス。」

「コレハ人デハアリマセンカ。」

「ソウデス、ソレハ人デス。」

「コレハダレデスカ、オトコデスカ女デスカ。」

「ソレハ女デス、コレハ子ドモデス。」

「コレハ何デスカ。」

「デハコレハ。」

「コレハダイガクデス。　コレハキョウシツデス。コレハヘヤデス。コレハトケイデス。コレハ戸デス。コレハイスデス。コレハ天ジョウデス。コレハザッシデスカ。」

「ソレデスカ。」

「ハイ、コレデス。」

「ソレハザッシデハアリマセンカ。」

「ソウデス。ポポフサン、キュウチョウハダレデスカ。」

「ソレハ日本ゴデス。」

「コレハカンジデスカ、カタカナデスカ。」

「ソレハカンジデス、ソレハカタカナデス。」

「ソウデス、オカケクダサイ。デハポポフサン、今フユデハアリマセンカ。」

「イイエ、フユデハアリマセン。」

「ナツデスカ、ハルデスカ。」

「今ハアキデス。」

「ポポフサン、コレハ何デスカ。」

「ソレハエデス。」

「コレハ何デスカ。」

「ソレハ人デス、ソレハ手デス、ソレハ足デス。」

「ハイ、ワタクシデス。」
「コレハ水デスカ、オチャデスカ。」
「ソレハ水デス。生水デス。ソレハオチャデス。」
「ヨロシイデス。オカケクダサイ。ペトロフサン、カンジデカイテクダサイ。」
「ハイ、川、女、子、戸、十、九。」
「ハイ、ヨロシイデス。シドロフサン、カタカナデカイテクダサイ。」
「ハイ、ベンキョウ、テンジョウ、キョウシツ、ノート。」
「ハイ、ヨロシイデス、イワノフサン、ヤクシテクダサイ。ヨロシイデス、ミナサン、キョウハコレデオワリデス、サヨナラ。」
「サヨナラ。」

СЛОВАРЬ

コレ это
ソレ это, то
アレ то
ドレ который
何 ナニ、ナン что
デハ итак, тогда, в таком случае
キョウシツ аудитория
ザッシ журнал
カベ стена
天ジョウ テンジョウ потолок
友ダチ トモダチ друг, товарищ
ノート тетрадь
ソウ да, так
マンネンヒツ авторучка
カミ бумага
チョーク мел
オトコ мужчина
子ドモ コドモ ребенок
木 キ дерево
水 ミズ вода
川 カワ река
今 イマ сейчас
フユ зима
ナツ лето
アキ осень
ハル весна
手 テ рука
足 アシ нога
今日 キョウ сегодня
オチャ чай
生水 ナマミズ сырая (*некипяченая*) вода
ベンキョウ занятия
生 ナマ сырой
クミチョウー староста группы

Собственные имена

今川 イマガワ Имагава (*фам.*)
木本 キモト Кимото (*фам.*)

Обиходные фразы

ヤクシテクダサイ Переведите, пожалуйста
カンジデカイテクダサイ Напишите иероглифами, пожалуйста
コレデオワリデス На этом закончим
シツモンシテモヨロシイデスカ Можно спросить? (Разрешите спросить)
ハイッテモヨロシイデスカ Можно войти? (Разрешите войти)
モットハッキリイッテクダサイ Скажите более четко

КОММЕНТАРИЙ

1. Местоимение СО: — *так* в сопровождении связки ДЭС (СО: ДЭС) употребляется для подтверждения мысли собеседника, соответствуя русским *да, так.* СО: ДЭС с вопросительной частицей КА — СО: ДЭС КА — имеет значение *Вот как?*

Местоимение СО: может сопровождаться и отрицательной связкой, в том числе с вопросительной частицей КА. Например, СО: ДЭ ВА АРИМАСЭН — *Это не так.* СО: ДЭ ВА АРИМАСЭН КА — *Не так ли?*

2. Японское слово キョウ—*сегодня* обозначетси двумя иероглифами 今日. Этими же нероглифами пишется корнесложное слово コンニチ — *сегодня*, употребляемое только в официальной речи.

Сравни приветствие コンニチハ (今日ハ) — *Добрый день, здравствуйте.*

ЗАДАНИЯ И УПРАЖНЕНИЯ

1. Отработайте произношение слогов с долгими согласными и мягкими согласиыми, и слов, в которых встречается ассимиляция.

2. Прочтите вслух и напишите катаканой:

КОННИТИВА	здравствуйте	РООДООСЯ	рабочий
МАННАКА	середина	КЁ:СИЦУ	аудитория
ДЗАССИ	журнал	ТЭНДЗЁ:	потолок
КОККА	государство	БЭНКЁ:	занятия
ХАТТЭН	развитие	ДЗЮГЁ:	урок
БУММЭЙ	цивилизация	КООДЗЁО	завод
САММЯКУ	горный хребет	КИСЯ	поезд
ХАППООНИ	во все стороны	СЯСИН	фотография
НИККА	задание	СЁОРИ	победа
МОППАРА	исключительно	ХИКО:ДЗЁ:	аэродром
МАССИРОЙ	совершенно белый	САЁНАРА	до свидания
		КЁО	сегодня
НИККИ	дневник	КЯКУ	гость
КОККИ	государственный флаг	ЭМПИЦУ	карандаш
		ТАТТА	только
СЭККЭН	мыло	БАНДЗАЙ	ура
КЭТТЭН	недостаток	ХЯКУ	сто
ОТТО	муж	ГЮ:НИКУ	говядина,

3. Прочтите вслух и напишите траискрипцией:

サンマン	30000	ハッタツ	развитие
コンナ	такой	サンゼン	3000
ナダカイ	знаменитый	サンポ	прогулка
マエガキ	предисловие	イップン	1 минута
ワタシブネ	парóм	ソツギョウ	окончание (*учебного заведения*)
ダイイッカ	1-й урок		

キョウサントウ	компартия
テンジョウ	потолок
レンシュウ	упражнение
ブンショウ	текст
チョウメン	тетрадь
キョウ	сегодня
ベンキョウ	занятия
トウキョウ	Токио
コウジョウ	завод
コウギョウ	промышленность
ビョウキ	болезнь
シャカイ	общество
ジュギョウ	урок (*занятие*)
ミョウニチ	завтра
ヨウキュウ	требование
ミャク	пульс
ユウジョウ	дружба
ジュウ	десять
ウマ	лошадь
セッケン	мыло
センモン	специальность
ウマレル	рождаться
ニッカ	урок (*задание*)
モッパラ	исключительно
ニッキ	дневник
コンニチハ	здравствуйте
ユックリ	медленно
イッパイ	полный
アッカ	ухудшение
イッサクジツ	позавчера
コンナ	такой
コンナン	трудно
サッカ	писатель

4. Составьте предложения по образцу, используя следующие слова в том порядке, в каком они приведены в таблице.

1.	2.	3.	4.	5.
コレ ソレ アレ	ハ	(ナン)*ペン エンピツ カバン 本 ユカ 天ジョウ	デス デハアリマセン	(カ)
ペン エンピツ カバン 本 ユカ 天ジョウ	ハ	(ドレ)* コレ ソレ アレ	デス デハアリマセン	(カ)

* Слова НАН и ДОРЭ употребляются только в предложениях с утвердительной формой связки.

Образец:

1. コレハ何デスカ。
   ソレハ何デスカ。
   アレハ何デスカ。
2. コレハペンデスカ。
   コレハエンピツデスカ。
   コレハカバンデスカ。

5. К следующим предложениям поставьте общие вопросы и дайте отрицательные ответы:

Образец:

а) アノ人ハガク生デス。
   アノ人ハガク生デスカ。
   イイエ、アノ人ハガク生デハアリマセン。
б) コレハ本デス。
   コレハ本デスカ。
   イイエ、ソレハ本デハアリマセン。

1. アナタハ先生デス。
2. アノ人ハイワノフサンデス。
3. ワタクシハ今川デス。
4. コレハエンピツデス。
5. アレハイスデス。
6. ソレハツクエデス。
7. コレハザッシデス。
8. アレハ戸デス。
9. ソレハカミデス。
10. アレハマドデス。
11. コレハペンデス。
12. ソレハ本デス。
13. アレハデントウデス。
14. ソレハカバンデス。
15. コレハチョークデス。
16. アレハコクバンデス。
17. ソレハノートデス。
18. 今ハフユデス。

6. К следующим предложениям поставьте специальные вопросы с вопросительными словами НАНИ/НАН или ДОРЭ:

1. コレハペンデス。
2. エンピツハソレデス。
3. アレハ天ジョウデス。
4. ツクエハコレデス。
5. ソレハイスデス。
6. アレハマドデス。
7. ソレハコクバンデス。
8. デントウハアレデス。
9. コレハキョウシツデス。
10. コレハカベデス。
11. アレハエデス。
12. ソレハカバンデス。
13. 戸ハアレデス。
14. ソレハカミデス。
15. ザッシハコレデス。
16. アレハノートデス。
17. 本ハソレデス。
18. ソレハチョークデス。
19. コレハマンネンヒツデス。

7. К следующим предложениям поставьте альтернативные вопросы типа: ***Это стол или стул?***

1. アノ人ハガク生デス。
2. 先生ハ木本サンデス。
3. ソレハザッシデス。
4. ノートハアレデス。
5. ツクエハソレデス。
6. コレハイスデス。
7. 先生ハオトコデス。
8. 天ジョウハアレデス。
9. ソレハチョークデス。
10. アレハコクバンデス。
11. ペンハコレデス。
12. ソレハ本デス。
13. アレハ戸デス。
14. 今川サンハ女デス。

8. Поставьте вопросы к следующим ответам:

1．ハイ、コレハペンデス。
2．イイエ、ソレハカバンデハアリマセン。
3．ザッシハアレデス。
4．イイエ、コレハ本デハアリマセン、ノートデス。
5．ペンハソレデハアリマセン、アレデス。
6．アレハ天ジョウデス。
7．イイエ、アノ人ハイワノフサンデハアリマセン。
8．ペトロフハワタクシデス。
9．イイエ、ソレハコクバンデス。
10．イイエ、ソレハマドデス。戸ハアレデス。
11．ハイ、ソウデス。デントウハアレデス。
12．ソレハエンピツデス。
13．ハイ、コレハカミデス。
14．ソレハコクバンデス。カベハアレデス。
15．ワタクシハイワノフデス。
16．コレハ手デス。
17．足ハコレデス。

9. Ответьте на следующие вопросы. На общие вопросы дайте утвердительный и отрицательный ответы:

1．アレハ天ジョウデスカ。
2．ノートハドレデスカ。
3．ソレハ本デスカ、ザッシデスカ。
4．デントウハアレデスカ。
5．ソレハ何デスカ。
6．ソレハイスデスカ、ツクエデスカ。
7．コクバンハアレデスカ。
8．コレハペンデスカ、エンピツデスカ。
9．アレハマドデスカ。
10．戸ハドレデスカ。
11．ソレハカミデハアリマセンカ。
12．アナタハガク生デハアリマセンカ。
13．木本サンハ先生デスカ、ガク生デスカ。
14．先生ハ女デスカ、オトコデスカ。
15．イスハソレデスカ。
16．ソレハ何デスカ、コクバンデスカ。
17．チョークハドレデスカ、ソレデスカ、アレデスカ。

18. ソレハノートデハアリマセンカ。
19. アレハ水デスカ。
20. 今ハハルデスカ。

10. Переведите на японский язык:

А.

1. Это книга. 2. То — окно. 3. Это не окно, это — дверь. 4. Стена — вон то. 5. Доска — это. 6. Это тетрадь или книга? — Это книга. А тетрадь — вон то. 7. Которые (здесь) карандаши? — Карандаши — вон те, а это — ручки. 8. А это? — А это мел. 9. Это не журнал, это тетрадь. Журнал — вон то. 10. То не окно, а дверь. 11. Это не стена, это доска. 12. Имагава не студент, а преподаватель. 13. Имагава мужчина или женщина? 14. Сейчас лето или осень? — Сейчас осень.

Б.

Здравствуйте! Я не студент, я преподаватель. Я не русский. Я японец. Вы не преподаватели. Вы студенты. Это комната. Это аудитория. Это дверь, вот то — окно. Это пол, а то потолок. Это стена. А это не стена, это классная доска. А вот это мел. Это стол Это стул. Это не ручка, это карандаш. Ручка — вот это. Это авторучка. А вон то — книга. Это тетради, а это бумага.

* * *

— Вы Иванов?
— Нет, я не Иванов, я Гусев. Иванов — он.
— Иванов, это что?
— Вот это?
— Да, это.
— Это портфель.
— А вон то?
— А то не портфель, то книга.
— Бумага (тут) которая?
— Бумага?
— Да. Бумага.
— Бумага вот.
— Вы кто, Петров?
— Да, я Петров.
— Петров, это не книги?
— Нет, это не книги, это тетради. Книги — вот то.
— А карандаши — не это?
— Нет, не это. Это ручки. А карандаши — вон то.
— Спасибо. До свидания.
— До свидания.

11. Расскажите о вашей аудитории.

12. Определите, чем отличаются друг от друга иероглифы:

木　本

13. Найдите общие элементы в знаках:

口，四，日；　木，本

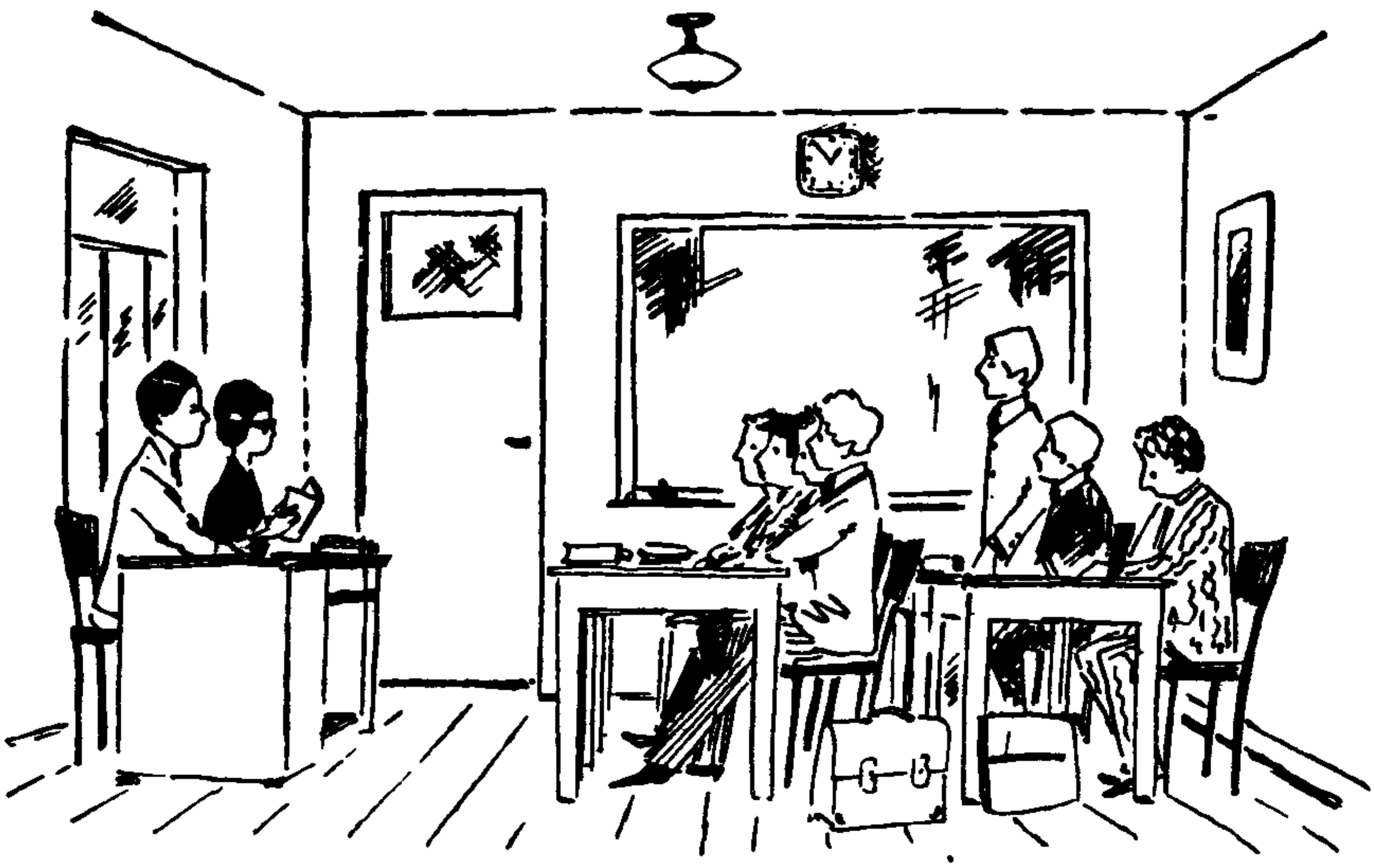
14. Укажите способы соединения черт в иероглифах:

戶，天，木，生，友

15. Подсчитайте количество черт в знаках:

先，生，戶，女，友，手

16. Расскажите о содержании рисунков; постройте десять вопросов на тему рисунков и ответьте на них.




ЮНОСТЬ
DAILY



УРОК 6

ФОНЕТИКА И ТРАНСКРИПЦИЯ

§ 1. Общая таблица звуков японского языка в международной фонетической транскрипции.

Гласные звуки

	Высокого подъема	Среднего подъема	Низкого подъема
Переднего ряда	[i] [i:]	[e] [e:]	
Заднего ряда	[ɯ] [ɯ:]	[o] [o:]	[a] [a:]

Дифтонги

[ai] [oi] [ɯi]

Таблицу согласных звуков см. на стр. 83.

§ 2. Звуки японского языка в русской практнческой транскрнпцин.

Гласные: А, И (Й), У, Э, О, А:, И:, У:, Э:, ЭЙ

Йотнрованные гласные: Я, Ю, Ё, Ю:, Ё:

Дифтонгн: АЙ, ОЙ, УЙ

Согласные: К, Г, С, ДЗ, Т, Ц, Д, Н, М, Х, Ф, П, Б, Р, В

Согласные звуки

		Шумные				Сонорные	
		Глухие		Звонкие		Твердые	Мягкие
		Твердые	Мягкие	Твердые	Мягкие		
1. Губные	Ротовые смычные	[p], [pp]	[p′], [p′p′]	[b]	[b′]	—	—
	Щелевые	[F]	—	—	—	[w]	—
	Носовые смычные	—	—	—	—	[m], [mm]	[m′], [m′m′]
2. Передне-язычные	Ротовые смычные	[t], [tt]	—	[d]	—	—	—
	Аффрикаты	[ts], [tts]	[tʃ′], [ttʃ′]	[dz]	[dʒ′]	—	—
	Щелевые	[s], [ss]	[ʃ′], [ʃ′ʃ′]	[z]	—	—	—
	Носовые смычные	—	—	—	—	[n], [nn]	[n′], [n′n′]
	Вибранты	—	—	—	—	[r]	[r′]
3. Средне-язычные	Щелевые	—	[ç]	—	—	—	[j]
4. Задне-язычные	Ротовые смычные	[k], [kk]	[k′], [k′k′]	[g]	[g′]	—	—
	Носовые щелевые	—	—	—	—	[ñ]	—
	Носовые смычные	—	—	—	—	[ŋ]	[ŋ′]
5. Фарингальные щелевые		[h]	—	—	—	—	—

§ 3. Сравнительная таблица русской и латинской практических транскрипций.

н n	ва wa	ра ra	я ya	ма ma	ха ha	на na	та ta	са sa	ка ka	а a
	рн ri		ми mi	хн hi	нн ni	ти chi/ti	си shi/si	кн ki	н i	
	ру ru	ю yu	му mu	фу fu/hu	ну nu	цу tsu/tu	су su	ку ku	у u	
	рэ re		мэ me	хэ he	нэ ne	тэ te	сэ se	кэ ke	э e	
о wo	ро ro	ё yo	мо mo	хо ho	но no	то to	со so	ко ko	о o	

па pa	ба ba	да da	дза za	га ga
пн pi	бн bi	дзи ji/di	дзи ji/zi	ги gi
пу pu	бу bu	дзу zu/du	дзу zu	гу gu
пэ pe	ба be	дэ de	дзэ ze	гэ ge
по po	бо bo	до do	дзо zo	го go

ря rya	мя mya	хя hya	ня nya	тя cha/tya	ся sha/sya	кя kya
рю ryu	мю myu	хю hyu	ню nyu	тю chu/tyu	сю shu/syu	кю kyu
рё ryo	мё myo	хё hyo	нё nyo	тё cho/tyo	сё sho/syo	кё kyo

пя pya	бя bya	дзя ja/dya	дзя ja/zya	гя gya
пю pyu	бю byu	дзю ju/dyu	дзю ju/zyu	гю gyu
пё pyo	бё byo	дзё jo/dyo	дзё jo/zyo	гё gyo

Примечание: Существуют старая и новая латинские практические транскрипции (ро:мадзн). Причем наибольшее распространение получила старая латиница. В тех случаях, где между ними есть расхождения, в таблицах слева от наклонной черты даю старое написание, справа — новое (напр., fu/hu, ji/zi).

ПИСЬМЕННОСТЬ

§ 4. Сложные иероглифы. Сложные иероглифы состоят из нескольких элементов, большей частью представляющих собой простые иероглифы.

По способам соединения элементов все сложные иероглифы можно разделить на следующие пять основных разрядов:

1. Иероглифы, состоящие из примыкающих друг к другу элементов, например:

私 *я,* 早 *ранний,* 語 *язык.*

2. Иероглифы, в которых один элемент охватывается другими элементами с двух, трех или четырех сторон. Например:

 *стоять в ряд,*  *возможно,*  *одинаковый,*

 *схема.*

3. Иероглифы, в которых элементы иакладываются друг на друга. Например, 東 *восток*, состоящий из элементов 木 *дерево* и 日 *солнце.*

4. Иероглифы, в которых элементы сливаются. Например, 我 *я*, состоящий из элементов 手 *рука*, 戈 *копье.*

5. Иероглифы смешанного строения, совмещающие несколько способов соединения элементов, например, 岸 *берег*, в котором есть элементы примыкающие и охватывающие.

§ 5. Общие правила письма сложиых иероглифов. 1. Примыкающие элементы нужно писать как можно ближе друг к другу, но не настолько, чтобы они сливались или накладывались друг на друга.

	правильно	неправильно
洋 *океан*		
私 *я*		

2. Необходнмо взаимно приспосабливать элементы (сжимать, укорачивать).

	правильно	неправильио
男 *мужчина*		
地 *земля*		

Примечание: Элементы 田 *поле* и 力 *сила* в иероглифе 男 *мужчина* нужно сжимать по вертикали. Нижнюю черту левого элемента иероглнфа 地 *земля* следует писать в направленнн вверх направо.

3. Выдерживать соответствующие размеры составных элементов.

	правильно	неправильно
明 *светлый*		
知 *знать*		

Примечание: Левый элемент нероглифа 明 *светлый* нужно писать меньше правого. Правый элемент знака 知 *знать* меньше левого.

4. Правильно располагать элементы относительно друг друга.

правильно	неправильно
外 *кроме*	

ФОНЕТИЧЕСКИЙ ТЕКСТ

キュウケイ、キョウジュ、フクシュウ、キュウニ、チュウモン、チョウショク、チュウショク、キュウジ、リョコウ、メニュー、コショク、ロクジ、ヨウシャ、キョウシュク、ヨウカン、ジュウエイ、コンラン、ゲキジョウ、ジュウキャク、ショウエン、ショウカイジョウ、ショウドウ

ГРАММАТИКА

§ 6. Именное определение. Существительные, местоимения и числительные в роли определения к именам принимают форму родительного падежа (суф.-НО). Определение предшествует определяемому члену предложения:

ОПРЕДЕЛЕНИЕ + ОПРЕДЕЛЯЕМОЕ
существительное + НО + существительное

Например: КОРЭ ВА ГАКУСЭЙ-НО ХОН ДЭС — *Это книга студента.* СОРЭ ВА ДАРЭ-НО ПЭН ДЭС КА? — *Это чье перо?*

Если в двух предложениях, стоящих рядом, или внутри одного и того же предложения определяемый член предложения повторяется, то во втором случае после определения он может быть опущен. Например: КОРЭ ВА ВАТАКУСИ-НО КАБАН ДЭС. СО-

РЭ ВА СЭНСЭЙ-НО (КАБАН) ДЭС — *Это мой портфель, а тот — преподавателя.* НИХОНГО-НО ХОН ВА ВАТАСИ-НО ХОН ДЭС. ЭЙГО-НО ХОН ВА ДАРЭ-НО (ХОН) ДЭС КА? — *Японская книга — моя. А английская книга — чья?.* СЭНСЭЙ-НО ДЭС. — *Преподавателя.*

§ 7. Значения родительного падежа. Родительный падеж выражает различные определительные отношения. Главные из них следующие:

1) Обозначение принадлежности в широком смысле: а) принадлежности предмета лицу: ГАКУСЭЙ-НО ХОН — *книга студента*; б) отношение целого и части: КЁ:СИЦУ-НО КАБЭ — *стены аудитории*; в) отношение лица к другому лицу или коллективу (учреждению и т. п.): АНИ-НО ТОМО — *товарищ старшего брата*; ДАЙГАКУ-НО ГАКУСЭЙ — *студент университета.*

2) Обозначение различных признаков предмета (лица) в смысле «относящийся к чему-либо», «касающийся чего-либо», «имеющий назначение для чего-либо»: ЭЙГО-НО ХОН — *книга по английскому языку, книга на английском языке*, НИХОНГО-НО СЭНСЭЙ — *преподаватель японского языка*, ТИРИ-НО ДЗЮГЁ: — *урок географии* (ТИРИ — *география*).

Именное определение в родительном падеже на -НО произносится слитно с определяемым, т. е. после суффикса -НО не следует делать паузы.

§ 8. Относительно-указательные местоимения КОНО, СОНО, АНО. Относительно-указательные местоимения КОНО — *этот*, СОНО — *этот, тот*, АНО — *тот*, в отличие от предметно-указательных местоимений, не замещают существительных - названий предметов, а употребляются только вместе с ними. Например, КОНО ХОН — *эта книга*, СОНО ЭМПИЦУ — *этот карандаш*, АНО МАДО — *то окно.* Другими словами, они используются в определительных словосочетаниях, когда нужно и указать на предмет и назвать его.

Между собой КОНО, СОНО и АНО различаются так же, как и предметно-указательные местоимения КОРЭ, СОРЭ и АРЭ, т.е. обозначением разной степени отдаленности предмета с точки зрения говорящего лица (см. ур. 5).

§ 9. Вопросительное местоимение ДОНО. В отличие от вопросительного местоимения ДОРЭ (см. ур. 5) вопросительное местоименне ДОНО — *какой именно* употребляется только вместе с существительным, к которому оно относится. Например: ДОНО НО:ТО ДЭС КА — *Которая тетрадь (из находящихся здесь).*

§ 10. Подлежащее в именительном падеже (суф. -ГА). Подлежащее, кроме формы бессуффиксального падежа (с частицей ВА), может иметь форму именительного падежа (суф.-ГА).

Основное различие между двумя формами подлежащего состоит в следующем:

1) Подлежащее принимает форму бессуффиксального падежа (обычно с частицей ВА), если смысловое (логическое) ударение падает на сказуемое, т. е. если подлежащее является исходной темой высказывания, данным, а сказуемое сообщает новое. Например: КОРЭ ВА ХОН ДЭС — *Это — кни́га* (ответ на вопрос КОРЭ ВА НАН ДЭС КА — *Чем является этот (данный) предмет?*).

2) Подлежащее принимает форму именительного падежа (суф. -ГА), если смысловое ударение падает на подлежащее, т. е. если данным является сказуемое, а новое сообщается в подлежащем. Например: КОРЭ-ГА ХОН ДЭС — *Это — книга.* (Ответ на вопрос ДОРЭ-ГА ХОН ДЭС КА — *Какой именно предмет является книгой?*).

Поэтому любое вопросительное местоимение или существительное с определением, выраженным вопросительным местоимением, в роли подлежашего всегда стоит в именительном падеже. Например: ДОРЭ-ГА ЭМПИЦУ ДЭС КА — *Который (какой из этих предметов) — карандаш?* ДОНО ХОН-ГА АНАТА-НО ХОН ДЭС КА — *Которая книга ваша?* В ответах на подобные вопросы подлежащее также всегда будет в форме именительного падежа. Ср. соответственно: КОРЭ-ГА ЭМПИЦУ ДЭС — *Это (этот предмет) — карандаш.* КОНО ХОН-ГА ВАТАСИ-НО ХОН ДЭС — *Эта книга моя.*

Примечание: Вопросы — ответы типа ДОНО ХОН-ГА АНАТА-НО ХОН ДЭС КА —КОНО ХОН-ГА ВАТАСИ-НО ХОН ДЭС — *Которая книга — ваша? — Эта книга — моя* по смысловому соотношению группы подлежащего и группы сказуемого сопоставимы с вопросами и ответами типа: АНАТА-НО ХОН ВА ДОНО ХОН ДЭС КА — ВАТАСИ-НО ХОН ВА КОНО ХОН ДЭС — *Ваша книга — которая? — Моя книга — эта.* То же самое можно сказать и о вопросах — ответах типа ДОРЭ-ГА ЭМПИЦУ ДЭС КА — КОРЭ-ГА ЭМПИЦУ ДЭС и ЭМПИЦУ ВА ДОРЭ ДЭС КА — ЭМПИЦУ ВА КОРЭ ДЭС.

Поэтому в ответе не обязательно повторять структуру вопроса, т. е. на вопрос ДОРЭ-ГА ЭМПИЦУ ДЭС КА можно ответить ЭМПИЦУ ВА КОРЭ ДЭС — *Карандаш — вот это* или просто КОРЭ ДЭС — *вот это.*

§ 11. Соединительный союз ТО. Соединительный союз ТО служит средством соединения однородных членов предложения, выраженных существительными (а также местоимениями или числительными) и помещается после перечисляемых однородных членов. Например: ГАКУСЭЙ ТО СЭНСЭЙ — *студент и преподаватель,* ИСУ ТО ЦУКУЭ ТО КОКУБАН — *стул, стол и классная доска.*

Существительное или другая именная часть речи, после которой следует союз ТО, как правило, падежным показателем не оформляется. Падежные показатели помещаются после последнего из перечисляемых однородных членов, причем союз ТО перед падежным показателем, как правило, опускается. Например, КОНО ХОН ТО ЭМПИЦУ (ТО)-ГА ИВАНОФУ-САН-НО ДЭС — *Эта книга и карандаш Иванова.*

(一)　ブンレイ

一、ドナタガ先生デスカ。
　ペトロフサンガ先生デス。
二、ドナタガ今川サンデスカ。
　アノ人ガ今川サンデス。
三、ドレガノートデスカ。
　コレガノートデス。
四、コレハカミデスカ。
　イイエ、ソレハカミデハアリマセン。アレガカミデス。
五、ドレガアナタノ本デスカ、コレガワタクシノ本デス。アレハ木本先生ノ本デス。
六、ドレガ先生ノイスデスカ、コレデスカ、ソレデスカ。
　先生ノイスハアレデス。アレガ先生ノイスデス。
七、ワタクシタチハモスクワダイガクノガク生デス
八、ワタクシハアナタガタノ先生デス。
九、コレハエイゴノ本デス。
十、アレハキョウシツノカベデス。
十一、木本サンハ日本ゴノ先生デスカ。
十二、ドノ本ガエイゴノ本デスカ。
　コノ本ガエイゴノ本デス。
十三、ソレハアナタノカバンデスカ。
　ハイ、コレハワタクシノカバンデス。
十四、ソノマンネンヒツハアナタノデスカ。
　イイエ、コノマンネンヒツハアリマセン。アレガカンヒツデハアリマセン。アレハ木本先生ノ本デス。アノマンネンヒツガワタシノマンネンヒツデス。
十五、コレハガク生ノツクエデスカ、先生ノツクエデスカ。
　コノ本ガ日本ゴノ本デス。
十六、ドノ本ガ日本ゴノ本デスカ。
　コレガ日本ゴノ本デス。
十七、コレハエイゴノザッシト日本ゴノ本デス。
十八、コレハ木本サンノザッシデスカ。
　ハイ、ソレハ木本サンノデス。
　イイエ、ソレハ木本サンノデハアリマセン。

ИЕРОГЛИФЫ

大	ダイ・タイ オオ(キイ)*	большой	大	37
山	サン ヤマ	гора	山	46
文	ブン	литература; текст; предложение	文	67
冬	トウ フユ	зима	ン	15
年	ネン トシ	год	干	51
地	チ・ジ	земля; почва; местность	土	32
花	カ ハナ	цветок	サ	140
私	シ ワタクシ ワタシ	я	禾	115
図	ズ・ト	чертеж; схема; план; карта	口	31
男	ダン・ナン オトコ	мужчина	田	102
英	エイ	выдающийся; героический; Англия	サ	140
学	ガク マナ(ブ)	учение; наука учиться; изучать	子	39
東	トウ ヒガシ	восток	木	75
洋	ヨウ	океан; заграница	シ(水)	85
室	シツ	комната	宀	40
連	レン ツ(レル)	брать с собой	辶	162
紙	シ カミ	бумага	糸	120
書	ショ カ(ク)	писать	日	73
第	ダイ	*префикс порядковых числительных*	竹	118
教	キョウ オシ(エル)	преподавать; учить; объяснять; показывать	攵	66
語	ゴ カタ(ル)	слово, речь, язык говорить, рассказывать	言	149
科	カ	курс; отрасль (*науки*)	禾	115

* В скобках пишется окончание, приписываемое к иероглифу КАНОЙ.

Иероглифическое написание введенных ранее слов

大学（ダイガク）
大学生（ダイガクセイ）
日本語（ニホンゴ）
マン年ヒツ（マンネンヒツ）

学生（ガクセイ）
一年生（イチネンセイ）
英語（エイゴ）

(二) カイワ

「ミナサン、オハヨウゴザイマス。」
「オハヨウゴザイマス。」
「先生、ハイッテモヨロシイデスカ。」
「ハイ、ヨロシイデス。イワノフサン、ナンデスカ。」
「ツギノジュギョウハ日本語ノ先生ハドナタデスカ。」
「戸山先生ト山本先生ガ私タチノ日本語ノ先生デス。」
「デハ英語ノ先生ハ。」
「アナタ方ハモスクワ大学ノ学生デスカ。」
「イイエ、私ノナマエハポポフデハアノ人デス。」
「ペトロフサン、ツギノジュギョウハ何デスカ。」
「ソレハ日本語デス、英語デス。」
「コレガ私ノカバンデス。」
「コレハシドロフサンノデス。」
「ソレハ何デスカ。」
「コレハノートデス。」
「ソレハダレノノートデスカ。」
「コレハイワノフサンノデス。」
「デハドレガアナタノノートデスカ。」
「コレデスカ。」
「コレガ私ノノートデス。」
「ソレハ何デスカ。」
「コレハ手紙デス。」
「ソレハ日本語デスカ、英語デス。ペトロフサン。」
「コレハロシア語デス。」
「イワノフサン。」
「ハイ。」
「コノカバンハアナタノカバンデスカ。」

「イイエ、ソレハ私ノデハアリマセン、ソレハペトロフサンノデス。コレガ私ノカバンデス。」

「ペトロフサン。」

「ハイ。」

「ドレガアナタ方ノ日本語ノ教科書デスカ。」

「コレトコレガ私タチノ日本語ノ教科書デス。ソレハ英語ノ教科書デス。」

「イワノフサン、ロシア語ノ教科書デスカ。」

「ロシア語ノザッシハドレデスカ。」

「ヨロシイデス、デハドレガ英語ノザッシデスカ。」

「アレガ英語ノザッシデス。」

「アノザッシハ図書カンノザッシデスカ。」

「イイエ、アレハ図書カンノザッシデハアリマセン。ソノザッシガ図書カンノデス。」

「アレハ私ノザッシデス。」

「ポポフサン、ソノシンブンハ日本ノシンブンデスカ。」

「イイエ、ソレハ日本ノシンブンデハアリマセン、アノシンブンガ日本ノシンブンデス。」

「モットハッキリイッテクダサイ。」

「ハイ、アレガ日本ノシンブンデス。」

「日本語ノ教科書ハドレデスカ。」

「イイエ、ソレハ私ノデハアリマセン、ソレハペトロフサンノデス。コレガ私ノカバンデス。」

「ペトロフサン。」

「ハイ。」

「ドレガアナタ方ノ日本語ノ教科書デスカ。」

「コレトコレガ私タチノ日本語ノ教科書デス。ソレハ英語ノ教科書デス。」

「イワノフサン、ロシア語ノ教科書デスカ。」

「ロシア語ノザッシハドレデスカ。」

「ヨロシイデス、デハドレガ英語ノザッシデスカ。」

「アレガ英語ノザッシデス。」

「アノザッシハ図書カンノザッシデスカ。」

「イイエ、アレハ図書カンノザッシデハアリマセン。ソノザッシガ図書カンノデス。」

「アレハ私ノザッシデス。」

「ポポフサン、ソノシンブンハ日本ノシンブンデスカ。」

「イイエ、ソレハ日本ノシンブンデハアリマセン、アノシンブンガ日本ノシンブンデス。」

「モットハッキリイッテクダサイ。」

「ハイ、アレガ日本ノシンブンデス。」

「日本語ノ教科書ハドレデスカ。」

「イイエ、ソレハ私ノデハアリマセン、ソレハペトロフサンノデス。コレガ私ノカバンデス。」

「ペトロフサン。」

「ハイ。」

「ドレガアナタ方ノ日本語ノ教科書デスカ。」

「コレトコレガ私タチノ日本語ノ教科書デス。ソレハ英語ノ教科書デス。」

「イワノフサン、ロシア語ノ教科書デスカ。」

「ロシア語ノザッシハドレデスカ。」

「ヨロシイデス、デハドレガ英語ノザッシデスカ。」

「アレガ英語ノザッシデス。」

「アノザッシハ図書カンノザッシデスカ。」

「イイエ、アレハ図書カンノザッシデハアリマセン。ソノザッシガ図書カンノデス。」

「アレハ私ノザッシデス。」

「ポポフサン、ソノシンブンハ日本ノシンブンデスカ。」

「イイエ、ソレハ日本ノシンブンデハアリマセン、アノシンブンガ日本ノシンブンデス。」

「モットハッキリイッテクダサイ。」

「ハイ、アレガ日本ノシンブンデス。」

「日本語ノ教科書ハドレデスカ。」

「イイエ、ソレハ私ノデハアリマセン、ソレハペトロフサンノデス。コレガ私ノカバンデス。」

「ペトロフサン。」

「ハイ。」

「ドレガアナタ方ノ日本語ノ教科書デスカ。」

「コレトコレガ私タチノ日本語ノ教科書デス。ソレハ英語ノ教科書デス。」

「イワノフサン、ロシア語ノ教科書デスカ。」

「ロシア語ノザッシハドレデスカ。」

「ヨロシイデス、デハドレガ英語ノザッシデスカ。」

「アレガ英語ノザッシデス。」

「アノザッシハ図書カンノザッシデスカ。」

「イイエ、アレハ図書カンノザッシデハアリマセン。ソノザッシガ図書カンノデス。」

「アレハ私ノザッシデス。」

「ポポフサン、ソノシンブンハ日本ノシンブンデスカ。」

「イイエ、ソレハ日本ノシンブンデハアリマセン、アノシンブンガ日本ノシンブンデス。」

「モットハッキリイッテクダサイ。」

「ハイ、アレガ日本ノシンブンデス。」

「日本語ノ教科書ハドレデスカ。」

「イイエ、ソレハ私ノデハアリマセン、ソレハペトロフサンノデス。コレガ私ノカバンデス。」

「ペトロフサン。」

「ハイ。」

「ドレガアナタ方ノ日本語ノ教科書デスカ。」

「コレトコレガ私タチノ日本語ノ教科書デス。ソレハ英語ノ教科書デス。」

「イワノフサン、ロシア語ノ教科書デスカ。」

「ロシア語ノザッシハドレデスカ。」

「ヨロシイデス、デハドレガ英語ノザッシデスカ。」

「アレガ英語ノザッシデス。」

「アノザッシハ図書カンノザッシデスカ。」

「イイエ、アレハ図書カンノザッシデハアリマセン。ソノザッシガ図書カンノデス。」

「アレハ私ノザッシデス。」

「ポポフサン、ソノシンブンハ日本ノシンブンデスカ。」

「イイエ、ソレハ日本ノシンブンデハアリマセン、アノシンブンガ日本ノシンブンデス。」

「モットハッキリイッテクダサイ。」

「ハイ、アレガ日本ノシンブンデス。」

「日本語ノ教科書ハドレデスカ。」

「アノヘヤハ教室デスカ。」
「イイエ、アノヘヤハ教室デハアリマセン。先生方ノヘヤデス。コレガ教室デス。」
「コレハアナタ方ノ教室デスカ。」
「ハイ、コレハ私タチノ教室デス。」
「ヨロシイデス。オカケクダサイ。イワノフサン、今ハハルデスカ。」
「イイエ、今ハハルデハアリマセン。」
「デハ今ハ冬デスカ。」
「イイエ、チガイマス。今ハアキデス。」
「先生、シツモンシテモヨロシイデスカ。」
「ハイ、ドウゾ。」
「アレハ何ノ木デスカ。」
「アレハポプラデス。ソレハマツノ木デス。」
「アリガトウゴザイマス。イワノフサン、アレハ何デスカ。」
「アレハタクシーデス。」
「アノタクシーノウンテン手ハ男デスカ、女デスカ。」
「アノウンテン手ハ男デス。」

СЛОВАРЬ

東洋語大学	トウヨウゴダィガク	Институт восточных языков
友コウ	ユウコウ	дружба
何年生	ナンネンセイ	студент какого курса (*при вопросе*)
ナマエ		имя; фамилия
ジュギョウ		урок; занятия
手紙	テガミ	письмо
教科書	キョウカショ	учебник
図書カン	トショカン	библиотека
地図	チズ	карта
シマグニ		островиая страна
シマ		остров
ウミ		море
山	ヤマ	гора
花	ハナ	цветок; цветы
ウチ		дом
ポプラ		тополь
マツ		сосиа
タクシー		такси
ウンテン手	ウンテンシュ	шофер, водитель
タテモノ		здаиие
オトウサン		отец (*вежл.*)
オカアサン		мать (*вежл.*)

Собственные имена

日本	ニホン; ニッポン	Япония
ソ連	ソレン	Советский Союз
山本	ヤマモト	Ямамото (*фам.*)
戸山	トヤマ	Тояма (*фам.*)
洋子	ヨウコ	Ёко (*женское имя*)

КОММЕНТАРИЙ

1. СИМАГУНИ — *островная страна, островное государство* — основосложное слово: СИМА — *остров* + КУНИ — *страна*. Единство сложного слова в данном случае подчеркивается озвончением начального согласного второго компонента.

2. Наряду со свободными определительными словосочетаниями, где именное определение оформлено суффиксом -НО, широко распространены (особенно в письменных стилях) сочетания двух или более слов, внутренне связанных определительными отношениями, хотя внешний показатель этого (суффикс -НО) отсутствует. Такие сочетания слов называют слитными словосочетаниями (сцеплениями). Одни из них близки к основосложным словам и обладают новым самостоятельным значением, другие выражают сумму значений и по смыслу не отличаются от соответствующих свободных словосочетаний. Нередко слитные словосочетания служат для обозначения названий предметов. Таковы, в частности, встречающиеся в данном уроке сложные единства: МОСУКУВА-ДАЙГАКУ — *Московский Университет*, ТО:Ё:ГО-ДАЙГАКУ — *Институт восточных языков*. Ср. также: ТО:Ё:-БУНКА-КЭНКЮ:ДЗЁ — *Научно-исследовательский институт восточных культур*, НИХОН-КЁ:САНТО:-ДАЙХАТИКАЙ-ТАЙКАЙ — *VIII съезд КПЯ*.

3. Суффикс -КО 子 входит в состав большинства женских имен (например: 洋子 *Ё:ко*, 花子 *Ханако*, 冬子 *Фуюко*).

ЗАДАНИЯ И УПРАЖНЕНИЯ

1. Составьте предложения, используя следующие слова в том порядке, в каком они приведены в таблице:

（ドナタ） （ダレ） アノ人 アノ方 ペトロフサン イワノフサン	ガ	先生 学生 ロシア人 日本人 ノウミン ロウドウシャ	デス デハアリマセン	(カ)
コノ ソノ アノ ドノ	本 シンブン ペン ザッシ	ハ ガ	私 アノ人 アノ方 ソ連	ノデス(カ)

2. Заполните пропуски японскими словами, соответствующими русским в скобках, поставив их в родительном падеже; получившиеся распространенные предложения переведите:

1. コレハ……教室デス。 (*мы*)
2. 山本先生ハ……先生デス。 (*японский язык*)
3. コレガ……戸デス。 (*аудитория*)
4. コノツクエハ……ツクエデハアリマセン。 (*преподаватель*)
   アレガ……ツクエデス。
5. ドレガ……ノートデスカ。 (*студент*)
6. ……カバンハアレデス。 (*Петров*)
7. ソレハ……エンピツデスカ。 (*Вы*)
   イイエ、アレガ……エンピツデス。 (*я*)
8. ……シンブンハ……シンブンデス。 (*преподаватель; английский язык*)
9. 私タチハ……一年生デス。 (*Институт восточных языков*)
10. アノエハ……タテモノノエデハ (*институт*)
    アリマセン……タテモノノエデス。 (*библиотека*)
11. コノ地図ハ……地図デスカ。 (*Япония*)
    イイエ、ソノ地図ハ……地図デス。 (*Советский Союз*)
    アレガ……地図デス。 (*Япония*)
12. コノヘヤハ……教室デス。 (*университет*)

3. Поставьте вопросы к следующим предложениям и переведите:

1. コレハ先生ノシンブンデハアリマセン、私ノシンブンデス。
2. アレガ英語ノザッシデス。
3. アノタテモノガ大学デス。
4. コレハ日本ノ地図デス。アノ地図ガソ連ノ地図デス。
5. コレハ先生方ノヘヤデス。アノヘヤガ一年生ノ教室デス。
6. 山本先生ガ日本語ノ先生デス。
7. 私タチハ東洋語大学ノ一年生デス。
8. コノエハモスクワ大学ノタテモノノエデス。
   図書カンノタテモノノエデハアリマセン。
9. コノタテモノガ図書カンデス。アレハ大学デス。
10. イイエ、山本先生ガ日本語ノ先生デス。

4. Ответьте на следующие вопросы; на каждый вопрос дайте полный и краткий ответ:

1. アノ日本語ノカベシンブンハ一年生ノデスカ。
2. ドレガアナタ方ノ教室デスカ。
3. ドレガ日本ノ地図デスカ、コレデスカ、アレデスカ。
4. アノタテモノハ何デスカ、図書カンデハアリマセンカ。
5. ドナタガ日本語ノ先生デスカ。
6. ソレハ英語ノザッシデスカ、日本語ノザッシデスカ。
7. ダレガ一年生デスカ。
8. ドノエガ大学ノタテモノノエデスカ。コレデスカ、アレデスカ。
9. アレハモスクワ大学ノタテモノノエデハアリマセンカ。

5. Заполните пропуски частицей ВА или суффиксом -ГА и переведите:

1. ダレ……イワノフサンデスカ。
   私……イワノフデス。
2. コレ……本デスカ。
   イイエ、ソレ……本デハアリマセン。
3. ドレ……ノートデスカ。コレデスカ、アレデスカ。
   コレ……本デス。アレ…本デ……アリマセン。
   ザッシデス。
4. ドナタ……先生デスカ。
   戸山サン……先生デス。アノ方……日本人デス。
5. 今川サン……学生デスカ。
   イイエ、チガイマス。今川サン……先生デス。
   カルポフサン……学生デス。
6. アレ……ザッシデスカ。
   イイエ、チガイマス。コレ……ザッシデス。
   アレ……ノートデス。ザッシデ……アリマセン。
7. オチャ……アレデスカ。
   イイエ、アレデ……アリマセン。アレハ生水デス。
   コレ……オチャデス。
8. コノヘヤ……教室デスカ。
   イイエ、コノヘヤ……教室デ……アリマセン。
   アレ……教室デス。

9. ソノ地図……ソ連ノ地図デスカ。
イイエ、チガイマス。アノ地図……ソ連ノデス。
コレ……日本ノ地図デス。
10. ドノタテモノガ大学デスカ。コレデスカ。
イイエ、コレ……図書カン……タテモノデス。
アノタテモノ……大学デス。
11. アレ……英語ノ本デスカ。
ハイ、アレデス。
12. ソレ……日本ノザッシデスカ。
ハイ、日本ノデス。
13. アナタ……カイワノ先生デハアリマセンカ。
イイエ、私デ……アリマセン。山本先生……カイワノ先生デス。
14. アナタ……タクシーノウンテン手デスカ。
ハイ、私デス。
15. ドレ……エデスカ。
アレ……エデス。アレ……タテモノノエデス。
アノタテモノ……図書カンデス。

6. К подчеркнутым словам с помощью союза ТО присоедините слова, помещенные в скобках:

1. コノ本ハ日本ノデス。（ザッシ、シンブン）
2. 山本先生ハ日本人デス。（戸川先生）
3. アレハ木ノエデス。（花）
4. 手紙ハ友ダチノデス。（本）
5. 山川サンハ男デス。（戸川サン）
6. アレハ教室ノイスデス。（ツクエ）
7. コレハ大学ノタテモノデス。（アレ）
8. アレハ日本ノ地図デス。（ソ連）
9. アレハポプラノ木デス。（マツ）

7. Переведите на японский язык:

1. Это не карандаш. То — карандаш, а это ручка. Это моя ручка. 2. Это ваш стул? — Нет, это не наш стул. Вон тот — наш стул. А этот стул — преподавателя. 3. Это не его стул. Тот стул — его. 4. Эта дверь — не дверь аудитории. Та — дверь аудитории.

5. Это не ваш журнал. Ваш журнал вон тот. 6. Это не стена аудиторнн. То стена аудиторни, а это доска. 7. Это не кннга, а моя тетрадь. Вон то — кннга. 8. Которые тетрадн студентов? — Тетради студентов — вот эти. 9. Кто Иванов? — Я Иванов. 10. Эта комната — не аудитория. Вон та комната — аудитория. 11. Это не мой портфель, это портфель преподавателя. Вон то — мой портфель. 12. Иванов, ваша книга — на японском языке? — Нет, книга Имакава — на японском языке, а моя — на русском. 13. Чей журнал на англнйском языке? — Журнал Карпова — на англнйском языке. 14. Это здание не нститута, а библиотеки. Вон то здание — институт. 15. Вы шофер такси? — Нет, я не шофер. Он шофер такси. 16. Карта Японни — это? — Нет, это не карта Японин. Вон то — карта Японии. А эта карта — карта Советского Союза. 17. Эта картина — изображение здания. Это здание — не Инстнтут восточных языков. Это университетская бнблнотека. Вот вид здання Института восточных языков.

8. Сгруппируйте новые иероглифы настоящего урока следующим образом: 1) состоящие из примыкающих элементов, 2) с охватывающпми элементами.

9. Разложите иероглифы на составные элементы:

科, 地, 私, 何, 洋, 連, 語, 英, 東

10. Определите количество черт в иероглифах:

年, 地, 学, 連, 男, 紙

11. Напишите международной фонетической транскрипцией:

НИХОНГО, ХАНАСУ, КАНДЗИ, ОСИЭРУ, БУМПО:, НАРАУ, ЁМУ, КАКУ, СИМБУН, ОБОЭРУ, СЮДЗИН.

12. Напишите старой латиницей:

ФУТАТАБИ, ХАТАРАКУ, СИМБУН, НАГАЙ АЙДА, ДЗЁ:-ДЗУ, МАДО, СЁКУГЁ:, ТАДАТИНИ, ДЭРУ, МАДА, КОНАЙ, ТИКАЙ.

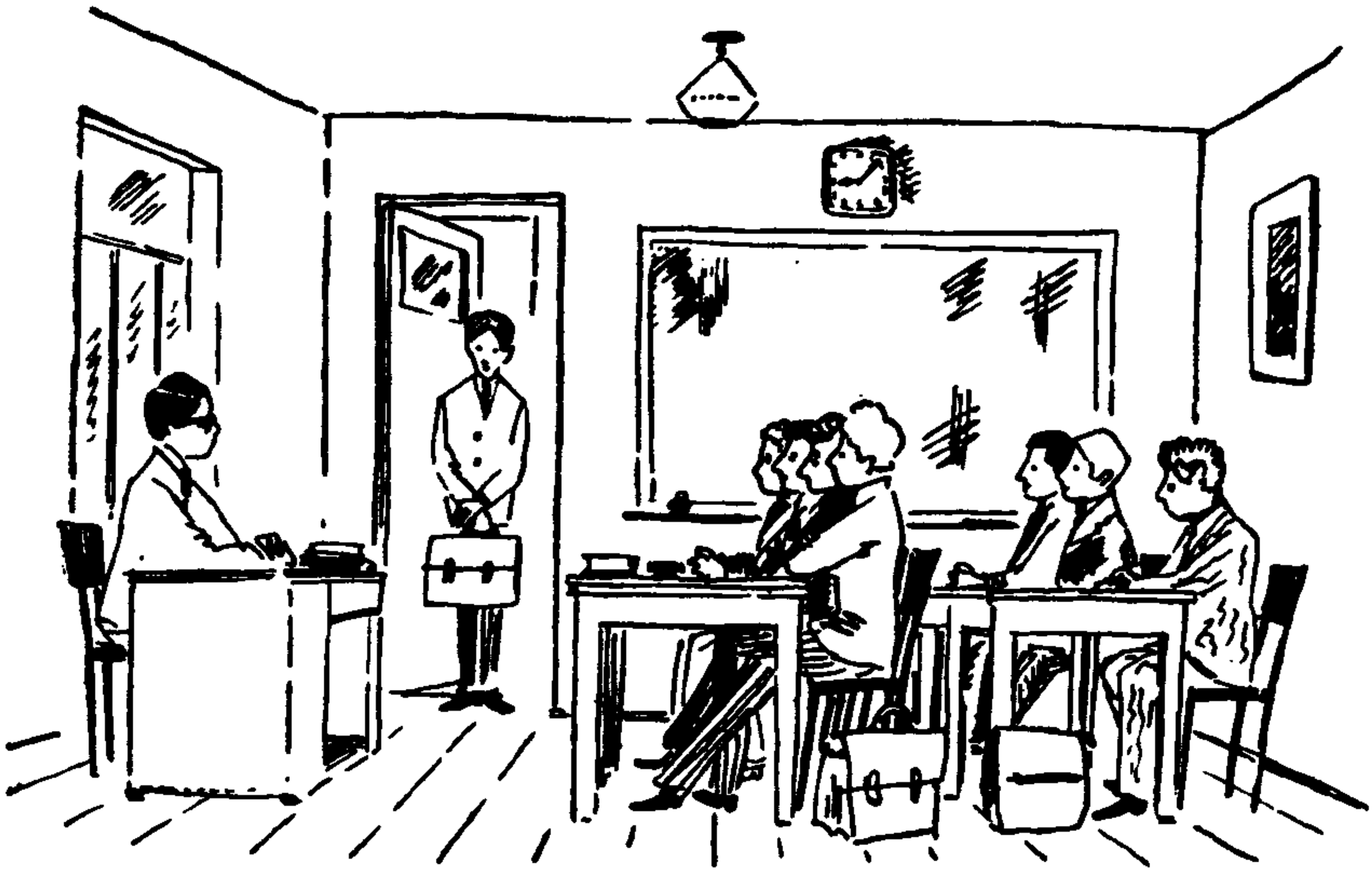
13. Напишите новой латиницей:

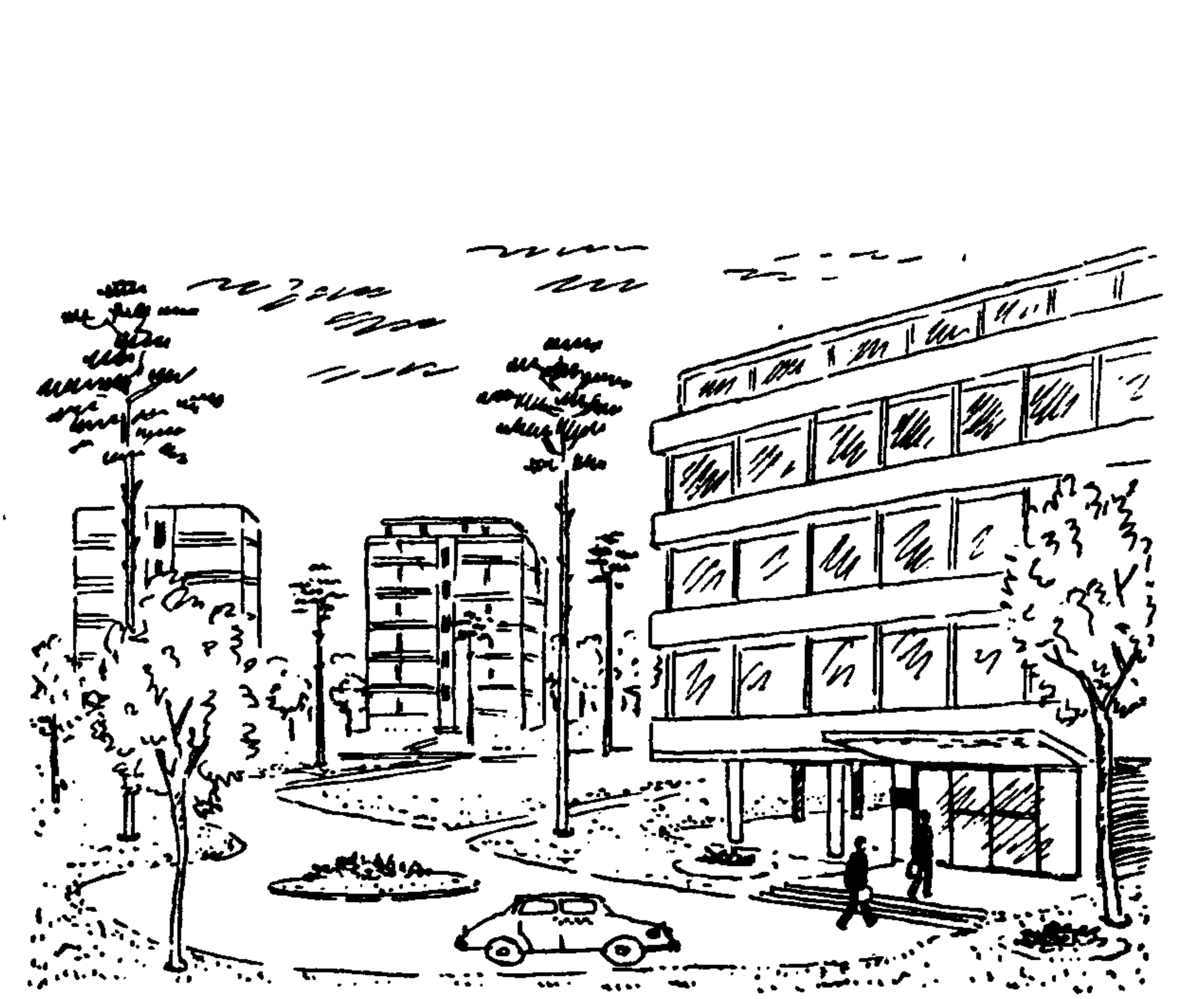
СУКОСИ, ДЗАССИ, МАЦУ, ЦУКАУ, ФУТАЦУ, ДЗЯМА, ДЗЮГЁ:, ФУДЗИ, КУТИ, ТИДЗУ, ТЯИРО, СЮ:КАН, ТЮ:РИЦУ.

14. Напишите русской транскрипцией:

ニホンゴ,	ハナス,	カンジ,
オシエル,	ブンポウ,	ヨム,
カク,	フツウ,	オボエル

15. Расскажите о содержании рисунков; поставьте десять вопросов к рисуикам и ответьте на них.





УРОК 7

ГРАММАТИКА

§ 1. Прилагательные. В японском языке различают три основных разряда прилагательных:

1) Предикативные — типа СИРОЙ — *белый*, СУДЗУСИЙ — *прохладный*, которые могут выступать в роли сказуемого без связки.

2) Полупредикативные — типа СИДЗУКА(НА) — *тихий*, КИРЭЙ(НА) — *красивый*, СЯКАЙСЮГИТЭКИ — *социалистический*, которые могут выступать в роли сказуемого только со связкой.

3) Непредикативные — типа АРУ — *некий*, ИВАЮРУ — *так называемый*, которые вообще не могут выступать в роли сказуемого.

§ 2. Предикативные прилагательные. Предикативные прилагательные характеризуются суффиксом -Й и имеют неизменяемые первоосиовы, оканчивающиеся на гласные А, И, У, О. Например: АКА-Й—*красный*, ОИСИ-Й — *вкусный*, УСУ-Й — *тонкий*, СИРО-Й — *белый*.

Японские прилагательные в отличие от русских не склоняются, а спрягаются. Суффикс -Й выражает настояще-будущее время изъявительного наклонения. В форме на -Й предикативные прилагательные употребляются в позиции сказуемого или определения.

Все другие заключительные и незаключительные формы спряжения предикативных прилагательных (времени, наклонений и др.) образуются путем присоединения к первооснове соответствующих суффиксов. В частности, с помощью суффикса -КУ образуется обстоятельственно-соединительная форма. Например, АКА(Й) — АКА-КУ — *красно*, УСУ(Й) — УСУКУ — *тонко*. С помощью суффикса -КУТЭ образуется деепричастная форма. Например, АКА(Й) — АКАКУТЭ — *будучи красным*, УСУ(Й) — УСУКУТЭ — *будучи тонким*. Значение и употребление этих форм объясняется в следующих параграфах.

§ 3. Предикативное прилагательное — сказуемое. Предикативное прилагательное в позиции сказуемого имеет следующие формы настояще-будущего времени изъявительного наклонения:

1) В утвердительном предложении:

а)	форма на -Й

Например: КОНО ЭМПИЦУ ВА АКАЙ — *Этот карандаш красный*. Эта форма употребляется в письменной и фамильярной устной речи.

б) форма на -Й + ДЭС

Например: КОНО ЭМПИЦУ ВА АКАЙ ДЭС — *Этот карандаш красный*. Эта форма употребляется в обычной вежливой устной речи.

2) В отрицательном предложении:

а) форма на -КУ + АРИМАСЭН

Например: КОНО ЭМПИЦУ ВА АКАКУ АРИМАСЭН — *Этот карандаш не красный*. Эта форма употребляется в обычной нейтрально-вежливой речи.

б) форма на -КУ + ВА + АРИМАСЭН

Например: КОНО ЭМПИЦУ ВА АКАКУ ВА АРИМАСЭН — *Этот карандаш (совсем) не красный*. Выделительно-сопоставительная частица ВА усиливает отрицанне.

3) В вопросительном предложенни:

формы на $\begin{matrix}\text{-Й (ДЭС)}\\ \text{-КУ (ВА)}\end{matrix}$ АРИМАСЭН + КА

Например: КОНО ЭМПИЦУ ВА АКАЙ (ДЭС) КА — *Этот карандаш красный?* КОНО ЭМПИЦУ ВА АКАКУ (ВА) АРИМАСЭН КА — *Этот карандаш не красный?*

§ 4. Предикатнвное прилагательное — определенне. Предикативное прилагательное в позиции определения имеет форму на -Й и помещается перед определяемым членом предложенння:

определение (предикативное прилагательное в форме на -й) + определяемое (имя)

Например: КОРЭ ВА КУРОЙ ЦУКУЭ ДЭС — *Это черный стол*. КУРОЙ ЦУКУЭ ВА О:КИЙ ДЭС — *Черный стол большой*.

§ 5. Предикативные прилагательные — однородные члены предложения.

1) Определения. Существует два основных тнпа структур однородных определений, выраженных предикативными прилагательными.

а) (1-е определение (деепричастие на -КУТЭ)) ⊹ (2-е определение (форма на -Й)) ✦ (определяемое (имя))

Например: КОРЭ ВА ОМОСИРОКУТЭ ЁЙ ХОН ДЭС — *Это интересная и хорошая книга.* КОРЭ ВА ХИРОКУТЭ АКАРУЙ ХЭЯ ДЭС — *Это просторная и светлая комната.* КОРЭ ВА ЯСУКУТЭ ЁЙ КАБАН ДЭС — *Это дешевый и хороший портфель.*

Такой способ соединения однородных определений указывает, что говорящий рассматривает выражаемые ими качества как взаимно связаниые (обусловленные одно другим, противопоставленные одно другому).

б)

1-е определение (форма на -Й)	+	2-е определение (форма на -Й)	+	определяемое (нмя)

Например: СОРЭ ВА НАГАЙ АКАЙ ЭМПИЦУ ДЭС — *Это длинный красный карандаш.*

При таком способе соединения определений говорящий рассматривает обозначаемые ими качества как независимые друг от друга, в равной степени н непосредственно связанные с определяемым предметом.

2) Сказуемые. Если к одному подлежащему относятся два сказуемых, выраженных предикативными прилагательными, то первое из них принимает деепричастную форму на -КУТЭ.

подлежащее	+	1-е сказуемое (деепрнчастие на -КУТЭ)	+	2-е сказуемое (форма на -Й (ДЭС)

Например: КОНО ХОН ВА ОМОСИРОКУТЭ ЁЙ (ДЭС) — *Эта книга интересная и хорошая.* ИСУ ВА АТАРАСИКУТЭ ТАКАЙ — *Стул новый и высокий.*

§ 6. Предикативные прилагательиые — сказуемые в сложном предложении. В сложном предложении только сказуемое последнего предложения имеет заключнтельную форму, а первое (первые) принимают незаключительные формы на -КУ или -КУТЭ:

1-е предложение	Последнее предложение
подлежащее + сказуемое а) форма на -КУ б) форма на -КУТЭ	подлежащее + сказуемое форма на -Й (ДЭС)

Например: НИХОН-НО АКИ ВА СУДЗУСИКУТЭ ХАРУ ВА АТАТАКАЙ ДЭС — *Осень в Японии прохладная, а весна — теплая.* СОНО ЭМПИЦУ ВА АТАРАСИКУ АНО ЭМПИЦУ ВА ФУРУЙ ДЭС — *Этот карандаш новый, тот карандаш — старый.*

§ 7. Именное определение в родительном падеже (продолжение). 1) Миогие понятия, которые по-русски передаются относительными прилагательными, в японском языке выражаются нменными определениями в родительном падеже. Например: КИН-НО

ТОКЭЙ — *золотые часы*, КЁ:-НО ТЭНКИ — *сегодняшняя погода*, КОДОМО-НО ОМОТЯ — *детская игрушка* (ОМОТЯ — *игрушка*).

2) Некоторые качественные признаки предмета, например, цвет (если для его обозначения нет соответствующего прилагательиого), тоже передаются существительным в родительном падеже. Например, ТЯИРО-НО ЮКА — *коричневый пол*, МИДОРИ(ИРО)-НО ХА — *зеленые листья*.

3) Существительные, обозначающие качественный или относительный признак предмета (цвет, материал, из которого изготовлен предмет, и др.), в роли сказуемого могут употребляться без суффикса -НО. Например, ТО ВА ТЯИРО ДЭС — *Дверь коричневая*, ТОКЭЙ ВА КИН ДЭС — *Часы золотые*.

§ 8. Обстоятельства (уточнеиия) при члеиах предложеиия, выраженных прилагательными. Обстоятельства при прилагательных, уточняющие степень проявления качества, выраженного данным прилагательным, обычно передаются наречиями меры-степеии (или другими частями речи, употребляемыми в этой функции). Они обычно непосредственно предшествуют слову, к которому относятся. Например: АРЭ ВА ТОТЭМО ТАКАЙ ТАТЭМОНО ДЭС — *Это очень высокое здание*. КОНО ХОН ВА АМАРИ ОМОСИРОКУ АРИМАСЭН — *Эта книга не очень интересная*.

§ 9. Обстоятельства времени. Существительные в роли обстоятельства времени часто выступают в бессуфиксальном падеже как с частицей ВА, так и без нее. Они помещаются либо в начале предложения, перед подлежащим, либо сразу после подлежащего перед группой сказуемого. Например: ФУЮ МОСУКУВА ВА САМУЙ ДЭС — *Зимой в Москве холодно;* ВАТАСИ ВА КЁ: ИСОГАСИЙ ДЭС — *Я сегодня занят* (ИСОГАСИЙ *занятый*); КЁ: ВА ДЗЮГЁ:-ГА НИХОНГО ТО ЭЙГО ДЭС — *Сегодня (будут) занятия по японскому и английскому языкам*.

ЛЕКСИКА

§ 10. Аффиксы вежливости. Одной из особенностей японского языка является категория вежливости в системе местоимений, имен существительных и глаголов. Имеется специальная лексика, специальные аффиксы и сложные формы для выражения степени вежливости речи и отношения к тому, что высказывается. Понятие вежливости включает в себя выражение почтительности по отношению ко 2-му или 3-му лицу, скромности по отношению к самому себе — говорящему, а также обычной вежливости речи независимо от того, о каком лице говорится.

К числу аффиксов вежливости относится, например, суффикс -САН (см. урок 4), префиксы О- и ГО-. С помощью префиксов О- и ГО-, например, можно обозначить принадлежность предмета 2-му или 3-му лицу, не прибегая к специальиым местоимениям. Например, УТИ — *дом*, О-УТИ — *ваш (его) дом*; ХАНАСИ — *разговор, рассказ*, О-ХАНАСИ — *ваш (его) разговор, рассказ*; КИГЭН — *са-*

мочувствие, ГО-КИГЭН — *ваше* [*(его) самочувствие*; СИНСЭЦУ — *любезность*, ГО-СИНСЭЦУ — *ваша (его) любезность*.

Часто эти префиксы присоединяются к названиям предметов просто для выражения обычной вежливости или только потому, что так установлено речевой практикой. Например, О-ТЭНКИ — *погода*, О-ТЯ — *чай*, О-САКЭ — *рисовая водка, сакэ*.

Префикс О- присоединяется преимущественно к словам собственно японской лексики, префикс ГО-, главным образом, к словам китайского происхождения. Однако О- нередко присоединяется и к словам китайского слоя лексики: О-ТЭНКИ — *погода*, О-САЙХО: — *шитье*, О-РЭЙ — *благодарность*.

§ 11. Наречия. Наречия в японском языке ие изменяются и не имеют морфологических признаков. В предложении оии, будучи уточнениями признака, обычно предшествуют тем словам, к которым относятся. Например: КОНО ХЭЯ ВА СУКОСИ КУРАЙ ДЭС — *Эта комната немного темна*; КЁ:ВА ТОТЭМО АЦУЙ ДЭС — *Сегодня очень жарко*; КОНО ИТИБАН НАГАЙ ЭМПИЦУ ГА АКАЭМПИЦУ ДЭС — *Вот этот самый длинный карандаш — красный (карандаш)*.

ФОНЕТИКА

§ 12. Тоиизация предикативиых прилагательных. Большинство предикативных прилагательных имеет восходяще-нисходящую тонизацию: высокий тон начинается со 2-го слога или же со 2-й моры долгого согласного и распространяется до предпоследнего слога (например, КУ**РОЙ** — *черный*, **ООКИЙ** — *большой*. Но есть много исключений: высокий тон может начинаться со 2-го слога и распространяться до конца (например, А**КАЙ**, А**КАРУЙ**).

В форме на -КУ повышение тона чаще всего переходит на 1-й слог: **А**ОКУ ВА А**РИМАСЭ**Н. Но и тут есть исключения: например, **АКАРУКУ**, **АТАРАСИ**КУ (многосложные прилагательные типа А**ТАРАСИЙ**, **УЦУКУСИЙ**, особенно часто сохраняют в форме на -КУ восходяще-нисходящую тонизацию).

§ 13. Паузы в предложеиии. Если в предложении имеется несколько определений, выраженных именными частями речи с суффиксом -НО, а также предикативными прилагательными, первые по порядку определения отделяются от последующих паузой. Например: СОНО ЦУГИ-НО | ООКИЙ СИМА ВА ХОККАЙДО: ДЭС — *Следующий большой остров — Хоккайдо*; СОВЭТО-РЭМПО:-НО | МИНАМИ-НО УМИ ДЭС — *Море на юге Советского Союза*.

Обращение всегда отделяется от последующего предложения паузой: МИНАСАН | ИМА ВА НИХОНГО-НО ДЗЮГЁ: ДЭС — *Товарищи, сейчас урок японского языка*.

Обстоятельства времени, выраженные словами типа КЁ: — *сегодня*, АСИТА — *завтра*, КОТОСИ — *этот год* и т. п., как правило, выделяются паузой: ФУЮ | КОНО ХЭЯ ВА САМУЙ ДЭС

КА — *Зимой в этой комнате холодно?* КЁ: | КОНО ЦУГИ-НО ДЗЮГЁ: ВА НИХОНГО ДЭС — *Следующее занятие сегодня — японский язык.* (ЦУГИ-НО — *следующий*, ДЗЮГЁ:). Сравни паузу после подлежащего с частицей ВА.

ПИСЬМЕННОСТЬ

§ 14. Классификация иероглифов, состоящих из примыкающих элементов. В зависимости от расположения элементов, иероглифы первого разряда (см. урок 6) делятся на следующие три группы:

1. Иероглифы вертикальиого деления. В них элементы расположены рядом, и каждый иероглиф можно разделить по вертикали на несколько частей. Например: 洋 紙

2. Иероглифы горизонтального делеиия. В них элементы расположены один под другим, и каждый из них можно разделить по горизонтали. Например: 男 早

3. Иероглифы смешанного строеиия. В них совмещается вертикальное и горизонтальное деления, например, 語 新

§ 15. Правописание сложиых иероглифов вертикальиого деления. Большой разрыв элементов в сложных иероглифах вертикального деления разрушает иероглиф. Так, при горизонтальном письме иероглиф 明 *светлый*, написаниый с большими интервалами между элементами, может восприниматься как два иероглифа, обозначающие слово 日 月 ДЗИЦУГЭЦУ — *время*, а иероглиф 好 *любить* — как два иероглифа, обозначающие 女 子 ДЗЁСИ *женщина*.

Слишком близкое написание элементов, ведущее к слиянию или наложению их друг на друга, также нарушает правильную форму иероглифа.

В сложных иероглифах, состоящих из двух или более элементов, происходит взаимное приспособление формы элементов, заключающееся в некотором их изменении или деформации. В иероглифах вертикального деления встречаются следующие виды деформации:

Виды деформации	Деформирующиеся элементы	Иероглиф с деформированными элементами	Значение слова, обозначаемого иероглифом
1. Сжатие элементов по горизонтали	日→日 月→月	日月→明	светлый
2. Усечение правой части левого элемента или левой части правого элемента	禾→禾	禾厶→私	я
	木→木	新→新	новый
	矢→矢	矢豆→短	короткий
	未→未	女未→妹	младшая сестра
3. Изменение направления некоторых черт левого элемента	土→土	土也→地	земля
	女→女	妹→妹	младшая сестра
4. Коренное изменение элементов в результате изменения количества черт, замены одних черт другими, изменения расположения и способов сочетания черт	水→氵	洋	океан
	示→礻	社	акционерное общество
	人→亻	低	низкий (ростом)
	刀→刂	利	выгода

Виды деформации	Деформирующиеся элементы	Иероглиф с деформированными элементами	Значение слова, обозначаемого иероглифом
Коренное изменение элементов	犬→犭	狭	узкий
	手→扌	持	иметь
	心→忄	忙	занятый
	辶→辶	連	стоять в ряд

Приспособление элементов имеет место также и в иероглифах, состоящих из большего количества рядом стоящих элементов. Так, например, в иероглифе 例 *пример* приспособление выразилось в деформации всех трех рядом стоящих элементов.

В зависимости от высоты (длины) элементов, иероглифы этой группы делятся на три подгруппы:

1. Иероглифы, состоящие из одинаковых элементов.

洋, 紙, 低

2. Иероглифы, у которых левые элементы меньше правых:

明, 妹

3. Иероглифы, у которых правые элементы меньше левых:

私

Среди иероглифов этой группы встречается небольшое число таких, элементы которых по размерам одинаковы, но правый несколько смещается вниз, например, 却 *отступать*.

§ 16. Окуригана. У предикативных прилагательных каной (окуриганой) пишутся все суффиксы, присоединяемые к первооснове или последний слог первоосновы и суффиксы. Например: 早イ（ハヤイ）*ранний* 早ク（ハヤク）早クテ（ハヤクテ），明ルイ（アカルイ）*светлый*.

十、九、八、七、六、五、四、三、二、一、

(一) ブンレイ

一、コノマン年ヒツハクロイデス。
二、アノマドハ大キイデス。
三、ソノ本ハオモシロクアリマセン。
四、日本ノ山ハウツクシイデス。
五、日本ノ山ハタカクハアリマセン。
六、コノエンピツハアカイデスカ。
七、ソノエンピツハアカイデス。
八、ソレハアオイエ、ソノエンピツハアカイデス。
九、ソレハアオイエ、ソノエンピツハアカクアリマセン、シロデス。
十、子ドモノツクエハチイサイデス。
十一、子ドモノツクエハ大キイデス。
十二、コノカベハ何イロデスカ。
十三、天ジョウハチャイロデス。
十四、ソレハキンノペンサキデハアリマセン。
十五、コレハヒロクテアカルイヘヤデス。
十六、ソレハナガイアカイエンピツデス。
十七、日本ノアキハスズシクテ、ハルハアタタカイデス。
十八、ソノエンピツハアカク、アノエンピツハアオイ。

小	ショウ チイ(サイ)	маленький; небольшой	小	42
少	ショウ スク(ナイ) スコ(シ)	иметься в малом количестве немного	小	42
太	タイ フト(イ) フト(ル)	толстый, полный толстеть	大	37
白	ハク シロ(イ)	белый	白	106
古	コ フル(イ)	старый	口	30
広	コウ ヒロ(イ)	широкий; просторный	广	53
安	アン ヤス(イ)	мирный, спокойный дешевый	宀	40
早	ソウ ハヤ(イ)	ранний, рано быстрый	日	72
州	シュウ	провинция, область, штат	川	47
気	キ	воздух; настроение; чувства	气	84
色	ショク・シキ イロ	цвет	色	139
低	テイ ヒク(イ)	низкий	亻(人)	9
赤	セキ アカ(イ) アカ	красный	赤	155
明	メイ・ミョウ アカ(ルイ) アキ(ラカ)	светлый; ясный очевидный	日	72
青	セイ アオ(イ)	синий; голубой; зеленый	青	174
長	チョウ ナガ(イ)	начальник долгий, длинный	長	168
狭	キョウ セマ(イ)	узкий; тесный; маленький *(о помещении)*	犭(犬)	94
美	ビ ウツク(シイ)	прекрасный, красивый	羊(羊)	123
海	カイ ウミ	море	氵(水)	85
高	コウ タカ(イ)	высокий; дорогой	高	189

黒	コク / クロ(イ)	черный	黒	203
短	タン / ミジカ(イ)	короткий	矢	111
新	シン / アタラ(シイ)	новый	斤	69
暗	アン / クラ(イ)	темный	日	72

Иероглифическое написание введенных ранее слов

天気（テンキ）　　新ブン（シンブン）
明日（アシタ）　　黒パン（コクパン）
オ早ウゴザイマス（オハヨウゴザイマス）
オモ白イ（オモシロイ）

(二)　私タチノ教室

私タチノ教室ハトテモ明ルクテ大キイデス。トナリノヘヤハ一年生ノ教室デス。ソノツギノヘヤハ二年生ノ教室デス。トナリノ教室ハ狭イデス。

教室ノカベハミドリ色デス。ユカハチャ色デス。天ジョウハ高クテ白イデス。戸ノ色ハチャ色デス。黒パンハ黒イデス。山川サンノエハアマリ大キクアリマセン。私ノカバンハカルイデス。友ダチノカバンデス。友ダチノカバンハ新シクテトテモヨイデス。

私ノエンピツハ赤イ色ト青イ色トミドリ色トキ色デス。

ソノ赤イエンピツハ長クテ新シク、青イエンピツハ短クテ古イデス。長イエンピツハ赤エンピツデス。ソノ短イエンピツハ青エンピツデス。

エンピツハ安イデス。私ノエンピツハ太クテ山川サンノエンピツハホソイデス。マン年ヒツハ高イデス。マン年ヒツノペン先ハキンノインキデス。私ノマン年ヒツノインキハ青インキデス。先生ノマン年ヒツノインキハ赤インキデス。

コノ赤イアツイ本ハ日本語ノジビキデス。ソノノートハウスクテ白イデス。私ノ古イアツイノートノ紙ハキ色クテワルイデス。アノウスイ新シイノートノ紙ハ白クテヨイデス。アノノートハ安イデス。

コレハ今日ノ新ブンデス。アレハ古イ新ブンデス。図ノ海ノ色ハ青ク、モリシデス。教室ノ新シイ地図ソレハ日本ノ新シイザッハミドリ色デス。ハ大キクテ美シイデス。ソレハ日本ノ地図デス。地図ノ海ノ色ハ青ク、モリシイ山ハフジ山デス。日本ノ教室デス。」

日本ノ一バン高クテ美シイ山ハフジ山デス。日本ノ東ハ太ヘイ洋デス。ハシマグニデス。

日本ハ美シイクニデス。日本ノ一バン長イ川ハトネ川デス。日本ノ川ハ短シ日本海デス。

ニシハ日本海デス。

クソノナガレハ早イデス。九州ノナツハ長クテアツイデス。ホッ海ドウノナツハ短クテアマリアツクナリマセン。ホッ海ドウノ冬ハトテモサムイデス。本州ハ大キイ長イシマデストテモ美シイデス。日本ノアキハスズシクテアノカベノエハ日本ノアキノエデス。ソノエノモリハキ色デス。フジ山ハ白イデス。日本ノハルハサムクアリマセン。ハルハ花ガオオクテ美シイデス。冬ハ花ガ少ナイデス。今日ハ暗クテ天気ガワルイデス。

(三) カイワ

「オ早ウゴザイマス。コノヘヤハ一年生ノ教室デスカ。」

「ハイ、ソウデス。コレハ一年生ノ教室デス。」

「トナリノヘヤハ何年生ノ教室デスカ。」

「トナリハ二年生ノ教室デス。ツギノヘヤハ三年生ノ教室デス。」

「コノヘヤハトテモ広クテ明ルイデスネ、トナリノヘヤハ広イデスカ。狭イデスカ。」

「トナリノヘヤハアマリ広クアリマセン。狭クテ少シ暗イデス。天ジョウハ低イデス。」

「ペトロフサン、コノヘヤノ天ジョウハ高イデスネ、何色デスカ。」

「天ジョウハ白イデス。カベハミドリ色デス。」

「黒バンハ。」

「黒バンハ黒イデス。」

「ユカハ。」

「ユカハチャ色デス。」

「ツクエハチャ色デスカ、キ色デスカ。」

「ツクエハキ色クアリマセン。学生ノツクエハチャ色デス。先生ノハ黒イデス。」

「アノ木ノツクエハ何色デスカ。」
「アノ高クテ長イツクエデスカ。」
「エエ、アレデス。」
「アレハ黒イデス。」
「コノヘヤノ戸ハ何色デスカ。」
「コノヘヤノ戸ハチャ色デス。」
「マドハ大キイデスカ。」
「ドノマドデスカ、コレデスカ、ソレデスカ。」
「ソノマドデス。」
「コノマドハ大キクアリマセン、小サイデス。ソノマドガ大キイデス。」
「コノ教室ハ冬サムイデスカ。」
「イイエ、アマリサムクアリマセン。」
「イワノフサンノ赤イカバンハ古イデスカ。」
「イワノフサンノカバンハ何色デスカ。」
「ドノカバンガ一バン小サイデスカ。」
「コレデス。」
「ソレハダレノデスカ。」
「コレハ私ノデス。」
「コノ新シイザッシハダレノデスカ。アナタノデスカ。」
「イイエ、ソノザッシハ私ノカンノザッシデス。コノ古イザッシガ私ノデス。」
「コノアツイオモイ日本語ノジビキハアナタノデスカ。」
「イイエ、私ノデハアリマセンカ。」
「アナタノノートノ紙ハヨイデスカ。」
「ハイ、コノノートノ紙ハ白イ、ソレデスカ。」
「アノ黒イノートデス。キ色ノ紙ノノートハワルイデス。」
「ドレガ一バンヨイノートデスカ。」
「アノ黒イノートデス。キ色ノホソクテ長イマンネンヒツハ高イデスカ。」
「アナタノ黒クテ太イマン年ヒツガ高イデス。」
「イイエ、コレハ安イデス。年ヒツトアノキン色ノ美シス。ペン先ハキンデス。」
「アナタノマン年ヒツノインキハ何色デスカ。」
「キン色ノマン年ヒツノインキハ青ク、黒イ色ノマン年ヒツノインキハ赤イデス。」
「アノカベノ美シイ地図ハ日本ノ地図デスカ。」
「ハイ、アレハ日本ノ地図デス。」
「日本ハシマグニデスネ、ドレガ一バン大キイシマデスカ。」

「本州ガ一バン大キイデス。ソノツギハホッ海ドウデス。」

「ソノ地図ノ海ハ何色デスカ。」

「海ハ青ク、山ハチャ色デス。」

「モリハ。」

「モリハミドリ色デス。」

「日本ノ東ノ海ハ太ヘイ洋デスカ。」

「ハイ、東ハ太ヘイ洋デス。ニシハ日本海デス。」

「日本ノ川ノナガレハ早イデスカ。」

「エエ、日本ノ川ハ短クテソノナガレハ早イデス。」

「日本ノ九州ノナツハアツイデスカ。」

「エエ、九州ノナツハトテモアツイデス。」

「ホッ海ドウノナツハアリマセン。冬ハトテモサムイデス。」

「ホッ海ドウハアリマセン。冬ハルハアタタカク花ガオオイデス。」

「ペトロフサン、ロシアハ日本ガオオイデスカ。」

「ハイ、ヨロシイデス。ロシア語デイッテクダサイ、天ジョウ、明ルイ、暗イ、低イ、黒イ、高イ、学生、地図、東、冬、今日、日本語、美シイ、先生、新シイ。」

「ハイ、ヨロシイデス。ハ教科書ヲヒライテクダサイ。ポポフサンレンシュウ文ヲヨンデクダサイ。」

СЛОВАРЬ

トテモ очень
トナリ сосед; соседний
ツギ следующий
狭イ セマイ узкий, тесный; маленький (*о помещении*)
ミドリ色 ミドリイロ зеленый (*цвет*)
チャ色 チャイロ коричневый
色 イロ цвет
アマリ слишком
少シ スコシ немного, немножко
低イ ヒクイ низкий
短イ ミジカイ короткий
新シイ アタラシイ новый
古イ フルイ старый
カルイ легкий
オモイ тяжелый
キ色(イ) キイロ(イ) желтый
安イ ヤスイ дешевый
太イ フトイ толстый
ホソイ тонкий, узкий (*о круглых предметах*)
インキ чернила
アツイ толстый (*о плоских предметах*)
ジビキ словарь
ウスイ тонкий (*о плоских предметах*)
ワルイ плохой
美シイ ウツクシイ красивый, прекрасный
モリ лес, роща
一バン イチバン самый; первый номер
東 ヒガシ восток
ニシ запад
ナガレ течение
アツイ жаркий, горячий

オオイ быть многочисленным, иметься в большом количестве
少ナイ スクナイ быть малочисленным, иметься в малом количестве
暗イ クライ темный
何色 ナニイロ какой цвет, какого цвета
エエ да
レンシュウ упражнение
ヒラク открывать, раскрывать
日 ヒ день
ムズカシイ трудный
ヤサシイ легкий, несложный
ロシア語 ロシアゴ русский язык

Собственные имена

九州	キュウシュウ	о-в Кюсю
トネ川	トネガワ	р. Тонэ; р. Тонэгава
フジ山	フジサン	г. Фудзн (Фудзисан, Фудзияма)
本州	ホンシュウ	о-в Хонсю
太ヘイ洋	タイヘイヨウ	Тихий океан
日本海	ニホンカイ	Японское море
ホッ海ドウ	ホッカイドウ	о-в Хоккайдо

Обиходные фразы

教科書ヲヒライテクダサイ Откройте учебник
レンシュウ文ヲヨンデクダサイ Прочтите упражнение

КОММЕНТАРИЙ

1. Существительное КИИРО — *желтый цвет* является примером основосложения (словосложения): КИ — *желтый* + ИРО — *цвет*. Употребляясь в ряду таких прилагательных, как АКАЙ *красный*, слово КИИРО и по форме уподобилось им, приобретя окончание -Й—КИИРОЙ (ср. ТЯИРО, МИДОРИИРО, где этого не произошло). Практнчески встречается в обеих формах (ср. КИИРО-НО ХАНА и КИИРОЙ ХАНА — *желтый цветок*).

2. В словосочетании АКАЙ ЭМПИЦУ — *красный карандаш* определение указывает на внешнюю окраску карандаша. В сложном слове АКАЭМПИЦУ первый компонент указывает, что это цветной красный карандаш. Такогэ рода компоненты сложных слов обозначают постоянный прнзнак предмета.

3. Наречне АМАРИ — *слишком* чаще употребляется в отрицательных предложениях, с прнлагательиымн н глаголами в отрицательной форме. Отрицание в этих случаях относится к наречию, а не к прнлагательному или к глаголу: ТЭНКИ ВА АМАРИ АЦУКУ АРИМАСЭН — *Погода не слишком (не очень) жаркая*.

4. В названия рек составиой частью входит слово КАВА — *река*. При этом пронсходит озвончеиие согласного К. Например, ТОНЭГАВА — *река Тонэ, река Тонэ(гава)*. Ср. СУМИДАГАВА — *река Сумида(гава)*.

5. Прилагательное ТАКАЙ в значеиии *высокий* противостоит антониму ХИКУЙ — *низкий*, а в значенин *дорогой (о цене)* — антониму ЯСУЙ — *дешевый*.

6. Утверднтельное слово Э: отлнчается от ХАЙ несколько меньшим оттенком вежлнвостн.

7. Частица НЭ(НЭ:) в конце предложения служнт цели привлечь внимание собеседнпка, вызвать его ответную реакцию или же выразить эмоциональиое отнсшение говорящего к высказыванию. Например: КЁ: ВА ИЙ О-ТЭНКИ ДЭС НЭ — *Сегодня хорошая погода, правда?* ТАЙХЭН МУДЗУКАСИЙ НЭ: *Да-а, ужасно трудно!*

ЗАДАНИЯ И УПРАЖНЕНИЯ

I.

1. Прочтите вслух с правильной тонизацией следующие прилагательные:

オオキイ——オオキク
サムイ——サムク
クロイ——クロク
シロイ——シロク
ヒロイ——ヒロク
ワルイ——ワルク
ヤスイ——ヤスク
ヒクイ——ヒクク
アタラシイ——アタラシク
アカイ——アカク
クライ——クラク

チイサイ——チイサク
タカイ——タカク
アオイ——アオク
ナガイ——ナガク
フルイ——フルク
アツイ——アツク
ヨイ——ヨク
ミジカイ——ミジカク
ウツクシイ——ウツクシク
アカルイ——アカルク
オモシロイ——オモシロク

2. Отработайте произношение следующих слов:

キン　テンキ　ホンシュウ　シマグニ　ホッカイドウ

3. Прочтите, соблюдая паузы и интонацию:

冬：コノ教室ハ：サムクアリマセン。
今日：天気ハ：トテモヨイデス。
アサ：アノヘヤハ：暗クアリマセンカ。
今：天気ハ：アマリヨクアリマセン。
今日：コノヘヤハ：少シサムイデス。
ナツ：コノ教室ハ：アツイデス。
先生ノチャ色ノ：大キイカバンハ：新シクアリマセン。
日本語ノ先生ノ：古イカバンハ：黒イデス。
広クテ明ルイ：私タチノ教室ハ：冬：少シサムイデス。

II.

4. Образуйте нейтрально-вежливую отрицательную форму от следующих прилагательных:

高イ，低イ，安イ，大キイ，小サイ，広イ，
カルイ，ヨイ，ワルイ，新シイ，狭イ，
ホソイ、ウスイ，オモイ

5. Образуйте деепричастную форму от следующих прилагательных:

サムイ，アツイ，明ルイ，暗イ，長イ，短イ，
ヨイ，美シイ，キ色イ，狭イ，ホソイ，太イ，
ウスイ，オモイ，カルイ

6. Составьте предложения, используя следующие слова в том порядке, в каком они приведены в таблице:

コノ	アカイ	カバン	ハ	大キイデス
ソノ	アオイ	ノート	(ガ)	大キクアリマセン
アノ	黒イ	エンピツ		小サイデス
	キ色イ	ペン		小サクアリマセン
	チャ色ノ	本		ヨイデス
	ミドリ(色)ノ	ザッシ		ヨクアリマセン
				ワルイデス
				ワルクアリマセン
				タカイデス
				タカクアリマセン
				ヤスイデス
				ヤスクアリマセン
				アタラシイデス
				アタラシクアリマセン
				フルイデス
				フルクアリマセン
				アタラシクテヨイデス
				フルクテヨクアリマセン
				タカクテヨイデス
				ヨクテタカクアリマセン
				ワルクテヤスクアリマセン
				ヤスクテヨイデス
				ワルクテタカイデス

Образец:

1. コノアカイカバンハ大キイデス。 アノ黒イカバンハ大キクアリマセン。
2. ソノアオイノートハヨクアリマセン。 アノアカイノートハヨイデス。
3. アノキ色イカバンハアタラシクテヨイデス。

7. Заполните пропуски суффиксами -Й, -КУ или -КУТЭ. Предложении переведите:

1. アノ人ノカバンハ大キ……アリマセン、小サ……デス。
2. 私タチノ明ル……ヘヤノカベハ白……デス。

3. 一年生ノ教室ハ広……アタタカ……デス。
4. コノ太……木ハ高……アリマセン。
5. アノミドリ色……ノートノ紙ガ白……ヨイデス。
6. コノジビキハウス……アリマセン。
7. 先生ノツクエハ低……アリマセン。学生タチノツクエガ低…デス。
8. ドノエンピツガ青……デスカ、コノ長……エンピツデスカ。
   イイエ、ソノ長……エンピツハ青……アリマセン。コレガ青……デス。
9. ドレガオモ白……ヨ……本デスカ。コノアツ……本ガオモ白……ヨ……デス。
10. 冬ハサム……ナツハアタタカ…デス。
11. 私ノトケイハ安……友ダチノハ高…デス。
12. モスクワ大学ノタテモノハ高…… 東洋語大学ノタテモノハアマリ高……アリマセン。

8. Преобразуйте следующие предложения, опустив определяемые после подчеркнутых определений:

Образец:

1. アレハイワノフサンノ本デス。……アノ本ハイワノフサンノデス。
2. 先生ノ本ハ白イデス。……白イ本ハ先生ノデス。

1. アレハ三年生ノ教室デス。
2. コレハ私ノノートデハアリマセン、先生ノノートデス。
3. ソレハソ連ノ地図デス。日本ノ地図デハアリマセン。
4. アレハ日本語ノ先生ノ赤イエンピツデス。
5. コレハ山本サンノ黒イカバンデス。
6. ソレハアノ人ノ日本ノ地図デハアリマセン。私ノ地図デス。
7. アレハソ連ノ大キイ地図デス。
8. ソレハ六年生ノ日本語ノ本デハアリマセン。コレガ六年生ノ本デス。
9. コレハ英語ノ本デハアリマセン。日本語ノ本デス。
10. アレハ先生方ノ広イヘヤデハアリマセン。
11. アレハ大学ノ新シイ図書カンデス。

9. Подберите антонимы к следующим словам:

白イ	狭イ	古イ	長イ
明ルイ	小サイ	低イ	ヨイ
新シイ	ワルイ	黒イ	広イ
高イ	短イ	大キイ	暗イ
ホソイ	スズシイ	ウスイ	太イ

10. Заполните пропуски японскими словами, соответствующими приведенным в скобках, поставив их в нужной форме:

1. 今日……アマリヨクアリマセン。 (*погода*)
2. コノヘヤハトテモ……デス。 (*холодный*)
3. ……私タチノ教室ハサムクアリマセン。 (*зимой*)
4. 日本ノナツハ……長イデス。 (*жаркий*)
5. アノ戸ハ……デスカ。 (*какого цвета*)
6. アノ戸ハ……アリマセン。 (*желтый*)
7. 東洋語大学ノ図書カンハアマリ……アリマセン。(*просторный*) 小シ……デス。 (*тесный*)
8. アノ……タテモノハ高クアリマセン……デス。 (*зеленый; низкий*)
9. 私ノ……カバンハ……ヨイデス。 (*новый; дешевый*)
10. コノヘヤノデントウハアマリ……アリマセン。少シ……デス。 (*светлый; темный*)
11. ソ連ハ……クニデス。 (*самый большой*)

11. Поставьте к следующим предложениям вопросы со словами ДОРЭ, ДОНО, НАНИИРО:

1. 山川先生ノノートガアツイデス。
2. コレガ大学ノタテモノノエデス。
3. スミルノフサンノ新シイカバンハキ色デス。
4. コノチャ色ノカバンガ古イデス。
5. アノ大キイエノモリハミドリ色デス。
6. ソノチャ色ノエンピツガ黒川先生ノデス。
7. アレガーバン明ルイデントウデス。
8. アノヘヤノカベハミドリ色デス。
9. 冬フジ山ハ白イデス。

12. Поставьте вопросы к каждому подчеркнутому слову:

1. コノ長イマン年ヒツハヨクアリマセン。
2. コノ明ルイヘヤガ四年生ノ教室デス。
3. 先生ガタノヘヤガ明ルイデス。
4. コノエノ青イ海ガ美シイデス。

13. Переведите на японский язык:

1. Этот тонкий карандаш длинный. 2. Тот толстый карандаш не длинный, он короткий. 3. Доска не коричневая, она черная. 4. Потолок белый. 5. Пол не белый, он коричневый. 6. Эта авторучка не красная, та́ ручка красная. 7. Это хорошая тетрадь. У нее бумага белая. 8. Эта книга интересная? — Нет, не интересная. Во́т интересная книга. 9. Та маленькая авторучка черная? — Нет, она синяя, не черная. 10. Дверь этой аудитории не очень большая. 11. Комната этого студента Московского университета светлая и хорошая. 12. Сегодня не холодно. 13. Тот первокурсник хороший студент? — Нет, он не очень хороший студент. Самый хороший студент — Смирнов. 14. Тот черный портфель недорогой? — Да, этот портфель хороший и не очень дорогой. 15. Эта зеленая тетрадь — Иванова. 16. Тот журнал — библиотечный, Ваш — вот этот. 17. Эта английская газета не моя. Вон та японская — моя. 18. Которая ваша тетрадь, та или эта? — Вот моя. 19. Сегодня холодновато. 20. Зимой эта комната темновата. 21. Московские зимы холодные и длинные. 22. Самый большой остров Японии — Хонсю. 23. Самая высокая и красивая гора Японии — Фудзи. 24. Какого цвета море на этой картине? — Море на этой картине синее. Море очень красивое. 25. Эта аудитория тесновата. Соседняя аудитория — самая светлая и просторная комната института. 26. Этот толстый и тяжелый словарь — Ваш? — Нет, этот — преподавателя английского языка. Мой — вон тот старый словарь. 27. Эти новые золотые часы Ваши? — Нет, не мои. Мои вон те дешевые старые часы. 28. Течение этой широкой реки быстрое.

14. Опишите вашу аудиторию, иазывая размер и цвет предметов.

15. Укажите последовательиость иаписания черт в иероглифах:

日, 口, 大, 太

16. Объясиите характер деформации в элемеитах:

心⇒忄

示⇒礻, 人⇒亻, 刀⇒刂, 犬⇒犭, 手⇒扌

17. Выпишите известиые влемеиты из сложиых иероглифов:

低, 暗, 古, 狭, 美, 新

18. Укажите колнчество черт в иероглифах:

洋, 新, 高, 黒, 冬, 青, 長, 色, 女, 美

19. Сгруппируйте иероглифы 7-го урока по приницпу деления: вертикального, горизонтального, смешанного.

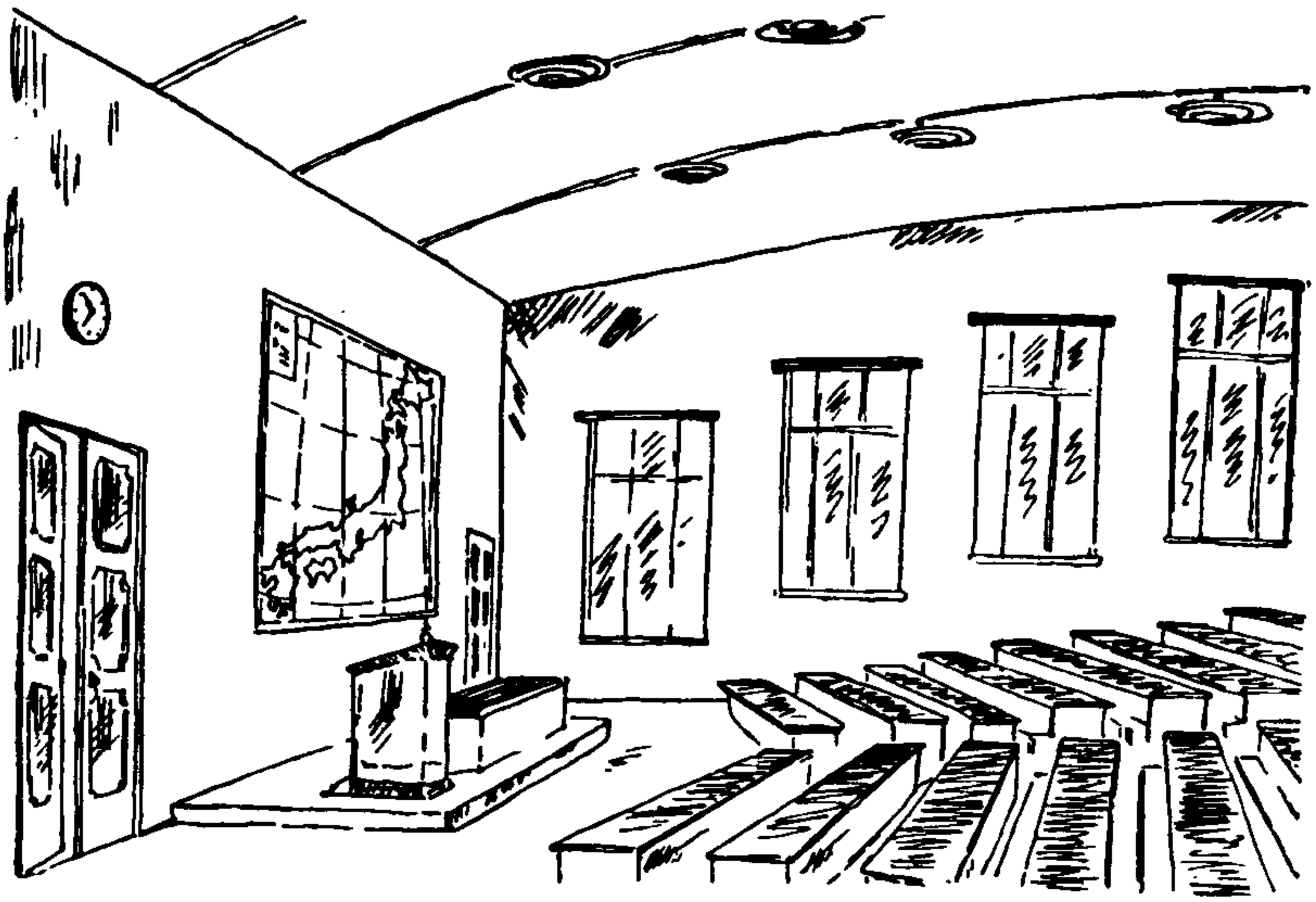
20. Сгруппируйте иероглифы, у которых: а) элементы равны по размерам; б) левый элемент меньше правого; в) правый элемент меньше левого.

21. Объясните, как нужно располагать элементы иероглифов относительно друг друга в зависимости от их размеров.

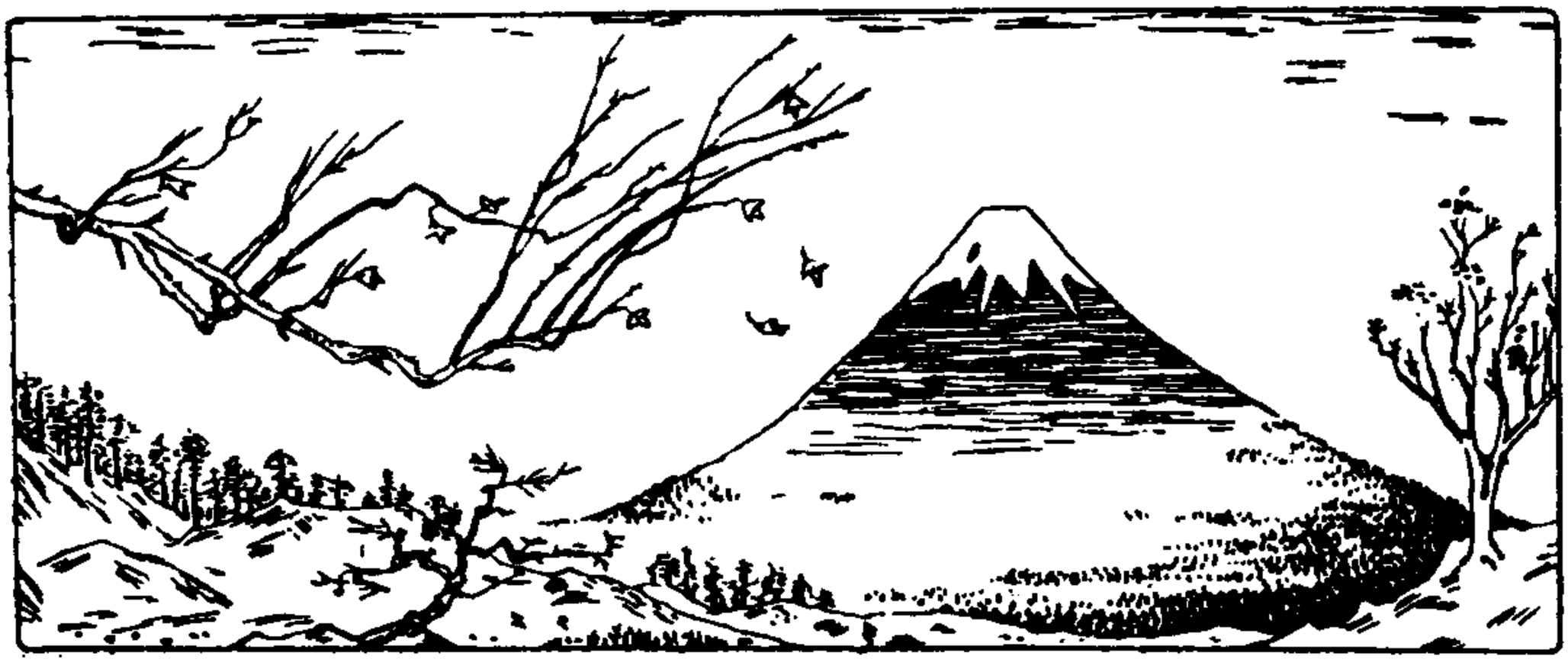
22. Напишите иероглифами и катаканой предложение:

ЯМАМОТО-САН ВА НИХОНГО-НО СЭНСЭЙ ДЭС.

23. Расскажите о содержании рисунков; поставьте десять вопросов к рисункам и ответьте на них.







УРОК 8

ГРАММАТИКА

§ 1. Глаголы. Японские глаголы имеют категории времени, наклонения, залога и вида, формы которых образуются с помощью суффиксов и служебных слов от соответствующих непроизводных и производных основ глагола. По характеру непроизводных основ глаголы делятся на три типа (спряжения).

К 1-му спряжению относятся глаголы, оканчивающиеся на -У с предшествующим согласным К, Г, С, Ц, Н, Б, М, Р илн одним из гласных А, О, У. Например: КАКУ — *писать*, ОЁГУ — *плавать*, ХАНАСУ — *разговаривать*, МАЦУ — *ждать*, СИНУ — *умирать*, МАНАБУ — *изучать*, ЁМУ — *читать*, ВАКАРУ — *быть понятным, понимать*, КАУ — *покупать*, ОМОУ — *думать*, СУУ — *вдыхать, втягивать*.

Ко 2-му спряжению принадлежат глаголы, оканчивающиеся на -РУ с предшествующими гласными И или Э. Например: МИРУ — *смотреть*, ОСИЭРУ — *обучать*.

Следует иметь в виду, что у некоторых глаголов на -РУ согласный Р входит в состав корня, благодаря чему они спрягаются так же, как глаголы первого спряжения. Таких глаголов около 30. К ним принадлежат, в частности, ХАИРУ — *входить*, КАЭРУ — *возвращаться*, СИРУ — *знать*, ИРУ — *требоваться*, ХАСИРУ — *бежать*.

К 3-му спряжению относятся глаголы, оканчивающиеся на -СУРУ с предшествующими корнями китайского происхождения, а также глагол СУРУ — *делать*. Например, БЭНКЁ:-СУРУ — *учиться, заниматься*, ГАЙСЮЦУ-СУРУ — *выходить на улицу*.

Глагол КУРУ — *приходить* относится к «неправильному» спряжению, поскольку по характеру образования основ он отличается от глаголов первого, второго и третьего спряжений.

§ 2. Осиовы глаголов. Различают основы настояще-будущего времени и основы прошедшего времени. К основам настояще-будущего времени относятся: 1-я — отрицательная, 2-я — соединительно-именная, 3-я — определительно-сказуемостная, 4-я — условная, 5-я — вероятно-пригласительная.

У глаголов первого спряжения основы состоят из корня + один из суффиксов: -А, -И, -У, -Э, -О:. Например:

Глагол и его значение	Основы				
	1-я	2-я	3-ья	4-я	5-я
КАКУ *писать*	КАКА	КАКИ	КАКУ	КАКЭ	КАКО:
ОЁГУ *плавать*	ОЁГА	ОЁГИ	ОЁГУ	ОЁГЭ	ОЁГО:
ХАНАСУ *разговаривать*	ХАНАСА	ХАНАСИ	ХАНАСУ	ХАНАСЭ	ХАНАСО:
МАЦУ *ждать*	МАТА*	МАТИ	МАЦУ	МАТЭ	МАТО:
СИНУ *умирать*	СИНА	СИНИ	СИНУ	СИНЭ	СИНО:
ЁМУ *читать*	ЁМА	ЁМИ	ЁМУ	ЁМЭ	ЁМО:
МАНАБУ *изучать*	МАНАБА	МАНАБИ	МАНАБУ	МАНАБЭ	МАНАБО:
ВАҚАРУ *быть понятным*	ВАҚАРА	ВАҚАРИ	ВАҚАРУ	ВАҚАРЭ	ВАҚАРО:
ХАИРУ *входить*	ХАИРА	ХАИРИ	ХАИРУ	ХАИРЭ	ХАИРО:
ОМОУ *думать*	ОМОВА-**	ОМОИ	ОМОУ	ОМОЭ	ОМОО:

* У глаголов типа МАЦУ в третьей основе под влиянием конечного [ш] появляется [ts], как варнант [t]. Во второй основе перед гласиым [i] происходнт чередование [t] с соответствующнм мягким [tʃ']. В других основах сохраняется [t].

** У глаголов типа ОМОУ в первой основе сохраняется губно-губной [w], который в других основах давно уже выпал.

У глаголов второго спряжения первая и вторая основы совпадают с корнем, третья основа состоит из корня + РУ, четвертая — из корня + РЭ, пятая — из корня + Ё:.

Глагол и его значение	Основы				
	1-я	2-я	3-ья	4-я	5-и
МИРУ *видеть*	МИ	МИ	МИРУ	МИРЭ	МИЁ:
ОСИЭРУ *обучать*	ОСИЭ	ОСИЭ	ОСИЭРУ	ОСИЭРЭ	ОСИЭЁ:

Глаголы третьего спряжения имеют следующие основы:

Глагол и его значение	Основы				
	1-я	2-я	3-ья	4-я	5-я
СУРУ *делать*	СИ/СЭ	СИ	СУРУ	СУРЭ	СИЁ:
ВЭНҚЁ:-СУРУ *заниматься*	БЭНКЁ:-СИ (ВЭНКЁ:-СЭ)	БЭНКЁ:-СИ	БЭНКЁ:-СУРУ	БЭНКЁ:-СУРЭ	ВЭНКЁ:-СИЁ:

Неправильиый глагол КУРУ имеет следующие основы:

Глагол и его значение	Основы				
	1-я	2-я	3-ья	4-я	5-я
КУРУ *приходить*	КО	КИ	КУРУ	КУРЭ	КОЁ:

§ 3. Значение и употребление основ глагола. 1-я, отрицательная, основа самостоятельно не употребляется, а служит только для образования отрицательных и залоговых форм глаголов.

2-я, соединительная, основа самостоятельно употребляется как срединное (незаключительное) сказуемое; она используется для образования так называемой формы обычной вежливости с помощью суффикса -МАС, а также некоторых других форм. Кроме того, 2-я основа глагола нередко выступает как отглагольное имя, например, ХАНАСУ — *рассказывать, разговаривать* — ХАНАСИ — *рассказ, разговор.*

3-я, определительно-сказуемостная, основа самостоятельно употребляется: 1) в функции конечного (заключительного) сказуемого, как форма настояще-будущего времени изъявительного наклонения; 2) в функции определения. Она служит также для образования некоторых устойчивых грамматических конструкций, образующихся с участием служебных слов. К ней присоединяются некоторые суффиксы (-МАЙ, -НА).

4-я, условная, основа у всех глаголов, кроме глаголов 1-го спряжения, самостоятельно не употребляется, а используется для образования условной формы глагола путем присоединения суффикса -БА. У глаголов первого спряжения она употребляется также самостоятельно как повелительная форма.

5-я, вероятно-пригласительная, основа имеет значение предположительного наклонения и приглашения к совместному действию.

§ 4. Глагольная форма на -МАС. Форма на -МАС, употребляемая в обычной вежливой речи, образуется присоединением суффикса -МАС (при утверждении) или -МАСЭН (при отрицании) ко 2-й основе глаголов по типу:

ЁМУ *читать*: ЁМИ
- МАС — ЁМИМАС *читаю* (*читает* и т. д.) *буду* (*будет* и т. д.) *читать*
- МАСЭН — ЁМИМАСЭН *не читаю* (*не читает* и т. д.) *не буду* (*не будет* и т. д.) *читать*

МИРУ *видеть*: МИ
- МАС — МИМАС *вижу* (*видит* и т. д.) *буду* (*будет* и т. д.) *видеть*
- МАСЭН — МИМАСЭН *не вижу* (*не видит* и т. д.) *не буду* (*не будет* и т. д.) *видеть*

СУРУ *делать*: СИ
- МАС — СИМАС *делаю* (*делает* и т. д.) *буду* (*будет* и т. д.) *делать*
- МАСЭН — СИМАСЭН *не делаю* (*не делает* и т. д.) *не буду* (*не будет* и т. д.) *делать*.

Форма на -МАС выражает настояще-будущее время изъявительного наклонения.

§ 5. Винительный падеж. Показателем винительного падежа является суффикс -О. Винительный падеж имеет следующие значения:

1) прямого объекта: ХОН-О ЁМУ — *читать книгу*;

2) времени: НАЦУ-О ОКУРУ — *провести лето* (ОКУРУ — *проводить*);

3) пространства: ИТИКИРОМЭ:ТОРУ-О АРУКИТО:СУ — *пройти километр* (АРУКИТО:СУ — *пройти пешком*).

В японском языке, кроме того, винительный падеж в значении пространства употребляется и при непереходных глаголах, указывая:

а) на место, по которому происходит движение, например, МИТИ-О АРУКУ — *идти по дороге*, СОРА-О ТОБУ — *лететь по небу*;

б) на место, от которого происходит движение: УТИ-О ДЭРУ — *выйти из дому*.

§ 6. Падеж иаправлеиия. Показателем падежа направления является суффикс -Э. В современном языке падеж направления имеет два значения:

а) указание на место, куда направлено движение: ДАЙГАКУ-Э ЮКИМАС — *иду в институт*;

б) направленность действия в широком смысле: КАМИ-Э КАКУ — *записать на бумагу*, ТАНА-Э АГЭРУ — *положить на полку* (ТАНА — *полка*, АГЭРУ — *поднимать*), ДЗАССИ-Э КАКУ — *писать для журнала*.

§ 7. Исходный падеж. Показателем исходного падежа является суффикс -КАРА. Исходный падеж служит для указания на исходный пункт действия в пространстве (или лицо, от которого исходит действие) или исходный момент действия во временн. Например: НИХОН-КАРА — *из Японии*, АНОХИТО-КАРА — *от него*, АСА-КАРА — *с утра*.

§ 8. Предельный падеж. Показателем предельного падежа яиляется суффикс -МАДЭ. Предельный падеж служит для указания на предельный пункт действия в пространстве или предельный момент действия во времени. Например: НИХОН-МАДЭ — *до Японии*, КЁ:-МАДЭ — *до сегодняшнего дня*, АСА-КАРА БАН-МАДЭ — *с утра до вечера*.

§ 9. Глагольное сказуемое в настояще-будущем времеии. В обычной вежливой речи глаголы в роли сказуемого употребляются в форме на -МАС.

В японском языке формами сказуемого не различается настоящее и будущее иремя, поэтому мы можем говорить только о единой форме настояще-будущего (или непрошедшего) времени.

Форма настояще-будущего времени обозначает всевременные, обычные или повторяющиеся действия или же действия, которые будут совершены в будущем. Отнесение высказывания к тому или другому временно́му плану определяется ситуацией речи и контекстом. Ср.: МАЙНИТИ ДАЙГАКУ-Э ЮКИМАС — *Каждый день хожу в институт*, АСИТА ДАЙГАКУ-Э ЮКИМАС — *Завтра пойду в институт*.

§ 10. Прямое дополнение. Прямое дополнение обозначает прямой объект действия, выраженного переходным глаголом, и помещается перед глаголом-сказуемым, к которому относится.

Прямое дополнение обычно стоит ближе к сказуемому, чем другие члены предложения. Слово в роли прямого дополнения принимает форму винительного падежа: АСИТА НАНИ-О СИМАС КА — *Что будете делать завтра?* АСИТА НИХОНГО-О БЭНКЁ:--СИМАС — *Завтра буду заниматься японским языком.*

§ 11. Обстоятельства при глаголах. Члены предложения в исходном и предельном падежах, падеже направления, а также в творительном и дательном падежах, выраженные словами с лексическим значением места или времени, по своему смысловому отношению к сказуемому обычно выполняют функцию обстоятельства времени или места. Формально они могут считаться косвенными дополнениями. Например, НИХОН-Э ЮКИМАС — *Поеду в Японию.* АСА-КАРА БАН-МАДЭ БЭНКЁ:-СИМАС — *Буду заниматься с утра до вечера.*

Обстоятельства образа действия или меры-степени его проявления, выражаются наречиями или предикативными прилагательными в обстоятельственной форме (на -КУ): АСИТА ВА СУКОСИ БЭНКЁ:--СИМАС — *Завтра немного позанимаюсь*, АНОХИТО ВА ЁКУ НИХОНГО-О ХАНАСИМАС — *Он хорошо говорит по-японски.*

Обстоятельства обычно размещаются между подлежащим и сказуемым перед прямыми дополнениями, поскольку последние теснее связаны по смыслу со сказуемым. Но порядок расположения второстепенных членов может меняться в случае выделения, подчеркивания одного из них. Ср., например, ЁКУ НИХОНГО-О ХАНАСИМАС — *Хорошо говорит по-японски* и НИХОНГО-О ЁКУ ХАНАСИМАС — *Говорит по-японски хорошо.*

§ 12. Тематические и нетематнческие члены предложения. В японском языке большинство актуально-речевых предложений делится на две смысловые части: 1) тематическую, представляющую исходный момент высказывания, то, что известно из предыдущего контекста, и 2) нетематическую, содержащую новое, то, что раскрывает тему и неизвестно из предыдущего.

Любой член предложения может быть тематическим или нетематическим. В предложении может быть несколько тематических члеиов. Тематические члены предложения, за исключением сказуемого, помещаются в начале предложения и сопровождаются вы-

делительно-сопоставительной (тематической) частицей ВА. Сказуемое становится тематическим только при нетематическом подлежащем в форме именительного падежа на -ГА. Например, КОНО ХОН ВА ВАТАСИ НО ДЭС — *Эта книга моя.* КОНО ХОН-ГА ВАТАСИ НО ДЭС — *Моя — эта книга.*

Дополнение и обстоятельство часто выделяются в тематическую часть для того, чтобы отнести их ко всему предложению в целом, а не к ближайшему глаголу или прилагательному. Например: АНАТА ВА КЁ: ДАЙГАКУ-Э ЮКИМАС КА — *Вы сегодня идете в институт?*—ИИЭ, КЁ: ВА (ВАТАСИ ВА ДАЙГАКУ-Э) ЮКИМАСЭН. АСИТА ЮКИМАС — *Нет, сегодня (я в институт) не пойду. Пойду завтра.* АНАТА ВА МАЙНИТИ ДЗАССИ-О ЁМИМАС КА — *Вы каждый день читаете журналы?*—ДЗАССИ ВА МАЙНИТИ ЁМИМАСЭН. СИМБУН ВА ЁМИМАС — *Журналы каждый день не читаю. Газеты читаю.* ФУЮ ВА ХИ-ГА ОСОКУ ДЭМАС — *Зимой солнце всходит поздно.*

§ 13. Синтагматическое ударение. В устной речи вокруг ударного слова объединяются безударные или слабоударные слова. Такие группы слов обычно называются синтагмами, а объединяющее их общее ударение — синтагматическим. Синтагматическое ударение проявляется в том, что тон на конце синтагмы, по сравнению с началом следующей, несколько выше. Членение предложений на синтагмы в устной речи осуществляется с помощью пауз (ср. ур. 7) и синтагматического ударения. Предложение с прямым дополнением делится на три синтагмы. Суффикс винительного падежа -О произносится с несколько большим напряжением: ГАКУСЭЙ ВА‖ ХОН-О|ЁМИМАС.

ЛЕКСИКА

§ 14. Сокращение заимствованных слов. Помимо приспособления к фонетическим особенностям японского языка некоторые, особенно многосложные, заимствованные слова могут сокращаться путем усечения начального или конечного слога. Примером усечения начального слога может служить слово ХО:МУ — *платформа* (от *англ.* platform), примером усечения конечного слога — слово ТЭРЭБИ — *телевидение, телевизор* (от *англ.* television). Это усеченное слово, правда, сосуществует с полным ТЭРЭБИДЗЁН, которое употребляется больше в специальной литературе. Ср. также НО:ТО — *тетрадь* (от *англ.* notebook).

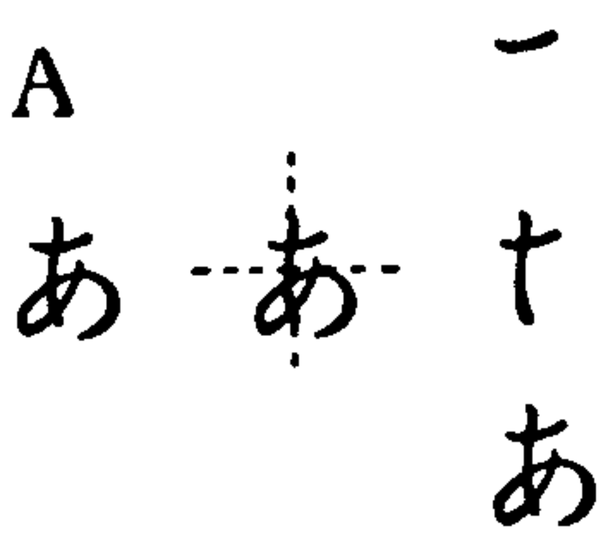
§ 15. Непроизводные и производные наречия. В японском языке, как в китайском, так и в японском слое лексики, существуют непроизводные и производные наречия. К числу непроизводных наречий относятся, например, такие слова как МАДА — *еще*, СУКОСИ — *немного*, ТОТЭМО — *очень*, ФУЦУ: — *обычно* и др. К числу производных относятся, в частности, наречия, образованные

путем редупликации (удвоения основы). Например, ТАБИ — *раз*, ТАБИТАБИ — *часто*; МАСУ — *увеличиваться*, МАСУМАСУ — *все более и более*; НАГАЙ — *долгий*, НАГАНАГА — *очень долго*. При редупликации иногда происходит озвончение начального согласного повторяемой основы. Например, ТОКИ — *время*, ТОКИДОКИ — *иногда, время от времени*; ХАЯЙ — *быстрый*, ХАЯБАЯ — *очень быстро*.

ПИСЬМЕННОСТЬ

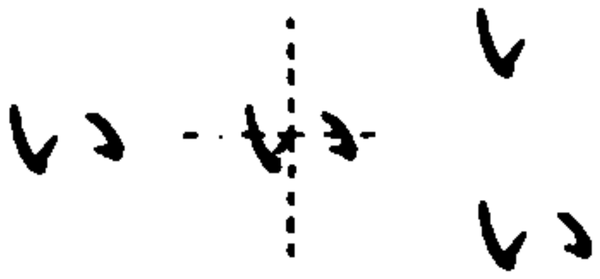
§ 16. Хирагана. Графика знаков хираганы резко отличается от графики катаканы: значительная часть черт в знаках хираганы имеет округлую форму. Знаки хираганы пишутся с минимальным отрывом инструмента письма от бумаги.

А



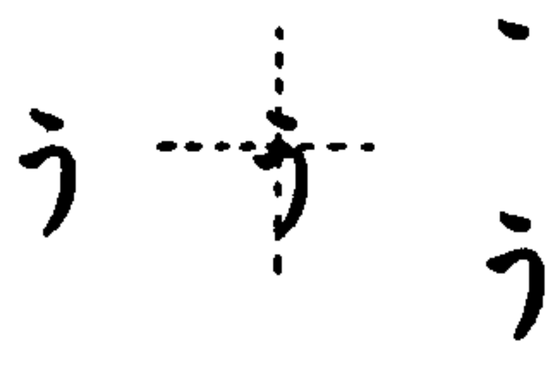
Первая черта пишется с некоторым подъемом вверх, слегка изогнута и выпуклостью обращена вниз. Вторая черта выпуклостью обращена влево. Последняя черта образует продолговатую петлю и, плавно изгибаясь, заканчивается под второй чертой. Пунктирная вертикальная линия делит знак примерно пополам.

И



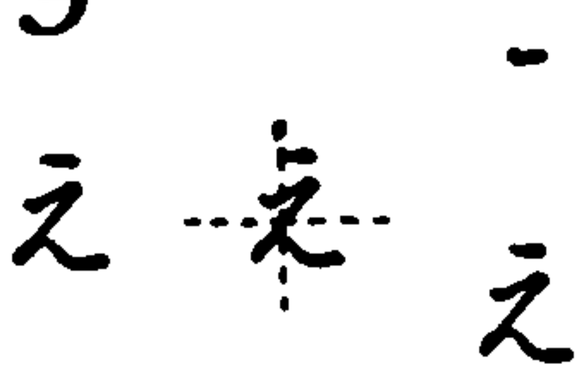
Первая черта наклонена влево, легко изогнута и немного больше правой черты. Расстояние между ними значительное. Правая черта внизу может иметь форму крючка. Угол левой черты имеет остроконечную форму.

У



Точка наклонена влево. Вторая черта вначале пишется крючкообразно, наверху образует узкое закругление и при движении вниз делает изгиб.

Э



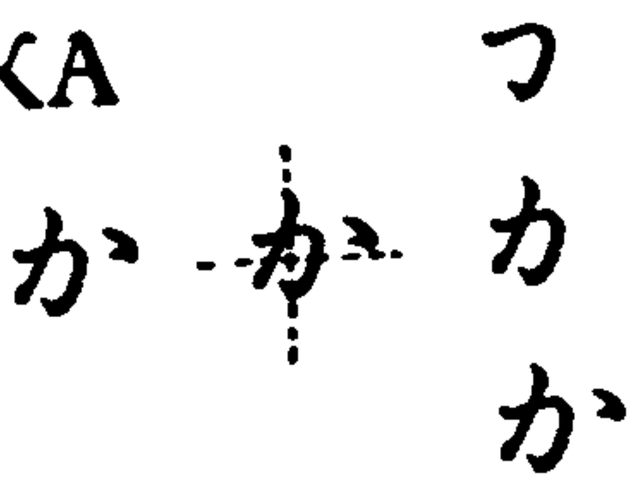
Точка наклонена влево. Вторая черта вначале идет вверх вправо, при изломе образует угол остроконечной формы и поворачивает вниз влево.

О



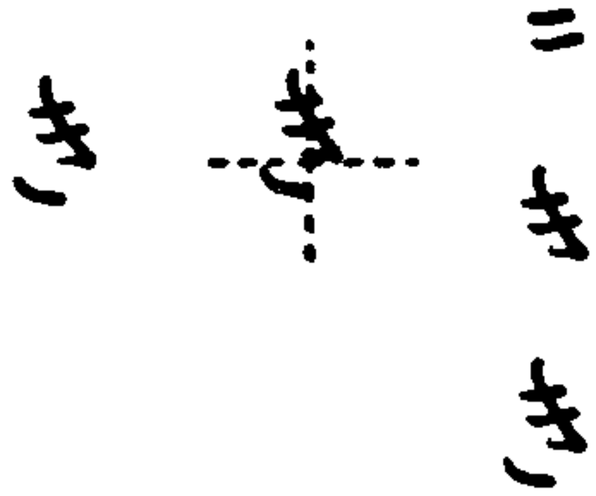
Первая черта пишется так же, как в знаке А. Вторая черта вначале идет вертикально вниз, при повороте вверх вправо образует невытянутую петлю. Затем отводится вправо на значительное расстояние и, плавно изгибаясь, заканчивается на уровне петли справа от нее.

КА



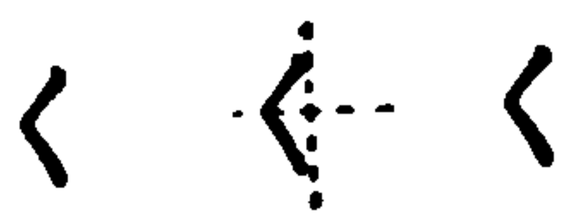
Отличается от соответствующего знака катакавы тем, что вторая черта короче и пишется с одинаковым нажимом до конца. Верхний угол имеет округленную форму. Точка справа пишется на уровне угла или немного выше.

КИ



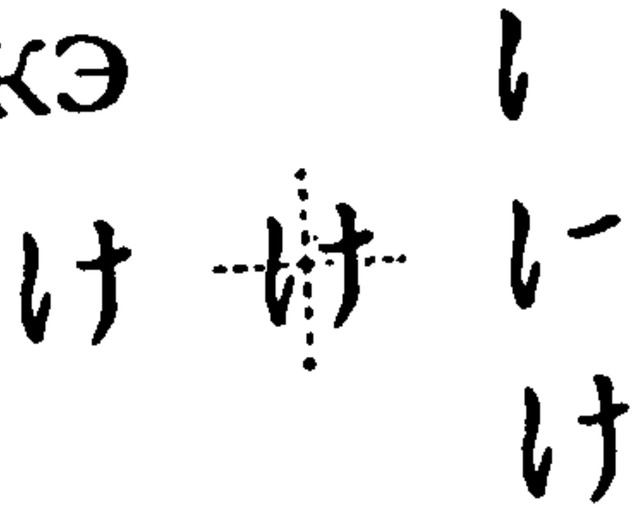
Первые две черты параллельны и пишутся горизонтально или с незначительным подъемом вверх. Пересекающая черта немного наклонена влево, внизу образует угол остроконечной формы, прерывается и заканчивается чертой, сильно наклоненной влево (разрыва этой черты можно не делать).

КУ



При изломе образуется угол округленной формы, по размерам больше прямого.

КЭ



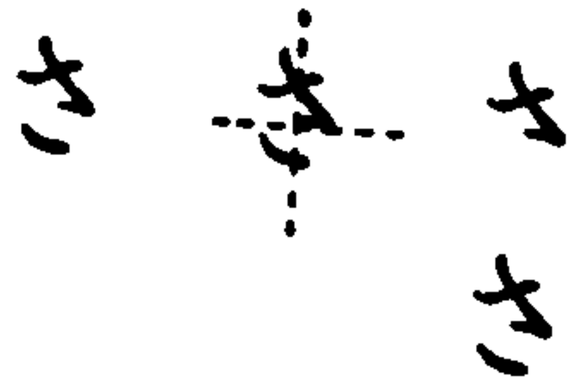
Первая черта плавно изогнута и на конце образует угол остроконечной формы. Третья черта пишется на значительном расстоянии от первой, выпуклостью обращена вправо и заканчивается на уровне левой черты или немного ниже.

КО



Верхняя черта короче нижней и почти горизонтальна. Нижняя черта изогнута и выпуклостью обращеиа вниз.

СА



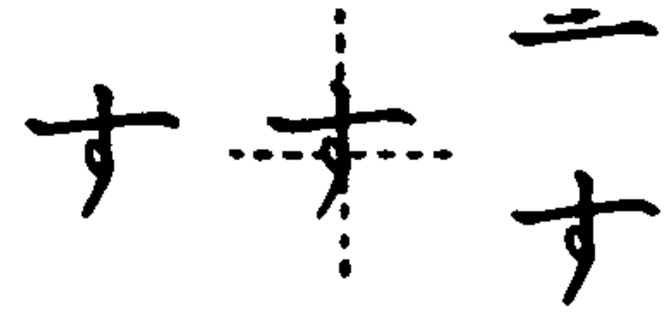
Все черты знака пишутся так же, как соответствующие черты знака КИ.

СИ



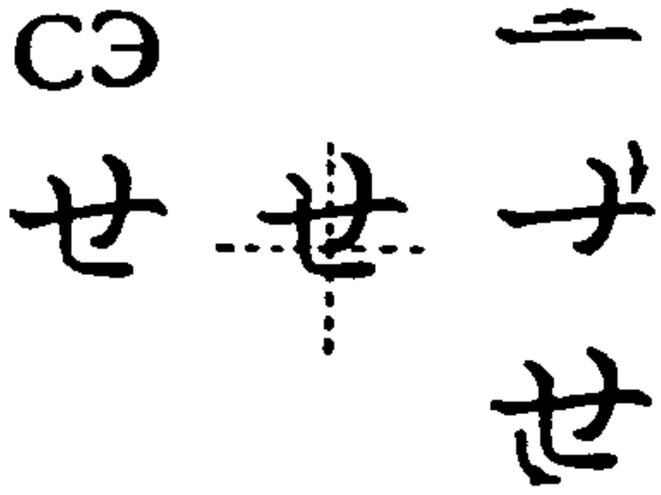
Знак заканчивается горизонтально или с некоторым скольжением вниз.

СУ



Первая черта примерно равна длине по вертикали.

СЭ



Вторая черта на конце изогнута. Третья внизу образует угол овальной формы и заканчивается горизонтально.

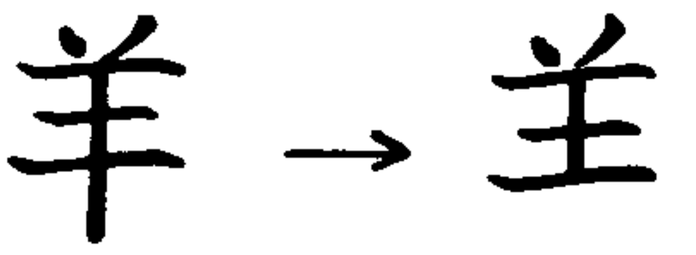
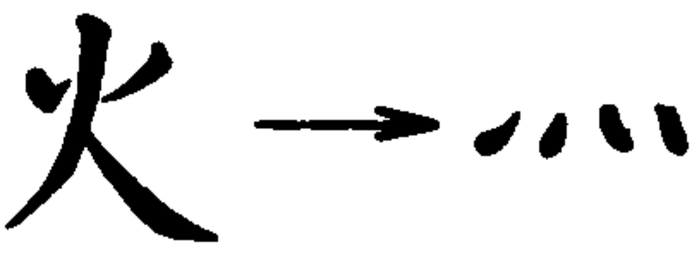
СО



В середине при изломе образуется два остроконечных угла. Заканчивается по направлению вправо вниз.

§ 17. Правописание сложных иероглифов горизонтального деления. Отрыв верхних элементов от нижних может привести к тому, что каждый элемент будет пониматься как самостоятельный иероглиф. Так, например, при письме вертикальной строкой отрыв верхнего элемента от нижнего в иероглифе 忠 *верность* может дать два иероглифа, обозначающие слово 中 *центр*.
心

В иероглифах этой группы, так же как и в иероглифах вертикальиого деления, происходит взаимное приспособление элементов.

Виды деформации	Деформирующиеся элементы	Иероглиф с деформированными элементами	Значение слова обозначеиного иероглнфом
1. Сжатие элементов по вертикали			*ранний*
			*мужчина*
2. Усечение нижней части верхнего элемента, а иногда верхней части нижнего элемента			*прекрасный*
			*писать*
3. Коренное изменение элемента в результате изменения количества черт, замены одних черт другими, изменения способов сочетания черт			*чиновник*
			*бедствие*
			*вместе*
			*черный*

В зависимости от размеров элемеитов могут быть иероглифы:

1) С равными элементами: 男

2) С верхними элементами меньше нижних: 安

3) С нижними элементами меньше верхних:

書　黒

Среди иероглифов этой группы встречаются такие, у которых верхние элементы частично охватывают нижние: 冬 今

§ 18. Окуригана (продолжение).

У двусложных глаголов первого спряжения (в каждой основе) и у двусложных глаголов второго спряжения (в 3-й, 4-й и 5-й основах) окуриганой (каной) обозначается один последний слог (не считая суффиксов производных форм), например:

1-е спряжение	書ク *писать*	書キ(マス)	書カ(ナイ)
		書ケ(バ)	書コウ
	読ム *читать*	読ミ(マス)	読マ(ナイ)
		読メ(バ)	読モウ
2-е спряжение	見ル *смотреть*	見(マス)	見(ナイ)
		見レ(バ)	見ヨウ
	着ル *одеваться*	着(マス)	着(ナイ)
		着レ(バ)	着ヨウ

У большинства многосложных глаголов первого спряжения с последним слогом РУ окуриганой пишутся два последних слога. Например:

上ガル	АГАРУ	*подниматься*
掛カル	КАКАРУ	*висеть*
変ワル	КАВАРУ	*меняться*

У многосложных глаголов второго спряжения окуриганой пишутся два последних слога в 3-й, 4-й и 5-й основах, и один слог — в 1-й и 2-й основах. Например:

教エル	*обучать*	教エ(マス)	教エ(ナイ)
		教エレ(バ)	教エヨウ
起キル	*вставать*	起キ(マス)	起キ(ナイ)
		起キレ(バ)	起キヨウ

Примечание. Последний слог пишется каной и у некоторых неизменяемых слов при их иероглифической записи. Ср., например, наречие 殆ド ХОТОНДО — *почти*, существительное 辺リ АТАРИ — *окрестности*, многие отглагольные имена типа 遊ビ АСОБИ — *развлечение* и другие.

§ 19. Орфография. Суффикс винительного падежа -О пишется знаком ヲ, но не オ.

Суффикс падежа направления -Э пишется знаком ヘ, но не エ.

十二 十一 十. 九. 八. 七. 六. 五. 四. 三. 二. 一.

(一) ブンレイ

・ ・ナ今ア私キナ今ア新新イアアイアイア私ハマイ日新ブンヲヨミマス。
ナタハ今日大学ヘユキマスカ。
イエ、今日ハユキマセン。アシタ
ノ人ハアサ早クウチヲデマス。
ワノフサンハアシタ何ヲシマス
シタハシュクダイヲシマス。
ナタハマイ日ザッシヲヨミマス
イエ、ザッシハマイ日ヨミマセ
ブンハ。
ブンハマイ日ヨミマス。
ナタハ今日何ヲシマスカ。
日ハアサカラヒルマデカタカナ
ヲカキマス。ヒルカラハ図書カ
マス。
ノウチカラ大学マデトオクアリ
ノ人ハ明日ノヒルマデキマセン
日カラ英語ヲナライマス。
ツハ日ガ早クデマスカ。
私ハマイ日アノ広イ美シイミ
チヲアル

ИЕРОГЛИФЫ

出	シュツ / デ(ル) ダ(ス)	выходить; появляться выставлять; вынимать; посылать	凵	17
行	コウ / ギョウ	группа строка *(вертикальная)*	行	144
	ユ(ク) イ(ク)	идти; передвигаться		
来	ライ / ク(ル)	приходить; прибывать	木	75
見	ケン / ミ(ル) ミ(セル) ミ(エル)	смотреть; наблюдать показывать виднеться; выглядеть	見	147

歩	ホ アル(ク)	идти пешком; шагать	止	77
食	ショク タ(ベル)	есть; питаться	食	184
習	シュウ ナラ(ウ)	учиться; изучать	羽	124
話	ワ ハナ(ス)	разговаривать; рассказывать	言	149
寝	シン ネ(ル)	ложиться спать; лежать в постели	宀	40
聞	ブン キ(ク) キ(コエル) キ(カス)	слушать; спрашивать быть слышным говорить; рассказывать	耳	128
読	ドク ヨ(ム)	читать	言	149

Иероглифическое иаписаиие введенных ранее слов

図書カン（トショカン）　サン歩（サンポ）　出来ル（デキル）
新聞（シンブン）　カイ話（カイワ）

(二) 学生ノ一日

私ハ東洋語大学ノ学生デス。トテモ高クテ大キイデス。教室ハミナ広クテ明ルイデス。教室ハマドガ大キクテ天ジョウガ高イデス。教室ノニシノマドカラ川トモリガ見エマス。ソノモリニハ太イマツノ木ガオオク、ポプラノ木ハ少ナイデス。川ハナガレガオソイデス。

東ノマドカラハ広イミチガ見エマス。私ハマイ日キシュクシャカラ大学マデソノミチヲ歩キマス。大学カラキシュクシャマデハアマリトオクアリマセン。

私タチノヘヤハ大キイデス。トナリノヘヤハ少シ小サイデス。ソノツギノヘヤハ一バン大キイデス。

私ハマダ一年生デス。マイ日日本語ヲ習イマス。私タチハマダ日本語ガヨク出来マセン。英語ハ少シ出来マス。

一年生ハ男ノ学生ガオオイデス。二年生ハ女ノ学生ガオオイデス。

私タチハミナ日本語ト英語ヲ習イマス。私タチハマイ日新シイカンジヲ書キマス。カンジハトテモムズカシイデス。ヒラガナハアマリムズカシクアリマセン。カタカナハヤサシイデス。

今年ハ東山先生ガ日本語ヲ教エマス。カイ話ノ先生ハ黒川先生デス。先生ハロシア語ト日本語ヲ話シマス。来年カラハ青山先生ガ日本語ノカイ話ヲ教エマス。英語ノ先生ハペトロフ先生デス。

ナツハミナアサ早クオキマス。私タチハマイアサタイソウヲシマス。冬ハ少シオソクオキマス。冬ノアサハマダ暗イデス。モスクワノ冬ハトテモサムイデス。ナツハアマリアツクアリマセン。ヨルハフツウ早ク寝マス。アサハ先ズカオヲアライマス。ソレカラ食ジヲシマス。新聞ハアサホトンド読ミマセン。ヨル読ミマス。ラジオハマイアサ聞キマス。私タチノヘヤノラジオハトテモヨク聞コエマス。

私タチハフツウキシュクシャヘオソクカエリマス。今日ハアサカラヒルマデ日本語デス。ヒルカラハ文学デス。今日ハシュクダイガ少ナイデス。今バンハ先ズシュクダイヲシマス。ソレカラトナリノヘヤノテレビヲ少シ見マス。ソレカラ新聞ヲ読ミマス。私タチハマイバンカンジヲ習イマス。ペトロフサンハホソイジヲ書キマス。カルペンコサンハ太イジヲ書キマス。

明日ハヤスミデス。ヤスミノ日ハホトンドベンキョウシマセン。タビタビオカアサント友ダチヘ手紙ヲ書キマス。手紙ハツギノ日ノアサ出シマス。

(三) カイ語

ニキチン・「ペトロフサン、今日ハ、オゲン気デスカ。」

ペトロフ・「エエ、カワリアリマセン、アリガトウゴザイマス。ゴキゲンイカガデスカ。ミナサンハオゲン気デスカ。」

ニ・「アリガトウゴザイマス。ミナゲン気デス。ヨイオ天気ニナリマシタネ。」

ペ・「エエ、トテモヨイオ天気デスネ。スズシイデスネ。」

ニ・「エエ、本トウニスズシイデスネ。今日ハオヤスミデスカ。」

ペ・「イイエ、オヤスミハアサッテデス。」

ニ・「コノミチハトテモ広クテ美シイデスネ、アノ太イ木ハポプラデスカ。」

ペ・「エエ、ソウデス。私ハマイ日コノミチヲサンポ歩シマス。」

ニ・「イワノフサンハオゲン気デスカ。」

ペ.「エエ、ゲン気デス。」
ニ.「イワノフサンハ今何年生デスカ。」
ペ.「イワノフサンハ今東洋語大学ノ四年生デス。」
ニ.「アナタハ今何年生デスカ。」
ペ.「私ハマダ一年生デス。」
ニ.「今日ノヒルカラハ何ノジュギョウデスカ。」
ペ.「今日ハ日本語ト東洋文学デス。」
ニ.「日本語ハマイ日習イマスカ。」
ペ.「エエ、マイ日習イマス。」
ニ.「明日ハ何語ヲ習イマスカ。」
ペ.「明日ハアサカラヒルマデ英語デス。ヒルカラハ日本語デス。」
ニ.「日本語ハムズカシイデスカ。」
ペ.「カンジハトテモムズカシイデス。ヒラガナハアマリムズカシクアリマセン。カタカナハヤサシイデス。」
ニ.「アナタ方ノ先生ハドナタデスカ。」
ペ.「日本語ノ先生ハ東山先生デス。今年ノカイ話ノ先生ハ青山先生デス。来年カラハ黒川先生ガカイ話ヲ教エマス。先生方ハミナ英語トロシア語ヲ話シマス。」
ニ.「アナタ方ハ東洋文学ヲ習イマスカ。」
ペ.「エエ、今年ハ東洋文学ヲ習イマス。来年ハ日本文学ヲ習イマス。」
ニ.「一年生ハ男ノ学生ガオオイデスカ。」
ペ.「エエ、一年生ハ男ノ学生ガオオク女ノ学生ハ少ナイデス。」
ニ.「アナタ方ノ大学ノタテモノハトテモ高クテ大キイデスネ。キシュクシャハトオイデスカ。」
ペ.「イイエ、アマリトオクアリマセン。チカイデス。大学ノ東デス。大学ノタテモノハキシュクシャノニシノマドカラ見エマス。」
ニ.「アナタ方ノキシュクシャノヘヤハ大キイデスカ。」
ペ.「私タチノヘヤハ大キイデス。トナリノヘヤハ少シ小サイデス。」
ニ.「アナタ方ノヘヤハ冬サムイデスカ。」
ペ.「イイエ、サムクアリマセン。」
ニ.「アナタハマイバンテレビヲ見マスカ。」
ペ.「イイエ、マイバンハ見マセン。トキドキ見マス。」
ニ.「アナタハマイアサ新聞ヲ読ミマスカ。」

ペ.「イイエ、新聞ハアサホトンド読ミマセン。マイバン読ミマス。ラジオハマイアサ聞キマス。」

ニ.「何語ノ新聞ヲ読ミマスカ。」

ペ.「英語デス。」

ペ.「アナタハキシュクシャヲマイアサ早ク出マスカ。」

ニ.「冬ハトテモ早ク出マス。ナツハ少シオソク出マス。冬ハアサマダ暗イデス。」

ペ.「ヨルハフツウ早ク寝マスカ。」

ニ.「エエ、マイバン早ク寝マス。」

ペ.「アナタハマイアサタイソウヲシマスカ。」

ニ.「エエ、私タチハマイアサタイソウヲシマス。」

ペ.「アサッテハオヤスミデスネ、アサッテハ一日何ヲシマスカ。」

ニ.「アサッテハ少シオソクオキマス。アサハサンポヲシマス。ヒルカラハ友ダチガ来マス。」

ペ.「明日ハ図書カンヘ行キマスカ。」

ニ.「エエ、ヒルカラ大学ノ図書カンヘ行キマス。私ハザッシト本ヲカリマス。」

ペ.「明日ノバンハ何ヲシマスカ。」

ニ.「バンハ先ズシュクダイヲシマス。ソレカラオカアサント友ダチニ手紙ヲ書キマス。」

СЛОВАРЬ

歩く　アルク　идти пешком, ходить
キシュクシャ　общежитие
教エル　オシエル　преподавать, обучать
来年　ライネン　будущий год
ヒラガナ　хирагана
見エル　ミエル　виднеться
ヨル　ночь
タビタビ　часто
ヒル　день
カリル　брать взаймы; брать на время
オキル　вставать
文学　ブンガク　литература
寝ル　ネル　ложиться спать
先ズ　マズ　прежде всего
ソレカラ　затем
食ジ　ショクジ　пища; еда
ホトンド　почти
ラジオ　радио
聞エル　キコエル　слышаться
カエル　возвращаться
青年　セイネン　юноша, молодой человек
今バン　コンバン　сегодня вечером
テレビ　телевизор
見ル　ミル　видеть; смотреть
チカイ　близкий
マイバン　каждый вечер
ヤスミ　отдых
サン歩　サンポ　прогулка
サン歩スル　サンポスル　гулять
タイソウ　зарядка; гимнастика
出ス　ダス　отправлять; сдавать; выдвигать
ミチ　дорога
一日　イチニチ　один день
アラウ　мыть

マイアサ　каждое утро
アサ　утро
シュクダイ　домашнее задание
トオイ　далеко, далекий
学ブ　マナブ　изучать, учиться (чему-л.)
聞ク　キク　слышать, слушать; спрашивать
話ス　ハナス　говорить, рассказывать
出来ル　デキル　мочь, уметь; быть готовым (сделанным)
アケル　открывать
シメル　закрывать
ジカン　время
トキドキ　иногда
コトバ　слово; язык
バン　вечер
今バン　コンバン　сегодня вечером
フツウ　обычно

Собственные имена

東洋語大学	トウヨウゴダイガク	Институт восточных языков
東山	ヒガシヤマ	Хигасияма (*фам.*)
黒川	クロカワ	Курокава (*фам.*)
青山	アオヤマ	Аояма (*фам.*)

Обиходные фразы

ヨイオ天気ニナリマシタネ。	Хорошая погода установилась, не правда ли?
エエ、トテモヨイオ天気デス。	Да, очень хорошая погода.
ゴキゲンイカガデスカ。	Как ваше самочувствие?
今日ハスズシイデスネ。	Сегодня прохладно, не правда ли?
エエ、ホントウニスズシイデスネ。	Да, в самом деле прохладно.
オゲン気デスカ。	Как ваше здоровье?
アリガトウゴザイマス。　カワリアリマセン。	Благодарю вас, все в порядке.

КОММЕНТАРИЙ

1. Словосочетание КАО-О АРАУ (дословно *мыть лицо*) служит для передачи понятия «умываться». В японском языке нет возвратного залога, поэтому многие понятия такого рода передаются словосочетаниями из переходного глагола и соответствующего прямого дополнения.

2. Глаголы БЭНКЁ:-СУРУ — *учиться, заниматься, учить* (*что-либо*) и НАРАУ — *учиться* (*чему-либо*), *изучать* (*что-либо*) при известном сходстве лексического значения различаются по употреблению. БЭНКЁ:-СУРУ может употребляться и с прямым дополнением *заниматься* (*чем-либо*) и без него *заниматься, учиться* (*где-либо*); НАРАУ — только с дополнением (ср. также глагол МАНАБУ).

3. Прилагательное ХАЯЙ — *ранний, быстрый* и ОСОЙ — *поздний, медленный* в значениях *ранний* и *поздний* не употребляются в роли определений. Нельзя, например, сказать ХАЯЙ АСА (ср. русское *раннее утро*) или ОСОЙ БАН (ср. русское *поздний вечер*). Сравните их употребление в роли сказуемого, например, МАДА СУКОСИ ХАЯЙ — *Еще немного рано.* МО: ОСОЙ — *Уже поздно* (МО: *уже*).

В форме на -КУ они могут следовать за такими словами, как АСА — *утро*, ЁРУ — *вечер, ночь*, образуя слитные словосочетания АСА-ХАЯКУ — *рано утром*, ЁРУ-ОСОКУ — *поздно ночью*.

4. Слово МАЙНИТИ — *каждый день, ежедневно* является примером корне-сложного слова, в котором первый компонент — корень МАЙ — *каждый*—уточняет значение второго компоиента — НИТИ — *день*. Ср. также МАЙБАН — *каждый вечер*, МАЙНЭН — *каждый год*. МАЙ может сочетаться и с японскими основами, например, МАЙАСА — *каждое утро* (причем МАЙТЁ:, т. е. сочетание двух китайских корней, в этом случае не употребляется). Существуют синонимичные сложные слова, в которых МАЙ сочетается как с китайскими корнями, так и с японскими основами: МАЙГЭЦУ и МАЙЦУКИ — *каждый месяц*, МАЙНЭН и МАЙТОСИ — *каждый год*.

5. В определительных словосочетаниях типа ОТОКО-НО ГАКУСЭЙ — *студент*, ОННА-НО СЭНСЭЙ — *преподавательница* слово ОТОКО — *мужчина* и ОННА — *женщина* служат для дифференциации по полу лиц, принадлежащих к одной профессии или занимающих одно и то же положение. Ср. ОТОКО-НО КО —*мальчик*, ОННА-НО КО — *девочка*.

6. Прилагательное О:Й— *многочисленный* в роли определения, как правило, не употребляется. В этой позиции обычно используется производное от иего наречие О:КУ со значением *много, многие*. Например, О:КУ-НО ГАКУСЭЙ — *многие студенты*. Наречие О:КУ соединяется с определяемым словом с помощью универсального атрибутивного суффикса -НО (ср. суффикс родительиого падежа -НО).

ЗАДАНИЯ И УПРАЖНЕНИЯ

1. Отработайте произиошение следующих слов:

マイニチ	オキル	トオイ	ヨク
チカイ	フツウ	カエル	アルク
コトシ	テレビ	ホトンド	ムズカシイ
ミル	バン	イチニチ	クル
サンポ	タビタビ	デル	ジュギョウ
マイアサ	ヨル	サンポスル	

2. Прочтите несколько раз, соблюдая долготу гласных:

ジュギョウ	フツウ	
ジュウギョウイン	クツ	(*ботинки*)
ブンポウ	トオリ	
サンポ	トリ	(*птица*)
	トオイ	

3. Разделите иа синтагмы и отработайте чтеиие следующих предложеиий:

1．アノ学生タチハマイ日日本語ノ本ヲ読ミマス。
2．コノ日本語ノ本ハオモ白イデス。

3. 「ソノ大キイカバンハアナタノデスカ。」
「イイエ、私ノデハアリマセン、カルポフサンノデス。」
4. 「明日大学へ早ク行キマスカ。」
「明日ハアマリ早ク行キマセン。今日ハ早ク行キマス。」
5. 「ウチへ早クカエリマスカ。」
「ハイ、早クカエリマス。」

4. Проспрягайте следующие глаголы по основам и сгруппируйте их по типам спряжения:

カク. ヨム. ハナス. クル. オキル. ネル.
サンポスル. ナラウ. デル. ダス. ミエル.
デキル

5. Образуйте отрицательную и утвердительную нейтрально-вежливые формы настояще-будущего времени от следующих глаголов:

イク. ヨム. クル. ハナス. ナラウ. カク.
サンポスル. オキル. アルク. スル. ミル.
カエル. ベンキョウスル. ネル. カリル

6. Составьте предложения, используя следующие слова в том порядке, как они приведены в таблице:

私 アノ人 コノ学生	ハ ガ	マイ日 明日 タビタビ ヨク	日本語 英語 ロシア語		ヲ	ハナシマス ハナシマセン ヨミマス ヨミマセン カキマス カキマセン
			早ク オソク	大学	へ	イキマス イキマセン
				大学	カラ	カエリマス カエリマセン
			アサ ヒル	カラ	パン ヨル	マデ	ベンキョウシマス ベンキョウシマセン サンポシマス サンポシマセン

Образец:

1．私ハマイ日日本語ヲハナシマス。
　私ハマイ日日本語ヲハナシマセン。
2．私ハマイ日早ク大学ヘイキマス。
　私ハマイ日早ク大学ヘイキマセン。
3．私ハマイ日アサカラバンマデベンキョウシマス。
　私ハマイ日アサカラバンマデベンキョウシマセン。

7. Заполните пронуски суффиксами -МАС или -МАСЭН:

1．東洋語大学ノ学生タチハロシア語ヲ習イ……。
2．今年アナタ方ハミナ英語ヲ習イ……カ。
　イイエ、ミナデハアリ……。英語ハペトロフサントシドロフサンガ習イ……。
3．冬私ハ早クオキ……。ナツハアマリ早クオキ……。少シオソクオキ……。
4．アノ人ハテレビヲホトンド見……。
5．私ハ明日ノアサマデウチヲ出……。
6．大学ハ私ノウチカラアマリトオクアリ……。
7．フツウ私ハコノミチヲ歩キ……。
8．ペトロフサンハホトンドマイ日アサ早クカラヨルオソクマデベンキョウシ……。
9．ペトロフサンハヒルマデ来……。
10．マイアサアノ人ハ手トカオヲアライ……。
11．今日カラ私ハ大学マデアノ広イミチヲ歩キ……。
12．アノ山カラ海マデアマリトオクアリ……。

8. Заполните пропуски нужными падежными показателями:

1．私ハマイ日新聞……読ミマス。
2．私ハ図書カンカラザッシ……カリマセン。
3．黒川先生……日本語ノカイ話……教エマス。
4．私ハ明日大学……行キマセン。
5．私ハ大学……広イミチ……歩キマス。
6．モスクワ……日本……トテモトオイデス。

7. アノ人ハアシタアサ……バン……ベンキョウシマス。
8. 東洋語大学……図書カン…… アマリトオクアリマセン。
9. 私ハ今日大学…… オソクカエリマス。
10. 私ノウチ……大学…チカイデス。
11. 学生タチハウチ……早ク出マス。
12. 私ノウチ……マド……川ガ見エマス。
13. アノ人ハマイバンテレビ……見マス。
14. 私ハホトンドテレビ……見マセン。
15. 冬アノ人ハホトンドウチ……出マセン。
16. ナツハタビタビサン歩……シマス。

9. Заполните пропуски частицей ВА или суффиксами -О, -ГА:

1. 私ハ今日アサカラバンマデベンキョウシマス。 ヨル……シマセン。
2. 私ハ今バン本ヲ読ミマス。テレビ……見マセン。
3. 青山先生ハ今年日本文学……教エマセン。 日本文学……来年カラ教エマス。
4. 私ハフツウ大学マデコノ広イミチ……歩キマス。 アノ狭イミチ……ホトンド歩キマセン。
5. アノ人ハカンジトカタカナ……マイバン習イマス。 日本文学ト英語……マイ日習イマセン。
6. 私タチハ日本語ノ新聞……マダ読ミマセン。 日本語ノ新聞……三年生…読ミマス。
7. 私ハロシア語ノ本……図書カンカラカリマセン。 日本語ノ本……カリマス。
8. 私ハ図書カンカラジビキヲカリマセン。 ジビキ……ペトロフサンカラカリマス。
9. トナリノヘヤカララジオ……聞コエマス。
10. ダレ……今ヘヤ……出マシタカ。

10. Ответьте на следующие вопросы, употребив, где возможно, наречия: ХОТОНДО, ТАБИТАБИ, ТОКИДОКИ, СУКОСИ, МАДА, АМАРИ, ТОТЭМО, ФУЦУ:, МАДЗУ, ИТИБАН.

1. 東洋語大学ノ一年生ハ何ヲベンキョウシマスカ。
2. アナタガタハ明日何ヲ習イマスカ。

3．英語ハダレガ出来マスカ。
4．アナタハ冬オソクオキマスカ。
5．アナタノウチカラ大学マデトオイデスカ、チカイデスカ。
6．アナタハウチヲ早ク出マスカ、オソク出マスカ。
7．アナタハマイバンベンキョウシマスカ。
8．テレビハマイバン見マスカ。

11. Поставьте вопросы к подчеркнутым словам:

1．コノ人ハマイアサ英語ノ新聞ヲ読ミマス。
2．私ハ図書カンカラザッシヲカリマス。
3．私タチハロシア語ト日本語ガ出来マス。
4．アノ人ハ来年カラ日本文学ヲ習イマス。
5．アノ人ガマイバンテレビヲ見マス。

12. Составьте восемь предложений с глагольными сказуемыми, употребив глаголы 1-го, 2-го, и 3-го и неправильного спряжений в утвердительной и отрицательной формах.

13. Составьте два примера на употребление обычного и тематического прямого дополнения (с суффиксом -О и частицей ВА).

14. Составьте четыре предложения с существительными в предельном и исходном падежах, в падеже направления и в винительном падеже.

15. Подберите антонимы к следующим словам:

オキル	ヨル	ムスカシイ
ヒル	ヤサシイ	アサ
来ル	寝ル	オソイ
ハン	トオイ	ヨイ
チカイ	行ク	古イ

16. Замените стоящие в скобках слова соответствующими японскими, употребив существительные с нужными падежными показателями или частицами, а также предикативные прилагательные и глаголы в требуемой форме:

1．(*Следующий урок*) 日本語デハアリマセン、英語デス。
2．私ハ教科書ヲ図書カンカラ (*брать*).

3. カタカナハアマリムズカシクアリマセン(*легкий*).
4. 私タチハ (*с будущего года*) 日本文学ヲ習イマス。
5. 明日私ハ (*до поздней ночи*) ベンキョウシマス。
6. アノ人ハ (*обычно*) アマリ早ク (*не возвращаться*).
7. 明日私ハ (*из библиотеки домой*) オソクカエリマス。
8. アサ私ハ (*до еды*) 新聞ヲ読ミマセン。
9. アノ人ハフツウ学コウカラウチヘコノ狭イ (*улица*) 歩キマス。
10. コノ (*дорога*) ハアマリ (*не близкий*).
11. コノ人ハマイバン少シ (*совершать прогулку*).
12. 私ハ (*часто*) 大学カラウチマデ (*ходить пешком*).
13. バンハフツウ日本語ト (*литература Японии*) ヲベンキョウシマス。(*Телевизор*) ハ (*почти*) 見マセン。
14. ニキチンサンハ今日アマリ早ク (*не прийти*), バンオソク (*прийти*).

17. Переведите на японский язык:

А.

1. Сегодня мы будем писать иероглифы. 2. Завтра мы писать не будем, будем читать английские газеты. 3. Студенты первого курса ежедневно пишут хирагану. 4. В этом году студенты будут учить японский и английский языки. 5. Студенты Института восточных языков русский язык изучать не будут. 6. Я каждый день хожу по этой улице. 7. Из соседней комнаты хорошо слышно радио. 8. Сегодня я пошлю письмо отцу, а товарищу пошлю завтра. 9. Из окна виден лес. 10. Восточную литературу преподает Иванов. 11. Я каждый день читаю русские газеты. А японские пока не читаю. 12. От нового здания университета до старого здания очень далеко. 13. От моря до той красивой горы не очень далеко. 14. От университета до библиотеки я хожу этой дорогой. 15. Мы пойдем к реке самым дальним путем. 16. Этот студент завтра уезжает в Японию.

Б.

1. По утрам я встаю очень рано. 2. Этот студент особенно рано не поднимается. 3. Летом солнце всходит очень рано, а зимой поздно. 4. Сегодня мы пойдем в институт поздно. 5. От моего дома

до старого здания университета очень близко, а до нового здания далековато. 6. Завтра с утра до обеда студенты Института восточных языков не занимаются. 7. Сегодня мы будем заниматься до позднего вечера. 8. Из университета домой мы вернемся поздно ночью. 9. В этом году в университет приедет из Японии преподаватель японской литературы. 10. Японский язык легкий? — Нет, не легкий, очень трудный. — А английский? — Английский не такой трудный. 11. Телевизор я почти не смотрю. 12. Летом я ложусь спать поздно, а зимой ложусь рано.

В.

— Здравствуйте. Какая хорошая погода, не правда ли?

— Здравствуйте. В самом деле, очень хорошая погода.

— Как вы себя чувствуете?

— Спасибо, хорошо. А вы?

— Спасибо, я, как всегда, здоров. Чем вы занимаетесь сегодня вечером?

— Я буду учить новые иероглифы. Они очень трудные. Потом буду смотреть телевизор. А вы не будете смотреть?

— Нет, обычно я телевизор почти не смотрю. Сегодня вечером интересно будет?

— Да, сегодия вечером будет очень интересно.

— Ах, вот как! Спасибо, тогда сегодня (вечером) посмотрю.

18. Расскажите о вашем дне. Запишите этот рассказ.

19. Выпишите иероглифы горизонтального и вертикального деления из уроков 6, 7 и 8.

20. Укажите из каких элементов состоят следующие иероглифы:

古, 安, 暗, 新, 明, 見, 書, 習, 話, 短, 洋, 美

21. Напишите иероглифами и каной:

КЁ:СИЦУ-НО АТАРАСИЙ ТИДЗУ ВА О:КИКУТЭ УЦУКУСИЙ ДЭС.

ВАТАКУСИ-НО ФУРУЙ АЦУЙ НО:ТО ВА КАМИ-ГА КИРОКУТЭ ВАРУЙ ДЭС.

22. Напишите иероглифами и каной предикативные прилагательные и глаголы:

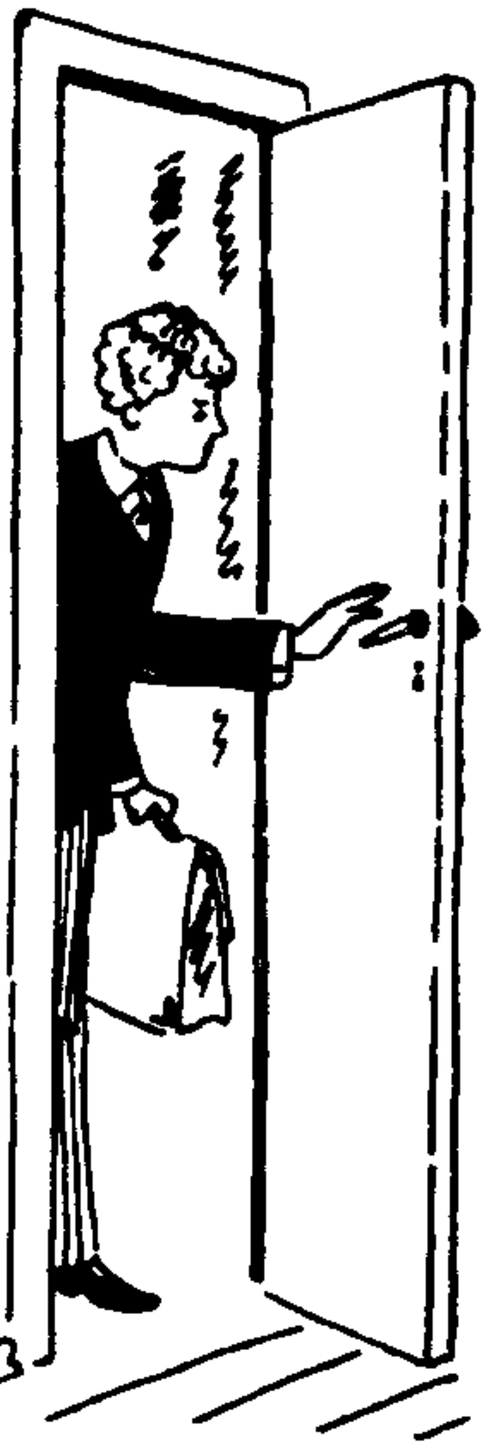
ТИИСАЙ, СУКУНАЙ, АКАРУЙ, СИРОЙ, МИРУ, ТАБЭРУ НАРАУ, КИКУ

23. Расскажите о содержании рисуиков; составьте десять вопросов иа тему рисуиков и ответьте на них.





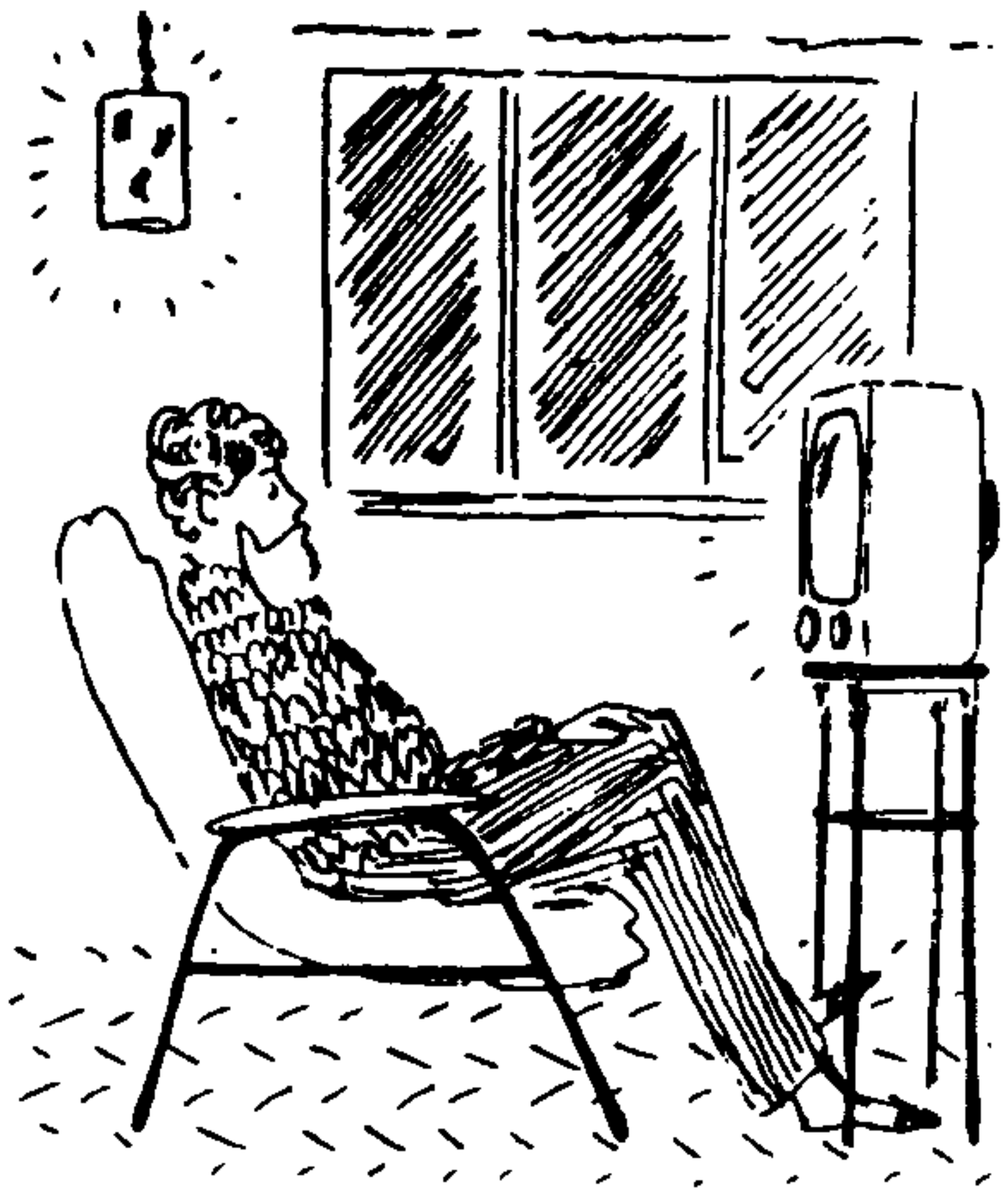












УРОК 9

ГРАММАТИКА

§ 1. Указательные местоимения места КОКО, СОКО, АСОКО, ДОКО. Местоимения КОКО — *это место, здесь;* СОКО — *то место, это место, там, здесь;* АСОКО — *то место, там, вон там* употребляются вместо существительных, называющих место действия или пребывания. Например: КЁ:СИЦУ ВА КОКО ДЭС — *Аудитория — здесь.* СОКО ВА ВАТАСИ-НО ХЭЯ ДЭС — *Здесь (там) моя комната.* АСОКО ВА ДАЙГАКУ ДЭС — (*Вон*) *там университет.*

Различаются они между собой так же, как и местоимения КОРЭ, СОРЭ, АРЭ.

Соответствующим вопросительным местоимением является ДОКО — *какое место, где:* АНАТА-НО УТИ ВА ДОКО ДЭС КА — *Ваш дом — где?* ДОКО-ГА ИТАЙ ДЭС КА — *Где (какое место) болит?* (ИТАЙ — *больно, болит*).

§ 2. Дательный падеж. Показателем дательного падежа является суффикс -НИ. Дательный падеж имеет несколько значений; в частности, он служит для обозначения: 1) адресата (косвенного объекта) действия: КОРЭ-О АНОХИТО-НИ ХАНАСИМАС — *Расскажу об этом ему.* 2) направления (конечного пункта) движения: ДАЙГАКУ-НИ ЮКИМАС — *Иду (пойду) в институт.* 3) местонахождения предмета (примеры см. § 4). 4) времени действия: БАН-НИ КИМАС — *Приду вечером.*

§ 3. Творительный падеж. Показателем творнтельного падежа является суффикс -ДЭ. Форму творительного падежа принимают слова, обозначающие: 1) орудие (средство) действия: ПЭН-ДЭ КАКУ — *писать пером;* 2) место действия: ТОСЁКАН-ДЭ БЭНКЁ:-СИМАС — *Буду заниматься в библиотеке;* 3) причину действия: БЁ:КИ-ДЭ КИМАСЭН — *По болезни не придет.*

§ 4. Глаголы ИРУ, ОРУ и АРУ. Это наиболее употребительные в японском языке глаголы бытня. ИРУ и ОРУ — *быть, пребывать, находиться* употребляются в речи о людях (а также о животных). Они совпадают по своему значению и могут заменять друг друга, хотя обычно используется глагол ИРУ (ОРУ употребляется чаще в речи о себе). Например: ЯМАДА-САН ВА УТИ-НИ ИМАС — *Ямада находится дома.*

Когда речь идет о неодушевленных предметах, употребляется глагол АРУ — *быть, находиться, иметься,* например: ИСУ ВА ДОКО-НИ АРИМАС КА — *Где находятся стулья?* ИСУ ВА КЁ:-

СИЦУ-НИ АРИМАС — *Стулья находятся в аудитории.* ВАТАСИ-НИ ВА ПЭН-ГА АРИМАС — *У меня есть ручка.*

Глагол АРУ может употребляться и в отношении людей, если о них говорится безотносительно к месту их нахождения: ВАТАСИ-НИ ВА АНИ-ГА АРИМАС — *У меня есть старший брат.*

§ 5. Отыменные послелоги. Послелогами в японском языке являются служебные слова, которые подобно предлогам в европейских языках уточняют отношения между членами предложения. Они помещаются после слов, к которым относятся.

Отыменные послелоги следуют за словом в родительном падеже. В зависимости от позиции в предложении они могут принимать нужную падежную форму и выражают преимущественно пространственные и временные значения. К их числу, в частности, относятся: УЭ (*верх*) — *на*; СИТА (*низ*) — *под*; СОБА (*бок, сторона*) — *возле, около, рядом*; МАЭ (*впереди, раньше*) — *перед, до, прежде*; УСИРО (*задняя сторона, тыл*) — *позади, за*; АЙДА (*промежуток*) — *между, в течение*; НАКА (*середина*) — *внутри, в*; УТИ (*внутри*) — *среди; в течение*; АТО (*позади*) — *после; вслед за*; ХОКА(*другое место*) — *кроме.* Например: ЦУКУЭ-НО УЭ-НИ ХОН-ГА АРИМАС — *На столе лежит книга.* ЦУКУЭ-НО УЭ-КАРА — *Со стола.* ЦУКУЭ-НО СИТА-НИ НАНИ-ГА АРИМАС КА — *Что находится под столом?* ЦУКУЭ-НО СИТА-КАРА — *Из-под стола.* ВАТАСИ-НО ХЭЯ-НО СОБА-НИ — *Возле моей комнаты, рядом с моей комнатой.* КОКУБАН-НО МАЭ-НИ НАНИ-ГА АРИМАС КА — *Что находится перед доской?* ДЗЮГЁ:-НО МАЭ-НИ — *Перед уроком.* ВАТАСИ-НО УТИ-НО УСИРО-НИ ТОСЁКАН-ГА АРИМАС — *За моим домом есть библиотека.* КОКУБАН ВА МАДО ТО ТО-НО АЙДА-НИ АРИМАС — *Классная доска находится между окном и дверью.* ГАКУСЭЙ ВА КЁ:СИЦУ-НО НАКА-НИ ИМАС — *Студенты находятся в аудитории.* СОНО-ХОН-НО УТИ-НИ НИХОНГО-НО ХОН ВА АРИМАСЭН — *Среди тех книг нет книг на японском языке.* АСИТА-НО УТИ-НИ НАНИ-О СИМАС КА — *Что будете делать в течение завтрашнего дня?* ДЗЮГЁ:-НО АТО(-ДЭ) ТОСЁКАН-Э ЮКИМАС — *После занятий пойду в библиотеку.* ЭЙГО-НО ХОКА-НИ НАНИГО-ГА ДЭКИМАС КА — *Каким языком* (он) *владеет еще, кроме английского?*

§ 6. Частица МО. Частица МО имеет несколько значений. Одно из них — присоединительное. В этом значении частица МО ставится после слов, обозначающих предмет, который как бы присоединяется (приравнивается) к упоминавшемуся ранее предмету, ему подобному. Подлежащее (всегда) и прямое дополнение (как правило) в этом случае имеют форму бессуффиксального падежа. В составе косвенных дополнений частица МО помещается после соответствующих падежных показателей. Например: КЁ:СИЦУ-НИ

ЦУКУЭ-ГА АРИМАС. ИСУ МО АРИМАС — *В аудитории имеются столы. Есть и стулья.* АНОХИТОТАТИ МО ГАКУСЭЙ ДЭС КА — *Они тоже студенты?* АНАТА-НИ МО СОРЭ-О АГЭМАС — *Вам тоже дам это.* (АГЭРУ — *давать*).

В присоединительном значении частица МО может входить в состав не только одного, но и нескольких (чаще всего двух) однородных членов предложения. В этом случае МО показывает, что действие или качество, обозначенное сказуемым, относится одновременно и в равной степени к нескольким предметам (лицам). Тем самым между однородными членами устанавливается отношение подчеркнутого перечисления.

Например: ВАТАСИ ВА КЁ: ЭЙГО МО НИХОНГО МО БЭН-КЁ:-СИМАС — *Я сегодня буду заниматься и английским, и японским языком.* ВАТАСИТАТИ-ВА ПЭН-ДЭ МО ЭМПИЦУ-ДЭ МО КАКИМАС — *Мы пишем и ручкой, и карандашом.* СОНО ХЭЯ--НИ ВА ЦУКУЭ МО ИСУ МО АРИМАСЭН — *В этой комнате нет ни столов, ни стульев.*

§ 7. Сочинительный союз ГА. Союз ГА в большинстве случаев имеет противительное значение и помещается после сказуемого первого из сочиненных предложений. Например: ТЭНКИ ВА АМА-РИ САМУКУ АРИМАСЭН ГА, БЁ:КИ-ДЭ СОТО-Э ДЭМАСЭН — *Погода не очень холодная, но из-за болезни на улицу не выхожу.* РАДЗИО ВА КИКИМАС ГА, ТЭРЭБИ ВА МИМАСЭН — *Радио я слушаю, а телевизор не смотрю.*

Союз ГА иногда употребляется и в соединительном значении, указывая на переход к другой, но не противоположной по содержанию мысли, т. е. когда предложение с союзом ГА имеет характер вводного. Например: СИЦУРЭЙ ДЭС ГА, АНАТА ВА МО-РИ-САН-ДЭ ВА АРИМАСЭН-КА — *Простите, вы не Мори-сан?*

§ 8. Косвенные дополнения. Дополнения, обозначающие косвенный объект (адресат действия), орудие действия и т. п., обычно помещаются после подлежащего перед прямым дополнением. Например: АСИТА АНОХИТО-НИ ТЭГАМИ-О КАКИМАС — *Завтра напишу ему письмо.*

Косвенное дополнение может быть поставлено ближе к сказуемому, если его нужно несколько подчеркнуть. Ср.: ПЭН-ДЭ ТЭГА-МИ-О КАКИМАС — *Буду писать письмо пером* и ТЭГАМИ-О ПЭН-ДЭ КАКИМАС — *Писать письмо буду пером.*

§ 9. Количественные числительные. В японском языке употребляются исконно японские и заимствованные из китайского числительные.

Собственно японских количественных числительных в современном языке десять: ХИТОЦУ — *один*, ФУТАЦУ — *два*, МИЦУ — *три*, ЁЦУ — *четыре*, ИЦУЦУ — *пять*, МУЦУ — *шесть*, НАНА-ЦУ — *семь*, ЯЦУ — *восемь*, КОКОНОЦУ — *девять*, ТО: — *десять*. Они употребляются преимущественно при конкретном счете до де-

сяти: НАНАЦУ-НО УМИ — *Семь морей*. ХЭЯ ВА ХИТОЦУ АРИМАС — *Имеется одна комната*.

Количественные числительные китайского происхождения: ИТИ — *один*, НИ — *два*, САН — *три*, ЁН (СИ)[1] — *четыре*, ГО — *пять*, РОКУ — *шесть*, СИТИ — *семь*, ХАТИ — *восемь*, КУ(КЮ:) — *девять*, ДЗЮ: — *десять* употребляются: при отвлеченном счете (например, ИТИ-КАРА РОКУ-МАДЭ — *От одного до шести*), при конкретном счёте со специальными счетными словами-суффиксами и для счета свыше десяти (например, САННИН — *три человека*, ДЗЮ:-ИТИ — *одиннадцать* (ДЗЮ: + ИТИ), ДЗЮ:НИ — *двенадцать*). Десятки образуются путем умножения соответствующей единицы на десять: НИДЗЮ: — *двадцать* (НИ × ДЗЮ:), КУДЗЮ: — *девяносто*, КУДЗЮ:КУ — *девяносто девять*.

Сотни обозначаются специальным словом ХЯКУ, например, ХЯКУСАНДЗЮ: — *сто тридцать*, НИХЯКУГО — *двести пять*[2].

Тысячи также обозначаются специальным словом СЭН, например, СЭНРОППЯКУ — *тысяча шестьсот*, НИСЭН — *две тысячи* и т. д.[3] (см. Лексика, Снстема счета).

Для конкретного счета предметов обычно используются так называемые счетные слова-суффиксы, дифференцирующие считаемые предметы по категориям. Например, НИН — для счета людей, САЦУ — для счета книг и т. п. Числительное со счетным суффиксом указывает не только на количество, но н на категорию, к которой относится данный предмет. Например: САННИН-НО ГАКУСЭЙ — *трое студентов*, НИСАЦУ-НО ХОН — *две книги*. Наиболее распространенными счетными суффиксами являются: НИН — для людей[4], САЦУ — для книг, ХОН — для цилиндрических предметов (карандаши, папиросы, пальцы и т. п.), МАЙ — для плоских предметов (бумага, платки, рубашки и т. п.), ДАЙ — для автомашин и др., ЦУ: — для документов, писем, КО — для всех предметов не имеющих своих особых счетных суффиксов и др.[5].

---

[1] Числительное *четыре* произносится по-разиому, в зависимости от слова-суффикса, с которым оно сочетается, например, ЁНИН — *четыре человека*, ЁНЭН — *четыре года*, ЁНСАЦУ — *четыре книги*, но: СИКИ — *четыре времени года*.

[2] При счете на сотни в некоторых случаях пронсходят фонетические измеиении: ИППЯКУ — *одна сотня*, *сто*, САМБЯКУ — *триста*, РОППЯКУ — *шестьсот*, ХАППЯКУ — восемьсот.

[3] При счете на тысячи в некоторых случаях происходят фонетические изменения: ИССЭН — *одна тысяча*, САНДЗЭН — *три тысячи*, ХАССЭН — *восемь тысяч*.

[4] При обозначении количества людей вместо ИТИНИН — *один человек* говорят ХИТОРИ, вместо НИНИН — *два человека* — ФУТАРИ, но дальше — САННИН, ЁНИН, ГОНИН и т. д.

[5] При соединении числительных с некоторыми счетными суффиксами происходят фонетические измеиения: ИТИ + ХОН – ИППОН, САН + ХОН – САМБОН, РОКУ + ХОН — РОППОН, ХАТИ + ХОН – ХАППОН, ДЗЮ:+ХОН – ДЗЮППОН (иапример, САМБОН-НО ЭМПИЦУ – *три карандаша*. Ср. также: САМПАЙ-НО КОППУ — *три стакана*, ИТЦУ:-НО ТЭГАМИ — *одно письмо* и т. п.).

Вопросительным словом к числительным японского происхождения служит ИКУЦУ — *сколько* (штук), например, МАДО ВА ИКУЦУ АРИМАС КА — *Сколько имеется окон?* — МАДО ВА ФУТАЦУ АРИМАС — *Окон—два.*

Вопросительными словами к числительным китайского происхождения служат слова, состоящие из корня ИКУ или НАН в значении *сколько* и счетного слова-суффикса. Например, ИКУНИН — *сколько человек*, ХОН ВА ИКУСАЦУ АРИМАС КА — *Сколько имеется книг?*, ЭМПИЦУ ВА НАМБОН АРИМАС КА — *Сколько есть карандашей?*

При обозначении количества предметов числительные могут выступать в позиции: а) определения, например, ГОХОН-НО ЭМПИЦУ-О КАИМАС — *Куплю пять карандашей*; б) обстоятельства, помещаясь после слова, обозначающего данный предмет: ЭМПИЦУ-О ГОХОН КАИМАС — *Куплю пять карандашей.* В этом случае на числительные падает большее ударение.

Числительное может также следовать непосредственно за словом, обозначающим предмет, образуя с ним единый член предложения: ЭМПИЦУ-ГОХОН-О КАИМАС — *Куплю пять карандашей.*

Количественные числительные могут оказаться и в роли присвязочного члена в составном сказуемом: ГАКУСЭЙ ВА РОКУНИН ДЭС — *Студентов—шестеро.*

ЛЕКСИКА

§ 10. Система счета. В японском языке при счете различаются классы:

1) единицы,

2) десятки тысяч (спец. название -МАН),

3) сотни миллионов (спец. название -ОКУ).

В каждом классе четыре разряда: 1) собственно единицы, 2) десятки, 3) сотни, 4) тысячи.

Счет ведется по схеме: 9 99 999 9999

9999 + 1 — это уже ИТИМАН — *десять тысяч* (т. е. первый разряд следующего класса—класса десятков тысяч (МАН-ов). Далее счет идет по тем же разрядам; только в конце прибавляется -МАН, а именно: ДЗЮ:МАН — *сто тысяч*, ХЯКУМАН — *миллион*, СЭММАН — *десять миллионов.*

99. 999. 999 + 1 (т. е. 100. 000. 000) — это уже ИТИОКУ — *сто миллионов* (т. е. первый разряд класса сотен миллионов). Далее счет идет по тем же разрядам, только в конце прибавляется -ОКУ, а именно: ДЗЮ:ОКУ — *миллиард*, ХЯКУОКУ — *десять миллиардов* и т. д.

Этим японская система счета отличается от русской, где счет идет на единицы, тысячи и миллионы. Если русское число имеет вид 000. 000, то японское — 0000. 0000... Поэтому, для запоминания

японской системы счета нужно перестроить таблицу больших чисел следующим образом:

В русском языке	В японском языке
10.000	1.0000 (ИТИМАН)
100.000	10.0000 (ДЗЮ:МАН)
1.000.000	100.0000 (ХЯКУМАН)
10.000.000	1000.0000 (СЭММАН)
100.000.000	1.0000.0000 (ИТИОКУ)
1.000.000.000	10.0000.0000 (ДЗЮ:ОКУ)

Например: ДЗЮ:ИТИОКУ НИСЭНСАМБЯКУНИДЗЮ:ИТИМАН РОКУСЭН

11.2321.6000 — 1.123.216.000

Слова-суффиксы	Категория предметов	Произношенне (фонетические изменения подчеркнуты)	
本(ホン)	Цилиндрические предметы	一本 (イッポン) 三本 (サンボン) 五本 (ゴホン) 七本 (ナナホン) 九本 (キュウホン)	二本 (ニホン) 四本(ヨンホン) 六本 (ロッポン) 八本 (ハッポン) 十本 (ジュッポン)
通(ツウ)	Письма, документы	一通 (イッツウ) 三通 (サンツウ) 五通 (ゴツウ) 七通 (ナナツウ) 九通 (キュウツウ)	二通 (ニツウ) 四通 (ヨンツウ) 六通 (ロクツウ) 八通 (ハッツウ) 十通 (ジュッツウ)
册(サツ)	Книги, тетради	一册 (イッサツ) 三册 (サンサツ) 五册 (ゴサツ) 七册 (ナナサツ) 九册 (キュウサツ)	二册 (ニサツ) 四册 (ヨンサツ) 六册 (ロクサツ) 八册 (ハッサツ) 十册(ジュッサツ)
枚(マイ)	Плоские предметы	一枚 (イチマイ) 三枚 (サンマイ) 五枚 (ゴマイ) 七枚 (ナナマイ) 九枚 (キュウマイ)	二枚 (ニマイ) 四枚 (ヨンマイ) 六枚 (ロクマイ) 八枚 (ハチマイ) 十枚 (ジュウマイ)
台(ダイ)	Машины	一台 (イチダイ) 三台 (サンダイ) 五台 (ゴダイ) 七台 (ナナダイ) 九台 (キュウダイ)	二台 (ニダイ) 四台 (ヨンダイ) 六台 (ロクダイ) 八台 (ハチダイ) 十台 (ジュウダイ)

Слова-суффиксы	Категория предметов	Произношение (фонетические изменения подчеркнуты)
人(ニン)	Люди	一人（ヒトリ）　二人（フタリ） 三人（サンニン）　四人（ヨニン） 五人（ゴニン）　六人（ロクニン） 七人（シチニン）　八人（ハチニン） 九人（キュウニン）　十人（ジュウニン）
個(コ)	Разные мелкие предметы	一個（イッコ）　二個（ニコ） 三個（サンコ）　四個（ヨンコ） 五個（ゴコ）　六個（ロッコ） 七個（ナナコ）　八個（ハッコ） 九個（キュウコ）　十個（ジュッコ）

ПИСЬМЕННОСТЬ

§ 11. Хирагана

ТА



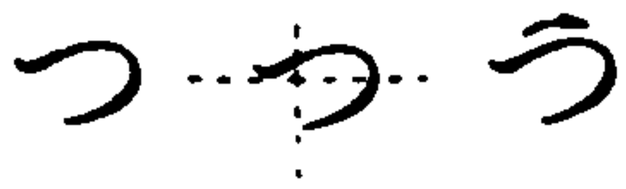
Пересекающиеся черты расположены на значительиом расстояиии от черт, находящихся справа. Последние пишутся так же, как зиак КО.

ТИ



Вторая черта внизу при изломе образует угол остроконечной формы. Затем постепенно округляется со значительным продвижением вправо.

ЦУ



Вначале черта идет вправо с некоторым подъемом вверх. Затем плавио закругляется и заканчивается примерно посередине знака.

ТЭ



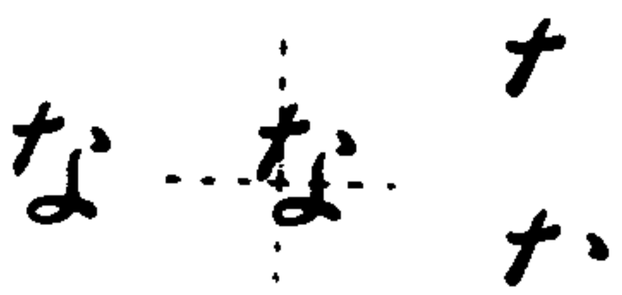
Вначале черта идет прямо с небольшим подъемом вверх. Затем образует остроконечный угол и, плавио изгибаясь, заканчивается в направлении вправо вниз.

ТО



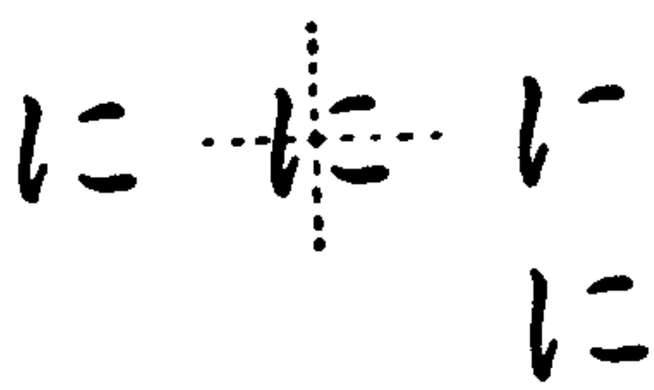
Первая черта немного наклонена влево. Вторая начинается на уровне первой. Внизу образует округленный угол и заканчивается горизонтально.

НА



Пересекающиеся черты расположены в верхней половине знака. Вторая черта начинается с точки, наклоненной влево. Затем черта, с разрывом или без него, идет вниз с легким наклоном вправо и внизу образует петлю, вытянутую по горизонтали влево.

НИ



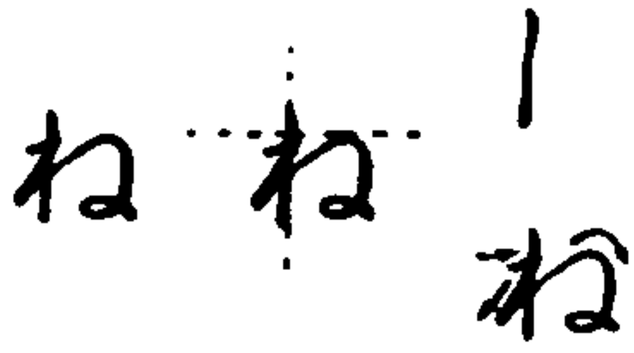
Первая черта пишется так же, как аналогичная черта в знаке КЭ. Вторая и третья черты расположены на значительном расстоянии от первой и похожи на знак КО.

НУ



Первая черта немного изогнута и наклонена влево. Вторая начинается немного выше первой, делает петлю и, постепенно округляясь, поднимается вверх до уровня верхней точки первой черты. Внизу образует петлю, вытянутую по горизонтали.

НЭ



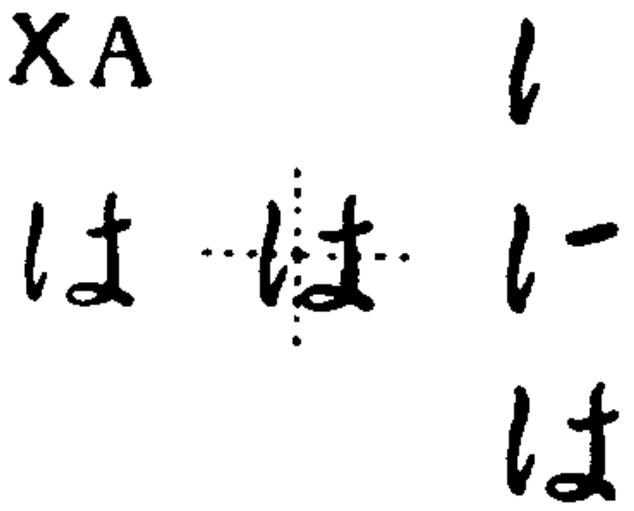
Первая черта пишется вертикально. Вторая черта начинается перпендикулярно к первой или немного поднимается вверх. Образовав при изломах два угла остроконечной формы, идет вверх вправо до уровня вершины верхнего угла, а затем, плавно изгибаясь, опускается вниз и заканчивается вытянутой влево петлей, примерно, на уровне (или чуть ниже) вершины второго угла.

НО

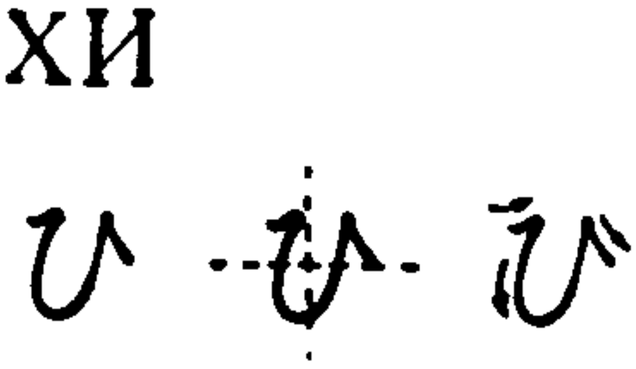


Вначале черта идет прямо вниз влево или весьма незначительно изгибается. Затем черта принимает форму, близкую к окружности и заканчивается внизу посередине знака на уровие левой части.

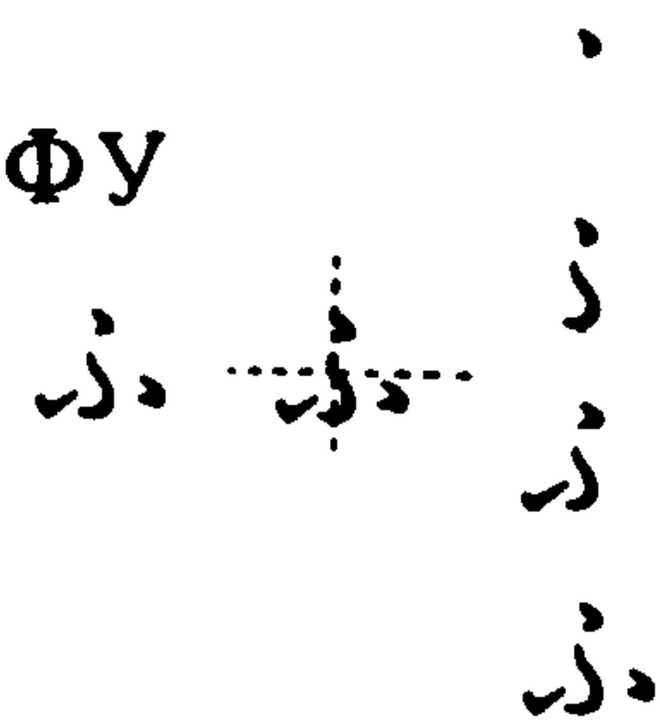
Первая черта пишется так же, как соответствующая ей в знаке КЭ. Вторая и третья черты расположены на значительном расстоянии от первой. Третья черта вначале идет вертикально и внизу образует вытянутую влево петлю.



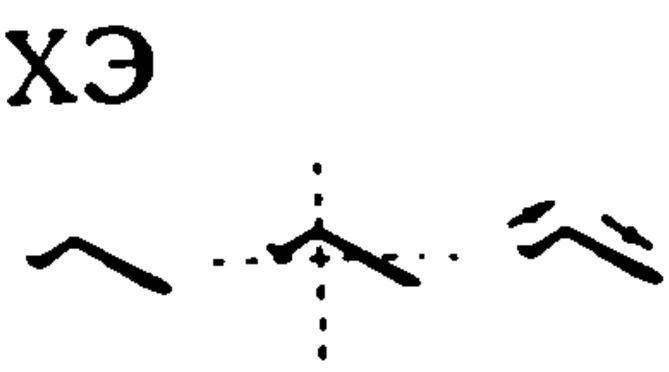
Знак можно писать за один или за два приема. В последнем случае делается разрыв наверху справа. Левая часть немного напоминает по форме знак ТЭ, только начальная часть ее значительно короче. Внизу черта делает плавный поворот вверх. Углы имеют остроконечную форму.



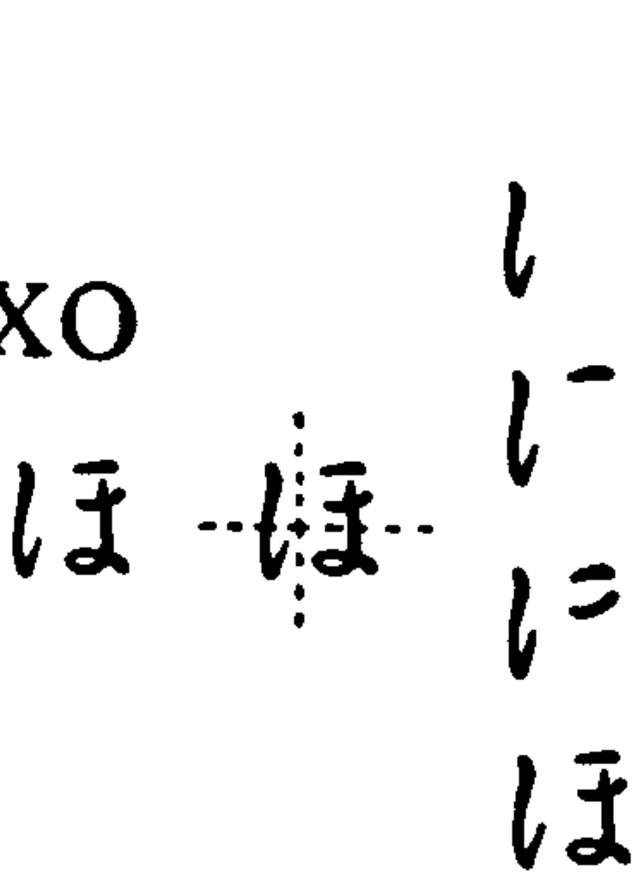
Первые две черты можно соединять и писать за один прием. Верхняя точка наклонена влево. Вторая черта имеет форму крючка. Боковые точки расположены в нижней части знака, примерно, на одном уровне.



Этот знак пишется так же, как соответствующий знак катаканы.



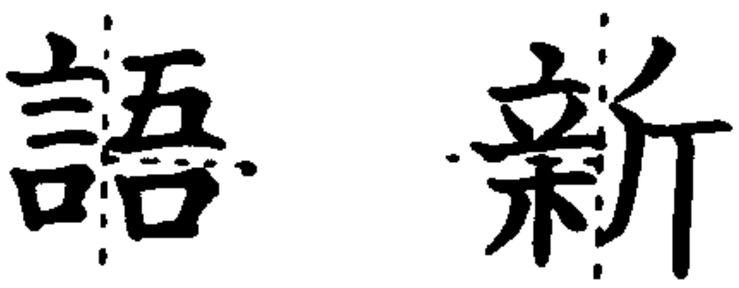
Первая черта пишется так же, как соответствующая ей в знаке КЭ. Вторая и третья черты изогнуты и выпуклостями обращеиы в противоположные стороны. Верхняя по направлению почти горизонтальная, вторая немного поднимается вверх. Четвертая черта вначале идет вертикально и внизу заканчивается вытянутой петлей.



§ 12. Правописание сложных иероглифов смешанного деления. Несмотря на структурное разнообразие, иероглифы этой группы могут быть разделены на две следующие подгруппы:

1. Иероглифы с преобладающим вертикальным делением.
2. Иероглифы с преобладающим горизонтальным делением.

К первой группе относятся знаки, которые делятся на стыке элементов сквозными вертикальными чертами (без разрезания элементов) на несколько частей, а последние — все или только некоторые — делятся на элементы, чаще всего горизонтальнымн линиями:

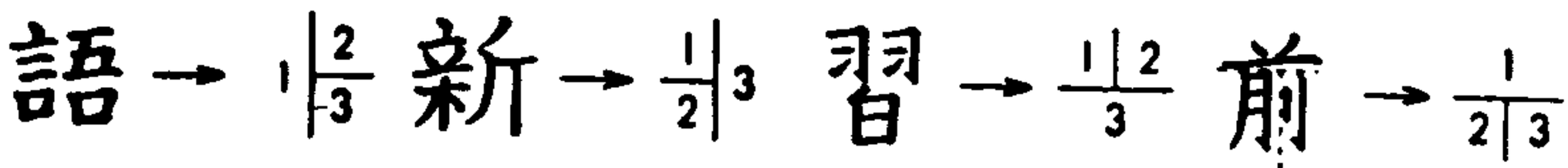


Ко второй группе относятся иероглифы, которые сиачала делятся сквозными горизонтальными чертами на частн, располагающиеся одна под другой, а затем эти части, некоторые илн все, в свою очередь, делятся на элементы, чаще всего вертикальными линнями:



Части иероглифа не следует смешивать с элементами. Сначала иероглиф делится на части, каждая из которых может состоять из нескольких элементов.

Деление каждого иероглифа этой группы можно представить в виде схемы, которая укажет и последовательность написания элементов:





Все правила письма иероглифов предыдущих групп относятся и к этой группе, т. к. в них совмещается вертикальное и горизонтальное деления.

Размеры элементов в знаке обычно неодинаковы. В иероглифах с преобладающим вертикальным делением (например, 

язык и  *темный*) левая часть состоит из одного элемента, а правая — из нескольких. В зависимости от конфигурации левый элемент может быть равен правой части зиака, как в иероглифе *язык*, или быть меньше, как в знаке *темный*. Меньшая часть располагается посередине или немного выше середины.

Если левая часть состоит из нескольких элемеитов, а правая из одного, то последняя может быть несколько меньших размеров, как в иероглифе  , или примерио равна ей, как в иероглифе  . Меньшая часть должна быть расположена посередине иероглифа или немного сдвинута вниз.

Если в иероглифах с преобладающим горизонтальным делением верхняя часть знака состоит из нескольких рядом стоящих элементов, а нижняя из одного, то верхняя часть обычно бывает шире иижней, как в знаке 習, иногда равна ей, как в зиаке 想, и очень редко у́же нижней.

Когда верхияя часть состоит из одного элемента, а нижняя из иескольких, то нижняя бывает шире, как в знаке 森 или равиа ей, например, в иероглифе 前, и очень редко у́же верхней.

Сложную часть иероглифа при письме следует, как правило, сжимать по вертикали или по горизонтали, чтобы иероглиф выглядел компактно.

(一) 文レイ

一. ココハ教室デス。
二. 東洋語大学ハドコデスカ。
三. 山川サンハドコニイマスカ。
四. 教室ニツクエトイスガアリマス。
五. 地図ハアリマスカ。
六. 私ニハノートモアリマス。
七. 私ニハ新聞モジビキモアリマス。
八. アナタモ学生デスカ。
九. アノ人ハマダ英語モ日本語モ出来マセン。
十. 明日オトウサンニモ友ダチニモ手紙ヲ出シマス。

十一. アノ人ハ今日大学ニ行キマスカ。
イイエ、大学ニハ行キマセン、図書カンニ行キマス。

十二. アナタハフツウジヲ何デ書キマスカ。
フツウハペンデ書キマス。教室デハチョークデ書キマス。

十三. 黒パンニ書キマスカ。
明日アナタハドコデベンキョウシマスカ。
図書カンデベンキョウシマス。

十四. ツクエ(ウェ)ノ上ニ私ノジビキガアリマス。

十五. 戸トマドノアイダニ私ノツクエガアリマス。

十六. 大学ノマエハ川(ナカ)デス。

十七. 私ノカバンノ中ノザッシハ日本語ノザッシデス。

十八. アナタ方ノウチノダレガ日本語ガ出来マスカ。

十九. 私タチハ明日日本語ノホカニ英語モベンキョウシマス。

二十. 私ノカバンノ中ニマン年ヒツ一本ト本一サツガアリマス。

二十一. ツクエノ上ニ一本ノマン年ヒット二サツノ本ガアリマス。

二十二. 教室ノ中ニ学生ハイク人イマスカ。
教室ノ中ニ学生ハ四人イマス。

ИЕРОГЛИФЫ

入	ニュウ / ハイ(ル)	входить	入	11
	イ(レル)	вкладывать, вставлять		
上	ジョウ / ウエ	верх; наверху; на	—	1
	ア(ガル)	подниматься		
	ア(ゲル)	поднимать		
下	カ・ゲ / シタ	низ; внизу; под	—	1
	クダ(ル)	спускаться		
	クダ(サル)	давать		
中	チュウ / ナカ / ウチ	в; внутри; среди	丨	2
左	サ / ヒダリ	левый; слева	工	48
右	ウ・ユウ / ミギ	правый; справа	口	30

外	ガイ ソト ホカ	внешний; на улице кроме, другой	夕	36
台	ダイ・タイ	подставка, подпорка; счетный суффикс для транспортных средств на колесах	口	30
前	ゼン マエ	впереди, раньше, до, перед	刀（リ）	18
後	ゴ・コウ ウシロ アト	последующий позади, сзадн после, потом	彳	60
側	ソク ガワ ソバ	сторона возле, около	人（亻）	9
間	カン・ゲン アイダ マ	промежуток; время; средн место; комната	門	169
開	カイ ヒラ（ク） ア（ケル）	открывать	門	169

オ四　デノス　ア二出　へヤ　ヤア日　ノ

(二)　私ノヘヤ

コレハ私タチノアパートノタテモノデス。タテモハ十カイデス。

私タチノヘヤハ五カイニアリマス。私タチハマイエレベーターデ上ガリマス。エレベーターハ二ツリマス。エレベーターノチョウド前ガ私タチノヘノ戸デス。エレベーターノ右側ハ左側デス。ロウ下カラ入リマス。私タチノアパートノマン中ハロウ下デス。私ノヘヤハ右側デス。

今日モ明日モ外ハハレデショウ気デウチニイマス。今日モ明日モ外シマセン。チチハ明日ノバンカエリマス。ロウ下ハデン話ガ一ツアリマス。私ニハ二人ノ友ダチガリマス。私ハマイ日友ダチニデン話ヲカケマス。ココハ私ノヘヤデス。私ノヘヤハ広クテ明ルイデス。マドノ左側ノカベニ美シイエガ見エマス。マドノ右側ニハトケイガアリマス。ソノトケイハ大キイス。ジ間ガヨクワカリマス。

マドノ側ニハチャ色ノツクエガ一ツト黒イイスガアリマス。私ハタビタビツクエノ上ニ花ビンヲキマス。今日モ美シイ花ヲカザリマス。ツクエノ

上ニハ小サイデン気スタンドモアリマス。右ノカベノトケイノ下ニハソ連ノ地図ガ一マイアリマス。ツクエト戸ノ間ニハ高イ本ダナガアリマス。日本語ノ本モ四十サツ、英語ノ本モ四十サツアリマスガ、百五十サツノロシア語ノ本ハトナリノヘヤニアリマス。ソノ本ダナノ中ニハウスイザッシトアツイジビキモタク山アリマス。新聞ハ本ダナノ上ニアリマス。新聞ハ本ダナニ入レマセン、ラジオハ本ダナノ左ニアリマスガ、本ダナデ見エマセン。私ノラジオハトテモヨク聞エマス。

テレビハ私ノヘヤニアリマセン。私ノヘヤニハ洋フクダンスト寝台モアリマス。私ハマイ日ソノ洋フクダンスノ中ニ洋フクヲカケマス。寝台ハヘヤノスミニアリマス。

私ノヘヤノカーテンハキ色デス。ヨルハカーテンヲシメマス。ジュウタンハ赤イ色デス。天ジョウノマン中ニハデントウガアリマス。私ノツクエノ上ノデン気スタンドノ側ニミドリ色ノハコガ一ツアリマス。ソノ中ニハ赤イアリマス。

手紙ハマン年ヒツデ書キマスガノートハ赤エンピツデ書キマス。

今日ハ日本ノ友ダチニ日本語デ手紙ヲ一ツウ書キマス。カレハロシア語ガワカリマセン。

私ノトナリノヘヤニハ大キイソフトナリノヘヤニハ大キイマン中ニハ大キイマルイテーブルガ一ツアリマス。私ハトキドキソコデザッシヲ読ミマス。ソノ前ニハ川ガアリマス。ソノ川ハ大キイデス。川ノムコウ側ニハ美シイモリガ見エマス。私タチハトキドキモリデエヲカキマス。

トナリノヘヤカラハ外ガトテモヨク見エマス。私ハマイ日マドノ外ヲ見マス。マドヲタビタビ開ケマス。私ハトキドキマドカラカオヲ出シマス。マドノ下ハ大キイニワデス。ニワニハ美シイ花ガタク山アリマス。ニワノ左ニハポプラノ木三本トマツノ木ガ五本アリマス。右側ニハリンゴノ木ガ十本アリマス。私タチハマイ年リンゴヲタク山食ベマス。

私タチノアパートノ後ニハ大キイ高イ学コウノタテモノガアリマスガココノマドカラハ見エマセン。

ソノタテモノハ新シクテ本トウニ美シイデス。

前ニハ川ガアリマス。ソノ川ハナガレガ早イデス。川ノムコウ側ニハ美シイモリガ見エマス。私タ

(三) カイ話

「今日ハ、ペトロフサン、オゲン気デスカ。」
「アリガトウゴザイマス。オカゲサマデゲン気デス。アナタハオカワリアリマセンカ。」
「アリガトウゴザイマス。私モゲン気デス。アナタノオトウサンモオカアサンモオゲン気デスカ。」
「エエ、チチハゲンキデスガ、ハハハ今少シビョウ気デウチニオリマス。」
「ソウデスカ、ペトロフサン、ココガ私ノヘヤデス。ソコノテーブルノ前ニオカケ下サイ。オチャハイカガデスカ。」
「ドウモアリガトウゴザイマス。」
「サムイデスカ、マドヲシメマスカ。」
「イイエ、サムクアリマセン。」
「アナタハ今日外ニ出マスカ。」
「イイエ、今日ハ外出シマセン、一日ウチニイマス。」

サヨスリスノ話ニスノウ

「エエ、私タチノアパートノヘヤハ五カイニアリマス。エレベーターモアリマス。私ハマイ日エレベーターデ上リマス。エレベーターノ戸ノチョウド前ガ私タチノヘヤデス。」
「アナタノアパートニハデン話ガアリマスカ。」
「エエ、一ツアリマス。私ハマイ日友ダチニデンヲカケマス。」
「アナタノヘヤノマドカラ何ガ見エマスカ。」
「私ノヘヤノマドカラハ川ガ見エマス。ソノムコ側ニハ美シイモリモ見エマス。」
「コノヘヤノマドカラハアパートノニワト学コウガ見エマス。」
「ソウデスネ、本トウニヨク見エマスネ。」
「マドノ下ノニワニハ美シイ花ガタク山アリマス。ソコニハリンゴノ木ガ十本トマツノ木ガ三本アリマス。私タチハソノリンゴヲマイ年タク山食ベマス。」
「デハペトロフサン、私ノチチノ新シイ日本ノ本ハイ、見マス。ドレガオトウサンノ本デスカ、何ツアリマスカ。」

「今カゾエマス、……十二サツデス。」
「日本ノザッシハドレデスカ。」
「アレデス。アソコニ本ダナガアリマスネ、アノアツイロシア語ノ本ノ間ニ黒イウスイ本ガ八サツ見エマス。アレガ新シイ日本ノザッシデスガ、ソノウチニハ図書カンノザッシモ二サツアリマス。ソノホカツクエノ上ニモ少シアリマス。」
「シツレイデスガアナタノツクエノ上ノハコノ側ニ手紙ガ一ツウアリマスネ、アレハ日本カラデスカ。」
「エエ、アレハ日本ノ友ダチカラデス。カレハ学生デス。」
「アナタニハ日本ノ友ダチガイク人イマスカ。」
「私ニハ日本ニ四人ノ友ダチガアリマス。タビタビ手紙ガ来マス。私モマイツキ日本ノ友ダチニ手紙ヲ書キマス。」
「アナタハ何語デ手紙ヲ書キマスカ。」
「フツウハ日本語デモロシア語デモ書キマスガ、今日ハ英語デ書キマス。　友ダチハ英語モワカリマスカ。」
「アナタハ大学デマイ日日本語ヲベンキョウシマス。大学ハ英語モ習イマスガマイ日デハアリマセン。」
「アノカベニ大キイ地図ガ二ハドコノクニノ地図デスカ。」
「トケイノ左ノ地図ハソ連ノ地図デス。トケイノ右ノハ日本ノ地図デス。」
「ツクエノ上ノデン気スタンドト花ビンノ間ニ美シイハコガ一ツアリマスネ、アレハ何デスカ。」
「アノハコノ中ニハエンピツガ六本トペンガ三本リマス。」
「ソノ側ノ花ハトテモ美シイデスネ。」
「エエ、私ハマイ日アソコニ花ヲカザリマス。」
「デハオジャマシマシタ、サヨナラ。」
「デハマタ、サヨナラ。」

СЛОВАРЬ

アパート		жилой дом (*многоквартирный*); квартира (*в большом доме*)
カイ		этаж
エレベーター		лифт
上ガル	アガル	подниматься
チョウド		как раз; ровно; точно
右	ミギ	правый; справа
側	ガワ	сторона
側	ソバ	рядом, около, возле
カイダン		лестница
マン中	マンナカ	самая середина
ロウ下	ロウカ	коридор
左	ヒダリ	левый; слева
入ル	ハイル	входить
チチ		отец
ハハ		мать
ビョウ気	ビョウキ	болезнь
デン話	デンワ	телефон
カケル		вешать; садиться; звонить (*по телефону*)
外出スル	ガイシュツスル	выходить (*на улицу*)
ワカル		быть понятным; понимать
花ビン	カビン	ваза (*цветочная*)
オク		класть; ставить
カザル		украшать; выставлять для украшения
デン気スタンド	デンキスタンド	настольная лампа
本ダナ	ホンダナ	книжная полка; книжный шкаф
タク山	タクサン	много
入レル	イレル	вкладывать; класть (*во что-либо*); пускать
洋フクダンス	ヨウフクダンス	гардероб
寝台	シンダイ	кровать
洋フク	ヨウフク	одежда (*европейская*)
スミ		угол (*внутренний*)
カーテン		занавеска, штора
ジュウタン		ковер
ハコ		ящик; коробка
ソファー		диван
マルイ		круглый
テーブル		стол
ニワ		двор; сад
リンゴ		яблоко
食ベル	タベル	есть

学コウ	ガッコウ	школа
ムコウ側	ムコウガワ	противоположиая сторона; напротив
本トウ	ホントウ	в самом деле; правда
ソト		снаружи, вне; на улице
カレ		он
カク		рисовать
エエ		да

Обиходные фразы

オカワリアリマセンカ。	Надеюсь, у вас все по-прежнему хорошо?
アリガトウゴザイマス、オカゲデゲン気デス。	Благодарю вас, чувствую себя хорошо
ベツニカワリアリマセン。	Да, ничего особенного ие случилось
オチャハイカガデスカ。	Не хотите ли чаю?
デハマタ、サヨナラ。	Ну пока, до свидания
オジャマシマシタ、サヨナラ。	Извините за беспокойство. До свидания
シツレイデスガ……	Простите, но... (*при обращении к кому-либо с вопросом*)

КОММЕНТАРИЙ

1. Когда сказуемое данного предложения является тематическим, оно может быть опущено. В результате получается неполное (бессказуемостное) предложение, заканчивающееся служебно-предикативным словом (ДЭС и др.). Например: ЦУКУЭ-НО УЭ-НИ ТЭГАМИ-ГА АРИМАС. НИХОН-КАРА (НО ТЭГАМИ) ДЭС КА — *На столе лежит письмо. (Оно) из Японии?*

2. Японский глагол СУРУ употребляется и самостоятельно, и как суффикс, образующий глаголы от слов китайского типа со значением имен действия, например, БЭНКЁ:-СУРУ. В самостоятельном употреблении он может подчинять себе те же слова китайского корня как дополнения, образуя с ними глагольные словосочетания типа БЭНКЁ:-О СУРУ. Ср.: НИХОНГО-О БЭНКЁ:-СУРУ — *заниматься японским языком, изучать японский язык* и НИХОНГО-НО БЭНКЁ:-О СУРУ — *заниматься изучением японского языка*. Такие словосочетания с глаголом СУРУ часто используются в тех случаях, когда слово, подчиненное СУРУ, имеет определение или когда необходимо как-то подчеркнуть, выделить дополнеиие с помощью той или иной частицы, особенно в отрицательных оборотах. Например, НИХОНГО-НО БЭНКЁ: МО СУРУ — *Занимается и изучением японского языка.* НИХОНГО-НО БЭНКЁ: ВА СИМАСЭН — *Изучением японского языка и не занимается.*

3. Глагол КАДЗАРУ — *украшать, декорировать* (например, ХЭЯ-О КАДЗАРУ — *украсить комнату*) может также употребляться и в значении *ставить, выставлять для украшения*. В этом случае прямым дополненнем к нему будет слово, обозначающее то, чем украшают (т. е. что ставят для украшения), а слово, обозначающее украшаемый предмет, принимает форму дательного падежа -НИ. Например, ЦУКУЭ-НИ ХАНА-О КАДЗАРИМАС — *Украшаю стол цветами (ставлю цветы на стол для украшения)*.

4. Слово ИТИНИТИ употребляется не только в значении *один день*, но также и в значении *весь (целый) день*. Например, ИТИНИТИ УТИ-НИ ИМАС — *весь день буду дома.*

5. Слово ЦУКУЭ — *стол* обычно употребляется для обозначения стола для занятий, рабочего стола, а слово ТЭ:БУРУ (*англ.* table) *стол* — для обозначения обеденного стола европейского типа.

6. Наряду с местоимением 3-го лица единственного числа АНОХИТО — *он* в японском языке существует синонимичное ему местоимение КАРЭ — *он*, которое употребляется только в отношении лиц мужского пола. Местоимение АНОХИТО употребляют обычно в тех случаях, когда лицо, о котором идет речь, находится в пределах видимости (но не рядом). В отношении своих родственников слово АНОХИТО вообще не употребляется, и в этом случае пользуются местоимением КАРЭ. В последнее время сфера употребления местоимения КАРЭ расширяется. Оно встречается и в фамильярной и в нейтральной речи.

ЗАДАНИЯ И УПРАЖНЕНИЯ

1. Отработайте произношение следующих слов:

ピョウキ	タクサン	チチ
ヨウフク	インキ	シタ
ヨウフクダンス	テガミ	

2. Разделите на синтагмы и отработайте чтение следующих предложений:

а) 私ハマイ日ペンデ紙ニカタカナヲ書キマス。
б) 私ノ友ダチハ英語モ日本語モ少シワカリマス。
в) 私ノヘヤノマドノ側ニチャ色ノツクエガアリマス。
г) ツクエノ側ノ低イ本ダナニハ日本語ノ本モジビキモ英語ノノートモタクサンアリマス。

3. Отработайте чтение следующих предложений, обращая внимание на то, чтобы не озвончать глухой согласный перед союзом ГА:

1. 今日ハアタタカイデスガ、サンポニ行キマセンカ。
2. 図書カンハ私ノウチカラトオイデスガ、大学カラハチカイデス。
3. ラジオハ本ダナノ左ニアリマスガ、本ダナデ見エマセン。
4. トモダチハ英語ハワカリマスガ、日本語ハマダヨクワカリマセン。
5. 私ノアパートノ後ニハ学コウノタテモノガアリマスガ、コノマドカラハ見エマセン。
6. シツレイデスガ、ドレガ新シイ本デスカ。

4. Составьте предложения по следующим подстановочным таблицам:

А.

ココ ソコ アソコ (ドコ)*			ニ	エンピツ ノート ペン カミ	ガ モ			アリマス アリマセン	(カ)*
					モ	インキ 本 ジビキ	モ		
カバン ハコ	ノ	ウエ ナカ シタ マエ ソバ ウシロ ホカ							

* Для вопросительных предложений.

Б.

白イハコ 赤イハコ 青イハコ キイロイハコ 新シイハコ 長イツクエ	ハ	(イクツ) 一ツ 二ツ 三ツ 四ツ 五ツ 六ツ 七ツ 八ツ 九ツ 十	アリマス	(カ)
エンピツ 木 マン年ヒツ チョーク	ハ	(何本) (イク本) 一本 三本 四本 六本 八本 十本 十二本		

男 女 子ドモ 学生 ギシ ロウドウシャ	ハ	(何人) (イク人) 一人 二人 三人 十五人	イマス	(カ)
	ノ	一人 二人 三人 十人	ガイマス	

(イクツ) 一ツ 二ツ 三ツ 四ツ 五ツ 六ツ 七ツ 八ツ 九ツ 十	ノ	赤イハコ 白イハコ 青イハコ キ色イハコ 新シイイス 長イックエ	ガ	アリマス	(カ)
(何本) (イク本) 一本 三本 六本 八本 十本 十二本	ノ	エンピツ 本 万年ヒツ			
(何人) (イク人) 一人 二人 三人 十一人	ノ	男 女 子ドモ 学生 生トギシ ロウドウシャ	ガ	イマス	

B.

私 アノ人 学生タチ	ハ (ガ)	ペン エンピツ	デ	ノート 紙	ニ	カタカナ ヒラガナ カンジ	ヲ	書キマス 書キマセン	

5. Заполните пропуски суффиксами -НИ или -ДЭ:

1. 「私ハウチデカタカナトカンジヲノート……書キマス。教室デハ黒パン……書キマス。」
2. 「アノ学生ハフツウペン……書キマセン、エンピツ……書キマス。」
3. 「アナタハカタカナトカンジヲ何……書キマスカ。」「紙トノート……ハペントエンピツデ書キマス。黒パン……ハチョーク……書キマス。」
4. 「アナタ方ハミナノート……マン年ヒツ……書キマスカ。」「イイエ、ミナデハアリマセン。ニキチンサンハ紙……エンピツ……書キマス。」
5. 「アナタハフツウノート……何……書キマスカ。」「フツウハマン年ヒツ……書キマス。今ハ黒イエンピツ……書キマス。」
6. 「チョーク……ハ何……書キマスカ。」「チョーク……ハ黒パン……書キマス。」
7. 「アナタハドコ……ベンキョウシマスカ。図書カン……ベンキョウシマスカ。」「イイエ、大学……ベンキョウシマス。」
8. 「私ハマイアサ早ク大学……来マス。」
9. 「パン……ウチヘカエリマス。ウチ……ハバンノ食ジマデ新聞トザッシ読ミマス。」
10. 「私ノアパートノデン話ハロウ下……アリマス。」
11. 「私ハフツウエレベーター……上ガリマス。」
12. 「寝台ハドコ……アリマスカ。」「ヘヤノ右ノスミ……アリマス。」
13. 「ヘヤノ左ノスミ……何ガアリマスカ。」「ソコ……ハ洋フクダンスガアリマス。」

14. 「教室……ハダレガイマスカ。」「教室……ハ学生タチガイマス。」
15. 「学生タチハ教室……何ヲシマスカ。」「学生タチハ教室……ベンキョウシマス。」
16. 「アナタハダレ……手紙ヲ書キマスカ。」「日本ノ友ダチ……書キマス。」

6. Соедините подчеркнутые однородные члены предложения с помощью частицы МО:

1. 私ハ今日ト明日大学ノ図書カンデベンキョウシマス。
2. 今日ハ日本語ノジュギョウト文学ノジュギョウガアリマセン。
3. 東洋語大学ノ学生ハマイ日日本語ト英語ヲベンキョウシマス。
4. 学生ハカンジトカタカナヲペントエンピツデ書キマス。
5. 今日ハチチトハハガウチニイマス。

7. Ответьте на вопросы, употребив в ответах подчеркнутые слова с частицей МО:

Образец.

「アナタハエンピツデジヲ書キマスカ。」
「ハイ、エンピツデモ書キマス。」

1. ソノカバンハアナタノデスカ。
2. アナタハソノノートニカンジヲ書キマスカ。
3. アナタノヘヤノマドカラニワガ見エマスカ。
4. アナタハロシア語ガワカリマスカ。
5. アナタノヘヤノマドノ右ニエガアリマスカ。
6. アソコニ山川サンガイマスカ。

8. Заполните пропуски глаголами АРУ или ИРУ (ОРУ):

1. 図書カンニハ先生モ学生モ……マセン。
2. ハハハ今ウチニ……マセン。
3. 私ニハ日本人ノ友ダチガ……マス。私ノ友ダチハ今モスクワニ……マス。
4. マドノ側ニハツクエモイスモ……マセン。
5. マドノ右側ニモ左側ニモ美シイエガ……マス。

6．山川先生ハ今日ビョウ気デウチニ……マス。明日ハ日本語ノジュギョウガ……マセン。
7．教室ノ中ニハ先生ノ外ニ学生タチモ……マス。
8．私ノウチノ前ノニワニハマイ日人ガタク山……マス。
9．私ノツクエノ上ニデン気スタンドト花ビンガ……マス。

9. Дополните следующие предложения:

1．ソコヘチチハ行キマスガ……
2．ソノ人ハ三年生デスガ……
3．紙トノートニハエンピツデ書キマスガ……
4．シツレイデスガ……
5．……ガ、ソレハマダワカリマセン。
6．……ガ、トテモワルイデス。
7．……ガ、ヨク聞コエマセン。
8．……ガ、アナタハ黒川サンデハアリマセンカ。

10. Поставьте вопросы к подчеркнутым словам в следующих предложениях:

1．私タチハ大学デ日本語ト日本文学ヲベンキョウシマス。
2．学生ハカンジトカタカナヲノートニマン年ヒツデ書キマス。

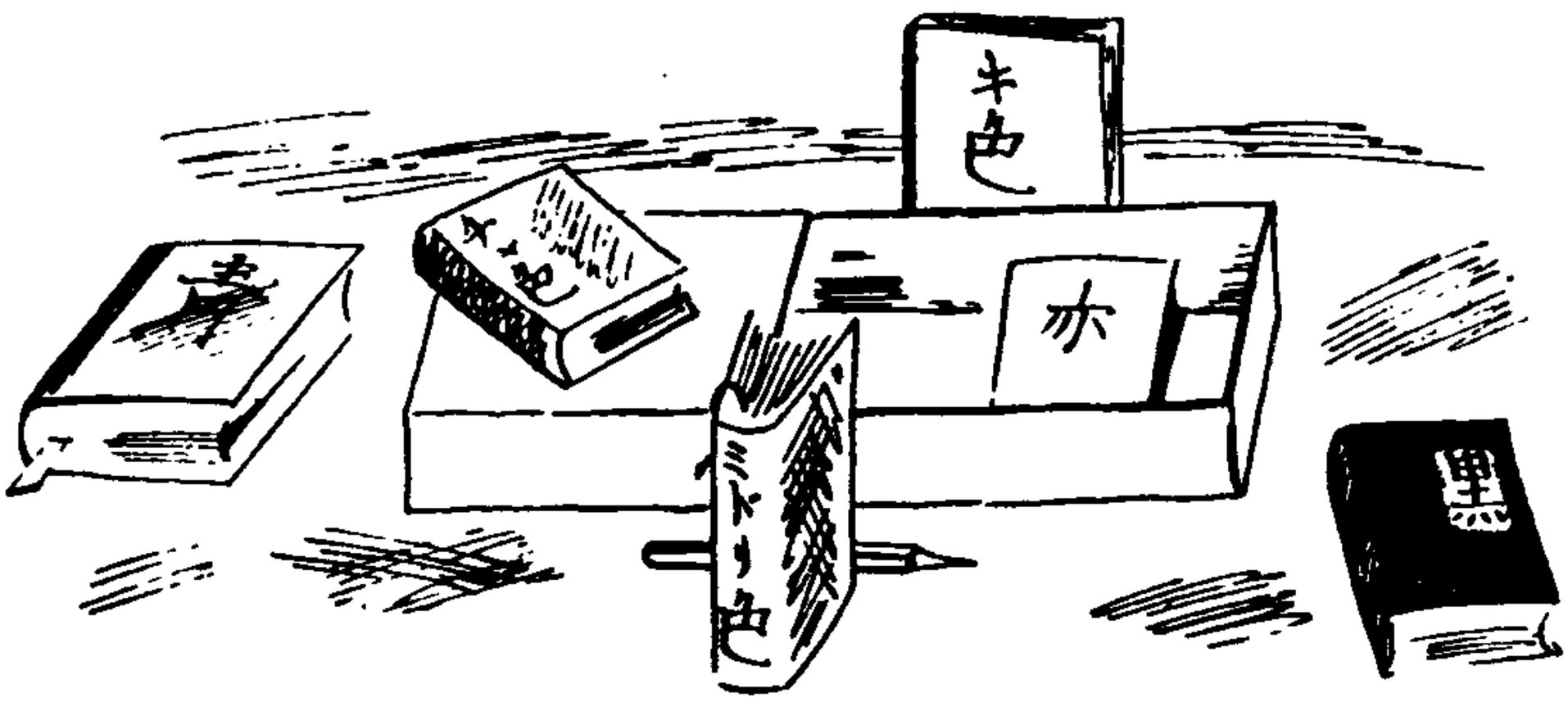
11. Составьте по два предложения с послелогами УЭ, СИТА, НАКА, МАЭ, ХОКА, УСИРО, АИДА, УТИ в определительной и обстоятельственной позиции.

12. Составьте по три предложения с существительными в дательном и творительном падежах (в разных значениях этих падежей).

13. Составьте четыре предложения (два утвердительных и два отрицательных) с присоединительной частицей МО.

14. Составьте 2 предложения с противительным союзом ГА.

15. Ответьте на вопросы по рисунку, употребив, где возможно, числительные со счетными словами-суффиксами.



A.

1．ハコノ前ニ何色ノ本ガアリマスカ。
2．ハコノ側ニ何色ノ本ガアリマスカ。
3．ハコノ後ニ何色ノ本ガアリマスカ。
4．ハコノ上ニ何色ノ本ガアリマスカ。
5．ハコノ中ニ何色ノ本ガアリマスカ。
6．ハコノ下ニ何色ノ本ガアリマスカ。
7．ハコトミドリ色ノ本ノ間ニ何ガアリマスカ。

Б.

1．赤イ本ハドコニアリマスカ。
2．チャ色ノ本ハドコニアリマスカ。
3．黒イ本ハドコニアリマスカ。
4．ミドリ色ノ本ハドコニアリマスカ。
5．青イ本ハドコニアリマスカ。
6．キ色イ本ハドコニアリマスカ。
7．エンピツハドコニアリマスカ。

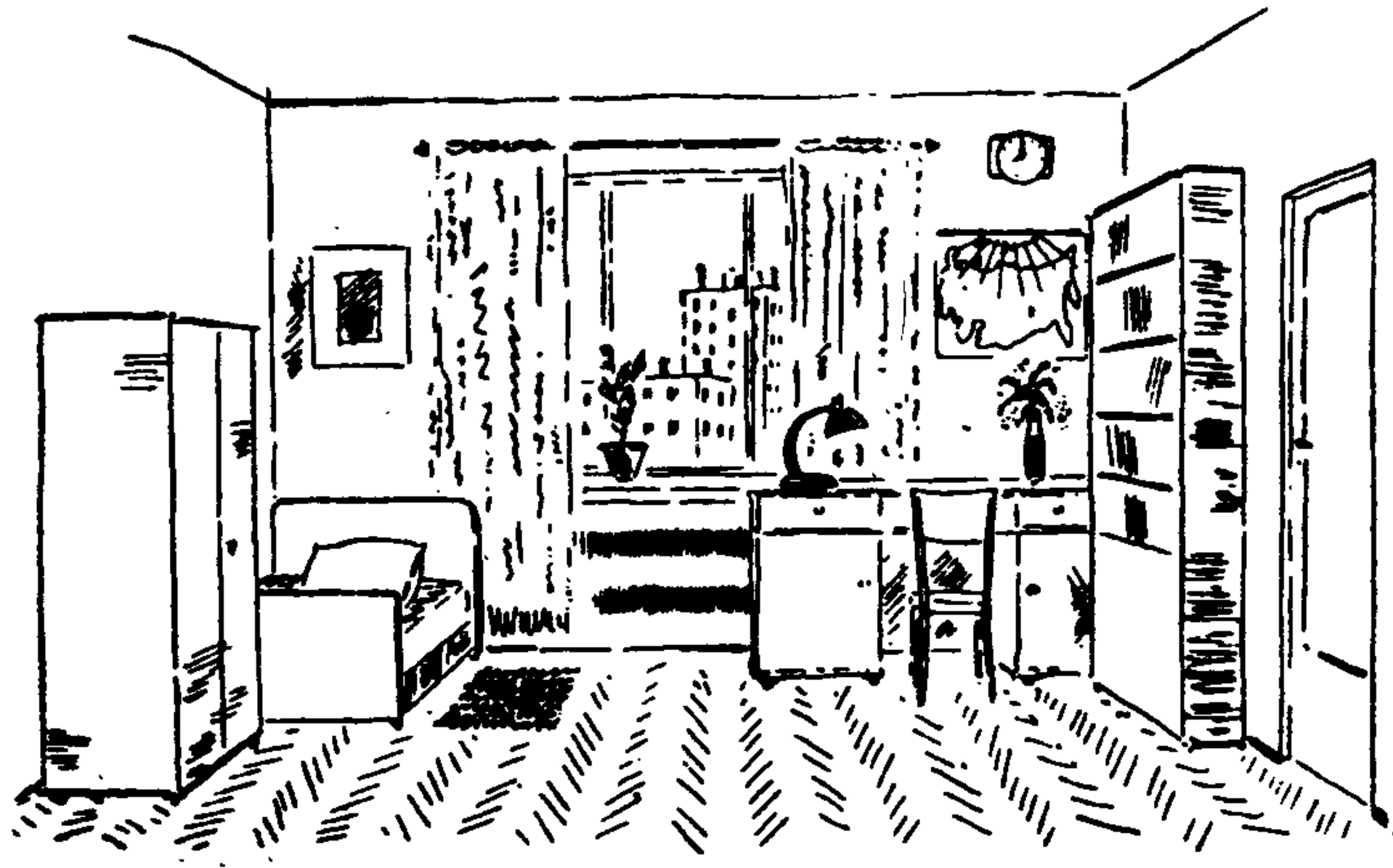
B.

1．ドノ本ガ青イデスカ。
2．ドノ本ガ黒イデスカ。
3．ドノ本ガ赤イデスカ。
4．ドノ本ガキ色イデスカ。
5．ドノ本ガチャ色デスカ。
6．ドノ本ガミドリ色デスカ。

Г.

1．ハコノ外ニ何ガアリマスカ。
2．ハコトエンピツノ外ニ何ガアリマスカ。
3．ハコト本ノ外ニ何ガアリマスカ。
4．エンピツト本ノ外ニ何ガアリマスカ。

16. Ответьте на вопросы по рисунку, употребив, где возможно, числительные со счетным словом-суффиксом.



1. コレハ何ノエデスカ。
2. コノヘヤハ広イデスカ。
3. コノヘヤノマドハ大キイデスカ、小サイデスカ。
4. マドノ側ニ何ガアリマスカ。
5. ツクエノ前ニ何ガアリマスカ。
6. 本ダナモアリマスカ。
7. 本ダナハドコニアリマスカ。
8. ツクエノ後ノカベニ何ガアリマスカ。
9. ソ連ノ地図ハドコニアリマスカ。
10. ヘヤノ左ノスミニ何ガアリマスカ。
11. 洋フクダンスモアリマスカ。
12. ソレハドコニアリマスカ。
13. 寝台ノ上ニ何ガアリマスカ。
14. コノヘヤノ中ニ花ハアリマスカ。
15. ソノ花ハドコニアリマスカ。
16. マドカラ何ガ見エマスカ。
17. ジュウタンハ何マイアリマスカ。
18. イストツクエハイクツアリマスカ。
19. マドハイクツ見エマスカ。

17. Опишите возможно подробнее комнату, изображенную на рисунке.

18. Просчитайте числительными китайского происхождения до 20 и обратно.

19. Просчитайте числительными японского происхождения до 10 и обратно.

20. Просчитайте сотнями до 1000 и обратно.

21. Просчитайте тысячами до 10.000 и обратно.

22. Прочтите следующие числительные, запишите их чтение катаканой и переведите на русский:

二 四 三 八 一
八一二、九三一〇
一〇九、一六七三、
八四〇、三八〇四、
七五、一三四五、三二一、
六四七、六八九、一九〇五、

23. Назовите следующие числа по-японски, и подпишите их звучание катаканой:

348; 862; 635; 1421; 1379; 3197; 8603; 13872; 27394; 31607; 100 000; 124 167; 813 976; 967 102; 438 019; 1 000 000; 2 473 895; 1 352 672; 3 584 972; 18 243 675; 243 168 907; 716 293 854; 1 000 000 000; 2 716 548 390; 9 438 751 702.

24. Прочтите следующие числительные, добавляя к ним поочередно счетные суффиксы 本, 人, サツ, マイ, 台, ツウ

七; 十一; 三; 六; 四; 八; 十; 四十六; 九; 五十三; 二十三; 五十四; 七十八

25. Переведите на японский язык:

А.

1. Здесь аудитория. 2. Там университетская библиотека. 3. Где школа? — Школа рядом с библиотекой. 4. Где доска? — Доска рядом со столом преподавателя. 5. Где окно? — Окно позади стола преподавателя. 6. Это широкая красивая улица. 7. Там двор нашего дома.

Б.

1. На столе имеется три карандаша, две тетради, книга и пять листов бумаги. 2. В аудитории четверо студентов и преподаватель. 3. Перед зданием библиотеки виднеется пять-шесть деревьев. 4. В моем портфеле карандашей три, киит две, тетрадей восемь и бумаги двадцать листов. 5. В моей комнате одии стол, один книжиый шкаф, одна кровать и три стула. 6. Сегодня я иапишу три письма. 7. У моего товарища двое детей.

В.

1. В аудитории имеется стол преподавателя, доска, столы студентов и стулья. 2. Дивана в аудитории нет. 3. На стенах аудитории 4 картины. 4. Над столами 2 электрические лампочки. 5. В этой аудитории картин нет, но есть карта Японии. 6. У меня нет синего карандаша, но есть авторучка. — А у вас есть карандаш? 7. Сегодня уроков не будет. Мы будем заниматься в библиотеке. 8. Где Ямакава? — Ямакава в той большой аудитории. 9. В моем портфеле кроме одной книги есть и 8 тетрадей. 10. Кроме преподавателя в аудитории находятся студенты.

Г.

1. Мой стол стоит справа от окна. 2. Перед столом стоит стул. 3. Позади меня книжный шкаф. 4. В книжиом шкафу 50 русских, 40 английских и 3 японских книги. 5. Кроме киижиого шкафа, стола и стульев, в комиате есть гардероб и кровать. 6. Японская книга иаходится между той большой русской книгой и английским словарем. 7. На столе много цветов. 8. В аудитории 12 студентов. 9. Здание между домом и библиотекой — школа.

Д.

1. Петров встает очень рано. Иванов тоже рано встает. 2. Мы каждый день пишем катакану. Пишем и иероглифы. 3. Вы тоже студент? — Да, я тоже студент. 4. Никитин владеет также и английским? — Да, он и английским владеет. 5. А вы тоже понимаете по-английски? — Нет, я не понимаю ни по-английски, ни по-японски. 6. Вы и в институт пешком ходите? — Да, я хожу пешком как в ииститу, так и из института. 7. Вы пишите и карандашом, и авторучкой? — Да, и карандашом, и авторучкой. 8. Сегодня мы не будем заниматься ии японским языком, ни литературой. 9. Завтра я не пойду ни в институт, ни в библиотеку. Буду заииматься дома.

Е.

1. В нашем доме есть лифт, но я обычно подиимаюсь по лестиице. 2. Направо комиата матери, а моя налево. 3. Радио в моей

комнате находится на круглом столике в левом углу комнаты, а вазу для цветов я ставлю на книжный шкаф. 4. Книги я кладу в портфель, а карандаши — в маленькую коробку на столе.

26. Найдите общий элемент в иероглифах:

口日目白

27. Укажите последовательность написания иероглифов:

習見手赤食色

28. Определите количество черт в иероглифах:

前書長美短

29. Составьте схему сложных иероглифов:

暗前新語

30. Напишите иероглифами и какой предложении:

АНАТА ВА МАЙАСА СИМБУН-О ЁМИМАС КА. ТОМОДАТИ--Э МИДЗИКАЙ ТЭГАМИ-О КАКИМАС. АСИТА ВА ТОСЁКАН-Э ИКИМАС.

УРОК 10

ГРАММАТИКА

§ 1. Прошедшее время. Формы сказуемого в прошедшем времени изъявительного наклонения, употребляемые в обычной вежливой речи, образуются согласно следующей схеме:

	Утвердительное предложение	Отрицательное предложение
Именное сказуемое	Существительное (местоимение, числительное) + ДЭСИТА* **Пример:** АНОХИТО ВА ГАКУСЭЙ ДЭСИТА — *Он был студентом*	Существительное (местоимение, числительное) + ДЭ ВА АРИМАСЭН + ДЭСИТА **Пример:** СОРЭ ВА ЯМАКАВА-ДЭ ВА АРИМАСЭН ДЭСИТА — *Это был не Ямакава*
Глагольное сказуемое	2-я основа глагола + -МАСИТА * **Пример:** АНОХИТО ВА ДАЙГАКУ-НИ ЮКИМАСИТА — *Он пошел в институт*	2-я основа глагола + -МАСЭН + ДЭСИТА **Пример:** АНОХИТО ВА ЭЙГО-О БЭНКЁ:--СИМАСЭН ДЭСИТА — *Он не занимался английским языком*
Адъективное сказуемое	Форма прилагательного на -Й + ДЭСИТА **Пример:** КАМИ ВА СИРОЙ ДЭСИТА — *Бумага была белой*	Форма прилагательного на -КУ + АРИМАСЭН + ДЭСИТА **Пример:** ТЭНКИ ВА САМУКУ АРИМАСЭН ДЭСИТА — *Погода не была холодной*

* Гласный И в связке ДЭСИТА и в суфф. -МАСИТА в устной речи редуцируется.

§ 2. Порядковые числительные. Собственно японские порядковые числительные образуются от количественных присоединением суффикса -МЭ, например, ХИТОЦУМЭ-НО ХЭЯ — *Первая (по порядку) комната*. Порядковые числительные китайского происхождения образуются присоединением префикса ДАЙ- к количественным числительным: ДАЙИТИ — *первый*, ДАЙНИ — *второй* и т. д.

Той же цели служит суффикс -МЭ. Суффикс -МЭ может присоединяться: а) к китайским числительным со счетным суффиксом, например, НИХОММЭ-НО ЭМПИЦУ — *второй по порядку карандаш*; б) к корнесложным словам, в составе которых имеется морфема, обозначающая единицу измерения (год, месяц, день, этаж, раз и т. п.), например, НИНЭММЭ — *второй год*; в) к словам, в составе которых имеется морфема с более общим значением типа БАН — *номер* и др., например, ГОБАММЭ — *пятый по порядку*, МИГИ-КАРА САМБАММЭ-НО ОТОКО — *третий справа мужчина*. Иногда префикс ДАЙ- и суффикс -МЭ присоединяются к числительному одновременно: ДАЙСАМБАММЭ-НО ДЗЮГЁ: — *третий урок*.

Порядковые числительные в предложении, как правило, являются определениями, но могут употребляться и в составном сказуемом перед связкой: АКАЙ ЭМПИЦУ ВА МИГИ-КАРА ГОХОММЭ ДЭС — *Красный карандаш — пятый справа*.

§ 3. Повелнтельное наклонение (формы на -НАСАЙ и КУДАСАЙ). Одна из форм повелительного наклонения образуется присоединением суффикса -НАСАЙ ко 2-й основе глагола: ЁМИНАСАЙ — *читайте*, МИНАСАЙ — *смотрите*.

Нередко этой форме придается более вежливый оттенок с помощью префикса О-, например: О-КАКЭНАСАЙ — *садитесь*, О-КАКИНАСАЙ—*пишите*. Форма на -НАСАЙ употребляется обычно при обращении старших (по возрасту и положению) к младшим.

Другая форма повелительного наклонения, используемая в более вежливой речи, образуется с помощью вспомогательного глагола КУДАСАЙ, следующего за 2-й основой глагола с префиксом О-, например, О-ХАИРИ КУДАСАЙ — *Заходите, пожалуйста*.

ЛЕКСИКА

§ 4. Приблизительный счет. Приблизительное число выражается с помощью последовательного перечисления числительных, например, НИСАННЭН — *два-три года, несколько лет*, СИГОНИН — *четыре-пять, несколько человек*, КАМИ-ГОРОКУМАЙ — *пять-шесть листов бумаги*, ДЗЮ:СИТИХАТИ *семнадцать-восемнадцать* и т. п. На письме между числительными в этом случае обычно ставится черная точка посередине строки.

§ 5. Исчислеиие времени (год, месяц, число, продолжительность времени).

1) В Японии существуют две системы летосчисления: япоис-

кая и европейская. В обеих системах используются числительные китайского происхождения в сочетании с китайской морфемой НЭН — *год* (обозначающей в этом случае единицу исчисления лет). Количественные числительные при этом играют роль порядковых без специальных аффиксов, например, ИССЭН КЮ:ХЯКУ РОКУДЗЮ:-НИНЭН — *1962-й год*. При этом разрядовые числительные ДЗЮ:, ХЯКУ, СЭН на письме не обозначаются (ср.: 一九六二年). Для обозначения отсутствия какого-либо числа при европейской системе счета на письме используется знак ○ (РЭЙ — *ноль*), например, 一九〇五年 ИССЭН КЮ:ХЯКУ ГОНЭН — *1905 год*.

Отличие японской системы летосчисления от европейской будет объяснено в дальнейшем.

2) Названия месяцев образуются сочетанием китайских числительных (от 1 до 12) с китайской корневой морфемой ГАЦУ — *месяц*: ИТИГАЦУ — *январь*, НИГАЦУ — *февраль*, САНГАЦУ — *март*, и т. д. При обозначении даты название месяца помещается после названия года, причем иногда название года принимает форму родительного падежа: ИССЭН КЮ:ХЯКУ РОКУДЗЮ:САННЭН (НО) САНГАЦУ — *март 1963 года*.

3) Числа месяца до 10-го обозначаются сочетанием японских числительных (без суффикса -ЦУ) с японской морфемой КА — *день* (за исключением первого числа, которое называется ЦУЙТАТИ). При этом происходят фонетические изменения (за исключением пятого, девятого и десятого числа): ФУЦУКА — *2-е число*, МИККА — *3-ье*, ЁККА — *4-е*, ИЦУКА — *5-е*, МУЙКА — *6-е*, НАНОКА — *7-е*, Ё:КА — *8-е*, КОКОНОКА — *9-е*, ТО:КА — *10-е*.

Числа месяца после 10-го обозначаются сочетанием китайскнх числительных с китайской корневой морфемой НИТИ — *день*, например, ДЗЮ:ИТИНИТИ — *11-е*, НИДЗЮ:СИТИНИТИ — *27-е*. Однако двадцатое число имеет специальное наименование ХАЦУКА. Кроме того, четырнадцатое и двадцать четвертое числа обычно называются сочетанием китайских десятков с японским обозначением 4-го числа: ДЗЮ:ЁККА — *14-е*, НИДЗЮ:ЁККА — *24-е*.

Последний день месяца (30-е нли 31-е) называются МИСОКА, а *последний день года* — О:МИСОКА.

Слова, обозначающие числа месяца, могут иметь не только порядковое, но и количественное значение; например, МИККА может обозначать не только *3-ье число*, но и *три дня*.

Числа месяца помещаются после названия месяца: ГОГАЦУ ЦУЙТАТИ — *1-е мая*.

4) Полная дата с обозначением года, месяца и числа (НЭНГАППИ) по-японски выглядит следующим образом: (ИС)СЭН КЮ:-ХЯКУ РОКУДЗЮ:САННЭН ГОГАЦУ ИЦУКА — *5-е мая 1963г.*

5) Вопросительные слова к счету времени образуются сочетанием корня НАН с соответствующим названием отрезка временн: НАННЭН — *какой год*, НАНГАЦУ — *какой месяц*, НАННИТИ — *какое число*.

6) Продолжительность времени обозначается присоединеиием китайской кориевой морфемы КАН — *промежуток* к слову, обозиачающему данный отрезок времени: САННЭНКАН — *в течение трех лет*, ФУЦУКАКАН — *в течение двух дней, два дня*, ДЗЮ:-ИТИНИТИКАН — *в течение одиннадцати дней.*

При количествением отсчете месяцев употребляется корневая морфема ГЭЦУ (а не ГАЦУ, как в названиях месяцев); между числительным и морфемой ГЭЦУ помещают специальиый инфикс (внутрисловный аффикс) -КА-, напрнмер, ИККАГЭЦУ — *один месяц*, САНКАГЭЦУ — *три месяца*. Чтобы указать, что действие протекало в течеиие данного количества месяцев, к слову присоединяют морфему КАН, например, САНКАГЭЦУКАН — *в течение трех месяцев*.

§ 6. Исчисление возраста людей. Для обозначення возраста людей нспользуются:

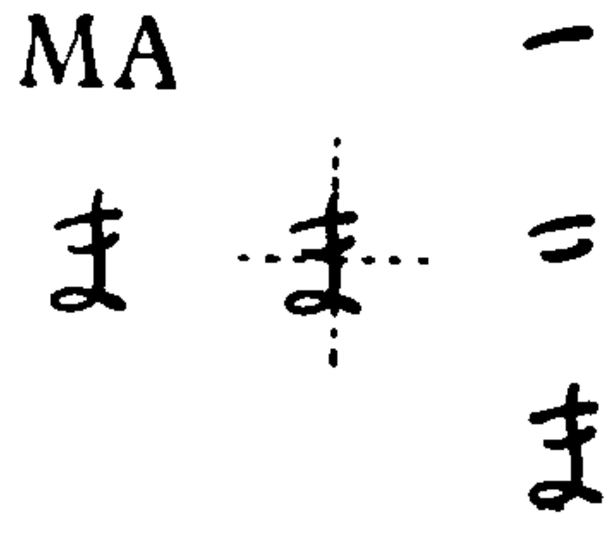
1) До десяти лет — обычно собствеино японские числительные;

2) Свыше десяти лет — чнслительные китайского происхождения в сочетании с китайской корневой морфемой САЙ — *год, возраст*. Вопросительным словом к ним служит НАНСАЙ — *сколько лет*. Часто используется вопросительное слово ИКУЦУ — *сколько*, как правило, с префиксом учтивости О-. Например: АНАТА ВА О-ИКУЦУ (НАНСАЙ) ДЭС КА — *Сколько вам лет?* ВАТАСИ ВА НИДЗЮ:ГОСАЙ ДЭС — *Мне 25 лет*. КИМИКО ВА О-ИКУЦУ ДЭС КА — *Сколько лет Кимико?* КИМИКО ВА ЯТЦУ ДЭС — *Кимико — восемь (лет).*

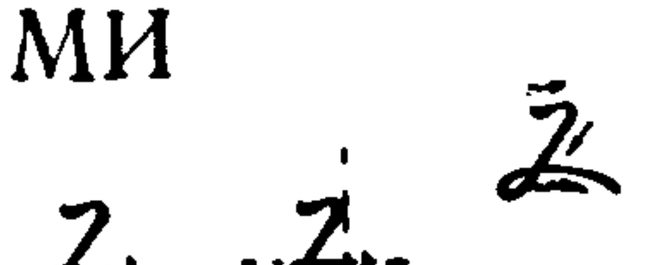
При сочетаиии иекоторых китайских числительных с морфемой САЙ происходят фонетические изменения: ИССАЙ — *один год*, ХАССАЙ — *восемь лет*, ДЗЮССАЙ — *десять лет* (НИДЗЮССАЙ — *двадцать лет* и т. д.).

ПИСЬМЕННОСТЬ

§ 7. Хирагана

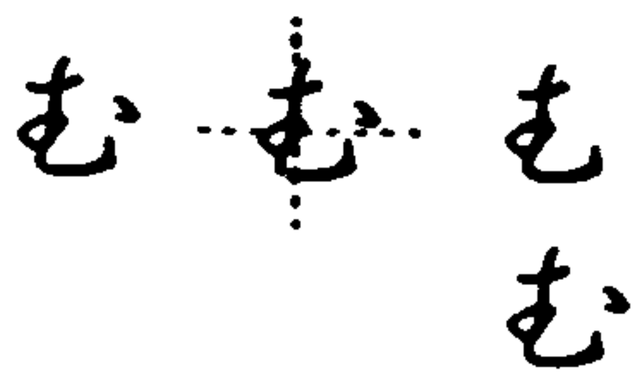


Первая черта длиннее второй. Обе немного изогнуты и выпуклостями обращены соответственно вверх и вниз. Третья черта —вначале вертикальная, заканчивается вытяиутой влево петлей.



Начало первой черты близко к горизонтали. Угол немного округленный. От угла черта идет прямо вниз и влево. Внизу, образовав петлю, делает изгиб и значительно отводится вправо с небольшим скольженнем вниз. Пересекающая черта наклонена вправо.

МУ



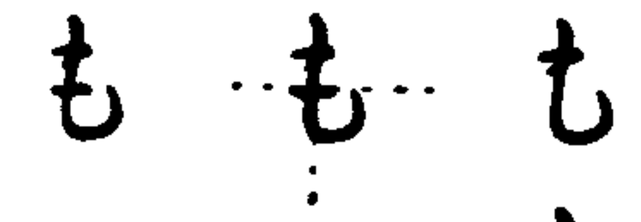
Верхняя часть знака, включая петлю, пишется так же, как знак СУ. Внизу черта идет вправо по горизоитали, а затем поднимается вверх. Точка справа пишется на уровне середины знака.

МЭ



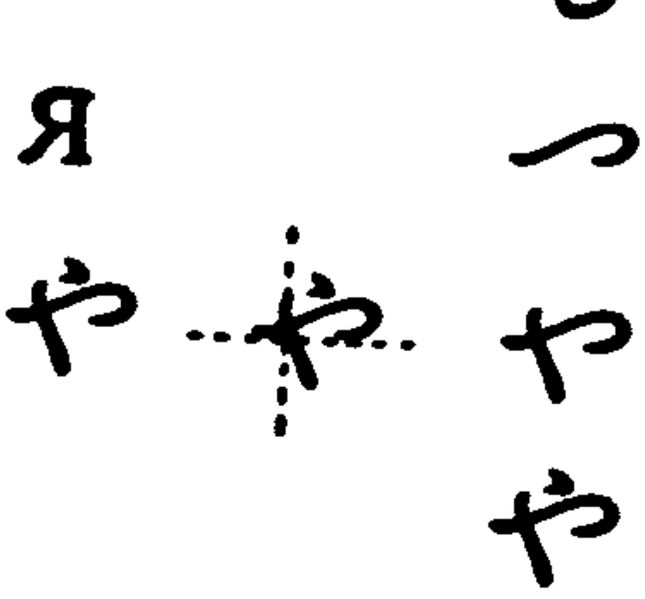
Пишется так же, как зиак НУ, ио без петли.

МО



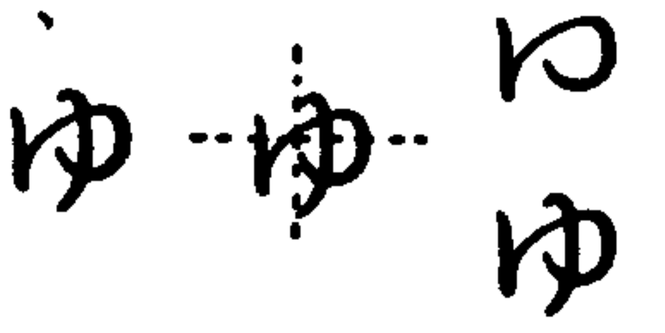
Первая черта виизу имеет округленную форму.

Я



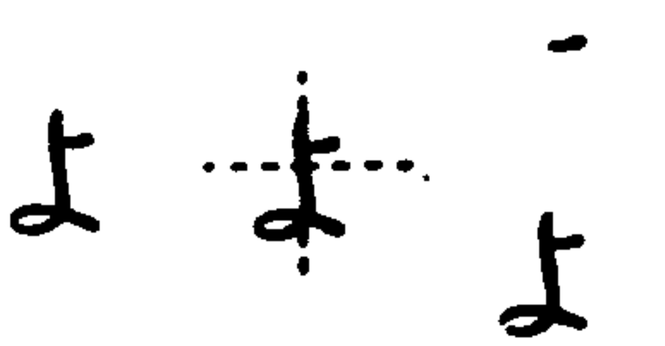
Первая черта пишется с постепеиным подъемом вверх, на коице округляется.

Ю



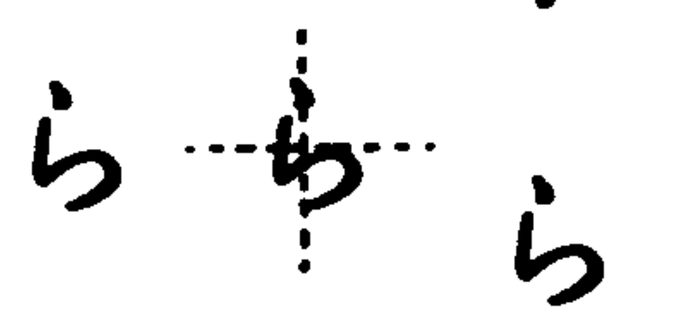
Правая часть первой черты округляется. Вторая немного изогнута и выпуклостью обращена вправо.

Ё



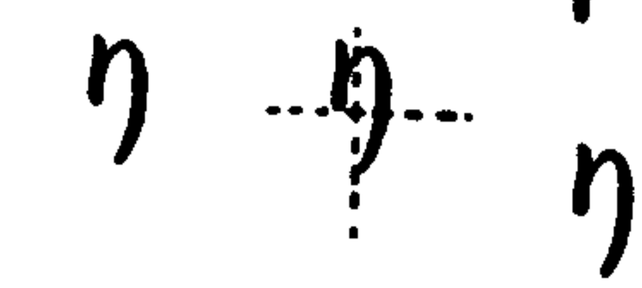
Первая черта пишется выше середины знака. Петля вытяиута влево.

РА



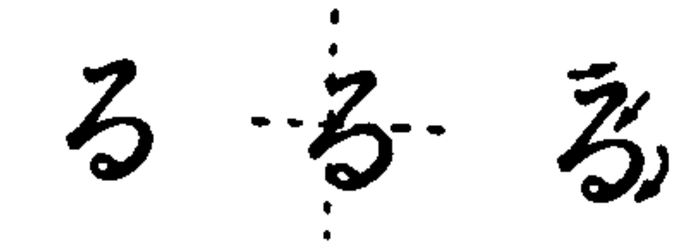
Угол имеет остроконечиую форму. Черта заканчивается посередиие знака. Не путайте со знаком う.

РИ



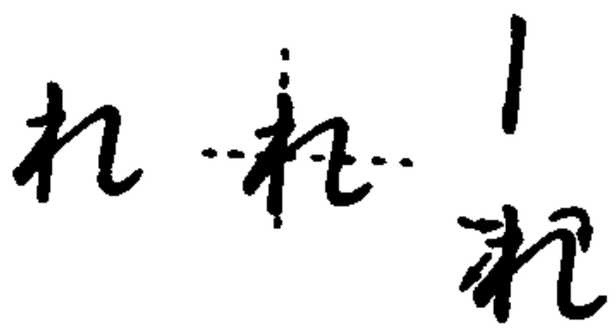
После написания левой вертикальной черты, инструмент письма идет вверх вдоль той же черты. В верхней части поворачивает вправо и, образовав угол округленной формы, идет вниз, плавно изгибаясь. Правая черта длиннее левой, примерно, в два раза.

РУ



Пишется за один прием. Углы остроконечные. Петли круглая.

РЭ



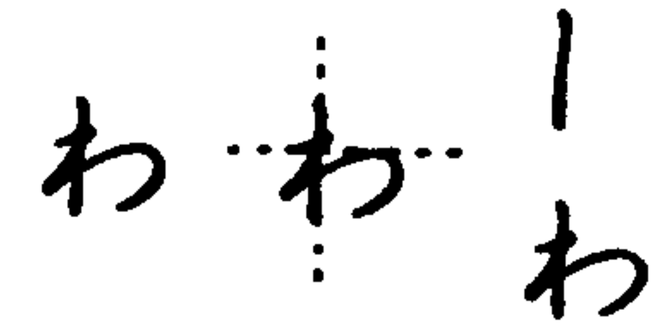
Левая часть пишется так же, как соответствующая ей в знаке НЭ. Левые углы остроконечные, правые — округленные. Заканчивается знак с небольшим подъемом кверху.

РО



Отличается от знака РУ отсутствием петли.

ВА



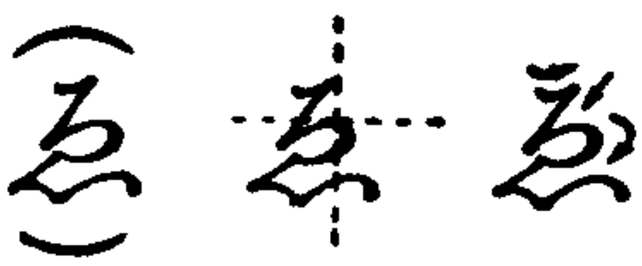
Отличается от знака НЭ отсутствием петли.

И



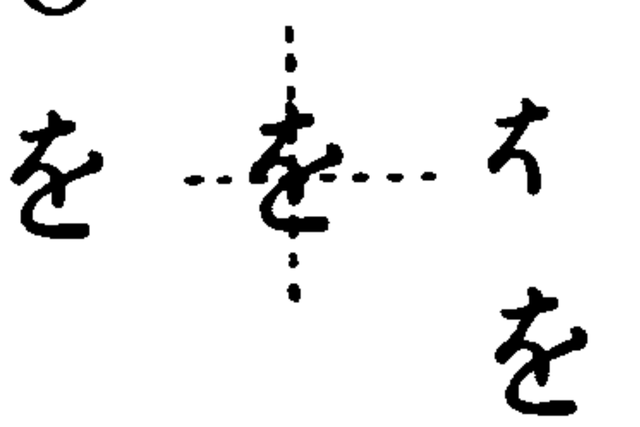
Встречается только в старой литературе.

Э



Встречается только в старой литературе.

О



Вторая черта при изломе образует угол остроконечной формы, ее верхняя часть (выше угла) наклонена вправо, нижняя часть изогнута и наклонена влево.

Н



Знак слегка наклонен вправо.

§ 8. Правописание иероглифов с охватывающими элементами.

1) К двухсторонним охватывающим элементам относятся: 免 戸 ナ 广 辶 气 и др. Двухсторонний охват может быть сверху и слева, как в знаках 左 и 右; слева и снизу, как в иероглифе 連; сверху и справа, как в знаке 可 (*можно*).

2) Трехсторонние охватывающие элементы: 冂 門 匚 凵

Трехсторонний охват встречается слева, сверху и справа, как в знаках 間, 同 (*одинаковый*); сверху, слева и снизу, например, в знаке 区 (*участок*); слева, снизу и справа, например, в знаке 凶 (*злой*).

3) Четырехсторонний охват встречается в иероглифах типа 国 Элементы в таких знаках пишутся по возможности ближе друг к другу.

В знаках с составными элементами 辶 廴 не допускается пересечение нижней части этой черты. Правильно: 連, неправильно 連

Приспособление элементов сопровождается следующими видами деформации:

Характер деформации	Деформирующиеся элементы	Сложный иероглиф с деформирующимися элементами	Значение слова, обозначенного сложным иероглифом
Сжатие элементов	免 → 免	勉 → 勉	*стараться*
Усечение элементов	車 → 車	連 → 連	*стоять в ряд*
Отпадение черт, замена одних черт другими, замена способов соединения черт и т. д.	牛 → 牜	造 → 造	*изготовлять*
	衣 → 𧘇	展 → 展	*растягиваться*
	朮 → 朮	述 → 述	*излагать*

В отношении размера элементов и взаимного их расположения необходимо иметь в виду следующее:

1. Элементы типа 厂 广 ナ и др. охватывают знак не всегда до самого основания, иногда только до середины или немиого ниже ее, например, 石 . Степень охвата зависит, главным образом, от строения элементов.

2. Внутренние элементы, как бы они ни были сложны, не должны выходить за пределы охватывающих. Это относится к знакам с двухсторонним и трехсторонним охватом, например:

連, 区

Противоположные стороны знаков с четырехугольной рамкой, как правило, пишутся параллельно. В зависимости от конфигурации внутренних элементов, рамка в одних знаках может быть вытянута по горизоитали, в других — по вертикали:



В левых углах рамки черты соприкасаются концами. В нижнем правом углу горизонтальная черта обычно упирается в стенку вертикальной, т. к. вертикальная смещается немного вниз. Однако это не относится к знаку  . В этом знаке ломаная черта чаще всего упирается в стеику нижней черты.

二十十 十 十十十十十十
十.九.八. 七. 六.五.四.三.二.一.十.九.八. 七. 六. 五.四.三.二.一.

コ英私 カ ハチ今明日私ペ教私来┐行┐ト┐冬今山今 (一)
ノ語ノ レ ハチ日日本タト室ノマペキ今テアモ年川日

文レイ

ノヒルマデハワルイ天気デシタ。
サンハ学生デハアリマセンデシタ。
ノナツハトテモアツイデシタ。
アマリサムクアリマセンデシタ。
ナタハ今日早クオキマシタカ。」「ハイ、
モ早クオキマシタ。」
日図書カンへ行キマシタカ。」「イイエ、
マセンデシタ。」
トロフサンハ来マセンデシタカ。」「イイエ、マダ
セン。」
チチハ一九二六年九月三日ニモスクワニ来マシタ。
ノ中ニ学生ハ五ー六人イマス。
ロフサンハ左カラ七バンメデス。
チノ教室ハココカラ三ツメノヘヤデス。
語ノ本ハ右カラ四サツメノ赤イ本デス。
カラ第十課ヲベンキョウシマス。
ノ第二バンメノジュギョウハ英語デス。
ハ五十七サイデス。
ハ四十六サイデス。
ニハ子ドモガ二人(フタリ)アリマス。男ノ子ハ二ツデス。
友ダチハビョウ気デ二カ月間(ゲッ)ベンキョウシマセンデシタ。
ノ本ヲ読ミナサイ。
新聞ヲオ読ミクダサイ。

ИЕРОГЛИФЫ

工	コウ	работа; технический; рабочий	工	48
千	セン / ち	тысяча	十	24
万	マン・バン	десять тысяч	一	1
月	ゲツ・ガツ / つき	месяц, луна	月	74
父	フ / ちち	отец	父	88
内	ナイ / うち	в течение; в пределах	入	11
目	モク / め	глаза; зрение; взгляд	目	109
兄	キョウ・ケイ / あに	старший брат	儿	10
母	ボ / はは	мать	毋	80
百	ヒャク	сто	白	106
弟	ダイ・テイ / おとうと	младший брат	弓	57
姉	シ / あね	старшая сестра	女	38
妹	マイ / いもうと	младшая сестра	女	38
校	コウ	школа	木	75
課	カ	урок, задание	言	149

Иероглифическое написание введенных ранее слов

万年ひつ（まんねんひつ）　　お父さん（おとうさん）
お母さん（おかあさん）　　学校（がっこう）
三万一千六百（さんまんいっせんろっぴゃく）

(二) 私のかぞく

私は今年の九月一日から東洋語大学の一年生になりました。入学しけんは八月でした。しけんはとてもむずかしいでしたがしけんの前のべんきょうがとてもやくにたちました。

私のへやはモスクワ大学のきしゅくしゃの十かいにあります。今月の四日に私のりょうしんから二ど目の手紙が来ました。その手紙の中にはしゃしんが三まいありました。手紙

は二ど目ですがしゃしんははじめてです。しゃしんの一まいは私のかぞくのしゃしんです。

私のかぞくはりょうしんと兄弟五人の七人かぞくです。父は今年五十四さいになりました。父のたん生日は九月十七日です。弟のは先月の二十日でした。私はその日はもうちにいませんでしたが、弟にたん生日のおいわいに美しい本を一さつおくりました。父のたんぶんのたん生日にうちにいますこがあります。そのつぎは八月と九月の二か月間のたん生日をいわいます。

しゃしんの一ばん前には父と母がいます。兄は三か月前にや間せんも大学の学生になります。その左には姉がいます。右は弟はまだ小学校の生とです。兄は後五・六年でぎしの弟のかおが見えます。妹です。父と母との間には私

父は一九〇九年に生れました。父は一九二六年に中学校をそつぎょうしましたが、その年には大学に行きませんでした。父は十七さいからろうどうしゃになりました。父は二十年前にじどうしゃ工じょうのしゃしんです。それをそつぎょうしました。生さんもの工じょうのろうどうしゃの間に九千八百台のじどうしゃを生さんしました。

今年の生さん高は二千八百万ルーブルでした。その工じょうのろうどうしゃの数は八千五十人です

三まい目のしゃしんは弟と弟の友だちのしゃしんです。そのしゃしんには弟の友だちが五人と今年七つの妹が見えます。友だちはみな第五小学校の生とです。弟は左から三人目です。右にはまるくて大きいテーブルが一つあります。テーブルの上には美しい花とリンゴがあります。

私は明日りょうしんに長い手紙を書きます。お兄さんにはあさって短いあいさつの手紙を出します。

(三)

山川「イワノフさん、どうぞお入り下さい。ごしょうかいいたします。これは私の弟です。な前は友一です。友一は日本語でごあいさつしなさい。」

友一「イワノフさん今日は、私は友一です。はじめてお目にかかります。どうかよろしく。」

イワノフ「あそうですか、弟さんですか、今日は、はじめまして、どうぞよろしく。」

山「イワノフさん、しゅくだいをしましたか。」

イ「はい。」

山「友一さん、友一さんは日本語がわかります。日本語でごあいさつしなさい。」

友「はい。」

イ「ではまた、友一さん。……のごかぞくはいく人ですか。」

山「私のかぞくは父と母と兄弟四人です。」

イ「お父さんもお母さんもおげん気ですか。」

山「いいえ、そうではありません。父も母もげん気です。」

イ「あなたは一ばん上ですか。」

山「一ばん上は兄です。姉は二ばん目です。私は三ばん目です。」

イ「あそうですか、一ばん上か、お兄さんですか。」

山「友一は十三です。」

イ「弟さんはおいくつですか。」

山「小学校の生とですね。」

イ「小学校はそつぎょうしました。」

山「いいえ、もう小学校はそつぎょうしました。今月から中学生になります。」

イ「ああ、そうですか。」

山.「イワノフさんには子どもさんがありますか。」
イ.「ええ、三人あります。むす子が二人、むすめが一人です」。
山.「むすめさんはおいくつですか。」
イ.「むすめは十七さいです。」
山.「むす子さんは。」
イ.「むす子は八つと六つです。」
山.「イワノフさんは日本がはじめてですか。」
イ.「いいえ、これで三ど目です。」
山.「そうですか、一ばんはじめはいつでしたか。」
イ.「そうですね……あれは一九五四年の四月でした。」
山.「そのつぎは何年でしたか」。
イ.「そのつぎは一九五八年の八月でした。」
山.「そうですか、そのとき東きょうで何を見ましたか。」
イ.「東きょうでじどうしゃ工じょうを見ました。」
山.「そうですか、私の兄もじどうしゃ工じょうの大きな工じょうでした。それは大きな工じょうでしたか。」
イ.「ええ、大きな工じょうでした。一年間に四万三千二百台のじどうしゃを生さんします。」
山.「ろうどうしゃのかずは何人でしたか。」
イ.「六千五百人です。あなたのお兄さんの工じょうは大きいですか。」
山.「私の兄の工じょうでは一年間に三万八千台生さんします。ろうどうしゃのかずは四千五百人です。ここにしゃしんがあります。これが工じょうです。たてものの前のたく山の人の中の右から五ばん目が私の兄です。あさって兄をごしょうかいします。」
イ.「そうですか、……では山川さん、しつれいですが、今日はこれで……ではまたあさって、さよなら。」
山.「そうですか、ではまた、さよなら。」

СЛОВАРЬ

かぞく семья
今年 ことし этот год
入学 にゅうがく поступление в учебное заведение
しけん экзамен
今月 こんげつ этот месяц
りょうしん роднтели
ど раз
しゃしん фотография (*снимок*)
はじめて впервые
兄弟 きょうだい братья и сестры
たん生日 たんじょうび день рождения
弟 おとうと младший брат
先月 せんげつ прошлый месяц
もう уже
いわい поздравленне, празднование
おくる посылать
きょ年 きょねん прошлый год
じぶん сам, свой
いわう праздновать, поздравлять с праздником
姉 あね старшая сестра
妹 いもうと младшая сестра
兄 あに старший брат
生れる うまれる рождаться
中学校 ちゅうがっこう средняя школа
そつぎょうする оканчивать учебное заведение
なる становиться, делаться
じどうしゃ автомобиль
工じょう こうじょう завод; фабрика
や間 やかん вечерний (*в сочет.*)
せんもん学校 せんもんがっこう техникум
ぎし инженер
むすめ дочь; девушка
むす子 むすこ сын
かの女 かのじょ она
とし возраст; годы
小学校 しょうがっこう начальная школа
生と せいと ученик
兄さん にいさん старший брат (*вежл.*)
はじめ начало, вначале
生さん せいさん производство
～する производить
すうじ цнфра
かぞえる считать
かず число
あいさつ приветствие
姉さん ねえさん старшая сестра (*вежл.*)
いつ когда (*вопросит. слово*)
ろうどうしゃ рабочий
あさって послезавтра
やくにたつ годиться, пойти на пользу

Собственные имена

友一 ともいち Томоити (*мужск. имя*)

Обиходные фразы

ごしょうかいいたします。
こちらは山川さんです。こちらは青山さんです。
今日は、はじめておめにかかります。私は山川です。どうぞよろしく。
はじめまして。青山です。どうぞよろしく。

Позвольте вас познакомить. Это — Ямакава-сан. Это — Аояма-сан
Здравствуйте. Рад с вами познакомиться. Я—Ямакава. Прошу любить и жаловать
Очень рад. Я — Аояма. Прошу любить и жаловать

КОММЕНТАРИЙ

1. Наречие МО: имеет два значения: 1) *уже*, например, МО: ОСОЙ — *уже поздно*; 2) *еще* (*больше*), например, МО: ХИТОРИ — *еще один* (*человек*), МО: СУКОСИ — *еще немного*, МО: ИТИДО — *еще раз*. Как видно из примеров, в последнем значении оно употребляется со словами, обозначающими количество.

Прн сказуемых в отрицательной форме МО: может означать (*уже*) *больше не...*, напрнмер, МО: АРИМАСЭН — (*уже*) *больше нет*, МО: ЮКИМАСЭН — *больше не пойду*.

2. Глагол НАРУ в значенин *становиться*, *делаться* (*кем*, *чем*), *превращаться* (*в кого*, *во что*) управляет дательным падежом существительных, например: КОТОСИ АНОХИТО ВА ГАКУСЭЙ-НИ НАРИМАСИТА — *В этом году он стал студентом*. ТИТИ ВА ГОДЗЮССАЙ-НИ НАРИМАСИТА — *Отцу исполнилось 50 лет*.

3. Устойчивое словосочетание ЯКУ-НИ ТАЦУ — *годиться*, *быть пригодным*, *быть полезным* состонт из существительного ЯКУ — *роль*, *назначение*; *пригодность* в дательном падеже и глагола ТАЦУ — *стоять*; *выступать* (*в каком-нибудь качестве*): ЭЙГО-ГА ЯКУ-НИ ТАТИМАСИТА — *Мне пригодился* (*сослужил хорошую службу*) *английский язык*. ЯКУ может нметь к себе определение: СОРЭ ВА НАН-НО ЯКУ-НИ ТАТИМАС КА — *Какой в этом прок?*

4. СЯСИН-НО ИТИМАЙ — *одна из фотографий* — пример употребления родительного падежа для выделения части нз целого в смысле русского — *один из...* Определяемое в такнх случаях — какое-нибудь числительное илн слово с количественным значеннем. Ср.: АНОХИТО МО ГАКУСЭЙ-НО ХИТОРИ ДЭСИТА — *Он тоже оказался одним из студентов*.

5. КОНОХИТО и СОНОХИТО — местоимения 3-го лица, существующие наряду с местоименнем АНОХИТО. Местоимение КОНОХИТО — *он*; *она* употребляют для обозначеиия 3-го лица, находящегося в сфере действня говорящего, СОНОХИТО — *он*; *она* — 3-го лица, находящегося н сфере действия собеседннка, АНОХИТО — о третьем лице, находящемся в удалении от обонх собеседников.

У этих трех местоимений есть стилнстические эквнваленты, отличающиеси большей степенью вежливости: КОНОКАТА, СОНОКАТА, АНОКАТА.

Местонмение 3-го лица ед. ч. КАНОДЗЁ — *она* употребляетсн только в отношенин лнц женского пола. Стилистически аналогнчно местоименню КАРЭ.

6. Японцы прн обращенин друг к другу нередко вместо личных местоимений употребляют слова, обозначающие родственное илн обществеиное положенне или род занятий, либо только фамнлию лица, причем такое обращенне явлнется тематическнм н выделяется частнцей ВА, например: ЯМАКАВА-САН ВА КОДОМО-ГА АРИМАС КА — *А у вас, Ямакава-сан, есть дети?*

Собеседннк может быть назван в третьем лице и тогда, когда речь идет о его действиях нлн принадлежащих ему предметах, например: СЭНСЭЙ-НО О-ХАНАСИ ВА ЁКУ ВАКАРИМАСЭН — *Я плохо понимаю, что вы говорите* (студент в разговоре с преподавателем). Вообще в японском языке сфера употребления личных местоимений зиачительно у́же, чем н русском.

7. Наречие ХАДЗИМЭТЭ — *впервые*, *в первый раз* употребляется как обстоятельство или как присвязочный член в сказуемом, иапример, ХАДЗИМЭТЭ СОРЭ-О МИМАСИТА — *Впервые увидел это*. ХАДЗИМЭТЭ О-МЭ-НИ КАКАРИМАС — *Рад познакомиться с вами* (*впервые имею удовольствие встретитьсл с вами*). СОВЭТО РЭМПО: ВА ХАДЗИМЭТЭ ДЭС КА — *Вы впервые в Советском Союзе?* В этом предложеинн СОВЭТО РЭМПО: является тематическим обстоятельством места. ВАТАСИ ВА КОКО ВА ХАДЗИМЭТЭ ДЭС — *Я здесь в первый раз*.

8. Слова, обозначающие членов семьи, разлнчаются по степени вежлнвостн. Один нз них употребляются в речн о своих родствеинках, другне — о родственниках собеседнника (или 3-го лнца), илн прн обращении к своим старшим родственнникам:

О своих родственниках	О родственниках 2-го (3-го) лица	При обращении к своим старшим родственникам
ТИТИ — *отец* ХАХА — *мать* АНИ — *старший брат* АНЭ — *старшая сестра* ОТО:ТО — *младший брат* ИМО:ТО — *младшая сестра*	ОТО:САН ОКА:САН ОНИ:САН ОНЭ:САН ОТО:ТО-САН ИМО:ТО-САН	ОТО:САН ОКА:САН НИ:САН НЭ:САН

9. Слово АТО — *после, потом, позади* употребляется не только как послелог (см. урок 9), но и самостоятельно в значении *остальной, последующий*. Например, АТО-НО ДЗЮППУНКАН — *Остальные десять минут*.

К словам с временным значением АТО может присоединяться и непосредственно: АТО-СИГОНИТИ ВА ДЗЮГЭ:-ГА АРИМАСЭН — *Несколько последующих дней занятий не будет*. То же возможно и при употреблении АТО в послеложном значении, например, СИГОНИТИ-АТО-НИ — *Спустя несколько дней*. Ср. употребление МАЭ, например, СИГОНИТИ-МАЭ — *Несколько дней назад*.

ЗАДАНИЯ И УПРАЖНЕНИЯ

1. Отработайте произношение следующих слов:

せんげつ　　やかんせんもんがっこう　　けいさん
せんもん　　ちゅうがっこう　　なんねん
やかんがっこう　　りょうしん　　そつぎょう
せんもんがっこう　　しゃしん

2. Составьте предложении по следующим подстановочным таблицам:

А.

お	かえり あるき 入り おき かけ	なさい ください
	べんきょうし さんぽし	なさい

Б.

きのう 先しゅう 先月 きょ年	その本を あの新聞を このざっしを	見ました 見ませんでした 読みました 読みませんでした 友だちにおくりました 友だちにおくりませんでした	(か)

3. Замените формы настоящего времени на формы прошедшего времени:

1. つくえの上の本はみな日本語の本です。
2. それは友だちからの手紙です。
3. べんきょうはむずかしいです。
4. 図書かんのたてものは明るいです。
5. あの方は今日大学に来ません。
6. 花は洋ふくだんすの上にかざりません。
7. 父も母も今日は新聞を見ません。
8. 弟はびょう気でたん生日をいわいません。
9. 私は今日そこへ行きません。
10. 友だちはテレビをほとんど見ません。
11. 私の兄弟はみなこの学校をそつぎょうします。
12. 本だなの右のまどを開けます。
13. 私はそのたてものの左の戸から入ります。
14. うちのまどの下はにわです。
15. そのチョークは長くありません。
16. あのたてものは図書かんではありません。
17. そのにわは広くありません。

4. Поставьте на место пропусков связку, указанный в скобках глагол или предикативное прилагательное в прошедшем времени (нейтрально-вежливая форма)

1. それはむずかしい本……
2. その英語のざっしは…… (*не новый*).
3. 私の小さい妹は今年…… (*родиться*).
4. 今年から弟も妹も生とに… (*стать*).
5. 先月私はたびたびそのみちを…… (*ходить*).
6. みちがとても…… (*плохой*).
7. きのう外はとても…… (*холодный*).
   私はまどを…… (*не открывать*)
8. 今日友だちはおそく…… (*встать*).
   大学にもおそく…… (*приходить*).
9. なつ私はりょうしんのうちで… (*отдыхать*).
   天気はあまり…… (*нехороший*).
   七月にモスクワへ…… (*возвратиться*)
10. 先月このへやの中には本だなも洋ふくだんすも…… (*не иметься*).

5. Составьте шесть предложений со сказуемыми в утвердительной и отрицательной форме, выраженными глаголом, предикативным прилагательным и существительным со связкой.

6. Заполните пропуски подходящими счетными словами-суффиксами или существительными:

1. えんぴつは三……あります。
2. 本は十……ありました。
3. つくえの上に八本の……があります。
4. かばんの中には日本語の教科書が一……、英語の本が二……、万年ひつが一……あります。
5. 大学から三……目のたてものは図書かんです。
6. 私のうちのにわには木が十……あります。
7. 先生のつくえの上に二さつの……と一さつの…… と三本の…があります。
8. 父は今年四十八……になりました。
9. 七……の友だちへおいわいの手紙を七……おくりました。
10. 姉には子どもが二……あります。むす子は三……で、むすめは一……です。
11. みどり色の紙が九……とき色いノートが一……あります。
12. 本だなの右から十……目が古い本です。
13. あなたの万年ひつは左から六……目です。

7. Назовите месяцы года и дни месяца.

8. Прочтите и переведите:

1. 三月一日から一カ月(間)びょう気でした。
2. 六月三日から三カ月(間)モスクワにいます。
3. 十二月二十日から一カ月(間)じゅぎょうがありません。
4. 友だちは四月四日から四カ月(間)日本にいました。
5. 弟は十二月六日から十カ月(間)モスクワにいませんでした。
6. 私は七月八日から一カ月(間) りょうしんのうちにいました。
7. 二十日から三十日までは十日あります。

9. Переведите на японский язык:

A.

1. Я сегодня встал очень рано. 2. Товарищ ушел домой поздно. 3. Я вчера не видел преподавателя. 4. Вчера вечером я много занимался. 5. Вы уже поели? — Нет, я еще не ел. 6. В этой ауди-

тории студентов не было. 7. Вы уже читали эту книгу? 8. Эта книга была не очень трудной. Я ее хорошю понял. 9. Кто открыл окно? 10. Вчера было очень холодно. Мы закрыли окно. 11. Вчера был мой день рожденння, пришло много товарищей. 12. Пнсьмо товарищу я отправил сегодня. 13. Эта книга мне очень пригодилась. 14. Когда родился ваш старший брат? 15. В этом году моя младшая сестра поступила в вечерний техникум. 16. От дома до школы было очень далеко. 17. Я каждое утро выходил из дома очень рано. 18. Утром было не особенно тепло.

Б.

1. Мой младший брат уже прочитал эту книжку, а младшая сестра еще не читала. 2. Мой старший брат стал инженером, а старшая сестра — учительницей в средней школе. 3. Извините, вы не видели Петрова? — Он утром был здесь, но после занятий ушел домой. 4. Мой младший брат в этом году окончил среднюю школу, но в университет поступать не будет. 5. У инженера Никитина сын окончил университет, а дочь пока ученица средней школы. 6. Эта аудитория маленькая, но очень светлая. 7. Моя комната не очень большая, но очень теплая.

В.

1. Ваш отец нженер? — Нет, мой отец рабочий. 2. Ваш старший брат студент инстнтута? — Нет, он в прошлом месяце поступил в техникум. 3. Ваша старшая сестра тоже поступила в техникум? — Нет, моя старшая сестра — студентка вечернего института. 4. Ваш младший брат уже окончил среднюю школу? — Нет, мой младший брат пока еще ученик начальной школы. 5. Ваша младшая сестра тоже ученица начальной школы? — Нет, моя младшая сестра еще не поступала в школу, она еще маленькая. 6. Ваша мать тоже работница на заводе? — Нет, моя мать учительница в средней школе. 7. Ваша старшая сестра дома? — Нет, старшая сестра еще в инстнтуте. 8. Ваш отец сейчас на заводе? — Да, отец на заводе, а мать дома.

Г.

1. В моей комнате два окна, а в комнате моих родителей — четыре. 2. Перед зданием завода — шесть-семь автомобилей. 3. В этом году мне исполнилось двадцать лет. 4. Моя семья состоит нз шести человек. 5. Я родился в 1946 году. 6. Среди моих братьев и сестер старше всех Ханако. Ей уже двадцать лет, а самой младшей сестре восемь. 7. У старшего брата две дочери н сын, дочерям два н четыре года, а сыну шесть лет. 8. Сколько лет вашим родителям?* — Отцу пятьдесят один год, матерн — пятьдесят

---

* В этом случае по-японски родителей называют раздельно: *Сколько лет вашему отцу. сколько лет вашей матери?*

лет. 9. Сколько студентов поступило в этом году в иистит? — В этом году поступило 116 человек, а в прошлом 114 человек. 10. Сколько лет вы будете учиться в университете? Студенты университета учатся 5 лет. 11. Где вы были четыре месяца назад? — Четыре месяца иазад я ездил в Ленииград. Я пробыл в Ленинграде месяц. 12. Старший брат приехал пять дней назад, а два дня тому назад опять (МАТА) уехал в Баку. 13. Завтра мы будем заниматься 11-м уроком. 14. Ваша аудитория — третья справа, а наша — вторая слева. 15. Иванов — второй слева, а Петров — третий справа. 16. Завод выпускает ежегодно 2700 автомашин: объем его производства составляет 26 млн рублей.

10. Подготовьте и выучите наизусть диалог «Знакомство», пользуясь лексикой урока.

11. Расскажите о себе и своей семье.

12. Выпишите иероглифы с охватывающими элемеитами и объясните характер охвата.

13. Укажите, в каких иероглифах 10-го урока есть деформированные элементы и характер деформации.

14. Определите смысловые показатели иероглифов:

姉，妹

15. Укажите иоследовательиость написании черт в элементах:

女，門，力，日，口，工

16. Подсчитайте количество черт в иероглифах:

弟，姉，妹，兄

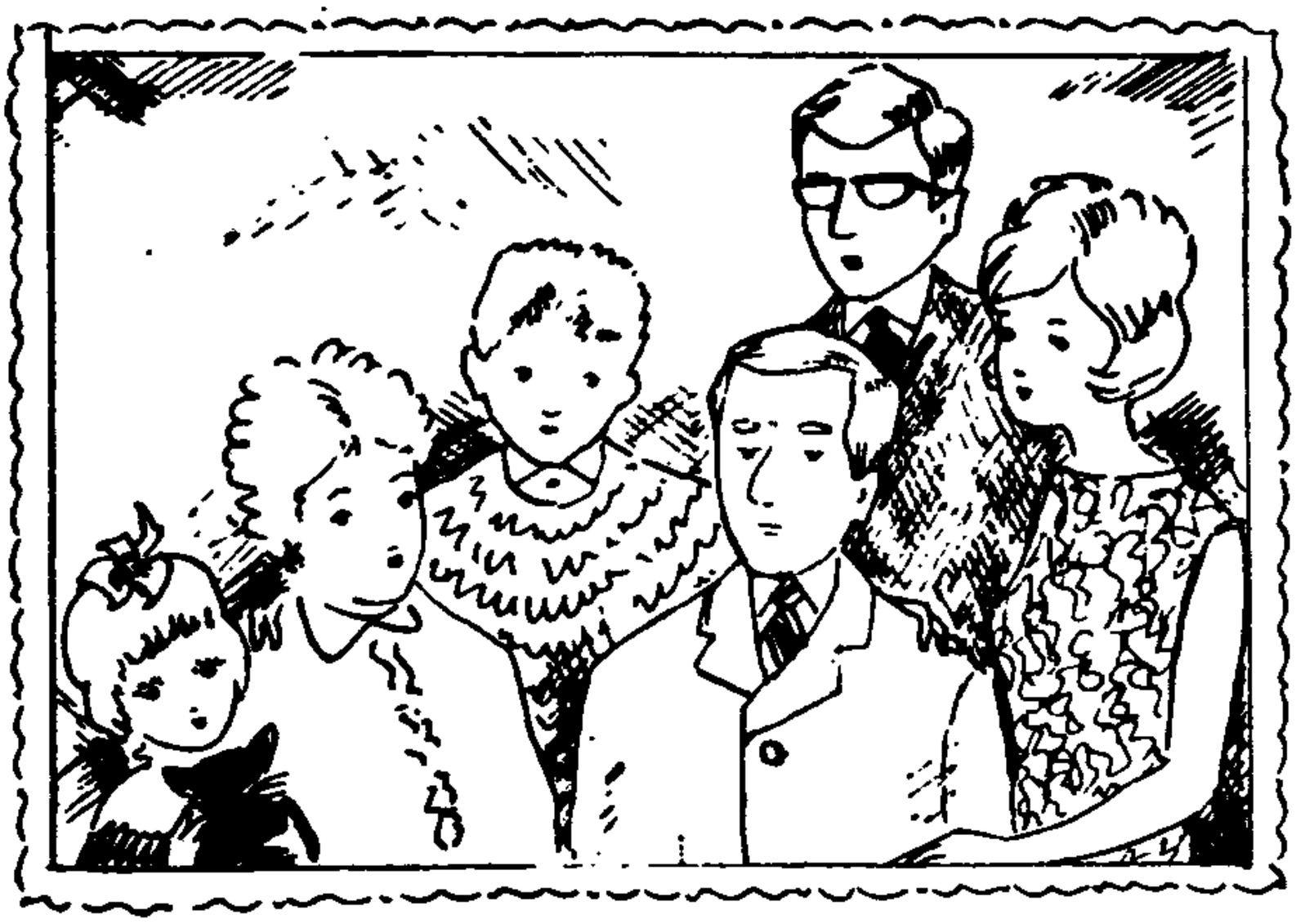
17. Нвиишите предложеиия иероглифами и каной:

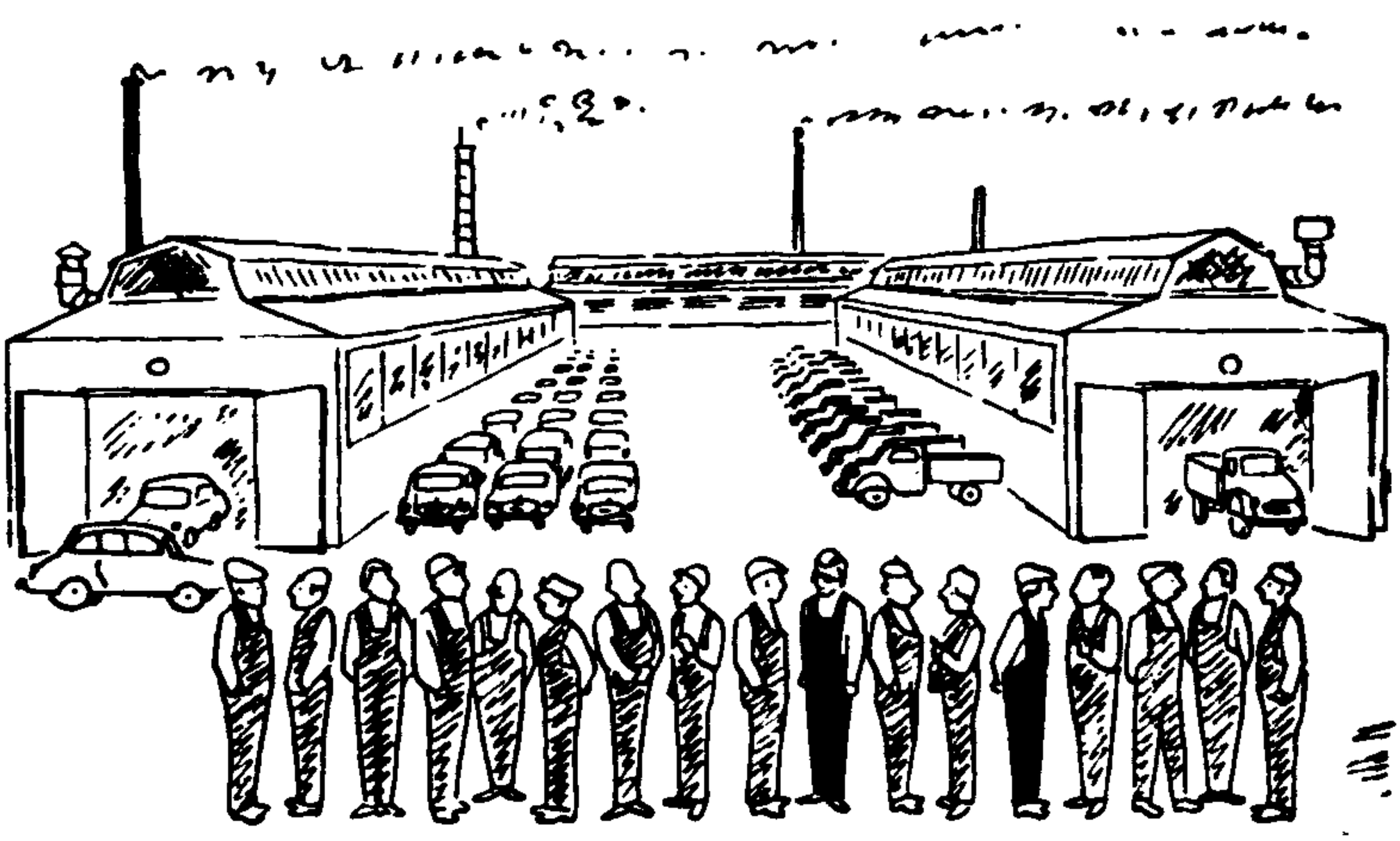
НИХОНГО-ГА ДЭКИМАС КА. ТО:Ё:ГО-ДАЙГАКУ ВА АСОКО ДЭС.

18. Подчеркните окуригану в словах:

ТИИСАЙ, СУКУНАЙ, АКАЙ, ТАБЭРУ, ОСИЭРУ, АКАРУЙ, ЁМУ, АТАРАСИЙ, О:КИЙ, УЦУКУСИЙ.

19. Расскажите о содержаии рисуиков; составьте десять вопросов на тему рисуиков и ответьте на иих:





УРОК 11

ГРАММАТИКА

§ 1. Деепричастие предшествования (форма на -ТЭ/-ДЭ). Глагольные формы в японском языке образуются с помощью суффиксов или от основы настояще-будущего времени (см. урок 8), или от основы прошедшего времени, различной у разных групп глаголов:

Глаголы 1-го спряжения с последним слогом -РУ, -ЦУ, -У имеют основу прошедшего времени на -Т. Например: ТОРУ — *брать*, ТОТ/ТЭ — *взяв*; МАЦУ — *ждать*, МАТ/ТЭ — *подождав*; ОМОУ — *думать*, ОМОТ/ТЭ — *подумав*.

Глаголы 1-го спряжения с последним слогом -БУ, -МУ, -НУ имеют основу прошедшего времени на Н. Например: ЁМУ — *читать*, ЁН/ДЭ* — *прочитав*; ТОБУ — *летать*, ТОН/ДЭ — *полетев*; СИНУ — *умирать*, СИН/ДЭ — *умерши*.

Глаголы 1-го спряжения с последним слогом -КУ, -ГУ имеют основу прошедшего времени на Й. Например: КАКУ — *писать*, КАЙ/ТЭ — *написав*; ИСОГУ* — *спешить*, ИСОЙ/ДЭ — *поспешив* (исключение составляет глагол ИКУ (ЮКУ) — *идти*, *ехать*, который имеет основу прошедшего времени на Т — ИТ/ТЭ — *уйдя*, *уехав*).

Основа прошедшего времени глаголов 1-го спряжения с последним слогом -СУ, глаголов 2-го и 3-го спряжения, неправильного глагола КУРУ совпадает с их так называемой второй основой. Например: ХАНАСУ — *рассказывать*, ХАНАСИ/ТЭ — *рассказав*; МИРУ — *видеть*, МИ/ТЭ — *увидев*; ТАБЭРУ — *есть*, ТАБЭ/ТЭ — *поев*; СУРУ — *делать*, СИ/ТЭ — *сделав*; КУРУ — *приходить*, КИ/ТЭ — *придя*.

Деепричастие на -ТЭ/-ДЭ, образуемое от глагольной основы прошедшего времени, имеет значение предшествования. Например: ХОН-О ТОТТЭ ХЭЯ-О ДЭМАСИТА — *Взяв книгу, вышел из комнаты*; ХОН-О ТОТТЭ ХЭЯ-О ДЭМАС — *Взяв книгу, выйдет из комнаты*.

Деепричастие на -ТЭ/-ДЭ употребляется самостоятельно в функции срединного сказуемого в предложениях с несколькими однородными глагольными сказуемыми, в функции сказуемого непоследнего предложения в сложносочиненных предложениях, в функции обстоятельства образа действия при глаголе, а также служит

---

* Глаголы с конечными слогами -БУ, -МУ, -НУ, -ГУ образуют деепричастную форму с помощью суффикса -ДЭ (озвонченного -ТЭ).

для образования ряда аналнтических форм (видовых, уступительных и др.).

Отрицательная форма этого деепричастия образуется присоединением суффикса -НАЙДЭ (-НАЙ + ДЭ) к 1-й основе глаголов всех спряжений. Например: СЁКУДЗИ-О СИНАЙДЭ САМПО-НИ ИКИМАСИТА — *Ушел гулять, не поев*; ТОКЭЙ-О МИНАЙДЭ УТИ-О ДЭМАСИТА — *Вышел из дома, не посмотрев на часы*; НАМАЭ-О КАКАНАЙДЭ ТЭГАМИ-О ДАСИМАСИТА — *Отправил письмо, не написав фамилии.*

§ 2. Длительный вид глаголов. Форма длительного вида глагола образуется деепричастием иа -ТЭ/-ДЭ и вспомогательным глаголом ИРУ (ОРУ) (ИМАС/ОРИМАС) по образцу: КАКУ — *писать*, КАЙТЭ ИМАС — *пишу*; ЁМУ — *читать*, ЁНДЭ ИМАС — *читаю.* Отрицание при длительном виде выражается отрицательной формой вспомогательного глагола: НАРАТТЭ ИМАСЭН — *не изучаю*, КИТЭ ИМАСЭН — *не пришел.*

Длительный вид имеет два значения: 1) значение длящегося действия, если форма на -ТЭ/-ДЭ обозначает начало действия (большей частью у переходных непредельных глаголов), например: КАЙТЭ ИМАС — *пишу* (т. е. начав, продолжаю писать). НИХОНГО-О БЭНКЁ:-СИТЭ ИМАС — *занимаюсь японским языком*; 2) значение длительности результата действия (перфект), если форма на -ТЭ/-ДЭ обозначает конец действия (большей частью у непереходных предельных глаголов), например: КИТЭ ИМАС — *пришел* (т. е. пришел и находится здесь; сравните: КИМАСИТА — *пришел* — без указания на то, находится ли он сейчас там, куда пришел, или нет). ГАКУСЭЙТАТИ ВА КЁ:СИЦУ-НИ ХАИТТЭ ИМАС — *Студенты вошли в аудиторию* (и находятся в ней).

Длительный вид обычно употребляется в речи о конкретных действиях, происходящих или происходивших в определенный момент (в момент речи в настоящем или в указаниый промежуток времени в прошлом), причем внимание сосредоточивается на течении действия в данный отрезок времени: ИМА ТЭГАМИ-О КАЙТЭ ИМАС — *Сейчас пишу письмо.* В прошедшем времени эта форма обычно употребляется в соотносительно-временном значении для указания на предшествование одного действия другому в прошлом: КИНО: НИДЗИКАН ЭЙГО-НО ХОН-О ЁНДЭ ИМАСИТА — *Вчера два часа читал английскую книгу* (например, к тому моменту, когда пришел товарищ). Если такого указания нет, тогда и в речи о прошлых действиях, совершенных в определенный промежуток времени, употребляется недлительный вид: КИНО: НИДЗИКАН ЭЙГО-О БЭНКЁ:-СИМАСИТА — *Вчера два часа занимался английским языком.*

Длительный вид противостоит недлительному виду, т. е. глагольным формам типа ЁМИМАС, которые большей частью употребляются в речи о всевременных, постоянных н повторяющихся действиях или же о будущих действиях. В таких предложениях

вниманне сосредоточивается на самом факте действия, а не на его течении во временн.

§ 3. Совместный падеж. Показателем совместного падежа является суффикс -ТО. Слово в совместном падеже в предложении выполняет роль косвенного дополнения совместного действия: СЭНСЭЙ-ТО ХАНАСИТЭ ИМАС — *Разговаривает с преподавателем.*

Нередко значение совместного падежа уточняется с помощью послелога ИССЁНИ — *вместе с*: ВАТАСИ ВА ТОМОДАТИ-ТО ИССЁНИ ДАЙГАКУ-О ДЭМАСИТА — *Я вместе с товарищами вышел из института.*

§ 4. Однородные сказуемые. В простом предложении с несколькими сказуемыми только последнее из них принимает предикативно-заключительную форму типа ГАКУСЭЙ ДЭС, ЁМИМАС. Предыдущие (срединные) сказуемые принимают соединительную, незаключительную форму: связка в именных составных сказуемых — незаключительную форму -ДЭ, глагольные сказуемые — форму деепричастия на -ТЭ/-ДЭ. Например: ВАТАСИ ВА ГАКУСЭЙ-ДЭ НИХОНГО-О НАРАТТЭ ИМАС — *Я студент, изучаю японский язык*; ВАТАСИ ВА АСАХАЯКУ ОКИТЭ, КАО-О АРАТТЭ, СЁКУДЗИ-О СИТЭ УТИ-О ДЭМАС — *Я встаю рано утром, умываюсь, ем и выхожу из дому.*

Срединные сказуемые по времени и модальности соотносятся с заключительным. Деепричастная форма на -ТЭ/-ДЭ, обычно указывающая на последовательность совершения действий во времени, может употребляться и в речи о параллельных действиях.

Незаключительное (не конечное) сказуемое в сложносочиненных предложениях имеет такую же соединительно-иезаключительную форму. ВАТАСИ ВА ГАКУСЭЙ-ДЭ, АНАТА ВА СЭНСЭЙ ДЭС — *Я—студент, вы—преподаватель.* ФУЮ-ГА СУГИТЭ НАЦУ-ГА КИМАСИТА — *Прошла зима, наступило лето* (СУГИРУ — *проходить*).

§ 5. Обстоятельственное употребление глагольного деепричастия на -ТЭ/-ДЭ. Деепричастие в форме на -ТЭ/-ДЭ может употребляться не только при перечислении равноправных действий, но и как подчиненный член предложения — обстоятельство образа действия. Например: ТАТТЭ ХАНАСИТЭ ИМАС — *Разговаривают стоя.* ДАМАТТЭ ДЭМАСИТА — *Вышел молча* (ДАМАРУ — *молчать*).

§ 6. Повелительное наклоиение (форма на -ТЭ/-ДЭ КУДАСАЙ). Нейтрально-вежливая форма повелительного наклонения образуется деепричастием глагола на -ТЭ/-ДЭ+КУДАСАЙ (форма повелительного наклонения от глагола КУДАСАРУ — *давать*) по образцу: ЁНДЭ КУДАСАЙ — *Читайте, пожалуйста.* Например: АСИТА ВА АСА КУДЗИНИ КИТЭ КУДАСАЙ — *Завтра приходите в 9 часов утра.* Отрицательная форма повелительного наклонения образуется отрицательным деепричастием главного глагола иа -НАЙДЭ+КУДАСАЙ по образцу: ЁМАНАЙДЭ КУДАСАЙ — *По-*

жалуйста, не читайте. Например: АМАРИ О:КИЙ КОЭ-ДЭ ХАНАСАНАЙДЭ КУДАСАЙ — *Не разговаривайте слишком громко.*

§ 7. Деепричастие одновременности (форма на -НАГАРА). Деепричастие одновременности образуется присоединением ко второй осиове глагола суффикса -НАГАРА по образцу: ЁМУ — *читать*, ЁМИ+НАГАРА=ЁМИНАГАРА — *читая.* Деепричастие на -НАГАРА указывает, что данное действие является второстепениым и происходит одновременио с другим действием, выражеиным конечным сказуемым (которое может отиоситься к прошлому, к настоящему или к будущему). Например: ХАНАСИНАГАРА САМПО-СУРУ — *Гулять, беседуя.* РАДЗИО-О КИКИНАГАРА СЁКУДЗИ-О СИМАСИТА — *Ел, слушая радио.*

§ 8. Частицы ГУРАЙ и ГОРО. Частица ГУРАЙ — *около, приблизительно* служит для указаиия на приблизительность количества упоминаемых в предложении предметов или на приблнзительную продолжительность совершения действия во времени. Она следует непосредственно за словом, обозначающим количество. Напрнмер: НИХОН-НО ДЗИНКО: ВА ИТИОКУНИН ГУРАЙ ДЭС — *Население Японии составляет примерно 100 млн.* СОКО-МАДЭ НИДЗЮППУН ГУРАЙ КАКАРИМАС — *Туда (добраться) понадобится минут двадцать (около двадцати минут).*

Частица ГОРО — *приблизительно* указывает на приблизительность во времени совершения действия (но не продолжительностн его). Следует непосредственно за словом, обозначающим время: РОКУДЗИ ГОРО-НИ ОКИМАСИТА — *Встал приблизительно в шесть часов.* ХАТИДЗИ ГОРО-КАРА ДЗЮ:ИТИДЗИ ГОРО-МАДЭ БЭНКЁ:-О СИМАС — *Часов с восьми приблизительно до одиннадцати буду заниматься.*

ЛЕКСИКА

§ 9. Исчисление времени суток. Счёт времени на часы ведется путем присоединения корневой морфемы ДЗИ — *время, час* к числительным китайского происхождеиия: ИТИДЗИ — (*один*) *час*, НИДЗИ — *два часа*, САНДЗИ — *три часа*, ЁДЗИ — *четыре часа* и т. д. Например: ИМА НАНДЗИ ДЭС КА — *Который час?* — ИМА ВА ДЗЮ:ДЗИ ДЭС — *Сейчас десять часов.*

Счет минут в японском языке ведется путем прнсоединения корневой морфемы ФУН — *минута* к числительным китайского происхождения*.

---

* При сочетании с морфемой ФУН чнслительных ИТИ, САН, ЁН, РОКУ, ДЗЮ: происходят фонетические изменення: ИППУН — (*одна*) *минута*, САМПУН — *три минуты*, ЁМПУН — *четыре минуты*, РОППУН — *шесть минут*, ДЗЮППУН — *десять минут*. Кроме того, следует иметь в виду, что *девять минут* обычно пронзносят КЮ:ФУН, *семь минут* — СИТИФУН или НАНАФУН, *одиннадцать минут* — ДЗЮ:ИТИФУН (а не ДЗЮ:ИППУН).

При счете часов с минутами обозначение минут помещается после обозначения часов: НИДЗИ НИДЗЮППУН — *два часа двадцать минут*. При счете часов с минутами в первой половине часа, т. е. до 30 миннут, к обозначению временн прибавляется морфема СУГИ — *после, спустя*, например: НИДЗИ НИДЗЮППУН-СУГИ — *два часа двадцать минут* (т. е. *двадцать минут третьего*), ДЗЮ:ИТИДЗИ НИДЗЮ:КЮ:ФУН-СУГИ — *11.29 — двадцать девять минут двенадцатого*.

Ровно трндцать минут (половина часа) обозначается морфемой ХАН — *половина*, присоединяемой к обозначению времени: ЁДЗИ-ХАН — *4.30 — половина пятого*. Употребляется (хотя реже) и САНДЗЮППУН — *30 минут*, например, ГОДЗИ САНДЗЮППУН — *5.30*.

При счете часов с минутами во второй половине часа (после 30 миинут) к обозначению времеии присоединяется морфема МАЭ — *до*, т. е. *без*: САНДЗИ ДЗЮ:ГОФУН-МАЭ — *2.45 — без четверти три*, ДЗЮ:НИДЗИ НИДЗЮ:КЮ:ФУН-МАЭ — *11.31 — без двадцати девяти минут двенадцать*, ДЗЮ:ДЗИ ДЗЮППУН-МАЭ — *9.50 — без десяти десять*.

Обозначение времени в часах и минутах уточняется указанием на то, относится ли оно к первой половине суток или ко второй. Для этого существуют специальные слова: ГОДЗЭН — *до полудня* — период времени с 12 часов ночн до 12 часов дня, и ГОГО — *после полудня* — период времени с 12 часов дия до 12 часов ночи. Таким образом, ГОДЗЭН РОКУДЗИ означает *6 часов утра*, а ГОГО РОКУДЗИ — *6 часов вечера*.

В повседневном же обиходе при указании на время суток при числительных иногда ставят слова АСА — *утро*, ХИРУ — *день, дневное время*, БАН — *вечер*, ЁРУ — *ночь, вечер*: АСА КУДЗИ-НИ — *В 9 часов утра*, ХИРУ ИТИДЗИ — *1 час дня* и т. п.

(一) 文れい

一、あなたは今何をしていますか。
二、手紙を書いています。
三、どこで日本語を習っていますか。
四、東洋語大学で日本語を習っています。
五、私はあさ早くおきてかおをあらって食じをしてうちを出ます。
六、イワノフさんはモスクワ大学の学生で日本語を習っています。
七、ペトロフさんはだれと話していますか。
八、ペトロフさんはイワノフさんのお姉さんと話しています。
九、ドロニンさんは友だちと一しょに図書かんで本を読んでいます。
十、あなたのうちから大学まで何ぷんぐらいかかりますか。
十一、三十ぷんぐらいかかります。

九、じゅぎょうは何じにはじまって何じにおわりますか。

じゅぎょうはご前九じにはじまって、ごご三じ十ふん前におわります。

十、ばんは何をしますか。

ばんは六じごろから七じごろまで新聞とざっしを読んで、七じごろから食じをして、八じごろからよるの十一じ十五ふんすぎまでべんきょうをします。

十一、あなたのかばんの中に何が入っていますか。

十二、イワノフさんはもう来ています。イワノフさんはまだ来ていません。

十三、あの人は新聞を読みながら食じをします。

十四、九じ五ふん前に学生たちはもうみな教室に入っていました。

一五、イワノフさん、そのかんじを黒ばんに書いてください。

一六、このノートには赤いインキで書かないでください。

ИЕРОГЛИФЫ

午	ゴ	полдень	十 24
分	フン ブン	минута частица, доля	刀(刂) 18
	わ(かる)	быть понятным; понимать	
	わ(ける)	разделять, делить; различать	
半 (半)	ハン なかば	половина	十 24
立	リツ た(つ)	стоять; вставать; быть установленным	立 117
	た(てる)	устанавливать; учреждать	
休	キュウ やす(む)	отдыхать; отсутствовать; пропускать занятия	人 (亻) 9
会	カイ あ(う)	собрание; общество встречаться	人 (亻) 9
自	ジ みずか(ら)	сам	自 132
毎	マイ ごと	каждый	母 80

言	ゲン い(う) こと	говорить слово	言	149
初	ショ はじ(め) はじ(めて)	начало; источник впервые	刀 (刂)	18
始	シ はじ(める) はじ(まる)	начинать начинаться	女	38
知	チ し(る)	знать; узнавать	矢	111
直	チョク・ジキ なお(す) す(ぐ)	исправлять сейчас же; непосредственно	目	109
国	コク くに	страна	口	31
京	キョウ	столица	亠	8
昨	サク	прошлый	日	72
活	カツ いか(す)	жизнь оживлять	水 (氵)	85
発	ハツ	испускать; отправлять	癶	105
音	オン おと	звук	音	180
時	ジ とき	час; время	日	72
終	シュウ お(わる)	кончаться; кончать	糸	120
数	スウ かず かぞ(える)	число; количество считать	攵 (攴)	66
朝	チョウ あさ	утро	月	74
練 (練)	レン ね(る)	упражняться	糸	120

Иероглифическое написание введенных ранее слов

文学（ぶんがく）
自どうしゃ（じどうしゃ）
毎年（まいねん）
四国（しこく）
何時（いつ）
終り（おわり）
会話（かいわ）
毎日（まいにち）
しま国（しまぐに）
昨日（きのう）
練習（れんしゅう）

(二)　学生生活（その一）

私たちはモスクワ大学の学生で東洋語大学でべんきょうしています。私たちは日本語を習っています。日本語のほかに日本地りと英語と、言語学も習っています。私の友だちはみなとてもせいせきがよいです。日本れきしと日本文学は今年はまだ習わないで来年から習います。

私はきしゆくしゃにすんでいます。友だちと二人で一つのへやにすんでいます。友だちは一昨日から少しびょう気でしたが今日はもうなおりました。

私たちは毎朝早くおきます。今日も私たちは七時十五分すぎにおきて、かおをあらって、ラジオを聞きながら二人で朝の食じをしました。食じの後でおちゃをのみながら二人で大きいリンゴを食べました。昨日はリンゴをほかの友だちにも上げました。それから友だちと一しょに八時半にきしゅくしゃを出て大学へ行きました。大学まで歩いて二十分ぐらいかかります。じゅぎょうは毎朝九時から始まります。

今日も私は友だちと話しをしながら大学まで歩きました。そのみちではほかの友だちにもたびたび会いました。昨日と一昨日はとてもあたたかいでしたが、今日はとてもさむいでした。

私たちは九時十分前に教室に入りました。教室には学生たちがもう四・五人いました。みなで日本の友だちの手紙を読んでいました。

先生はまだ来ていませんでしたが、それから五分後、九時のベルがなって先生が入っていらっしゃいました。学生たちはみな立ってもせいせきがよいです。学生たちはみな立って先生にあいさつをしました。今日ペトロフさんはびょう気で学校を休みました。

今日の一ばん目の時間は日本地りのこうぎです。教室のかべには大きな日本の地図がかかっています。友だちは一昨日から日本地りはニキチン教じゅが教えています。日本地りはニキチン教じゅのせんもんは日本地りで、先生はニキチン教じゅのこうぎは八十分間でしたが、その間五分間今年の八月モスクワを立って十月ごろまで三か月間の休けいがありました。一ばん後の十分間は学生がしぐらい日本に行っていました。先生はもう三ども日本へ行きました。先生は日本をよく知っています。

私たちはまだ日本地りをよく知りません。教じゅのこうぎは今日が初めてでした。

二十五分間の休けいの後、十一時から一時十五分前まではリンガホン室で日本語の会話のじゅぎょ

うがありました。リンガホン室では学生が毎日テープレコーダーをつかいながら自分の発音を直しています。リンガホンはとてもやくに立ちます。私も今日はテキストを見ながら四十五分間私たちの会話をろく音しました。

午前のじゅぎょうは十二時十五分前に終ります。午後のじゅぎょうは一時から始まります。今日の午後のじゅぎょうはカルペンコ教じゅの言語学のゼミナールでした。

先生は今日みなに新しいテキストを下さいました。今日のゼミナールでは学生たちがカルペンコ教じゅのしつもんにこたえました。それで午後のじゅぎょうは終りました。今年のじゅぎょうは毎日三時十分前に終ります。

私はじゅぎょうの後食じをして図書かんへ行きました。そこで私は午後三時二十五分すぎから五時半ごろまで明日のよ習をしました。それから友だちと一しょに一時間ぐらい今日のふく習をしました。今日はとてもよくおぼえました。

よ習もふく習も終って私たちは午後七時十五分すぎに一しょに大学を出てきしゅくしゃにかえりました。

(三)

山川「どうもおまたせいたしました。」

イワノフ「よくいらっしゃいました。私は東洋語大学のすね。どうぞお入り下さい。」

イワノフです。どうぞよろしく。ごきげんいかがですか。」

山、「ありがとうございます。初めてお目にかかります。山川です。どうぞよろしく。私は一昨日までびょう気で休んでいましたが今日はもうなおりました。ニキチン教じゅはもういらっしゃいましたか。」

イ、「はい、四時十分すぎごろからいらっしゃっています。」

山、「ああそうですか。ちょっとしつれいですがあなたの時けいでは今何時ですか。」

イ、「私の時けいでは今五時十五分前です。」

山、「そうですか。大学まではとても時間がかかりますね。今日はとてもおそくなってどうもすみません。」

イ、「いいえ、いいえ、ではこのへやへどうぞ。ごしょうかいいたしまゅです。ニキチン教じゅはもう三ども日本へ行きました。先生は日本をとてもよく知っています。教じゅは言語学がせんもんです。ニキチン教じゅです。」

山、「私は東京大学の山川です。どうぞよろしく。」

ニ、「よくいらっしゃいました。私はニキチンです。どうぞよろしく。山川先生はソ連が初めてですか。」

山、「ええ、初めてです。私はまだモスクワをよく知りません、日本を一カ月前にたちました。イワノフさん、私のこうぎはいつから始まりますか。」

イ、「山川先生のこうぎは来月の六日から始まります。先生のじゅぎょうの半分は日本文学で、半分は日本れきしです。」

山、「けっこうです。六日から始めます。じゅぎょうは午前ですか午後ですか。」

イ、「じゅぎょうは午前と午後です。」

山、「じゅぎょうは一カ月に何どですか、毎日何時に終りますか。」

イ、「朝は十時から十一時半までです。いかがですか。十一時半から三時半までです。この方はニキチン教じゅです。ニキチン教じゅはもう三ども日本へ行きました。先生は日本をとてもよく知っています。教じゅは言語学がせんもんです。ニキチン教じゅです。」

山、「では、こうぎは一時間半ですね。」

イ、「ええ、そうです。」

山、「そうですか。わかりました。しつれいですがこの方は。」

イ、「この人はペトロフさんです。今二年生で日本語を習っています。ペトロフさんはきしゅくしゃにすんでいます。この大学の学生の半分はきしゅくしゃ生活をしています。」

山川先生と日本語で話して下さい。」

ペ、「はい、ペトロフです。初めまして、どうぞよろしく。」

山、「初めまして、あなたはいつごろから日本語を習っていますか。」

ペ、「きょ年の九月からです。今年で二年目になります。」

山、「あなたはもうかんじをたくさんおぼえましたか。」

ペ、「いいえ、まだあまりたくさんおぼえていません。」

山、「そうですか、あなたはふつうだれと会話の練習をしますか。」

ペ、「モスクワ大学では日本人の学生もべんきょうしています、私はその人たちとたびたび日本語をつかって会話の練習をします。」

山、「会話のじゅぎょうではテキストをつかいますか。」

ペ、「ええ、私は時々テキストを見ながら友だちとしょにべんきょうします。今日はイワノフさんが新しいテキストを下さいました。」

イ、「ペトロフさん、後でもう一さつ上げます。」

ペ、「はい、どうもありがとうございます。」

山、「学生はリンガホン室でテープレコーダーもつかいますか。」

イ、「ええ、時々リンガホン室でテープレコーダーをつかいながら自分の発音を直します。ろく音も時々します。」

山、「イワノフさん、ゼミナールはいつですか、今月は何どありますか。」

イ、「ゼミナールは今月一か月に四どあります。来月から始めます。ゼミナールはいつでもよいですか。」

山、「二年生と三年生はいせいせきがよいですか。」

山、「ええ、二年生もよいですりません。みなよくべんきょうしますふく習もよくします。」

山、「日本地りのじゅぎょうではかべに地図をかけますか。」

イ、「ええ、とても大きい地図をつかってこうぎしています。」

山、「学生はしけんを何どうけますか。」

ニ、「一年間に二どうけます。それは五月と十二月です。私たちはもうしけんのじゅんびを始めました。」

山、「そうですか、よくわかりました。」

イ、「ではベルがなりました。」

山、「ではまた明日。」

生活　せいかつ　жизнь; быт; существование
地り　ちり　география
言語学　げんごがく　языкознание
せいせき　успехи (*в учебе и т.п.*)
れきし　история
すむ　жить
一昨日　いっさくじつ / おととい　позавчера
なおる　поправляться
一しょに　いっしょに　вместе
上げる　(を～) あげる　поднимать; давать (*2-му лицу*)
かかる　висеть; требоваться (*о времени*)
始まる　はじまる　начинаться
会う　(に～) あう　встречаться (*с кем-либо*)
半分　はんぶん　половина
ベル　звонок
なる　звучать; раздаваться
立つ　たつ　стоять; вставать (*с места*); (を～) уезжать
休む　やすむ　отдыхать; (を～) отсутствовать, пропускать (*занятия*), не ходить (*на работу*)
ろく音　ろくおん　звукозапись
～する　записывать на магнитофон
知る　しる　знать
こうぎ　лекция
～する　читать лекцию
教じゅ　きょうじゅ　профессор (*преподаватель вуза*)
せんもん　специальность
休けい　きゅうけい　перерыв
～する　делать перерыв
しつもん　вопрос
～をする　задать вопрос, спросить
こたえる　отвечать
リンガホン室　リンガホンしつ　лингафонный кабинет
テープレコーダー　магнитофон
つかう　использовать; употреблять
発音　はつおん　произношение
直す　なおす　исправлять, улучшать
テキスト　текст
終る　おわる　кончаться; кончать
のむ　пить
ゼミナール　семинар
下さる　くださる　давать (*1-му лицу*)
よ習　よしゅう　приготовление уроков
～する　готовить уроки
ふく習　ふくしゅう　повторение (*урока*)
～する　повторять (*учебный материал*)
おぼえる　запоминать; усваивать
始める　はじめる　начинать
うける　получать; подвергаться (*чему-либо*)
しけんをうける　сдавать экзамен
文学部　ぶんがくぶ　филологический факультет
けっこう　хорошо, ладно
いらっしゃる　идти, приходить, находиться (*вежл.*)

Обиходные фразы

どうもおまたせしました　Извините, что заставил вас ждать

よくいらっしゃいました　Добро пожаловать (Милости просим)

КОММЕНТАРИЙ

1. Слово МИНА (МИННА) имеет значение *все* (обычно в речи о людях; ср. МИНАСАН — при обращении) или *всё*. В предложении оно обычно стоит в положении обстоятельства и помещается после слова, к которому относится. Например: АНОХИТОТАТИ ВА МИНА ГАКУСЭЙ ДЭС — *Они все студенты*. СОРЭ-О МИНА ТОРИМАСИТА — *Взял всё (это)*.

МИНА-ДЭ — *все (всё) вместе, полностью, всего*, например: МИНА-ДЭ ХАЦУОН-НО РЭНСЮ:-О СИТЭ ИМАС — *Все вместе отрабатывают произношение*. ВАТАСИТАТИ ВА МИНА-ДЭ ГОНИН ДЭСИТА — *Всех нас (всего нас) было пятеро*.

Подобные же обстоятельства образуются и другими словами с количественным значением в творительном падеже: ТОМОДАТИ-ТО ФУТАРИ-ДЭ ЮКИМАСИТА — *Ходили вдвоем с товарищем*. СОРЭ ВА ХИТОРИ-ДЭ СИМАСИТА — *Сделал это один (в одиночку)*.

2. Частица МО после числительных употребляется для того, чтобы подчеркнуть значительность данного числа с точки зрения говорящего. Например: АНОХИТО ВА МО: САНДО МО НИХОН-Э ЮКИМАСИТА — *Он уже (целых) три раза побывал в Японии*. СОРЭН-О ИККАГЭЦУКАН МО РЁКО:-СИТА — *Целый месяц путешествовал по Советскому Союзу*.

3. В японском языке имеются синонимичные слова КИНО:, САКУДЗИЦУ — *вчера* и ОТОТОЙ, ИССАКУДЗИЦУ — *позавчера*. Эти слова пишутся одинаково: 昨日 (КИНО:, САКУДЗИЦУ), — 昨日 (ОТОТОЙ, ИССАКУДЗИЦУ). Слова КИНО: и ОТОТОЙ употребляются обычно в бытовой речи (разговоре, частной переписке и т. п.). Слова САКУДЗИЦУ и ИССАКУДЗИЦУ имеют другой стилистический оттенок и употребляются в официальной речи (прессе, публичных выступлениях).

4. Слово ИКАГА — *как* употребляется в приветственных выражениях типа ГО-КИГЭН (ВА) ИКАГА ДЭС КА (или просто ИКАГА ДЭС КА — при более фамильярных отношениях) — *Как ваше здоровье, как поживаете*; ГО-КИБУН ВА ИКАГА ДЭС КА — *Как вы себя чувствуете* (обычно — к больному). Кроме того, оно употребляется в различных случаях в таких значениях: *каков, как вы полагаете, что вы думаете о..., не хотите ли...* и т. п. Например: ОТЯ ВА ИКАГА ДЭС (КА) — *Не хотите ли (не угодно) ли чаю?* КОНО ЦУГИ-НО НИТИЁ:БИ-ДЭ ВА ИКАГА ДЭС КА — *Как вы смотрите на (устроит ли вас) следующее воскресенье?* КИНО:-НО КО:ГИ ВА ИКАГА ДЭСИТА КА — *Как вам понравилась вчерашняя лекция (что вы скажете о вчерашней лекции)?*

5. Дифтонг [ei] в словах, заимствованных из английского языка, передается долгим Э: (на письме знаком ряда エ и значком долготы — длинной черточкой). Например: ТЭ:ПУ テープ (*англ.* tape) *магнитофонная лента*, ГЭ:МУ ゲーム (*англ.* game) *игра*, МЭ:ДЭ: メーデー (*англ.* May Day) *1-е Мая*, ТЭ:БУРУ テーブル (*англ.* table) *стол*.

6. Английские звуки [ə:] и [ə] при адаптации английских слов в японском языке в большинстве случаев передаются долгим А:. Например: РЭКО:ДА: レコーダー (*англ.* recorder) *самопишущий прибор*, МО:ТА: モーター (*англ.* motor) *мотор*, ГА:РУ ガール (*англ.* girl) *девушка*, КА:ТЭН カーテン (*англ.* curtain) *занавеска, штора*.

7. Знак 々 обозначает редупликацию слова, написанного предшествующим иероглифом, например, 時々 (ときどき) *иногда*.

8. В утвердительной форме глагол СИРУ в речи в настоящем времени приобретает значение *знать* чаще всего в том случае, когда стоит в длительном виде. В форме недлительного вида он обычно имеет значение *узнавать*.

9. Глаголы КУДАСАРУ — *давать* и ИРАССЯРУ — *приходить, уходить, находиться* при образовании формы на -МАС утрачивают звук [r] в последнем слоге основы: КУДАСАИМАС, ИРАССЯИМАС.

ЗАДАНИЯ И УПРАЖНЕНИЯ

1. Отработайте произношение следующих слов:

きしゅくしゃ	げんごがく	はつおん
おしえる	リンガホン	きょねん
つかう	ごぜん	れんしゅう
ふくしゅう	ごご	じかん
ぶんがく	せんもん	テープレコーダー

2. Разделите на синтагмы и отработайте произношение следующих предложений:

а) 今日も私たちは七時十分すぎにおきて、かおをあらって、ラジオを聞きながら二人で朝の食じをしました。

б) 私たちはみな東洋語大学の学生で日本語をべんきょうしています。

в) 私たちは日本語課の学生で日本 語のほかに日本地りと言語学を習っています。

3. Составьте предложення по следующей таблице:

兄は 兄さんは 姉は 姉さんは 弟は 妹は	大学からかえって テーブルの前にかけて --- ラジオを聞きながら テレビを見ながら	手紙を書いて 新聞を読んで 休んで --- 食じをして 休んで	います

4. Образуйте деепричастия на -ТЭ/-ДЭ и формы длительного вида в настояще-будущем времени от следующих глаголов:

歩く，書く，聞く，こぐ (*грести*)，いそぐ (*спешить*)，読む，よぶ (*звать*)，学ぶ，習う，あらう，いわう，入る，かえる (*возвращаться*)，行く，見る，つかう，食べる，話す，立つ，まつ (*ждать*)，終る，かぎる，わかる，かかる，来る，寝る，開ける，出る，する，なる，始まる，始める，教える，こたえる，おぼえる，おくる，しぬ (*умирать*).

5. Глаголы, приведенные в скобках, употребите в требуемой форме как срединные сказуемые или обстоятельства:

1. 今日の午前は友だちとリンガホン室で発音の練習を（する）、
午後は一人で昨日のしゅくだいのふく習をします。

2. お兄さんは今年せんもん学校を （そつぎょうする）、大学に入学しました。
3. 大学を（出る）、兄はぎしに（なる）、 九州へ行きました。
4. 今日学生たちはみな地りのよ習を（する）、 れきしのふく習をします。
5. 私は毎日七時二十分すぎに（おきる）、かおを （あらう）、食じを（する）、きしゅくしゃを出ます。
6. 大学まで（歩く）五分ぐらいかかります。
7. 教じゅは教室に（入る）、こうぎを始めました。
8. 学生たちは（立つ）先生にあいさつをします。
9. ベルが（なる）、じゅぎょうが始まりました。
10. このへやは（狭い）暗いです。

6. Образуйте деепричастия на -НАГАРА от глаголов, приведенных в упр. 4.

7. Заполните пропуски деепричастиями на -НАГАРА, образовав их от приведенных в скобках глаголов:

1. 教じゅはテープレコーダーを…… 学生に日本語の発音を教えました。（つかう）
2. 兄はまどから外を……私と話しをしていました。（見る）
3. 英語のざっしを……さんぽしました。（読む）
4. かぞくは食じを……話しました。（する）
5. 弟は私と……まどから外を見ていました。（話す）
6. 私は大学まで……ラジオを聞きました。（歩く）
7. かぞくはおちゃを……話しをしています。（のむ）

8. Объедините отдельные предложения в сложные или слитные с серединными именными сказуемыми:

1. ペトロフ教じゅは言語学がせんもんです。 大学では言語学のこうぎをします。
2. イサコフ教じゅは日本地りの先生です。 きょ年日本へ行って今年の三月にかえりました。
3. かれのむす子は中学校の生とです。英語を習っています。
4. 十一月から三月までは冬です。 六月と七月と八月はなつです。
5. かれのむすめはや間せんもん学校の先生です。 むす子はぎしです。

6. みどり色の万年ひつは妹のです。青い万年ひつが私のです。
7. 今日は弟のたん生日です。大学の友だちがたくさんおいわいに来ています。

9. Заполните пропуски японскими глаголами, соответствующими приведенным в скобках русским, употребив их в нужной форме вида и времени:

1. 私はりょうしんと一しょに新しいアパートに……。(*жить*)
2. 友だちの弟は中学校をそつぎょうして、ろうどうしゃになって今や間大学で……。(*заниматься*)
3. もうベルがなって、学生たちはみな教室に……。(*войти и находиться там*)
4. 「ニキチンさんはどこにいますか。」「かれは図書かんで言語学のふく習と地りのよ習を……。」(*делать*)
5. ペトロフさんはこのへやにいません、外へ……。(*выйти и находиться там*)
6. 「チーホノフさんはいつ来ますか。」「もう…… (*придти*) 今リンガホン室でテープレコーダーをつかいながら発音の練習を……。」(*делать*)
7. こうぎはもう始まっていて学生たちはみな教室に……。(*находиться*)
8. 兄は大学で日本のれきしと地りを……。(*преподавать*)
9. 弟は今図書かんで日本のれきしの新しい本を ……。(*читать*)
10. この前の休けい時間に新しいかんじを……。(*повторять*)

10. Заполните пропуски частицами ぐらい или ごろ:

1. 「学生たちは何人……来ていますか。」
   「三十五人……です。」
2. 「あなたのかばんの中に本とノートは何さつ…… 入っていますか。」
   「十さつ……入っています。」
3. 友だちは九時……かえります。
4. 私は毎日七時半……おきて、八時……うちを出ます。
5. うちから大学まで三十分……かかります。

6. ニキチンさんは三か月……日本に行っていました。
7. 「山川先生は何年……前にモスクワに来ましたか。」
「一九六六年の九月……来ました。」
8. 「東洋語大学の学生は一日に何時間……べんきょうしますか」。
「九時から三時二十五分前まではじゅぎょうでそれから食じの後三時半……から六時……まで三時間……図書かんとリンガホン室でよ習とふく習をします。一日のべんきょう時間は九時間……になります。」

11. Составьте 5 предложений с глагольными сказуемыми в длительном виде.

12. Составьте 4 предложения с деепричастиями на -ТЭ/-ДЭ в позиции обстоятельства и середнинного сказуемого.

13. Составьте 4 предложении с деепричастиями на -НАГАРА.

14. Составьте предложении, используя следующие глаголы в утвердительной и отрицательной форме повелительного наклонения:

おきる，おくる，出す，こたえる，休む，立つ，のむ，聞く，読む。

15. Просчитайте минуты от 1 до 20.

16. Прочтите и переведите на русский:

1. 今は午前十時六分前です。
2. こうぎは三時十四分すぎに終りました。
3. 午後六時半ごろかえります。
4. 午前八時半ごろ出ます。
5. じゅぎょうは十二時十分前から一時二十五分前までの四十五分間です。
6. 兄は午前六時十八分すぎに自どうしゃでレニングラードへ行きました。
7. 兄は今年の六月二十二日に大学をそつぎょうして、もう四か月間自どうしゃ工じょうでぎしをしています。
8. うちから工じょうまで自どうしゃで十七分かかります。
9. 兄は毎日七時間半工じょうにいます。

17. Скажите и напишите по-японски:

1. Без пяти два. 2. 7 минут четвертого. 3. 6 минут двенадцатого. 4. Без десяти три. 5. 20 минут первого. 6. Без трех минут

шесть. 7. Без семнадцати девять. 8. Половиина одиннадцатого. 9. Полчаса. 10. Полтора часа. 11. Два с половиной часа. 12. 7.25; 8.15; 9.34; 16.56; 21.48; 17.55; 19.27; 16.43.

18. Переведите на японский язык:

А.

1. Я встаю в 7 утра, умываюсь, завтракаю и выхожу из дома. 2. Я прихожу в университет в половине девятого, вхожу в аудиторию и сажусь за свой стол. 3. В аудитории мы пишем иероглифы и кану на доске мелом, читаем тексты и отвечаем на вопросы преподавателя. 4. Старшая сестра моего товарища в этом году окоичила институт и стала преподавателем английского языка. 5. Я родился в 1946 году, в семилетнем возрасте поступил в школу, в прошлом году окончил ее и сейчас являюсь студентом Института восточных языков. 6. Никитин, стоя у доски, отвечал на вопросы преподавателя.

Б.

1. Я каждое утро завтракаю, слушая радио. 2. Гуляя по двору, я разговаривал с младшей сестрой моего товарища. 3. Просматривая газету, я отвечал на вопросы младшего брата. 4. Он мыл руки, глядя через окно на улицу. 5. Идя пешком в институт, я смотрел на красивые новые здания. 6. Вчера вечером вся наша семья за чаем (попивая чай), смотрела телевизор. 7. Отец каждое утро читает за завтраком газеты и журналы. 8. Часто по пути из института домой я повторяю новые иероглифы.

В.

1. Сегодня погода хорошая, и мы уже целых два часа гуляем по улице. 2. Студенты 1 курса уже все пришли. Они занимаются в лингафонном кабинете. 3. Мы пьем чай, слушая рассказ отца. 4. Разговорной речи студентов 1 курса обучает преподаватель Ямакава. 5. Звенит звонок! Сейчас начнется семинар по литературе. 6. Сын профессора Иваиова в прошлом году окоичил университет и сейчас преподает географию в средией школе. 7. Вчера в течение целых двух с половиной часов я гулял по Москве. 8. В этом году мы изучаем географию Японии, а в будущем году будем изучать историю. 9. В прошлом году отец подарил мне на день рождения учебник по литературе Японии. Сейчас он мне очень помогает в занятиях.

Г.

1. Приходите пораньше. 2. Не пишите в этой тетради карандашом. 3. Не разговаривайте громко. 4. После заиятии отдохните

немного. 5. Завтра встаньте в 7 часов утра. 6. Ответьте на мои вопрос. 7. Исправляйте произношение, пользуясь магнитофоном. 8. Не пейте сырой воды.

Д.

— Извиините, что я заставил вас ждать. До без десяти одиннадцать не было машины. Поэтому (СОРЭДЭ) мы приехали поздно.

— Что вы, ничуть (СУКОСИ МО) не поздно. Сейчас пять мнут двенадцатого. Добро пожаловать. Очеиь рад с вами встретиться. Вы впервые в Москве?

— Нет, я уже во второй раз. В прошлом году я прнезжал один, а в этом году приехал вместе с сыном. Позиакомьтесь, пожалуйста, мой сын Николай. В прошлом году он окончил Ленинградский университет и сейчас преподает литературу в вечерней средней школе. Прошу любить и жаловать.

— Впервые имею удовольствие вас видеть. Я — Ямакава, преподаю японский язык. Прошу в эту аудторию. Сейчас начнется лекция.

— Простите, который час?

— Сейчас четверть двенадцатого.

— А когда лекция кончится?

— Это полуторачасовая лекция, и кончится она приблизительно без четверти два.

— После лекции не пойдете лн вы в бнблиотеку?

— Извините, но после лекции я сразу поеду домой. Приезжает товарищ из Японии. Так что разрешите откланяться.

— До свидания. Извините за беспокойство.

— До свидания.

19. Пользуясь знакомой лексикой, опишите ваш учебиый день в институте.

20. Составьте схемы сложиых иероглифов:

課, 習, 教, 時, 後, 休

21. Укажите последовательность написания простых иероглифоз:

口, 刀, 人, 小, 日, 土

22. Укажите смысловые показатели (детерминативы) в иероглифах:

時, 住, 休, 間, 持, 思

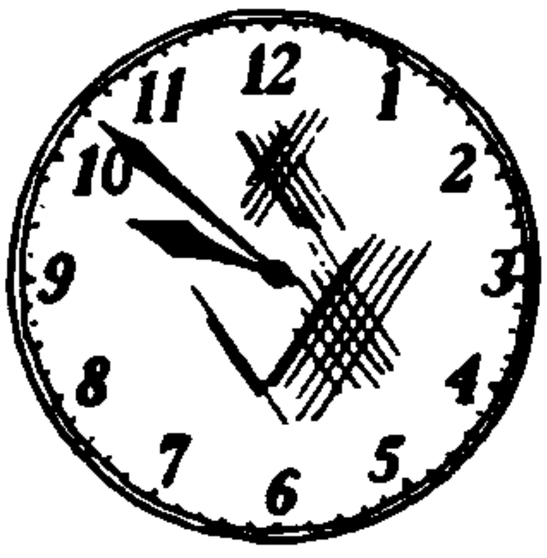
23. Напишите слова иероглифами с окуриганой:

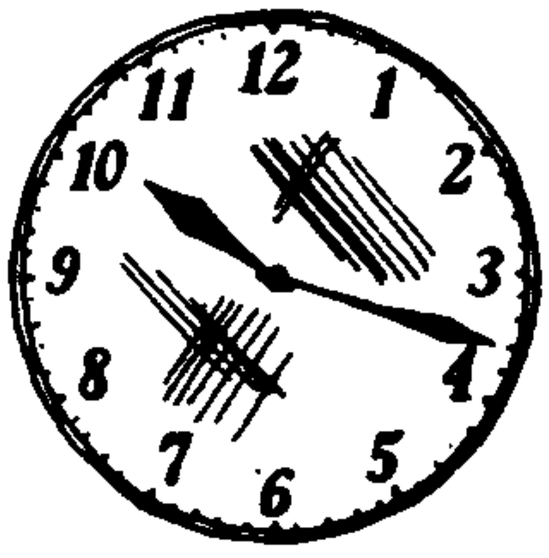
читать, хороший, длинный, короткий, светлый, идти, смотреть, ранний, низкий, слушать, белый, черный, темный, широкий.

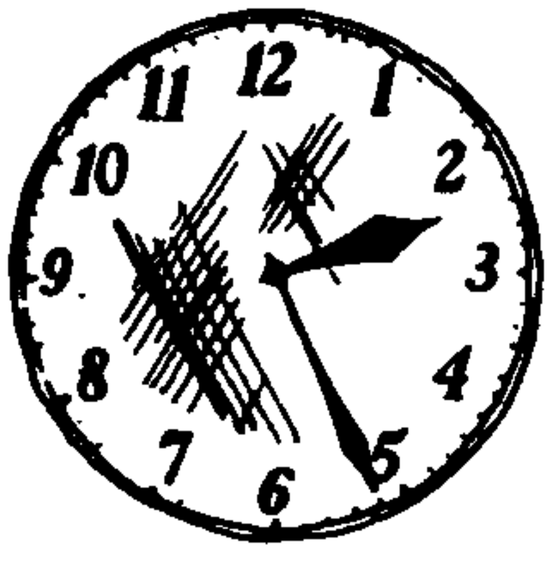
24. Напишите предложения иероглифами и каной:

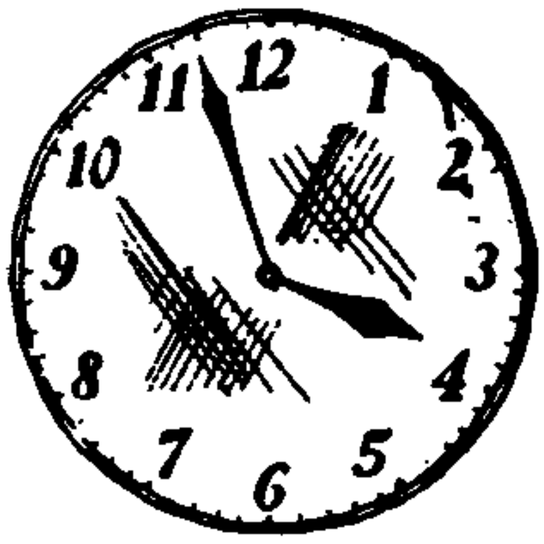
ВАТАСИ ВА ТОМОДАТИ-ТО ИССЁНИ ДАЙГАКУ-О ДЭМАСИТА. СИМБУН-О ЁМИНАГАРА СЁКУДЗИ-О СИМАСИТА. ГАКУСЭЙТАТИ ВА КЁ:СИЦУ-НИ ХАИТТЭ ИМАС.

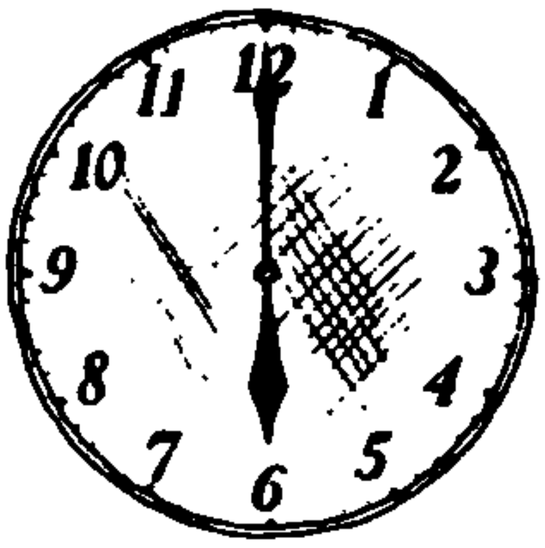
25. Назовите время, указанное на часах.

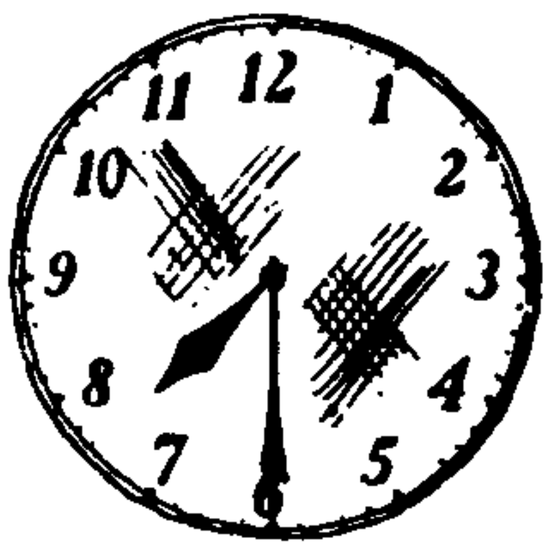


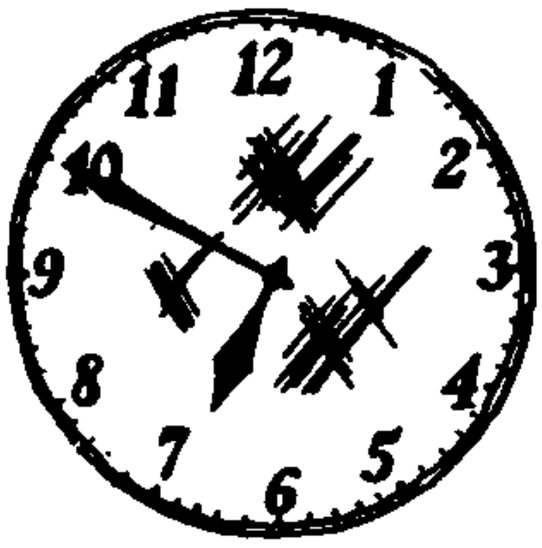


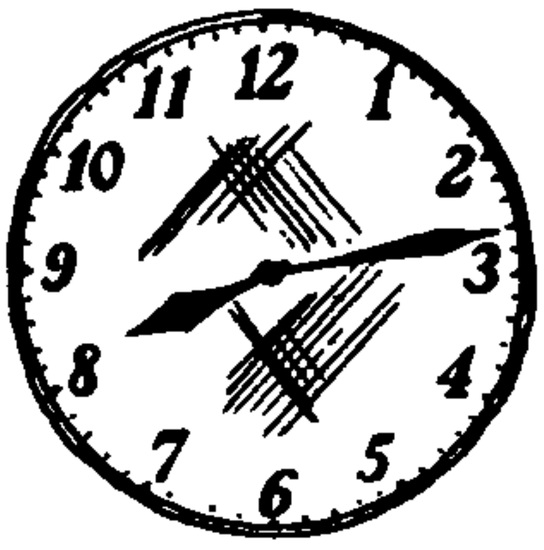


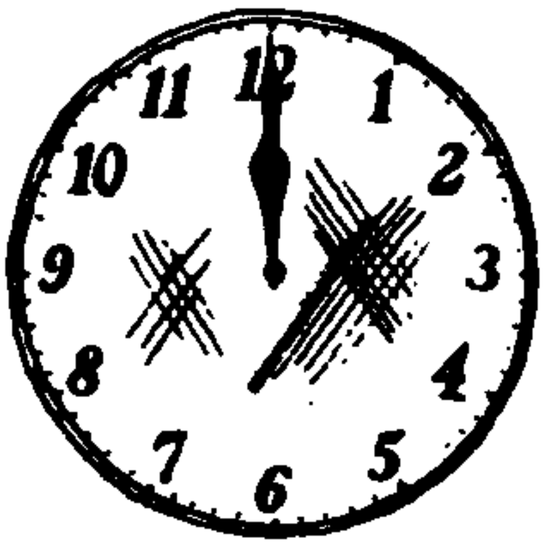












УРОК 12

ГРАММАТИКА

§ 1. Глагольная форма на -МАСЁ:. Суффикс вежливости -МАС, присоединяемый ко 2-й основе глаголов, кроме форм -МАС и -МАСИТА, имеет также форму -МАСЁ:. Например, ЁМИМАСЁ:, МИМАСЁ: и т. п. Эта глагольная форма называется формой настояще-будущего времени предположительного наклонения.

Она употребляется:

а) для приглашения к совместному действию: КИСЮКУСЯ-Э КАЭРИМАСЁ: — (*Давайте*) *вернемся в общежитие.* НИХОНГО-НО ХОН-О ЁМИМАСЁ: — *Почитаем японскую книгу*;

б) для выражения воли говорящего совершить действие (например, ВАТАСИ МО ЮКИМАСЁ: — *И я пойду*) или для предложения своего действия (нередко с частицей КА). Например, АСИТА КИМАСЁ: (КА) — *Давайте, я завтра приду* (*Прийти завтра?*);

в) для передачи значения предположительности (в речи о третьем лице). Например, СО:Ю: КАНГАЭ МО АРИМАСЁ: — *Есть, видимо, и такое мнение.* АСИТА АНОХИТО ВА КИМАСЁ: — *Завтра он, пожалуй, придет.*

§ 2. Употребление глаголов без суффикса -МАС. Глаголы (без суффикса -МАС) в формах так называемого простого спряжения обычно употребляются в определительной и других подчиненных позициях, но в публицистике, в авторской части художественных произведений и в фамильярной речи — также и в роли заключительного сказуемого.

Формы настояще-будущего времени изъявительного наклонения без суффикса *-МАС*

Утвердительное предложение	Отрицательное предложение
3-ья основа (-У/-РУ). Например: ДЗЮГЁ: ВА САНДЗИ-НИ ОВАРУ — *Занятия кончаются в 3 часа.* ДЗИБИКИ ВА АРУ КА — (*У тебя*) *есть словарь?* КАРЭ ВА БЭНКЁ:-СИТЭ ИРУ — *Он занимается.*	1-я основа + суф. -НАЙ. Образец: ЁМУ — ЁМА + НАЙ — ЁМАНАЙ — *не читаю, не буду читать.* МИРУ — МИ + НАЙ — МИНАЙ — *не смотрю, не буду смотреть.* Например: КЁ: ВА ДОКО-Э МО ИКАНАЙ — *Сегодня никуда не пойду* (*не иду*). АСИТА МО КОНАЙ — *И завтра не придет.*

ПРИМЕЧАНИЕ: У глагола АРУ — *иметься, находиться* нет отрицательной формы на -НАЙ, т. е. нельзя сказать АРАНАЙ. Отрицательным эквивалентом АРУ служит самостоятельно употребляемое отрицательное прилагательное НАЙ — *не иметься, не существовать*, например, КАМИ ВА ДОКО-НИМО НАЙ — *Бумаги нигде нет.*

Формы прошедшего времени изъявительного наклонения без суффикса *-МАС*

Утвердительное предложение

Основа прошедшего времени (см. ур. 11)+суффикс -ТА/-ДА Образец: ХАНАСУ—ХАНАСИ+ТА — ХАНАСИТА — *рассказал.* НАРАУ — НАРАТ + ТА — НАРАТТА — *изучил.*
Например: КОКУБАН-НИ КАНДЗИ-О КАЙТА — *Написал на доске иероглифы.* КЭСА РОКУДЗИ-НИ ОКИТА — *Сегодня утром встал в 6 часов.*

Отрицательное предложение

1-я основа+суф. -НАКАТТА. Образец: ХАНАСУ—ХАНАСА + НАКАТТА—ХАНАСАНАКАТТА — *не рассказывал.* НАРАУ—НАРАВА + НАКАТТА—НАРАВАНАКАТТА — *не изучал.*
Например: СЭНСЮ: СУКИ:-О ЯРАНАКАТТА — *На прошлой неделе не ходил на лыжах.* НАНИМО МИНАКАТТА — *Ничего не видел.* ФРАНСУГО-О БЭНКЁ:-СИНАКАТТА — *Не занимался французским языком.*

ПРИМЕЧАНИЕ: 1. Глаголы с конечными слогами БУ, МУ, НУ, ГУ образуют форму прошедшего времени с помощью суффикса -ДА (озвонченное -ТА). 2. Эта форма в дальнейшем называется формой на -ТА/-ДА. 3. Отрицательным эквивалентом глагола АРУ в прошедшем времени служит слово НАКАТТА (форма прошедшего временн прилагательного НАЙ). Например: КАМИ ВА ДОКО-НИ МО НАКАТТА — *Бумаги нигде не было.*

§ 3. Употребление предикативных прилагательных без связки ДЭС. Предикативные прилагательные без связки ДЭС обычно употребляются в определительной позиции, но в публицистике и фамильярной речи также и в роли заключительного сказуемого.

Формы настояще-будущего времени изъявительного наклонения без связки *ДЭС*

Утвердительное предложение

Первооснова+суффикс -Й. Например: КОНО ХОН ВА ОМОСИРОЙ — *Эта книга интересная.*

Отрицательное предложение

Форма на -КУ+НАЙ. Например: КЁ: ВА САМУКУ НАЙ — *Сегодня не холодно.* ЭЙГО ВА МУДЗУКАСИКУ ВА НАЙ — *Английский язык не труден.*

ПРИМЕЧАНИЕ: Следует различать глагольный суффикс отрицания -НАЙ, отрицательную связку НАЙ, с помощью которой образуется отрицательная форма предикативных прилагательных, и самостоятельно употребляемое отрицательное предикативное прилагательное НАЙ.

Формы прошедшего времени изъявительного наклонения без связки *ДЭС*

Утвердительное предложение	Отрицательное предложение
Первооснова + суффикс -КАТТА. Образец: САМУЙ—САМУ + КАТТА —САМУКАТТА — *было холодно*. МУДЗУКАСИЙ—МУДЗУКАСИ + КАТТА—МУДЗУКАСИКАТТА — *было трудно*. Например: КО:ГИ ВА ТОТЭМО ОМОСИРОКАТТА — *Лекция была очень интересной*. КАТАКАНА ВА ЯСАСИКАТТА — *Катакана оказалась очень легкой.*	Форма на -КУ + НАКАТТА. Образец: САМУЙ —САМУКУ НАКАТТА — *не было холодно*. МУДЗУКАСИЙ —МУДЗУКАСИКУ НАКАТТА — *не было трудно*. Например: КИНО:-НО ТЭНКИ ВА ЁКУ НАКАТТА — *Вчерашняя погода не была хорошей*. ЭЙГА ВА ОМОСИРОКУ ВА НАКАТТА — *Фильм был (совсем) неинтересным.*

ПРИМЕЧАНИЕ: Эта форма прошедшего времени предикативных прилагательных со связкой ДЭС часто употребляется в обычной вежливой речи. Например, КИНЪЁ:БИ-НО БАН ВА ТОТЭМО АТАТАКАКАТТА ДЭС — *Вечером в пятницу было очень тепло*. Форма типа АТАТАКАКАТТА ДЭС встречается не менее часто, чем формы типа АТАТАКАЙ ДЭСИТА.

§ 4. Связка ДА. Связка ДА является стилистическим эквивалентом связки ДЭС и используется в фамильярной речи, в публицистике, в художественной литературе. Связка ДА имеет следующие формы:

Настояще-будущее время изъявительного наклонения

Утвердительное предложение	Отрицательное предложение
ДА	ДЭ (ВА) НАЙ
СОРЭ ВА МАННЭНХИЦУ ДА — *Это авторучка*. КАРЭ ВА ГАКУСЭЙ ДА — *Он студент*.	КОНО ХЭЯ ВА РИНГАХОНСИЦУ ДЭ (ВА) НАЙ — *Эта комната — не лингафонный кабинет*. КАНОДЗЁ ВА ГАКУСЭЙ ДЭ (ВА) НАЙ — *Она не студентка*.

ПРИМЕЧАНИЕ: Слово НАЙ является эквивалентом связки АРИМАСЭН (см. Урок 5), употребляемым в фамильярной речи.

Прошедшее время изъявительного наклонения

Утвердительное предложение	Отрицательное предложение
ДАТТА	ДЭ (ВА) НАКАТТА
КАЁ:БИ ВА ИМО:ТО-НО ТАНДЗЁ:БИ ДАТТА—*Во вторник был день рождения моей младшей сестры.*	СОРЭ ВА АОЙ ИНКИ ДЭ (ВА) НАКАТТА — *Это были не синие чернила.*

В письменной речи (публицистике, научной и художественной литературе) в утвердительных предложениях часто употребляется связка -ДЭ АРУ (-ДЭ АТТА), например: ХОНСЮ: ВА НИХОН--НО ИТИБАН О:КИЙ СИМА-ДЭ АРУ — *Хонсю — самый большой остров Японии;* АНОХИТО ВА СЭНСЭЙ-ДЭ АТТА — *Он был преподавателем.*

§ 5. Глагольная форма настояще-будущего времени предположительного наклонения (без суффикса -МАСЁ:). Формой настоящее-будущего времени предположительного наклонения служит 5-я основа глаголов (см. ур. 8). Употребляется она так же, как и форма на -МАСЁ:, но в фамильярной речи. Например: ДЭВА, ТА-ТЭМОНО-НО НАКА-НИ ХАИРО: — *Ну, войдем в здание.*

§ 6. Дополнения цели при глаголах движения. Глаголы движения типа ЮКУ — *идти*, КУРУ — *приходить* могут иметь при себе дополнения, обозначающие цель движения. Такие дополнения выражаются глаголамн во второй основе (имя действия)+показатель дательного падежа -НИ по модели: ХАНАСИ-НИ КУРУ — *Прийти поговорить.*

При этом глагол-дополнение сохраняет свойственное ему управление винительным падежом: КИППУ-О КАИ-НИ ЮКИМАСИТА — *Пошел купить билет.*

Дополнения цели при глаголах движения могут быть выражены также словами китайского типа с процессуальным значением: САМПО-НИ ЮКИМАСЭН КА — *Не пойдете ли прогуляться?*

§ 7. Сложио-подчиненное предложение с придаточным причины (союз КАРА). Придаточное предложение причины соединяется с главным при помощи союза КАРА, помещаемого после сказуемого придаточного предложения.

Придаточное предложеиие причины может находиться перед главным предложением или же внутри главного, следуя за его подлежащим. Например: ПЭН-ГА АРИМАСЭН КАРА ЭМПИЦУ--ДЭ КАКИМАСЁ: — *Так как нет ручки, попишем карандашом.* ВАТАСИ ВА КИНО: БЁ:КИ ДЭСИТА КАРА СОТО-Э ДЭМАСЭН ДЭСИТА — *Я вчера был болен и (поэтому) не выходил из дому.* МАДА ХАЯЙ ДЭС КАРА СУКОСИ УТИ-НИ ИМАСЁ: — *Еще рано, побудем немножко дома.*

§ 8. Вопросительные местоимеиия+частица КА. Частица КА прн вопросительных местоимениях придает им значение неопределенности. Например, НАНИ КА — *что-нибудь, что-то*; ДАРЭ КА — *кто-нибудь, кто-то*; ИЦУ КА — *когда-нибудь*; ИЦУ КА МАТА О-МЭ-НИ КАКАРИМАСЁ: — *Я надеюсь, что увижусь с вами опять когда-нибудь*; ДАРЭ КА ХЭЯ-НИ ИМАС — *Кто-то есть в комнате.*

В составе членов предложения в падежах дательном, направления и творительном частица КА помещается перед падежным показателем: ДОКО-КА-Э ЮКИМАСИТА — *Куда-то пошел*; СОРЭ-О ДОКО-КА-ДЭ ЁМИМАСИТА — *Где-то я это читал*; в составе

членов предложения в исходном или предельных падежах — после падежного показателя: ДОКО-КАРА КА — *откуда-то*; ДОКО--МАДЭ КА — до какого-то места.

§ 9. Вопросительные местоимения + частица МО. Частица МО при вопросительных местоимениях вносит значение обобщения. Например: ДАРЭ — *кто* — ДАРЭ МО — *все, всякий* (в утвердительных предложениях), *никто* (в отрицательных предложениях); ИЦУ — *когда* — ИЦУ МО — *всегда, обычно* и т. п. Например: КАРЭ ВА ИЦУ МО АСА САМПО-СИМАС — *Он всегда гуляет по утрам.* ВАТАСИТАТИ ВА ДАРЭ МО СОРЭ-О СИРИМАСЭН ДЭСИТА — *Никто из нас этого не знал.*

ДАРЭ МО в роли подлежащего может сопровождаться показателем именительного падежа -ГА: СОРЭ ВА ДАРЭ-МО-ГА СИТТЭ ИМАС — *Это знают все.*

В утвердительных предложениях в значении *все, всякий* чаще употребляется сочетаиие ДАРЭ с частицей ДЭМО, например, ДАРЭ ДЭМО СИТТЭ ИРУ — *Все это знают.*

НАНИ МО употребляется только в отрицательных предложениях, например: НАНИ МО ВАКАРИМАСЭН — *Ничего не понимаю.*

В утвердительных предложениях в значении *все, что угодно* употребляется сочетание НАН с частицей ДЭМО—НАН ДЭМО, например, КАРЭ ВА НАН ДЭМО ДЭКИМАС — *Он всё может сделать.*

В составе членов предложения в косвенных падежах частица МО помещается после падежных показателей: СОРЭ ВА ДОКО--НИ МО АРИМАС — *Это есть везде.* ДАРЭ-НИ МО ХАНАСИМАСЭН — *Никому не расскажу.* ДОКО-Э МО ЮКИМАСЭН — *Никуда не пойду.*

То же значение обобщения частица МО имеет в составе определительного словосочетания: определение-вопросительное местоимение + определяемое-имя существительное. В этом случае частица МО помещается не после местоимения, а после слова, к которому это местоимение относится, например, ДОНО СИМБУН МО ОМОСИРОЙ — *Все (любая) газеты интересные.* ДОНО ХЭЯ МО САМУКУ АРИМАСЭН — *Ни в одной комнате не холодно.* ДОНО КУНИ-НИ МО АРИМАС — *Есть в любой стране.*

Вопросительное слово с количественным значением в сопровождении частицы МО обозначает неопределенное множество: ИКУЦУ МО — *много,* ИКУНИТИ МО — *много дней,* ИКУНИН-МО-НО ХИТО — *множество людей* и т. п.

§ 10. Сочинение предложений формой деепричастия на -ТЭ/-ДЭ. Глагол в форме на -ТЭ/-ДЭ может выполнять функцию незаключительного сказуемого также и в сложно-сочиненном предложении. Например: НАЦУ МО СУГИТЭ АКИ-ГА КИМАСИТА — *Вот и лето прошло, наступила осень.* Ср. урок 11 § 4. Время и модаль-

ность первого из сочиненных предложений определяется по временной и модальной форме заключительного сказуемого.

Незаключительное сказуемое в этой форме может обозначать как предшествующее (ср. пример выше), так и параллельное действие-состояние, например: КОНО ДАЙГАКУ-НИ БУНГАКУ-СА:-КУРУ-ГА АТТЭ СУ:ДЗЮ: НИН-НО ГАКУСЭЙ-ГА СОРЭ-НИ ХАИТТЭ ИМАС — *В этом институте есть литературный кружок, в него входят несколько десятков студентов.* ИВАНОФУ-САН ВА ДЗАССИ-О ЁНДЭ ИТЭ ПЭТОРОФУ-САН ВА РАДЗИО-О КИИТЭ ИМАС — *Иванов читает журнал, Петров слушает радио.*

Между предложениями, сочинёнными посредством формы на -ТЭ/-ДЭ, может устанавливаться значение и обстоятельственной зависимости (причинной и др.), что определяется содержанием самих соединяемых предложений. Например: ФУЮ-ГА КИТЭ САМУКУ НАРИМАСИТА — *Наступила зима и (поэтому) стало холодно.*

§ 11. Личные местоимения БОКУ и КИМИ. К числу личных местоимений, употребляемых в фамильярной речи, относятся: местоимение 1-го лица БОКУ — *я* и местоимение 2-го лица КИМИ — *ты*. В предложениях с этими местоимениями употребляются не только простые (фамильярные) формы глаголов, предикатнвных прилагательных и связок, но также и формы на -МАС и ДЭС.

ЛЕКСИКА

§ 12. Дни недели. Названия дней иедели образуются сочетанием морфемы, обозначающей явления природы (солнце, луна, огоиь, вода, дерево, металл, земля) с морфемой Ё:БИ — *день недели*: НИТИЁ:БИ — *воскресенье*, ГЭЦУЁ:БИ — *понедельник*, КАЁ:-БИ — *вторник*, СУЙЁ:БИ — *среда*, МОКУЁ:БИ — *четверг*, КИНЪЁ:БИ — *пятница*, ДОЁ:БИ — *суббота*.

Соответствующнм вопроснтельным словом является НАНИЁ:БИ — *какой день недели?*. Например: КЁ:ВА НАНИЁ:БИ ДЭС КА — *Какой сегодня день (недели)?* КЁ: ВА ГЭЦУЁ:БИ ДЭС — *Сегодня понедельник*. АСИТА ВА НАНИЁ:БИ ДЭС КА — *Какой день (недели) завтра?* АСИТА ВА КАЁ:БИ ДЭС — *Завтра — вторник*.

九 八 七 六 五 四 三 二 一

(一)文れい

一しょにきしゅくしゃへかえりましょう。

私は土曜日に来ましょうか。

テレビを見に行きませんか。ええ、行きましょう。

もうベルがなりましたからなかへ入りましょう。

父は明日かえる。

ぼくは日曜日どこへも行かない。

「きみはこのざっしを読んだか。」

まだ読んでいない。」

先週の土曜日はスキーをやらなかった。

本州は日本で一ばん大きいしまである。

十、火曜日はぼくのたん生日だった。
十一、今日は水曜日でない、木曜日だ。
十二、朝の一時間目は言語学のこうぎではなかった。
十三、新しいかんじはまだだれもおぼえていません。
十四、何か面白い本を読みましょうか。
十五、あの人はどこかへ行っています。
十六、私はそれをだれにも話しませんでした。
十七、どこからも手紙が来ません。
十八、イワノフさんはざっしを読んでいて、ペトロフさんはラジオを聞いています。
十九、私は月曜日、水曜日、金曜日に日本語を習って、火曜日と木曜日には英語を習います
が、土曜日は何も習わないで休みます。
二十、金曜日のばんはとてもあたたかかったですね。
二十一、なつ休みにはじゅぎょうがないから本をたくさん読む。
二十二、時けいがなかったから時間がわからなかった。
二十三、つぎの日曜日にはスケートに行こう。
二十四、もうおそいからかえろう。

ИЕРОГЛИФЫ

土	ド / つち	земля	土	32
火	カ / ひ	огонь	火	86
化	カ	превращаться	匕	21
止	シ / や(む)	прекращаться; исчезать	止	77
	や(める)	прекращать; бросать		
	と(まる)	останавливаться		
西	セイ・サイ / にし	запад	西	146
多	タ / おお(い)	многочисленный	夕	36
良	リョウ / よ(い)	хороший; добрый	艮	138
近	キン / ちか(い)	близкий	辶	162
金	キン / かね	золото деньги; металл	金	167

君	クン きみ	ты	口	30
持	ジ も(つ)	держать в руках; иметь при себе	扌(手)	64
建 廴聿	ケン た(てる)	строить, сооружать	廴	54
思	シ おも(う)	думать, полагать	心(忄)	61
送	ソウ おく(る)	посылать, отправлять; провожать	辶	162
度	ド たび	раз	广	53
面	メン おもて おも	лицо; поверхность	面	176
待	タイ ま(つ)	ждать	彳	60
家	カ いえ うち	дом; семья	宀	40
週	シュウ	неделя	辶	162
場	ジョウ ば	место	土	32
買	バイ か(う)	покупать	貝	154
散	サン ち(る)	рассыпаться; осыпаться	攵(攴)	66
楽	ガク ラク たの(しい)	музыка удобный приятный; веселый	木	75
館	カン	дом *(учрежденческий)*	食(飠)	184
曜	ヨウ	день недели	日	72

Иероглифическое написание введенных ранее слов

散歩（さんぽ）
度々（たびたび）
家（うち）
建もの（たてもの）
もう一度（もういちど）
面白い（おもしろい）
工場（こうじょう）
図書館（としょかん）

(二)　学生生活（その二）

先週君からの二度目の手紙が来た。ぼくたちもうしけんが終って冬休みになった。ぼくたちはふつうはべんきょうでいそがしく、どこにも行かないが、冬休みにはみなどこかへりょ行する。ぼくも毎日を楽しくすごしている。冬休みは三週間ぐらいで、休みは先週から始まった。

ふつうぼくたちは大学の文化会館でえいがを見るが、先週の火曜日のばんは友だちと二人でえいが館へえいがを見に行った。そこではとても面白いえいがをやっていた。そのえいが館はきしゅくしゃからあまりとおくない。ぼくはその日の朝のうちに午後六時のえいがのきっぷを二まい買った。その日の午後ぼくたちはきしゅくしゃを少し早く出て五時二十分すぎまでえいが館の前のこうえんで散歩をしながら時間をすごした。五時半ごろ散歩を止めてえいが館に入ったが、もうえいがの前の音楽が始まっていた。ぼくたちは立ってしばらく音楽を聞いていたが、六時五分前に音楽が終った。ちょうど六時にベルがなった。しばらくしてえいがが始まった。えいがは八時四分すぎに終った。ぼくたちはそのえいがの話しをしながらきしゅくしゃへかえった。

今週の月曜日のばんは友だちの妹とぼくの妹といっしょにボリショイげき場へ行った。ボリショイげき場ではバレーをやっていた

来週の日曜日にぼくは家にかえる。家はモスクワの西のコルホーズにある。バスで四時間半かかる。今年はまだ一度も家にかえらなかった。

ぼくたちのコルホーズの前は美しいもりだから、毎冬そこでスキーをしながら楽しい毎日をすごす。ぼくはとても良い新しいスキーを持っている。今年の冬は父のお友だちもいく日間か家にあそびにいらっしゃる。父のお友だちは毎年しゃしんを持って来てぼくの家ぞくのしゃしんをたくさんとる。

今日は朝早く目をさましました。とても良い天気だったから、きしゅくしゃにはもうほとんどだれもいなかった。

今日はそらがはれていてゆきもたくさんある。ぼくも後でスキーをやりに行く。今日はペトロフ先生も一しょにいらっしゃる。

大学は二月の第二週目に始まる。ふつうぼくたちのじゅぎょうは八時間だが、月曜日は六時間だ。土曜日は四時間で日曜日は休みだ。

大学のこうぎの話しはまたいつか後でしよう。

では元気で、さよなら。

(三)

土川、「ごめん下さい、どなたかいらっしゃいますか。」

ポポフ、「はい、お入り下さい、あゝ土川さんですか、よくいらっしゃいました。しばらくでしたね。どうぞこちらへ。今日はとても明るい良いお天気になりましたね。」

「本とうにしばらくでしたね、今日はそらもはれて本とうに良いお天気です。今日はもうお休みですか。」

「えゝ、もうしけんも終って冬休みになりました。」

「あなた方は冬休みにどこかへ行きますか。」

「えゝ、行きます。私たちはふつうべんきょうでいそがしくてどこにも行きませんが、冬休みにはみなどこかへ行きます。私も毎日を楽しくすごしています。」

「冬休みはいつ始まりましたか。」

「先週から始まりました。私たちの冬休みは三週間ぐらいです。」

「あなたは先週とこかへ行きましたか。」

ポ、「えゝ、先週の火曜日のばん、友こう大学の学生の山本さんと二人でえいが館へえいがを見に行きました。私たちはふつう大学の文化会館でえいがを見ますが、先週はそのえいが館でとても面白いえいがをやっていましたから見に行きました。今週もまだそのえいがをやっています。」

土、「そうですか、では私も見に行きましょう。えいがは何時に始まりますか、きっぷは何時に買いましたか。」

ポ、「えいがは六時に始まりますが、私はその日の朝のうちにきっぷを買いました。」

土、「そうですか、では私も朝のうちに買いましょう。えいがの前の音楽は何時に始まりましたか。」

ポ、「さあ、私は良く知りません。私たちは五時半に行きましたがもうやっていました。音楽が終るとすぐえいがが始まりました。」

土、「あなた方のせきは良いせきでしたか。」

ポ、「えゝ、私たちのせきはまん中の良いせきでしたからとても良く見えました。」

土、「えいがは何時に終りましたか。」

ポ、「八時五分すぎに終りました。」

土、「先週はほかにどこかへ行きましたか。」

ポ、「えゝ、ほかにも行きました。木曜日には友だちと友だちのお姉さんと一しょにボリショイげき場へ行きました。そのばんはほかの友だちも多く来ていました。」

土、「そうですか、何をやっていましたか。」

ポ、「スパルタクスです、とても美しいバレーでしたが、私には音楽が少し気に入りませんでした。友だちには音楽もとても気に入りました。ボリショイげき場のせきもとても良いせきでした。」

土、「先週の木曜日にはペトロフ先生もボリショイげき場へいらっしゃいましたね。会いましたか。」

ポ、「えゝ、先生もいらっしゃっていました。先生は左側のせきにいらっしゃいました。」

土、「そうですか。では今週はどこへ行きますか。」

ポ、「私は毎週火曜日と水曜日のばんは大学の文化会館にダンスをやりに行きます。今週も行きますが、金曜日はいそがしいですからどこにも行きません。土曜日にはきしゅくしゃに近いこうえんでスケートをやります。」

土、「大学の文化会館には何がありますか。」

ポ、「モスクワ大学の文化会館にはいくつものサークルがあります。サークルのなかには音楽、しゃしん、りょ行そのほかがあって、五・六千人の学生がそれに入っています。モスクワには私たちの文化会館のほかにも毎週コンサートをやります。どの文化会館でもいくつかの大きい文化会館があります。来週いっしょに行きましょうか。」

土、「えゝ、行きましょう。あなたは何のサークルに入っていますか。」

ポ、「私は前に音楽サークルに入っていましたがやめました。今はしんサークルに入っています。」

土、「あなたは冬休みに家へかえりますか。お家はどこですか。」

ポ、「えゝ、来週の日曜日にかえります。今年はまだ一度も家へかえっていません。私の家はモスクワの西のコルホーズにあります。バスで二時間二十分かかります。」

土、「家では毎日何をしますか。」

ポ、「毎日スキーをしながら楽しく休みをすごします。」

土、「家では毎日何をしますか。」

ポ、「父と母と妹です。来週は父のお友だちも家へあそびにいらっしゃいます。その方は工場のぎんこうはふつう八時間ですが、月曜日は六時間です。それから土曜日は四時間で日曜日はお休みです。」

土、「今あなたの時けいでは何時ですか。」

ポ、「今ちょう度五時です。今から私は友こう会館へ行きます。」

土、「そうですか、私は今から図書館へ行きます。」

ポ、「ではそこまで一しょに行きましょうか。」

土、「えゝ、そうしましょう。」

先週 せんしゅう прошлая неделя
いらっしゃる быть, находиться; идти, приходить (*вежл.*)
君 きみ ты (*фамильярно*)
ぼく я (*фамильярно*)
また опять; снова; и; еще
いそがしい занятый
りょ行 りょこう путешествие
楽しい たのしい приятный; радостный
すごす проводить (*время*)
週間 しゅうかん неделя
えいが кинофнльм
えいが館 えいがかん кинотеатр
きっぷ билет
買う かう покупать
こうえん парк, сад
止める やめる прекращать
音楽 おんがく музыка
しばらく некоторое время
しばらくして через некоторое время
せき место (*сидения*)
こしかける садиться (*на стул и т. п.*)
来週 らいしゅう будущая неделя
今週 こんしゅう эта (*нынешняя неделя*)
げき場 げきじょう театр (*здание*)
バレー балет
気に入る きにいる понравиться; прийтись по душе
言う いう говорить, сказать; называться
文化 ぶんか культура
会館 かいかん дом (*культуры, дружбы и т. п.*)
サークル кружок
コンサート концерт (*классической музыки*)
ダンス танец
～をする танцевать
やる делать; давать
スキー лыжи
～をやる ходить на лыжах
スケート коньки
～をやる кататься на коньках
持つ もつ держать (*в руках*), брать (*в руки*); иметь
そら небо
はれる проясняться
ゆき снег
思う おもう думать; считать; полагать
待つ まつ ждать
持って来る もってくる приносить
しゃしんき фотоаппарат
コルホーズ колхоз
目をさます めをさます проснуться; открыть глаза
しゃしんをとる фотографировать
あそびに行く あそびにいく ходнть в гости

Собственные имена

ボリショイゲキ場 ボリショイげきじょう Большой театр
友こうかいかん ゆうこうかいかん Дом дружбы
スパルタクス Спартак
土川 つちかわ Цутикава (*фам.*)

Обиходные фразы

しばらくでした。 Сколько лет, сколько знм!
ごめん下さい。 Простите... (*разрешите войти*)
お入り下さい。 Пожалуйста, входите
どうぞこちらへ。 (*Проходите*) сюда, пожалуйста

КОММЕНТАРИЙ

1. Междометие СА: многозначно, оно имеет значения *ну, ну-ка, так, как сказать* и др.

2. Устойчивое словосочетание КИ-НИ ИРУ имеет значение *понравиться, прийтись по душе*. Его нельзя употреблять в значении *нравиться, любить что-либо*. Если в предложении указывается лицо, которому что-либо нравится (или не нравится), слово, его обозначающее, принимает форму родительного падежа и выступает определением к существительному КИ, например, КАРЭ ВА ГАКУСЭЙТАТИ-НО КИ-НИ ИРИМАСИТА — *Он пришелся по душе студентам*, или форму дательного падежа (обычно с частицей ВА), например, ВА-ТАКУСИ-НИ ВА ОНГАКУ-ГА КИ-НИ ИРИМАСЭН ДЭСИТА — *Мне музыка не понравилась*. Это лицо может только подразумеваться, например, КОРЭ ВА О-КИ-НИ ИРИМАС КА — *Вам это нравится?* КОНО ХОН ВА СУКОСИ КИ-НИ ИРИМАСЭН — *Эта книга (мне) немного не нравится.*

3. Устойчивое словосочетание МЭ-О САМАСУ — *проснуться* состоит из существительного МЭ — *глаза* в винительном падеже и переходного глагола САМАСУ — *пробудить* (отдельно не употребляющегося). Параллельно с ним в том же значении употребляется устойчивое словосочетание, образованное существительным МЭ в именительном падеже на -ГА и непереходным глаголом САМЭРУ — *очнуться* — МЭ-ГА САМЭРУ — *проснуться*.

Близость этих фразеологических единств к лексическим единицам подчеркивается наличием сложных глаголов, образованных стяжением существительного МЭ с глаголами САМАСУ и САМЭРУ: МЭДЗАМАСУ — *будить* и МЭДЗАМЭРУ — *пробуждаться*. Однако в отличие от фразеологических сочетаний, которые имеют одно, непереходное, значение *проснуться*, сложные глаголы противостоят друг другу, как переходный (МЭДЗАМАСУ) непереходному (МЭДЗАМЭРУ).

4. Глагол ХАНАСУ — *разговаривать, рассказывать* нужно строго отличать от глагола ИУ — *говорить, сказать; называть(ся)*. Ср.: КАРЭ ВА СОРЭ-О ИИМАСЭН ДЭСИТА — *Он этого не говорил (сохранял молчание)*. КАРЭ ВА СОРЭ-О ДАРЭ-НИ МО ХАНАСИМАСЭН ДЭСИТА — *Он никому не рассказывал этого (ни с кем не разговаривал об этом)*.

Глагол ИУ с предшествующим союзом ТО может употребляться в значении *называть(ся)*, например: КОНО ГЭКИДЗЁ: ВА БОРИСЭЙ ГЭКИДЗЁ: ТО ИИМАС — *Этот театр называется Большой театр.*

ЗАДАНИЯ И УПРАЖНЕНИЯ

1. Отработайте произношение следующих слов:

せんしゅう　ぶんか　サークル
こんしゅう　ダンス　スケート
えいがかん　スキー　コンサート

2. Разделите на синтагмы и отработайте интонацию:

1. 私たちはべんきょうでいそがしくてあまり時間がありませんが、一週間のうち火曜日と土曜日のじゅぎょうは六時間ですからその日のばんは少し時間があります。
2. 金曜日のばんは時間がありますからふつう友だちと一しょにダンスをしに行きます。
3. 私はきっぷを買いに早く家を出ましたが友だちがもうきっぷを二まい買いました。
4. 私たちは少し散歩をしてえいが館に入りましたが、まだえいがは始まっていませんでした。

3. Составьте предложении по следующим подстановочным таблицам:

A.

ぼく きみ（君） 友だち 山田くん（君） 弟 妹	は	今日	それを	話す 話した 話さない 話さなかった
				書く 書いた 書かない 書かなかった
				買う 買った 買わない 買わなかった
				送る 送った 送らない 送らなかった
				読む 読んだ 読まない 読まなかった
				する した しない しなかった
				見る 見た 見ない 見なかった
				おぼえる おぼえた おぼえない おぼえなかった
ぼく きみ（君）	は	今日	行く 行った 行かない 行かなかった	

友だち 山田くん（君） 弟 妹	は	今日	あそぶ あそんだ あそばない あそばなかった
			来る 来た 来(こ)ない 来(こ)なかった
			ふくしゅうする ふくしゅうした ふくしゅうしない ふくしゅうしなかった
その本 えんぴつ 万年ひつ 紙	は	やくに	立つ 立った 立たない 立たなかった

Б.

その	本 かばん つくえ 洋ふく 万年ひつ 建もの	は	良い 良かった 良くない 良くなかった
			新しい 新しかった 新しくない 新しくなかった
			古い 古かった 古くない 古くなかった
			高い 高かった 高くない 高くなかった

B.

それはぼくの	しゃしん きっぷ せき 自どうしゃ せんもん テープレコーダー	だ だった ではない ではなかった

Г.

ぼくは	明日	そう そこ おろ 送読 見 おぼえよう あそぼう

Д.

(いつ) 朝 午前10時に 午後3時に 今ばん 明日 (何)日 月 火 水 木 金 土 曜日に	行きましょう べんきょうしましょう かえりましょう きっぷを買いましょう	(か)
天気が良いです じゅぎょうがありません さむくありません	から	行きます 歩きます 行きましょう 歩きましょう 散歩します 散歩しましょう

天気が良くありません もうおそいです さむいです じゅぎょうがあります	から	行きません 散歩しません	

4. Образуйте отрицательную форму настояще-будущего времени, утвердительную и отрицательную формы прошедшего времени в простом спряжении без МАС и ДЭС от следующих глаголов и предикативных прилагательных:

すごす	かざる	わかる	いわう
つかう	大きい	かえる	あらう
かける	教える	おきる	小さい
黄色い	習う	言う	思う
入る	すむ	のむ	近い
短い	狭い	低い	むずかしい

5. Поставьте сказуемые следующих предложений в формах простого спряжения, внеся, в случае необходимости, нужные изменения в предложения:

1. 先週は文化会館で毎日えいがをやっていました。
2. 本だなの上には花があって、 本だなのそばにはつくえがあります。
3. 洋ふくだんすの左に寝台がありました。
4. 私のへやには洋ふくだんすがありません。
5. 万年ひつにインキがありませんでした。
6. 時けいがありませんから時間がわかりませんでした。
7. 先月は毎週母から手紙が来ました。
8. 昨日は弟のたん生日をいわいましたから友だちがたくさんあそびに来ました。
9. 山田さんは「今日は時間がありませんから来ません」 と言いました。
10. ペトロフさんは今週びょう気で大学に行きませんでした。
11. 今日は英語のほかに何もよ習しません。
12. 今日は天気がわるいですから散歩をしませんでした。
13. そこにはゆきがありませんでしたからだれもスキーをやりませんでした。
14. そのバレーは私は見ませんでした。

15. この新しいざっしはまだだれにも見せていません。
16. サークルの友だちから手紙が来ていました。
17. このせきにこしかけましょう。
18. 天気が良くなりましたから午後スキーをやりましょう。
19. 今ばんラジオを聞きましょう。
20. それは明日話しましょう。

6. Составьте 4 предложения с глаголами в настоище-будущем и прошедшем времени простого сприжении.

7. Заполните пропуски связкой в утвердительной и отрицательной формая настоище-будущего и прошедшего времени в простом спряженни:

1. あれは大学の文化会館……。
2. ぼくの家の後は川……。
3. それは日本語のじびき……。
4. ここはぼくのへや……。
5. あそこは文化会館の建もの……。

8. Составьте 4 именных иредложении со связкой простого спряжения утвердительной и отрицательной формах настоище-будущего и прошедшего времени.

9. Поставьте сказуемые следующих иредложений в формах простого сприжения, употребив вместо утвердительных форм отрицательные и вместо отрицательных—утвердительные (измените, где нужно, наречня):

1. 「先週はあたたかいでしたが今週は？」 「今週はあたたかくありません。」
2. ぼくの家から大学の新しい建ものまではあまりとおくありませんでした。
3. この前のしゅくだいはむずかしいでしたが今日のしゅくだいはやさしいです。
4. 昨日の天気は良いでしたが、 今日はさむくてとてもわるいです。
5. 友だちはおくれましたが 私はおくれませんでした。
6. 今日は散歩をしましたが明日はしません。
7. テーブルの上には美しい花をかざりますが、 かべにはかざりません。
8. これはおちゃです、水ではありません。

10. Составьте 4 предложения с предикативными прилагательными в утвердительной и отрицательной формах настоище-будущего и прошедшего времени простого спряжения.

11. Заполните пропуски приведенными в скобках глаголами, употребив их в форме на -МАСЁ:. Предложения переведите.

1. じゅぎょうの後図書館へ行ってふく習とよ習も……。(する)
2. 今ばんペトロフさんの家へ行って音楽を……。(聞く)
3. じゅぎょうの後で食じを……か。(する)
4. このざっしをあなたに……。(上げる)
5. もう冬が来ましたから毎日スキーの練習を……。(する)
6. 今日の午後は新しいえいがを……。(見る)
7. 今日はそらがはれてあまりさむくありませんからじゅぎょうの後スケートを……か。(やる)
8. 今日は日曜日ですから友だちの家へあそびに……か。(行く)
9. 明日のえいがのきっぷを今日……か。(買う)

12. Составьте 4 предложения со сказуемыми в форме на -МАСЁ: или в форме 5-й основы.

13. Дополните следующие предложения обстоятельствами цели, используя слова, приведенные в скобках:

1. 友だちはたびたび来ます。(テレビを見る)
2. 明日じゅぎょうの後友だちのへやに行きます。(面白い本を読む)
3. 今日は天気がわるいですから図書館へ行きます。(本をかりる)
4. 明日は兄のたん生日で、兄の家へ行きます。(いわう)
5. 木曜日にえいが館へ行きす。(きっぷを買う)
6. 日曜日は休みで、こうえんへ行きます。(スケートをやる)
7. 明日はいそがしいですから文化会館へ行きません。(音楽を聞く)
8. 水曜日のばんは友だちと一しょにげき場へ行きます。(バレーを見る)

14. Составьте 4 предложения с обстоятельствами цели при глаголах движения.

15. Образуйте сложноподчиненные предложения с придаточными причины, используя следующие предложения как главные:

1. 今日は散歩に行きません。
2. ばんにはえいがを見に行きません。

3. 今日私は早く家へかえりました。
4. コンサートはとても気に入りました。
5. 今ばんはげき場に行きません。
6. 自どうしゃでかえりましょう。
7. 早くおきなさい。
8. 友だちと一しょに兄の家へ行きます。

16. Составьте сложноподчиненные предложении с придаточными причины, используи следующие предложеиии как придаточные:

1. ひろは時間がありません。
2. 火曜日も金曜日もいそがしいです。
3. これは私のせんもんではありません。
4. 私たちはえいが館に少しおそく来ました。
5. せきがありませんでした。
6. 先週大学の文化会館ではとても良いコンサートがありました。
7. 教室のまどはとても大きいです。
8. 天気がわるくてとてもさむいです。

17. Составьте 4 сложноподчиненных предложеиии с придаточными предложениями причины, используи лексику урока.

18. Прочтите и переведите следующие предложеиии:

1. 天気が良いですからどこかへ散歩に行きましょう。
2. 小さい弟がどこからかペンを持って来ました。
3. そのお話しはいつか後でしましょう。
4. 今ばんはテレビで何か面白いえいがを見せます。
5. だれか赤えんぴつを持っていませんか。
6. だれかに道を聞きましょう。
7. もう食じの時間ですから何か買いに行きましょう。
8. いつかどこかへあそびに行きましょう。
9. どこかでこしかけて話しをしましょう。
10. このえいがはいつか見ました。
11. 今ばんはいそがしいですからどこへも行きません。
12. その本はどの図書館にもありません。
13. 教室にはだれもいません。
14. これは私のせんもんではありませんから何もわかりません。
15. まだ冬が来ませんからゆきはどこにもありません。

16. 日曜日はだれも早く目をさましません。
17. しばらく待っていましたが何も始まりませんでした。
18. 先週は時間がなくてどこのげき場へも行きませんでした。

19. Составьте по одному примеру на употребление местоимений ИЦУ, НАНИ, ДАРЭ, ДОКО, ИКУЦУ, ИКУНИН с частицами КА и МО.

20. Соедините следующие простые предложения в сложносочиненные и переведите:

1. 今日ははれていますから私はえをかきます。お兄さんはしゃしんをとります。
2. 昨日お姉さんはコンサートへ行きました。妹はスキーに行きました。
3. ベルがなりました。こうぎが終りました。
4. 兄はぎしです。姉は中学校の英語の先生です。
5. 休けい時間にいく人かの学生は日本文学の本を読みました。ほかの学生は黒ばんの前に立ってかんじのふく習をしました
6. この本はべんきょうにとてもやくに立っています。私は毎日これをつかいます。

21. Составьте 2 сложносочиненных предложении с незаключительным сказуемым-деепричастием на -ТЭ/-ДЭ.

22. Переведите на японский изык:

А.

1. Пойдемте вместе в библиотеку. 2. Позанимаемся в лингафонном кабинете. 3. Занятия уже кончились. Пойдемте домой. 4. Пойдемте куда-нибудь в гости. 5. Придти мне завтра? 6. Давайте поставим цветы на стол преподавателя. 7. Сегодня иебо ясное и много снегу. Пойдемте на лыжную прогулку. 8. Сядем на эти места. 9. Давайте проведем воскресенье, катаясь на коньках. 10. Давайте сфотографируем это красивое здание. 11. Начнем занятие с повторения иероглифов. 12. Давайте в субботу вечером сходим в дом культуры послушать японскую музыку.

Б.

1. Так как сегодня хорошая погода, пойдемте на прогулку. 2. Так как уже поздно, пойдемте домой. 3. Так как лингафон очень полезеи для занятий японским языком, я всегда готовлюсь, пользуясь магнитофоном. 4. Так как на улице сегодня тепло, давайте откроем окно. 5. У моего старшего брата двое детей, но так как им еще не исполнилось семи лет, они в школу пока не хо-

дят. 6. Я сегодня занят, поэтому на концерт сегодня вечером не пойду. 7. И на этой, и на следующей неделе я буду занят, поэтому поезжай в Ленинград один. 8. На прошлой неделе погода была ясная и теплая, поэтому мы каждый вечер ходили гулять в парк. 9. Мне очень понравился этот балет, поэтому я пойду смотреть его и на следующей иеделе.

В.

1. Вы завтра куда-нибудь ндете? — Нет, никуда не пойду. 2. Приходите как-нибудь в гости. 3. Я когда-то читал эту книгу, но ее содержания (НАЙЕ:) хорошо не помню. 4. У меня в портфеле ничего нет, кроме двух тетрадей. 5. Вчера мой брат ходил в парк кататься на лыжах и сделал несколько хороших снимков. 6. В аудитории находилось иесколько студентов. 7. Кто-нибудь уже пришел? — Нет, я еще никого не видел. 8. В комнате находилось несколько человек, и все что-то писали.

Г.

1. Товарищ ушел в кино, а я отправился в библиотеку заниматься. 2. Небо прояснилось, и мы отправилнсь в парк кататься на коньках. 3. Вчера пришел товарищ поздравить меня с днем рождения, и мы вместе пошли в Большой театр смотреть новый балет. 4. В понедельник вечером я иду смотреть новый фильм, а во вториик я с товарищами пойду в дом культуры слушать японскую музыку. 5. Товарищ пошел в библиотеку взять учебник, а я отправился за билетами в театр. 6. В среду к нам в гости пришли родители, пили чай и смотрели телевизор.

23. Выпишите из 12 урока иероглифы горизонтальиого и смешанного делений, а также иероглифы с охватывающими элементами.

24. В следующих иероглифах определите элементы, указывающие на значение слов, которые этими иероглифами пишутся:

買、場、曜、思、持

25. Объясните последовательиость написания черт в знаках:

女，口，小，土，日，十，月，青，田

26. Напишите иероглифами и каной предложения:

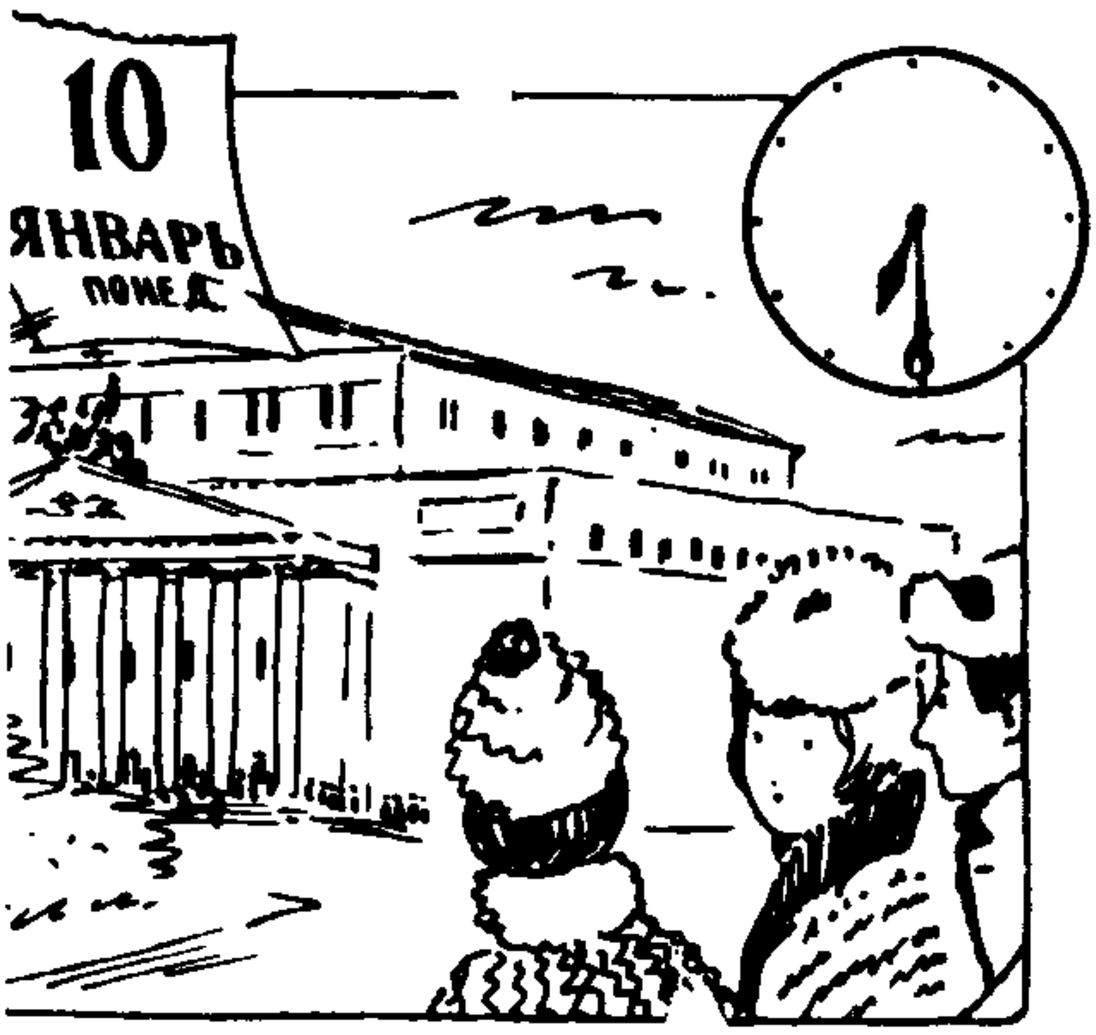
СОРЭ ВА ИНКИ ДА

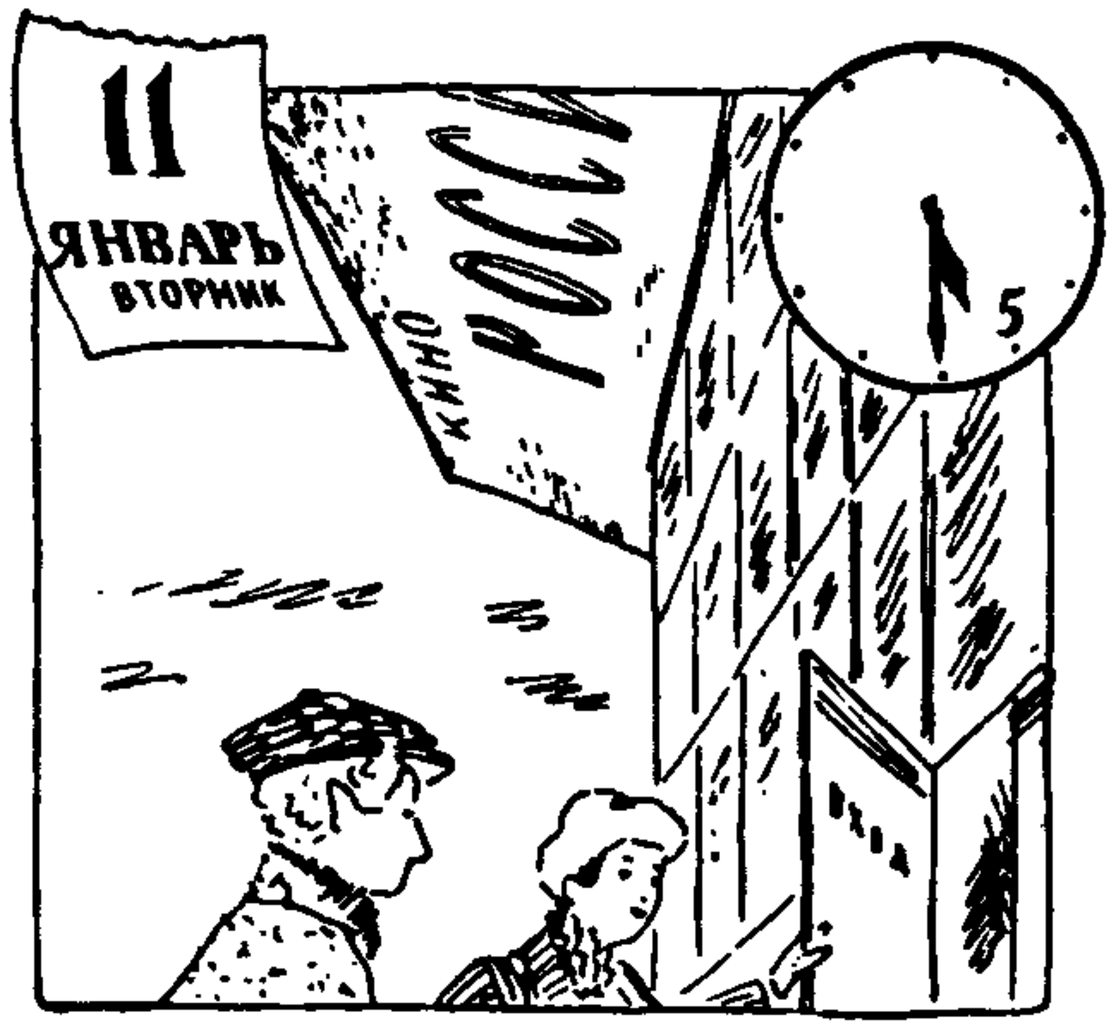
ВАТАСИ ВА КИНО: БЁ:КИ ДЭСИТА КАРА СОТО-Э ДЭМАСЭН ДЭСИТА

27. Подсчитайте количество черт в иероглнфах:

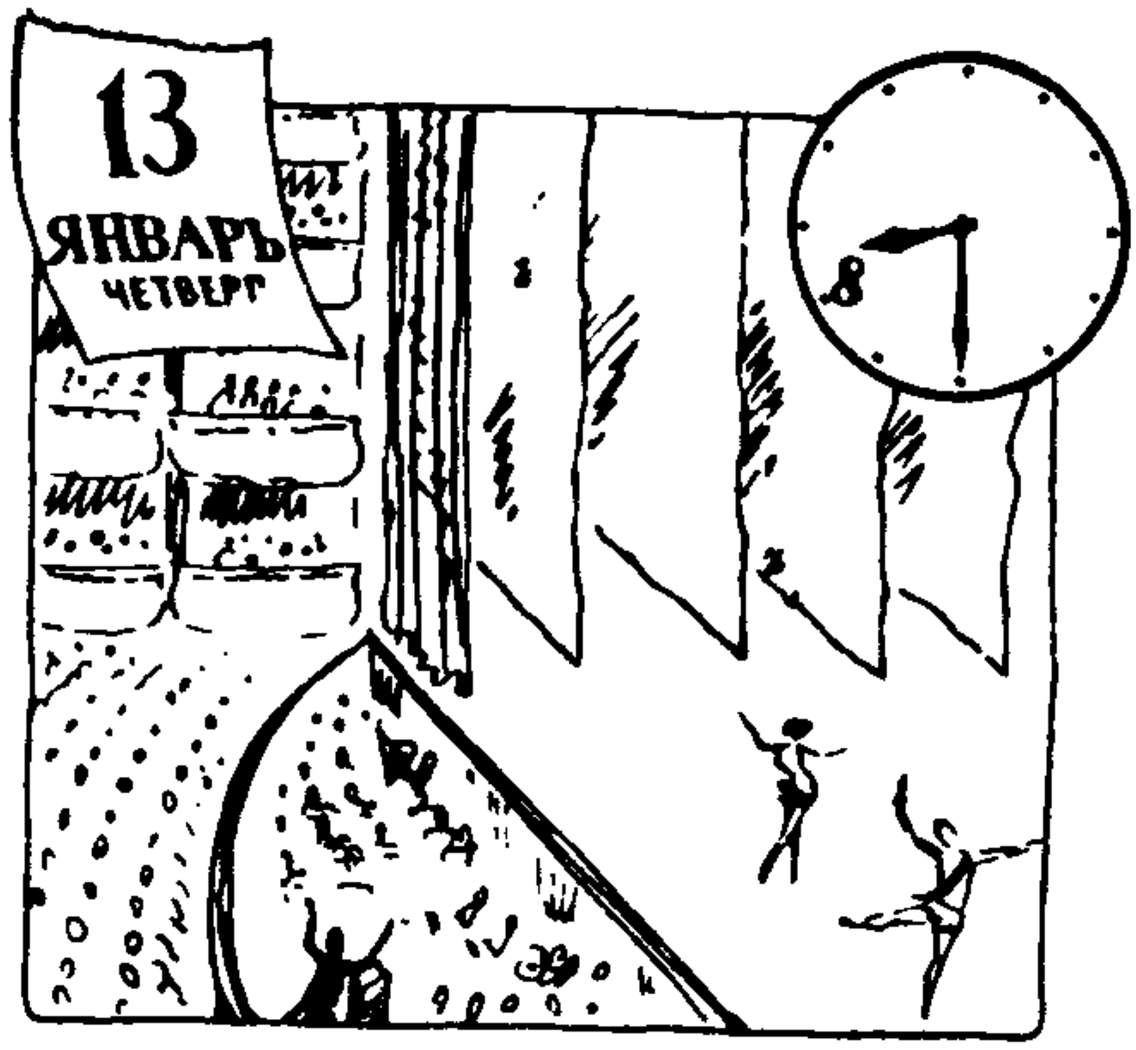
金，家，場，当，週，終，曜

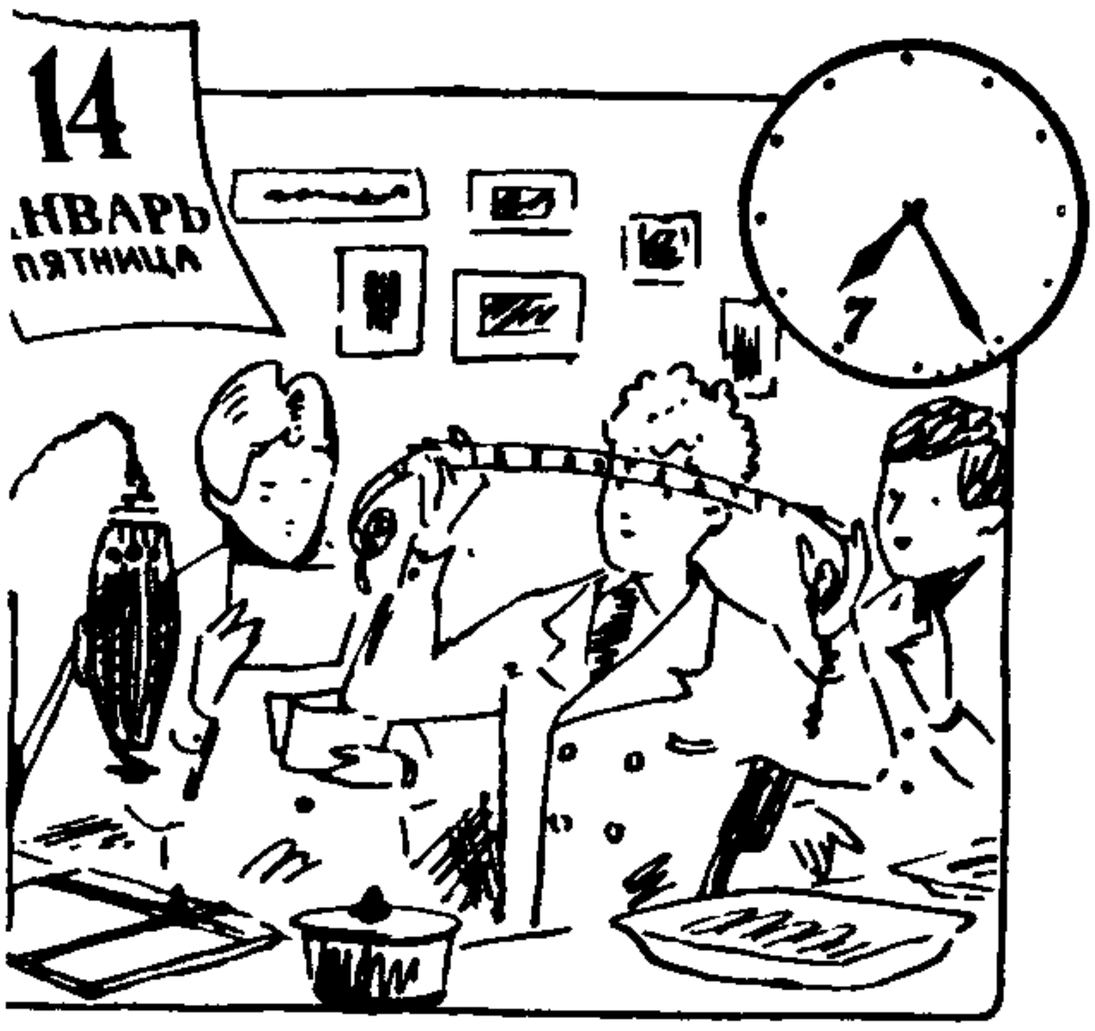
28. Расскажите о зимних каникулах студента по рисункам.



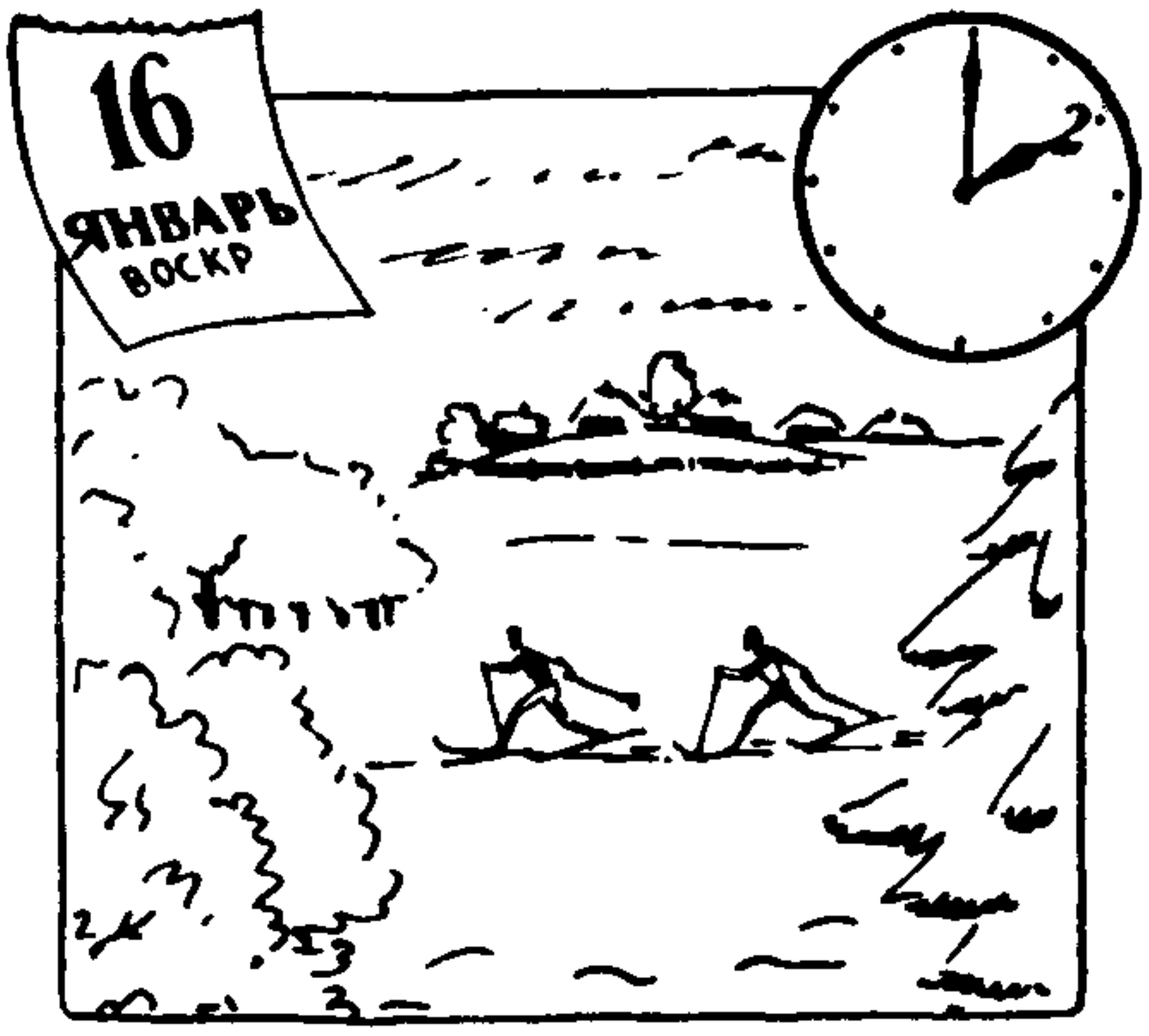











16
ЯНВАРЬ
ВОСКР

УРОК 13

ГРАММАТИКА

§ 1. Изъяснительные дополнения и дополнительно-изъяснительные предложения. Чужая речь. Изъяснительные дополнения или дополнительно-изъяснительные предложения подчиняются так называемым глаголам думания-говорения типа ИУ — *говорить*, ОМОУ — *думать*, а также глаголам, выражающим акты чувствования, воли (например, КАНДЗУРУ — *чувствовать*). Подчинение их осуществляется с помощью дополнительно-изъяснительного союза ТО. Например: СОРЭ ВА ИНКИ ДА ТО ОМОИМАСИТА — *Я думал, что это чернила.* АНАТА-НО НАМАЭ ВА НАН ТО ИИМАСКА — *Как (называется) ваше имя?* БЁ:КИ-О МОТТЭ ИРУ ТО КАНДЗИМАСИТА — *Я чувствовал, что (он) болен* (МОЦУ — *иметь*).

Конструктивно таким же образом оформляется в японском языке и чужая речь. Следует, однако, иметь в виду, что в косвенной речи перед изъяснительным союзом ТО сказуемое обычно употребляется в формах простого спряжения. Для обозначения прямой речи на письме обычно употребляются кавычки.

Дополнительно-изъяснительные предложения и чужая речь могут быть вставлены между подлежащим и сказуемым главного предложения, либо помещены перед главным предложением. Сравните: КАРЭ ВА АСИТА КУРУ ТО ИИМАСИТА и АСИТА КУРУ ТО КАРЭ ВА ИИМАСИТА — *Он сказал, что придет завтра.*

§ 2. Условно-временные придаточные предложения с союзом ТО. Эти предложения образуются с помощью условно-временного союза ТО, помещаемого после сказуемого придаточного предложения только в настояще-будущем времени (как в утвердительной, так и в отрицательной форме). Например: ФУЮ-НИ НАРУ ТО ЮКИ-ГА ФУРИМАС — *Когда наступает зима, выпадает снег.* УТИ-НИ КАЭТТЭ ТОКЭЙ-О МИРУ ТО САНДЗИ ДЭСИТА — *Когда вернулся домой и посмотрел на часы, оказалось, что уже три часа.* ИМА ДЭНАЙ ТО ОСОКУ НАРУ — *Если не выйдем сейчас, то будет поздно.*

Условно-временной союз ТО может быть употреблен и после сказуемого, выраженного предикативным прилагательным: КИ-БУН-ГА ВАРУЙ ТО ДОКО-Э МО ДЭМАСЭН — *Когда (если) чувствую себя плохо, никуда не выхожу.*

Условно-временные придаточные предложения с союзом ТО обычно употребляются в тех случаях, когда между действием, выраженным сказуемым придаточного предложения, и действием, о

котором речь идет в главном предложении, нет промежутка, перерыва. В некоторых случаях заключительное сказуемое может указывать на состояние, наступившее к моменту совершения действия, обозначаемого сказуемым придаточного предложения, ср. выше: ТОКЭЙ-О МИРУ ТО САНДЗИ ДЭСИТА. Грамматическое время действия в придаточном предложении определяется временно́й формой сказуемого главного предложения.

§ 3. Временные придаточные предложения с союзом КАРА. Союз КАРА в придаточных временных предложениях располагается после глагольного сказуемого в деепричастной форме на -ТЭ-ДЭ по типу: ЁНДЭ КАРА ... *после того, как (с тех пор как) прочитал*. Эта форма указывает на последовательность совершения действия во времени (действие придаточного предложения предшествует действию главного, причем между ними может быть неопределенный промежуток). Например: ДАЙГАКУСЭЙ-НИ НАТТЭ КАРА МО: НИНЭММЭ ДА — *Уже (пошел) второй год (с тех пор), как я стал студентом.* ТО:КЁ:-НИ КИТЭ КАРА КО:ДЗЁ:--ДЭ ХАТАРАЙТЭ ИМАС — *После того, как приехал в Токио, работаю на заводе.*

§ 4. Частица НАДО. Частица НАДО, присоединяясь к одному члену предложения или к последнему из нескольких однородных членов, показывает, что данный предмет или несколько предметов упоминаются как представители ряда подразумеваемых однородных предметов, перечисление которых не закончено. Частица НАДО может также придавать слову или группе слов, к которым она относится, оттенок неопределенности. Поэтому ее называют частицей неполного перечисления или репрезентативной частицей. Однородные члены предложения при этом соединяются союзом Я или же бессоюзной связью. Например: БОКУ ВА НО:ТО Я КАМИ Я ЭМПИЦУ НАДО-О КАТТЭ КИСЮКУСЯ-НИ КАЭТТА — *Я купил тетрадь, бумаги, карандашей и вернулся в общежитие.* АСОКО--НИ ВА КО:ДЗЁ:, ТОСЁКАН НАДО-НО ТАТЭМОНО-ГА МИЭМАС — *Там видны завод, библиотека и другие здания.* ВАТАСИ НАДО ВА... *Я, например... (Что касается меня, то...).* ДОРЭ МО СИРАНАЙ НАДО ТО КОТАЭТА — *Он ответил (в том смысле), что не знает ни того, ни другого.*

ЛЕКСИКА

§ 5. Суффикс -КУН. К числу вежливых суффиксов обращения, кроме -САН, относится также суффикс -КУН, присоединяемый к фамилии или имени собеседника или лица, о котором идет речь. В отличие от -САН, суффикс -КУН употребляется в более фамильярной речи, например: ЯМАДА-КУН ВА ИРУ КА — *Ямада здесь?* Суффикс -КУН употребляется преимущественно с именами и фамилиями лиц мужского пола.

(一) 文れい

一、教じゅは教室に入って「今日は、おかけなさい」と言いました。

二、学生たちは先生に「今日は」とあいさつをしました。

三、「昨日のれきしのこうぎはとてもやくに立ちました」とだれかが言いました。

四、「リンガホン室へ発音の練習をしに行きましょう」と友だちが言いました。

五、かれは明日来ると言っていました。

六、あの人は学生だと思いますと言っています。

七、「あの木は日本語でなんと言いますか。」
「あれはまつと言います。」

八、このえいがは面白くないとみなが言っていたが近くで見ると思ったより明るかった。

九、もりにはゆきが多いと思ったがあまり多くなかった。

十、目をさますと外はもう明るかった。

十一、ぼくはノートや紙やえんぴつなどを買ってきしゅくしゃにかえった。

十二、大学生になってからもう二年目だ。

ИЕРОГЛИФЫ

主	シュ / ぬし	хозяин; господин; владелец		3
民	ミン	народ	氏	83
字	ジ	иероглиф; буква; знак	子	39
争 (爭)	ソウ / あらそ(う)	спорить	亅 6, 爪	87
共	キョウ / とも	вместе	八	12
社	シャ	общество; компаниня; фирма	ネ (示)	113
労	ロウ	труд	力	19
苦	ク / くる(しい)	мучительный, тяжелый	++	140
者	シャ / もの	человек; личность	耂 (老)	125

革	カク かわ	перемена, изменение выделанная кожа	革	177
命	メイ・ミ■ウ いのち	судьба; приказ жизнь	口	30
党	トウ	партия	儿 10,	黒 203
産	サン う(む) うま(れる)	продукт; имущество рожать, порождать рождаться; появляться; возникать	生	100
集	シュウ あつ(まる) あつ(める)	собираться собирать	隹	172
勝	シ■ウ か(つ)	побеждать	力	19
義	ギ	долг; значение	羊	123
働	ドウ はたら(く)	работать	亻(人)	9
資	シ	капитал; материалы	貝	154
戦	セン たたか(う)	сражаться, бороться	戈	62
続	ゾク つづ(く) つづ(ける)	продолжаться продолжать	糸	120
演	エン えん(ずる)	играть, выступать перед публикой	氵(水)	85
説	セツ と(く)	миение, взгляд; версия разъяснять	言	149

Иероглифическое написание введенных ранее слов

かん字（かんじ）　　字びき（じびき）
労働者（ろうどうしゃ）　　のう民（のうみん）
生活（せいかつ）

(二)

十月社会主義革命きねん日

後二日するとい大な社会主義革命きねん日です。今年は革命をおこなってから五十年目です。

明日は私たちの自どうしゃ工場の文化会館できねん日の集会があります。ですから労働くみあいの青年たちは今日みな文化会館へ集会のじゅんびをしに行きました。じゅんびは一日中かかりました。

私たちの文化会館は白い大きい建ものので、工場からは近いです。みなは午前八時に文化会館の前に集まりました。今日はだれもおくれませんでした。会場は建ものに入るとすぐ左側にあります。私たちは先ず会場のステージのまん中に人民のい大なしどう者、レーニンの大きいしょうぞうがをかけて、その下に赤い花や白い花をたくさんかざりました。花は会場中にかざりました。

レーニンのしょうぞうがの左には大きく一九一七年と書いて、右には一九六七年と書きました。ステージの上には白い字で「い大な十月社会主義革命きねん日万ざい！」と大きくスローガンを書きました。

会場のスローガンはほかにもたくさんありました。そのなかには「万国の労働者だんけつせよ！」「せかいへいわ万ざい！」「ソ連共産党にさかえあれ！」などのスローガンもありました。六時二〇分に会場のじゅんびが終ると、友だちがえいがを見てからかえると言いましたから、私も家へかえらないでみなといっしょにえいがを見ました。そのえいがは明日の集会で見せるえいがでした。

えいがの初めは革命前ののう民の苦しい生活や、労働者たちのストライキの場面でした。革命の前は資本家と地主が労働者とのう民をひどくさくしゅしました。そのつぎは革命の場面でした。その場面では、レーニンがステージの上で演説していて、その前で多くの労働者とのう民たちが聞いていました。レーニンの演説が終るとつぎの場面が続きました。

革命に勝ってから、共産党のしどうのもとに社会主義社会の建せつが始まりました。労働者たちはよるも寝ないで働きました。生産は高まって生活がとても良くなりました。コルホーズが出来てのう民の生活も良くなりましたが、一九四一年になるとまた戦争が始まりました。人民はだんけつしてファシズムと戦いました。四年間の苦しい戦いの後ソ連人民は

戦争に勝ちました。へいわになってからまた社会主義社会の建せつが続きました。どこの国でも大きなへいわうんどうが始まりました。つぎは一九六一年のソ連共産党第二二かい大会の場面でした。その大会は共産党の新しいこうりょうをさいたくしました。それは共産主義社会建せつのこうりょうです。

私はそのえいがは八時半に終ると思いましたが九時に終りました。えいがの後でみなとおちゃをのみながら明日の集会の話しをしてから家へかえりました。

(三)

「やあ、今日は、いかがですか、おげん気ですか。良いお天気ですね。」

「おかげさまでげん気です。あいかわらずです。あなたはいかがですか。本とうに今日は良いお天気ですね。あなた方は今からどこへいらっしゃいますか？」

「二日すると革命きねん日ですからこれからみなで工場の文化会館へ明日の集会のじゅんびに行きます。」

「そうですか、私たちのくみあいの文化会館はどこですか。私は工場に入ってからまだ五日目ですから何も知りません。」

「私たちの文化会館はあの白い大きい建ものです。あなたもいっしょにいらっしゃって会場のじゅんびをしませんか。」

「では行きましょう。今ちょうど時間がありますから。ほかの人たちもいらっしゃいますか。」

「たくさん来ますよ。みな午後三時に文化会館の前に集まります。」

「みなさん今日は。今日はだれもおくれませんでしたね。ではごしょうかいいたします。これはペトロフさんです。」

「ペトロフです。始めまして。みなさん、どうぞよろしく。」

「では、中に入りましょう。」

「とても大きい建ものですね、会場はどこですか。」

「ここから入ると右側にあります。それが会場の戸です。」

「これは大きい会場ですね。」

「そうです。ここには一〇〇〇人ぐらい入りますよ。ここではえいがも時々見せます。ではしごとを始めましょう。ペトロフさん、あなたは私と一しょにステージのまん中に花をかざりましょう。」

「私たちは昨日レーニンの大きいしょうぞうがをかざりましたから、今日はこの白い花を花びんに入れてその下におきましょう。」

「それが終ったら何をしましょうか。」

「会場中を花でかざりましょう。」

「カルペンコさんがあの大きいえをどこにかけようかと聞いています。」

「そのえはどこにもかざりません。イワノフさんは何をしていますか。」

「イワノフさんはレーニンのしょうぞうがの左に大きく一九一七年と書いてから、右に一九六七年と書くといっていました。」

「私のしごとは何ですか。」

「パブロフさん、あなたはあのかべにこのスローガンをかけて下さい。」

「私はどのスローガンを書きましょうか。」

「あなたのは『い大な十月社会主義革命きねん日万ざい』です。左側にかけると良く見えます。右側はどうも良く見えません。」

「私は？」

「その戸を出るとすぐ左に紙があります。あなたはその紙に大きい字で『万国の労働者だんけつせよ』『せかいへいわ万ざい』と書いて左のかべにかけてから、右には『ソ連共産党にさかえあれ』と書いて下さい。」

「私はしゃしんをろう下にかざります。どれを一ばんはじめに出しましょうか。」

「一ばん目はこの革命前ののう民の苦しい生活のしゃしんです。」

「ではこの労働者のストライキの場面のしゃしんは？」

「あゝ、それはろう下には出しません。それはこの会場にかざります。」

「これはいつのしゃしんですか。」

「一九一七年です。レーニンが労働者やのう民の前で演説しています。」

「これは？」

「そのしゃしんは『共産党のしどうのもとの社会主義社会建せつ』です。」

「このしゃしんの下には何と書きますか。」

「それは『生産の高まりと人民の生活』で、二まい目は『コルホーズの楽しい生活』で、三まい目は『へいわうんどう』です。」

「こゝには何と書きますか。」

「それは一九六一年のソ連共産党第二二かい大会の場面です。そのしゃしんは『共産党のしどうのもとの新しいこうりょうのさいたく』と『共産主義社会の建せつ』です。」

「さあ、九時ですからもう止めましょう。今日はどうもありがとうございました。後は明日の朝やりましょう。手をあらって、明日の集会の話しをしてからかえりましょう。」

СЛОВАРЬ

い大な　いだいな　великий
じゅんび　подготовка
社会主義　しゃかいしゅぎ　социализм
革命　かくめい　революция
きねん日　きねんび　годовщина; юбилей
集会　しゅうかい　митинг; собрание
労働　ろうどう　труд
労働くみあい　ろうどうくみあい　профсоюз
集まる　あつまる　собираться
会場　かいじょう　зал (*собрания*)
ステージ　сцена
しどう　руководство
　～する　руководить
しどう者　しどうしゃ　руководитель; вождь
しょうぞうが　портрет
スローガン　лозунг
せかい　мир, свет
へいわ　мир (*в противоположность войне*)
共産党　きょうさんとう　коммунистическая партия
苦しい　くるしい　тяжелый, мучительный
うんどう　движение
おくれる　опаздывать
ストライキ (*сокращ.* スト)　забастовка
場面　ばめん　сцена (*отдельная часть действия*), кадр
資本家　しほんか　капиталист
地主　じぬし　помещик
ファシズム　фашизм
ひどい　ужасный, жестокий
さくしゅ　эксплуатация
演説　えんぜつ　речь
　～する　произносить речь
続く　つづく　продолжаться
勝つ　(に～)　かつ　побеждать (*кого-л.*)
(の)もと　(に)　под (*руководством и т. п.*)
社会　しゃかい　общество
けんせつ　строительство
　～する　строить
働く　はたらく　работать
高まる　たかまる　подниматься
人民　じんみん　народ
戦争　せんそう　война
見せる　みせる　показывать
のう民　のうみん　крестьянин, крестьянство
たたかい　борьба

たたかう　бороться, сражаться
大会 たいかい　съезд, конгресс
こうりょう　программа
さいたく　принятие, утверждение
～する　принимать, утверждать
共産主義　きょうさんしゅぎ　коммуннзм
万国の労働者 だんけつせよ　ばんこくのろうどうしゃだんけつせょ　Пролетарни всех стран, соединяйтесь!
万ざい　ばんざい　Да здравствует! Ура!
ソ連共産党にさかえあれ　それんきょうさんとうにさかえあれ Слава КПСС!

ОБИХОДНЫЕ ФРАЗЫ

やあ、今日は、どうだい、げん気か。　A-a! Здравствуй, ну как дела? Здоров?
うん、げん気だよ、君はどうだ。　Да, здоров. А ты как?
あいかわらずさ。　Как всегда

КОММЕНТАРИЙ

1. В вопросительных предложениях (чаще при наличии вопросительного слова) частица КА может быть опущена, и вопрос тогда передается только интонацией (повышением тона на конце предложения). Например: АСИТА ДОКО-Э ИКУ? *Завтра куда пойдете (пойдем)?* БУНКА-КАЙКАН ВА ДОКО ДА? *Где дом культуры?* КОНДО ВА ИЦУ КИМАСУ? *А теперь когда придете?*

В глагольных сказуемых таких предложений конечный гласный У в глаголах всегда слышится отчетливо.

2. Глагол ДЭКИРУ употребляетсн в значениях: 1) *мочь, быть в состояниш*, например, КАРЭ ВА НИХОНГО-ГА ДЭКИРУ — *Он владеет японским языком*; 2) *быть готовым, быть сделанным*, например, СЁКУДЗИ-ГА ДЭКИТА — *Обед готов*; 3) *возникать, получаться, образовываться*, например, *1930*-НЭН-НИ КОРУХО:ДЗУ-ГА ДЭКИТА — *В 1930 году появились колхозы.*

3. Глагол СУРУ в форме СУРУ ТО (нногда СИТЭ) может входнть в состав обстоятельств временн в значении *через, спустя, по прошествш*, напрнмер: ФУЦУКА СУРУ ТО КАКУМЭЙ-КИНЭМБИ ДА — *Через два дня годовщина революцш.*

4. Морфема ДЗЮ: 中, присоединяясь к именам, обозначающим время нлн место, указывает на то, что действнем охватывается весь данный отрезок времени илн простраиства, например, ИТИНИТИДЗЮ: — *Весь день*, ХЭЯДЗЮ: — *По всей комнате.*

5. Слово ДО:МО имеет зиачение *очень, сильно, действительно, в самом деле, вот уж* и т. п. Напрнмер: ДО:МО НИХОНГО ВА МУДЗУКАСИЙ — *Да, действительно, японский язык очень труден.* Слово ДО:МО входит в такие устойчивые словосочетания, как ДО:МО АРИГАТО: — *Большое спосибо*, ДО:МО СУМИМАСЭН — *Мне очень неловко перед вами.*

6. В японской политической лексике часто используется словообразовательный суффикс -СЮГИ — *изм*. Например, СЯКАЙСЮГИ — *социализм*.

7. Приложение, относящееся к собственным именам и обычно указывающее на звание, профессию и т. п., предшествует собственному имеин и может непосредствеино (без связки) примыкать к иему. Например: ИДАЙНА СИДО:СЯ РЭ:НИН-НО СЁ:ДЗО:ГА — *Портрет великого вождя Ленина.*

8. Частицы Ё и СА в конце предложении имеют восклицательное значение и широко употребляются в устной разговорион речи.

9. Противительный союз ГА может употребляться и препозитнвно в начале самостоятельиого предложения. Например: СЭЙКАЦУ-ГА ЁКУ НАТТА. ГА

1941-НЭН-НИ НАРУ ТО СЭНСО:-ГА ХАДЗИМАТТА — *Жизнь стала лучше. Но в 1941 году началась война.*

10. Одной из структур словосочетаний, передающих в японском языке значение *разговаривать, беседовать, рассказывать о чем-либо, о ком-либо*, является структура типа ЭЙГА-НО ХАНАСИ-О СУРУ — *Вести беседу (рассказывать) о кинофильме.* Слово, обозначающее предмет беседы, выступает в позиции определения с суф. -НО к слову ХАНАСИ, а последиее, в свою очередь, является прямым дополиением к глаголу СУРУ. Ср.: ТО:КЁ:-НО ХАНАСИ-О СИТЭ КУДАСАЙ — *Расскажите о Токио.* КО:ГИ-НО О-ХАНАСИ ВА МАТА ИЦУ КА АТО-ДЭ СИМАСЁ: — *О лекции я вам потом как-нибудь расскажу.*

ЗАДАНИЯ И УПРАЖНЕНИЯ

1. Отработайте с магиитофоиом произиошеиие следующих слов:

ろうどうくみあい　　ステージ
しょうぞうが　　ストライキ
きょうさんとう　　スローガン
せんそう　　コルホーズ
こうりょう

2. Разбейте иа синтагмы и отработайте с магиитофоиом правильиую иитоиацию:

A. 明日はぼくたちの自どうしゃ工場の文化会館できねん日の集会があるから労働くみあいの青年たちは今日文化会館へ集会のじゅんびをしに行った。

Б. ぼくたちは先ず会場のステージのまん中に人民のい大なしどう者レーニンの大きいしょうぞうがをかけてその下に赤い花や白い花をたくさんかざった。

B. 六時二〇分に会場のじゅんびが終ると家へかえらないでみなとえいがを見た。

3. Составьте предложеиии по следующей подстаиовочной таблице:

父 母 友だち 姉 兄 山田君 君	が	来て かえって	から	(ぼくは)	べんきょうする べんきょうした べんきょうに行く 散歩に行った 散歩にに行った 手紙を書く 手紙を書いた 食じをする 食じをした

父 母 友だち 姉 兄 山田君 きみ	が	来る かえる	と	(ぼくは)	べんきょうする 散歩に行く 手紙を書く 食じをする
		来ない 行かない かえらない	と	(ぼくは)	食じをしない 散歩に行かない 手紙を書かない べんきょうしない

4. Употребите следующие предложении в качестве прямой и косвенной речи:

Образец:

私は明日来ません。— 「私は明日来ません」と友だちが言いました。
友だちは明日来ないと言いました。

1. 今日のゼミナールはむずかしいです。
2. あさって九州から友だちが来ます。
3. 明日はじゅぎょうがありません。
4. 来年は毎日日本語のじゅぎょうがあります。
5. 明日は文化会館で一日すごします。
6. 私にはスキーがありません。友だちのスキーをつかいます。
7. 大学の文化会館には音楽のサークルもダンスサークルもあります。
8. その音楽は今週文化会館でやります。

5. Составьте 4 предложении с прямой и косвенной речью.

6. Составьте из следующих простых предложений сложноподчиненные предложеиви с придаточным времени с союзом КАРА:

Образец:

新聞を読む。　　それから大学に行く。
新聞を読んでから大学に行く。

1. 食じをする。それからべんきょうする。
2. 本を読む。それから手紙を書く。

3. コンサートからかえった。それからおちゃをのんだ。
4. 弟はよ習とふく習をやる。それからあそぶ。
5. ぼくの兄はきょ年大学をそつぎょうしてぎしになった。それからシベリヤへ行った。
6. 弟は中学校をそつぎょうした。それから自どうしゃ工場の労働者になった。
7. ぼくは朝早くおきてかおをあらう。それから朝の食じをして家を出る。

7. Дополните следующие предложения временными придаточными предложениями с союзом КАРА:

1. ……からもう三年目だ。
2. ……から友だちのたん生日のおいわいに行きました。
3. ……からもりへスキーに行きました。
4. ……からこうえんへ休みに行った。
5. ……から友だちと革命きねん日のじゅんびの話しをした。
6. ……から家へかえってべんきょうを始めた。

8. Составьте 3 сложноподчиненных предложении с временными придаточными предложениями с союзом КАРА.

9. Закончите следующие предложения:

1. 戸を開けて中に入ると……
2. 先生が教室に入ると……
3. 冬が来ると……
4. 今すぐおきないと……
5. 時けいを見ると……
6. 大学から家へかえると……
7. ベルがなると……
8. 天気がわるいと……

10. Добавьте к следующим предложениям условно-временные придаточные с союзом ТО:

1. ……散歩に行かない。
2. ……ゆきがふる。
3. ……もう三時すぎだった。
4. ……じゅぎょうにおくれる。
5. ……つくえの上に友だちからの手紙があった。

11. Составьте 4 сложноподчиненных предложенин с условно-временными придаточными с союзом ТО.

12. Замените в следующих предложеннях конструкцин законченного перечисленин конструкцнями незаконченного перечнсления:

1. ぼくは今べんきょうでいそがしくてえいがとえんげきは見に行きません。
2. きょ年文化会館にはしゃしんサークルとえいがサークルとバレーサークルがありました。
3. 冬はスキーとスケートをして休みをすごします。
4. このみちには学校と図書館と文化会館がたくさんあります。
5. 東洋語大学の学生は東洋語の外に言語学と地りとれきしをべんきょうします。

13. Подготовьте пересказ текста.

14. Составьте 4 предложения с незаконченным перечнсленнем.

15. Переведнте на японскнй язык, нспользуя формы простого спряжения:

А.

1. Этот урок я буду учить завтра. 2. Ни Петров, ни я завтра в кино не пойдем. 3. Мы этих иероглифов еще не учили. 4. Я у себя в комиате цветов не ставлю. 5. Мой отец свой день рождения не празднует. 6. Из моего окиа ничего не видно. 7. Вчера никто не приходил. 8. Я ничего не понял, т. к. он говорил по-английски. 9. Я думал, что ты не придешь, и поэтому пошел в театр один. 10. Эта книга мне очень пригодилась. 11. В прошлом году я провел летние каникулы в доме родителей. 12. В прошлом году производство на этом заводе возросло с 1.673 тысяч рублей до 3.248 тысяч рублей. 13. Старший брат вернулся вчера домой без восьмн минут десять. 14. Кинокартина была очень иитересной и поэтому всем понравилась. 15. В комнате было не очень светло, но тепло. 16. Этот еще не очень старый портфель был моим, но сейчас он не мой, а младшего брата.

Б.

1. Когда я вернулся из института, мать и отец обедали. 2. Если ехать на машине, то до нового здания университета потребуется минут 10-15. 3. Когда он вошел в аудиторию, лекция уже началась. 4. Когда наступит лето, установится жаркая погода. 5. Если не писать иероглифы, их не запомнишь. 6. Я думаю, что если не слушать лекций, эта книга не будет понятной. 7. Когда все собрались, митинг иачался. 8. Когда погода плохая, я не выхожу из дому.

В.

1. После того, как младший брат окончил техникум, он уехал на крупный автозавод. 2. После того, как окончится лекция по географии, профессор ответит на вопросы студентов. 3. Уже второй год, как его сын стал рабочим. 4. Концерт начнется после того, как окончится собрание. 5. С тех пор, как я приехал в Москву, я послал своему товарищу около десяти писем. 6. С тех пор, как я поступил в институт, я почти не хожу в кино. 7. С тех пор, как наступила зима, мы с товарищем каждое воскресенье ходим в парк кататься на лыжах.

Г.

1. Преподаватель сказал: „Повторите иероглифы 10-го и 11-го уроков". 2. Товарищ сказал, что завтра занятия начнутся с 10 утра. 3. Студент спросил у преподавателя, как читается этот иероглиф. 4. Преподаватель ответил, что этот иероглиф читается как ЮКУ, так и ОКОНАУ. 5. Иванов сказал, что на следующей неделе он поедет в Ленинград. 6. Младшая сестра моего товарища сказала: „Пойдемте в Большой театр", и я пошел покупать билеты.

Д.

1. С тех пор, как рабочие и крестьяне победили в Октябрьской революции, в нашей стране нет помещиков и капиталистов н нет эксплуатации. 2. Как только окончилась войиа с фашизмом, в нашей стране продолжилось строительство социализма, а сейчас наш народ под руководством КПСС строит коммунистическое общество. 3. Так как молодежь заводского профсоюза, готовясь к собранию, украсила весь зал цветами и портретами, он был очень красив. 4. Если рабочие, устраивая забастовкн, не будут бороться с капиталистами, эксплуатация станет еще более жестокой. 5. Когда все собрались, руководитель профсоюза рассказал, что с тех пор, как победила революция, коммунистическая партия руководит народом в строительстве коммунизма. 6. Он закончил речь лозунгами: „Слава КПСС", „Да здравствует мир во всем мире", „Пролетарии всех стран, соединяйтесь". 7. В кинофильме после того, как кончились кадры войны, начались кадры строительства заводов, школ, жилых домов. 8. Все хорошо знают, что программу строительства коммунизма принял XXII съезд КПСС.

16. Напишите каной ОНЫ следующих знаков:

女子十小上土戸友中父午方冬広母
兄主州早行休共争初良労東長歩苦

17. Покажите последовательность написания черт в знаках:

土目刀口耳周住主生美

18. Укажите смысловые показатели в иероглифах:

送通校花労持海産資戦姉説場

19. Определите количество черт в знаках:

君面初建近社

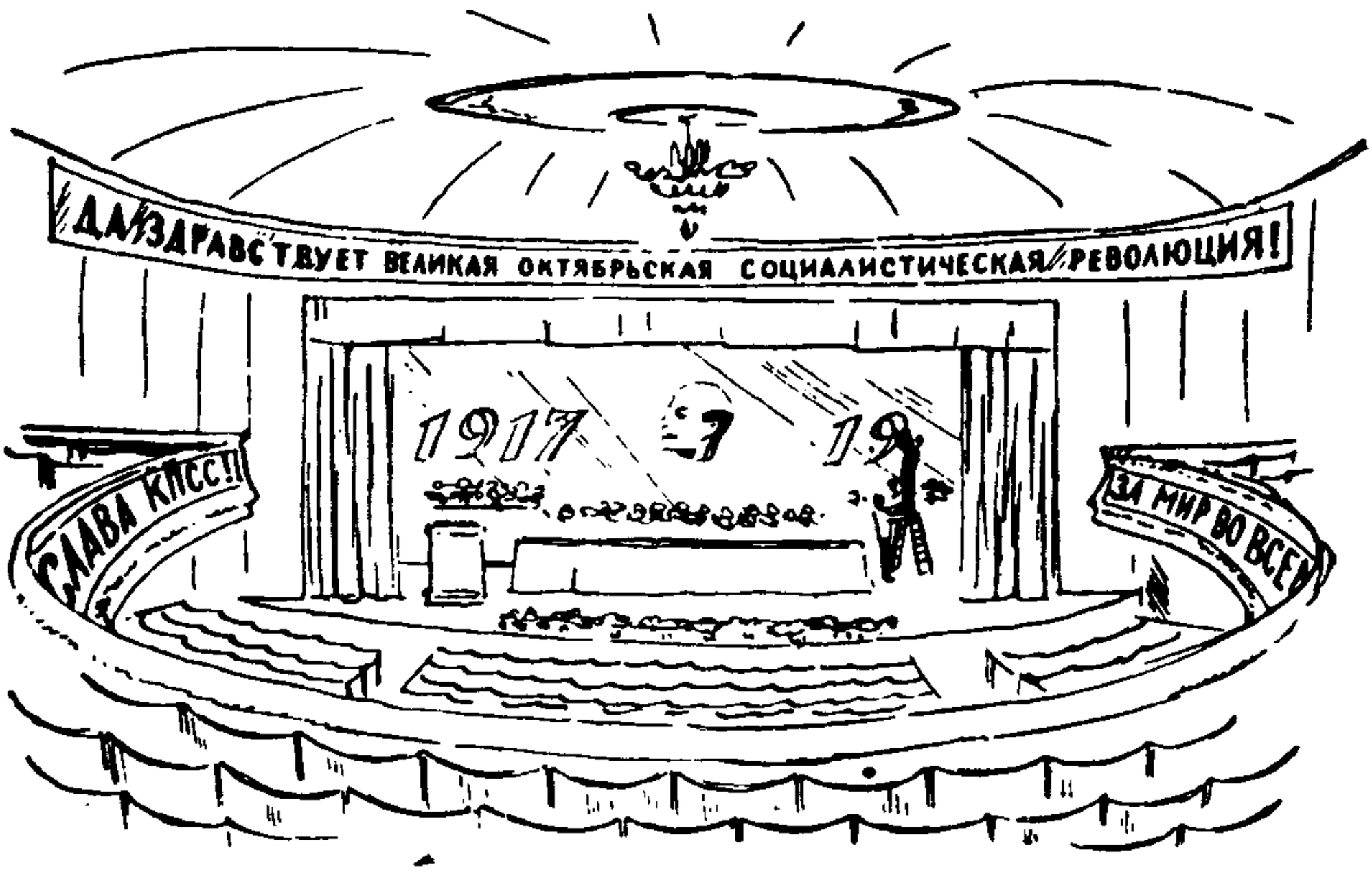
20. Укажите, что должно писаться окуриганой в словах:

УМАРЭРУ, НАОРУ, АГЭРУ, ХАДЗИМАРУ, ТАЦУ, ЯСУМУ, ОСИЭРУ, ОВАРУ, КУДАСАРУ, ТАНОСИЙ, МОЦУ.

21. Напишите иероглифами и каной:

КОНО ХОН ВА ОМОСИРОЙ.
ХОНСЮ: ВА НИХОН-НО ИТИБАН О:КИЙ СИМА-ДЭ АРУ.
АСОКО-НИ ВА КО:ДЗЁ:, ТОСЁКАН НАДО-НО ТАТЭМОНО--ГА МИЭМАС.

22. Расскажите о содержании рисунка; составьте десять вопросов на тему рисунка и ответьте на них.



ОГЛАВЛЕНИЕ

Стр.

Предисловие 3

Введение 5

Урок 1 15
Фонетика. Письменность. Текст. Словарь.
Задания и упражнения.

Урок 2 26
Фонетика. Письменность. Текст. Словарь.
Обиходные фразы. Задания и упражнения.

Урок 3 36
Фонетика. Письменность. Текст. Словарь.
Обиходные фразы. Задания и упражиения.

Урок 4 49
Фонетика. Письменность. Текст (фонетический).
Грамматика. Текст 1 (грам. модели). Иероглифы. Текст 2 (диалог). Словарь. Обиходные фразы. Комментарий. Задания и упражнения.

Урок 5 64
Фонетика. Письменность. Текст (фонетический).
Грамматика. Лексика. Текст 1 (грам. модели).
Иероглифы. Текст 2 (диалог). Словарь. Обиходные фразы. Комментарий. Задания и упражиения.

Урок 6 82
Фонетика и транскрипция. Письменность. Текст (фонетический). Грамматика. Текст 1 (грам. модели). Иероглифы. Текст 2 (диалог). Словарь. Обиходные фразы. Комментарий. Задания и упражнеиия.

Урок 7 101
Граммтика. Лексика. Фонетика. Письменность. Текст 1 (грам. модели)а. Иероглифы. Текст 2 (Наша аудитория). Текст 3 (диалог). Словарь. Обиходные фразы. Комментарий. Задания и упражнения.

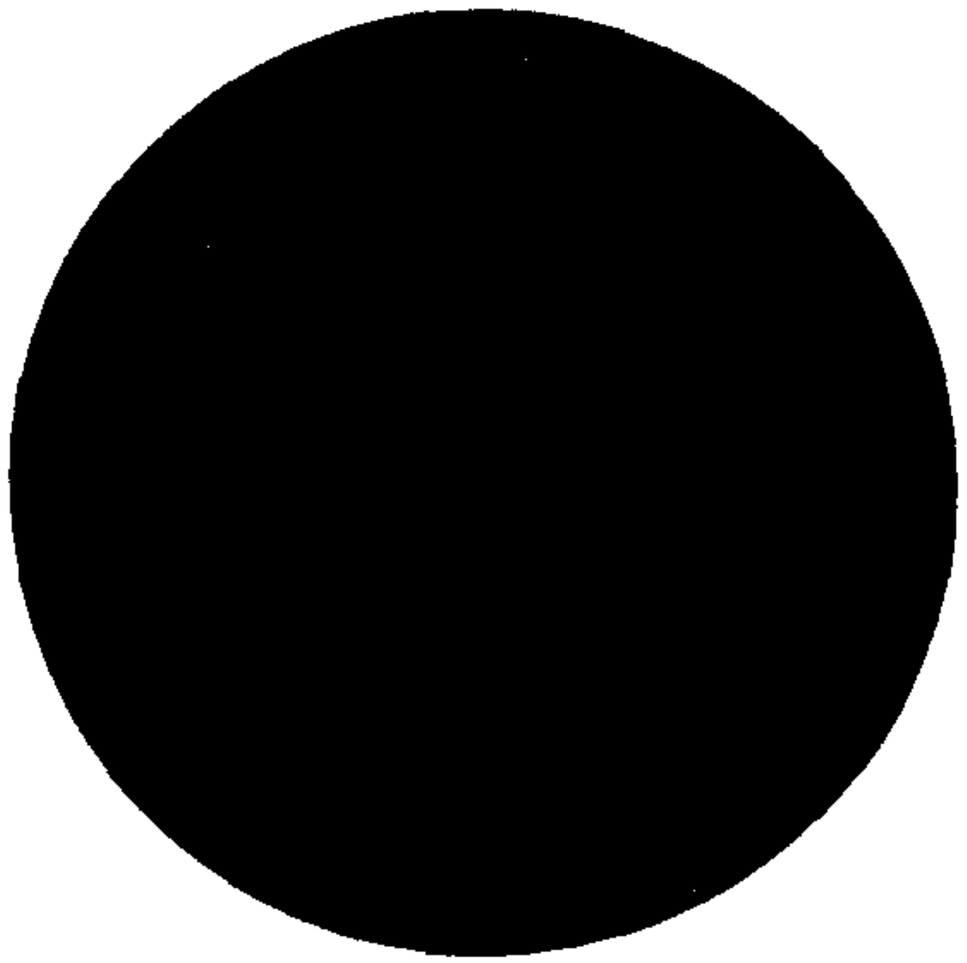
Урок 8 123
Грамматика. Лексика. Письмениость. Текст 1 (грам. модели). Иероглифы. Текст 2 (День студента). Текст 3 (диалог). Словарь. Обиходные фразы. Комментарий. Задания и упражиения.

Урок 9 149
Грамматика. Лексика. Письмениость. Текст 1 (грам. модели). Иероглифы. Текст 2 (Моя комната). Текст 3 (диалог). Словарь. Обиходные фразы. Комментарий. Задания и упражнения.

Урок 10 178
Грамматика. Лексика. Письменность. Текст 1 (грам. модели). Иероглифы. Текст 2 (Моя семья). Текст 3 (диалог). Словарь. Обиходные фразы. Комментарий. Задания и упражнения.

259

Данный учебник японского языка
для начинающих изучать
из наиболее удобных.
В нем достаточно полно представлен
фонетический, грамматический,
лексический материал.
Начальный
Учебник предназначен
как для занятий с преподавателем,
так и для самостоятельного
изучения языка.
Учебник будет дополнением курсом для продолжающих.



И.В.Головнин ● УЧЕБНИК ЯПОНСКОГО ЯЗЫКА

Урок 11 199
Грамматика. Лексика. Текст 1 (грам. модели). Иероглифы. Текст 2 (Жизнь студента. (ч. 1). Текст 3 (диалог). Словарь. Обиходные фразы. Комментарий. Задания и упражнения.

Урок 12 219
Грамматика. Лексика. Текст 1 (грам. модели). Иероглифы. Текст 2 (Жизнь студента (ч. 2). Текст 3 (диалог). Словарь. Обиходные фразы. Комментарий. Задания и упражнения.

Урок 13 244
Грамматика. Лексика. Текст 1 (грам. модели). Иерогляфы. Текст 2 (Годовщина Великой Октябрьской социалистической революции). Текст 3 (диалог). Словарь. Обиходные фразы. Комментарий. Задания и упражиения.

Анатолий Григорьевич Рибкин,
Лев Александрович Лобачев,
Николай Георгиевич Паюсов,
Леон Абрамович Стрижак,
Владимир Александрович
Яиушевский

УЧЕБНИК ЯПОНСКОГО ЯЗЫКА
(для начиающнх)

Под редакцией
Ивана Васильевича Головнина